Āryadeva's Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript

Compilation and editing by *Christian K. Wedemeyer, University of Chicago*

Editing and conversion to Text Encoding Initiative (TEI) markup by *Richard Mahoney, Indica et Buddhica*

SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts London Āryadeva's Lamp that Integrates the Practices
(Caryāmelāpakapradīpa): The Gradual Path of Vajrayāna
Buddhism According to the Esoteric Community Noble Tradition Part Three: Critically Edited Sanskrit Text of Āryadeva's
Caryāmelāpakapradīpa by Christian K. Wedemeyer - SARIT:
Search and Retrieval of Indic Texts transcript

Āryadeva

2009

Version: Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

1 Abbreviations and Sigla

1.1 Primary Textual Sources

SKT Edited Sanskrit text of the *Caryāmelāpakapradīpa* of Āryadeva, based on sources as follows:

- A Microfilm copy of Sanskrit manuscript held by the Asiatic Society of Bengal: manuscript no. 4837; catalogued as *Vajrayānasādhanāṅgānī*; palm leaf, 36 leaves, Old Newari/Proto-Bengali script, 28.5 3 5 cm. (The first half of MS B.)
- **B** Microfilm copy of Sanskrit manuscript held by the National Archives, Kathmandu, Nepal: manuscript no. 3-363/vi, bauddhatantra 8; catalogued as *Samśaya-pariccheda*; palm leaf, 36 leaves, Old Newari/Proto-Bengali script, 28.5 3 5 cm; NGMPP reel no. A48/6, filmed on 19 October 1970. (The second half of MS A, minus the last folio.)
- C Microfilm copy of photograph of Sanskrit manuscript made by Rāhul Sāṅkṛtyāyan in Tibet (Ngor Monastery); paper, 69 leaves (final 27 containing CMP), Old Bengali script, 12.33 3 2.17 in., 9 lines per side, Bandurski no. Xc 14/30.

Pn editio princeps of Janardan Pandey (See Pandey 2000).

- **TIB** Edited text of *Spyod pa bsdus pa'i sgron ma*—the Tibetan translation of the *Caryāmelāpakapradīpa* by Śraddhākaravarman and Rin-chen bZang-po.
- **Co** Co-ne edition; microform copy by IASWR held in library of American Institute of Buddhist Studies/Columbia Center for Buddhist Studies, Columbia University, New York.
- **D** sDe-dge edition; facsimile reprint of xylographic edition in *pothi* format, published as part of the dGongs-rdzogs of H.E. the Karmapa XVI (Delhi: Delhi Karmapae Choedhey, 1984) held in Columbia University Libraries.
- **N** sNar-thang edition; xylographic copy held by the Danish Royal Library (Det Kongelige Bibliotek), Copenhagen, Denmark.
- **P** Peking edition; facsimile edition of the copy of Otani University (as *Chibetto Daijōkyō—Tibetan Tripitaka*, ed. D. T. Suzuki) held at the Danish Royal Library.

TIB[Chag]Readings from Chag Lo-tsā-ba's translation of CMP found in RNSG.

1.2 Other Textual Citations

- AKŢ Amṛtakaṇikā-ṭippaṇī of Raviśrījñāna (See Lal 1994 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **AKU** Abhibodhikramopadeśa attributed to Āryadeva (Tōh. 1806)
- **AKUN** *Amṛṭakaṇikodyota-nibandha* of Vibhūticandra (See Lal 1994 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- ĀM Kambala's Ālokamālā (See Lindtner 2003 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **ASPP** *Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā Sūtra* (See Vaidya 1960 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- AVS Advayavajra-saṅgraha (See Shastri 1927 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **BHSD** Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary (See Edgerton 1957 :: Japanese Academic Union Catalog Record)

- CGKV Caryāgītikoşavṛtti of Munidatta (See Kværne 1977 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **Chandra Das** *A Tibetan-English Dictionary*, ed. Sarat Chandra Das (see Das 1899 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **CMP** Caryāmelāpakapradīpa of Āryadeva (edited text as found herein)
- CS-Tucci Catuhstava of Nāgārjuna (See Tucci 1932 :: (1932), pp. 309-325, Zeitschriftendatenbank)
- CS-Patel Catuhstava of Nāgārjuna (See Patel 1932 :: VIII (1932), pp. 316-331, Zeitschriftendatenbank)
- **CVP** *Cittaviśuddhiprakaraṇa* attributed to Āryadeva (See Shāstrī 1898 :: Japanese Academic Union Catalog Record ; and Patel 1949 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **DK** sDe-dge bKa'-'gyur
- **DN** Dīgha-nikāya (See Davids and Carpenter 1903 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **GS** *Guhyasiddhi* of Padmavajra (See Rinpoche and Dwivedi 1987 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- GST Guhyasamāja Tantra (See Matsunaga 1978 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **GSUT** *Guhyasamāja Uttaratantra* (See Bhattacharyya 1931 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- HJ Hobson-Jobson (See Yule and Burnell 1886:: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **Jäschke** A Tibetan-English Dictionary of H.A. Jäschke (See Jäschke 1881 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **KP** Kāśyapa-parivarta (See von Staël-Holstein 1977 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **KRP** Kinnara-rāja-paripṛcchā (See Harrison 1992 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- LAS Laṅkāvatārasūtra (See Nanjio 1923 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- MNS Mañjuśrī-nāma-saṅgīti (See Davidson 1981 :: vol. XX (1981), pp. 1-69, Zeitschriftendatenbank)
- MV Mahāyāna-vimśikā of Nāgārjuna (See Tucci 1982 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **M-W** A Sanskrit-English Dictionary, ed. M. Monier-Williams (See Monier-Williams 1899 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- NTED The New Tibetan-English Dictionary of Modern Tibetan (See Goldstein 2001 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **PED** Pali-English Dictionary (See Davids and Stede [1921–25] 1999 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **PK** *Pañcakrama* of Nāgārjuna (See Mimaki and Tomabechi 1994 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **PK-Poussin** *Pañcakrama* of Nāgārjuna (See La Vallée Poussin 1894 :: Japanese Academic Union Catalog Record)

- **PKȚ** *Pañcakramațippaṇī* of Parahitarakșita (See La Vallée Poussin 1894 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **PKȚYM** *Pañcakramațippaṇī Yogīmanoharā* of Muniśrībhadra (See Jiang and Tomabechi 1996 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **PSED** A Practical Sanskrit-English Dictionary by V.S Apte (See Apte 1890 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- PU *Pradīpoddyotana-nāma-ţīkā-ṣaţkoţi-vyākhyā* of Candrakīrti (See Chakravarti 1984 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- RD Rahasyadīpikā commentary of Vanaratna on Vasantatilakā Tantra (See Rinpoche and Dwivedi 1990:: Japanese Academic Union Catalog Record)
- RNGC Rim-Inga 'grel-chen (or sLob dpon klu sgrub mdzad pa'i rim Inga'i 'grel chen rdo rje 'chang chen po'i dgongs pa zhes bya ba) of Jo-nang Tāranātha (See Tāranātha 1976 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- **RNSG** Rim Inga gsal sgron (or Rgyud kyi rgyal po dpal gsang ba 'dus pa'i man ngag rim pa lnga rab tu gsal ba'i sgron me) of rJe Rinpoche bLo-bzang Grags-pa (See Tsong-kha-pa, The Collected Works, 1975–, vol. 11:: Japanese Academic Union Catalog Record)
- SBS Sarvabuddhasamāyoga Tantra
- S[K P] Svādhiṣṭhāna-[krama-]prabheda of Āryadeva (See Pāṇḍey 1990 :: vol. X (1990), pp. 3-24, Japanese Academic Union Catalog Record)
- SRS Samādhirājasūtra (See Vaidya 1961 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- SS Subhāṣitasaṅgraha (See Bendall 1905 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- STTS Sarvatathāgata-tattva-saṅgraha (See Horiuchi 1968 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- SUȚ Sekoddeśaţīkā of Nadapāda (See Carelli 1941 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- SUT Samvarodaya Tantra (See Tsuda 1974 :: Japanese Academic Union Catalog Record)
- YST Yoginīsañcāra Tantra (See Pandey 1998 :: Japanese Academic Union Catalog Record)

1.3 Typographical Conventions and Miscellaneous Abbreviations

- [...]Material added by translator
- **I...** Material found only in the Sanskrit
- (...) Material found only in the Tibetan translation

strikeout characters that are cancelled in the original manuscript

- *samskrta Sanskrit terms reconstructed from Tibetan testimony
- *bod skad Tibetan terms reconstructed from Sanskrit testimony
- * Syllable cancelled in original manuscript (most common in C)
- ? Syllable unclear in original manuscript

[A:27a]Page break in MS A

[B:69b]Page break in MS B

[C:55a]Page break in MS C

MS(S) Manuscript(s)

Skt. Sanskrit (language)

Tib. Tibetan (language)

2 Homage

¹CMP00.001/ [A:1b][C:42a]|| namaḥ śrī.vajrasattvāya || CMP00.002/ namata khasama.niḥsvabhāva.śuddham namatâśeṣam anakṣaram avācyam | CMP00.003/ namatâtītānāgata.sarvagatam² namata samastāśeṣa.sarva.śūnyam ||

3 Chapter I :: prabodhana.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

CMP01.001/ atra vajrayāne dvividha.mantra.mukha.caryācāryair mantra.parāyaṇair adhyātma.parāyaṇaiś ca⁴ śruti.pāraṅgataiḥ sarva.sattvānugrahārthibhiḥ sūtroktārtha.vacana.vispaṣṭī.karaṇārtham⁵ aneka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.śloka.gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabandhaiḥ⁶ sadbhāva.tantrād uddhṛtya bāla.prabodhanārtham sādhanāṅgāni pradīpakāni⁷ kriyante | CMP01.002/ yuktam⁸ etad āsīt⁹ kṛta.tretā.dvāpara.yugeṣu¹⁰ lokānām āyur.ārogya.sampad.dāna.śīla.caryādi.guṇa.sampannānāṁ śāstrāśraya.parāmarṣāt¹¹ tattva.jñānābhiniviṣṭānāṁ lalita.padādi.nigūḍha.śabda.dvāreṇa¹² tattvaṁ pratipāditaṁ tat te¹³ câdhigacchanti |

CMP01.003/ idānīm tu kali.yuge lokā āyur.ārogya.sampad.vihīnāḥ śaṭha.kapaṭa.duṣṭama[A:2a]da.mātsaryerṣyāśayāḥ¹⁴ prajñā.hīnā mithyā.dṛṣṭayaḥ kukarmābhi-[C:42b]ratayo yāval lalita.padādi.nigūḍha.śabdārtha.niścayeṣv¹⁵ aśaktatvāt tattvam nânveṣayanti | tato¹⁶ bāhya.śāstra.parāmarṣa.vikṣepāt tattvam anadhigamya kālam kṛtvā śubhāśubha.karma.parāyaṇā bhavanti | tasmān mokṣa.kāmānām aprayojanam¹⁷

 2 namatātītānāgata.sarvagataḿ] C (and TIB); A namatā'nāgatasarvagaḿ sugataḿ; Pn regularizes to namatānāgatasarvagaḿ sugataḿ.

¹ CMP tr. 135

³ [CMP tr. 137–149

⁴adhyātma.parāyanaiś ca] C (and TIB); A adhyātmaparāyaṇaiḥ.

⁵ sūtroktārtha.vacana.vispaṣṭīkaranārthaṁ] A; C sūtakoktārtha.vacana.vispaṣṭīkaranārthaṁ; TIB suggests *sūtra.tantra.kalpoktārtha.vacana.vispaṣṭīkaranārthaṁ.

 $^{^6}$ aneka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.śloka.gāthāryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabandhaiḥ] C; A .gāthāāryābaddhādi.nigūḍha.sabda.racanā.prabaddhaiḥ; Pn aneka.śṛṅgāra.lalita.pada.vākya.loka.gāthā"ryābandhādi.nigūḍha.śabda.racanā.prabaddhaiḥ.

⁷pradīpakāni] C (and TIB); not found in A or Pn.

 ⁸ yuktam] AC; TIB suggests *ayuktam (mi rigs).
 9 C inserts yatah; TIB inserts *tat kasya hetoh (de ci'i phyir zhe na).

¹⁰krta.tretā.dvāpara.yugesu] C (also Pn); A krta.te.a.dvāpara.yugesu.

^{11.}parāmarṣāt] A; C parāmarṣanāt; Pn regularizes to .parāmarṣāt.

¹² lalita.padādi.nigūḍha.śabda.dvāreṇa] C (and TIB); A lalitapadāniguḍhaśabdadvāreṇa; Pn analyzes as lalitapadāni guḍhaśabdadvāreṇa

¹³tat te] A (or, perhaps, tan [for tam] te; or tantre?); C te.

¹⁴.duṣṭamada.mātsaryerṣyāśayāḥ] emendation (also Pn); A .duṣṭamadamātsaryerṣyaśayāḥ l; C .duṣṭamada.māna.mātsaryersvāśavāh.

¹⁵ lalita.padādi.nigūḍha.śabdārtha.niścayeṣv] A; C lalita.padānigūḍha.śabdārtha.niścayeṣu l.

¹⁶tato] C; A ato.

¹⁷aprayojanam] C; A na prayojanam.

lalita.pada.śṛṅgārādi.vāg.dvārāśrayaṇaṁ 18 śabdasya kolopamatvāt \parallel yathôktaṁ bhagavatârtha.pratiśaraṇena bhavitavyaṁ śabdas tu yathā tathêti \parallel

CMP01.004/ imam¹⁹ artha.vaśam jñātvâham²⁰ śrī.nāgārjuna.pādāmnāyād utpatti.kramānupūrveņa niṣpanna.krama.samādhim prāpya samskṛtāsamskṛta.śiṣyāṇām sādhāraṇam²¹ uttāna.śabda.dvāreṇa²² mantra.tattvam mudrā.tattvam ātma.tattvam²³²⁴devatā.tattvam²⁵ pañca.krama.vispaṣṭī.karaṇārtham sūtra.melāpakam²⁶ vakṣyāmi II

CMP01.005/ tattva.hīnā na siddhyanti kalpa.koṭi.śatair apîty uktam bhagavatā sūtrakādi²⁷ sarvatra deśanā.pāṭhe | yathôktam bhagavatā [A:2b]*catur.devī.paripṛcchā.mahāyoga.tantre* |

CMP01.006/ catur.aśīti.sāhasre²⁸ dharma.skandhe mahā.muneḥ |²⁹

CMP01.007/ tattvam vai ye na jānanti te ca sarve ca nisphalā³⁰ iti ll

CMP01.008/ vajra.śişya uvāca || tattva.jñānena vinā buddhatvam na syād ity³¹ uktam bhagavatā atas³² tattvasya lakṣaṇam³³ nāma pravacana.dvāreṇa³⁴ śrotum icchāmi | yasmān mahāyānika.tārkikādayo³⁵ neyārtham āśritya nānā.prakāreṇa tattvam kalpayanti | teṣām saṅgrahārtham bhāṣatu³⁶ bhagavān³² kim etat tattvam nāma ||

CMP01.009/ vajra.gurur āha || yad bhūtaṁ tat tattvam ||

CMP01.010/ āha || kim etad bhagavan³⁸ bhūtam nāma ||

CMP01.011/ āha ||39 yad avisamvādakam tad bhūtam ||

CMP01.012/ āha || kim etad avisamvādakam nāma ||

CMP01.013/ āha || yo bhūta.nayātmaka
ḥ 40 samādhis tad avisamvādakam ||

CMP01.014/ āha || ka eṣa bhūta.nayātmakaḥ samādhir nāma ||

CMP01.015/ āha || yat satya.dvayādvaidhīkāra.lakṣaṇaṁ sa 41 bhūta.nayātmakaḥ samādhiḥ 42 ||

CMP01.016/ āha || kim etad bhagavan satya.dvayam nāma ||

CMP01.017/ āha || prathamam samvṛti.satyam dvitīyam pa[A:3a]ramārtha.satyam ca ||

CMP01.018/ āha || katham bhagavan⁴³ satya.dvayasya lakṣaṇam ||

¹⁸lalita.pada.śṛṅgārādi.vāg.dvārāśrayaṇam] A; C lalita.pada.śṛṅgārādi.vākya.dvārāśrayaṇam.

¹⁹imam] C; A im; Pn i[da]m.

 $^{^{20}}$ jñātvâhaṁ] C jñātvā'haṁ A jñātvā ahaṁ.

 $^{^{21}}$ sādhāraṇam] C; A sādhāraṇa.

²²sādhāranam uttāna.śabda.dvārena] AC; Pn sādhāranottāna.śabda.dvārena.

 $^{^{23}}$ mudrā.tattvam ātma.tattvam] A; C ātma.tattvam mudrā.tattvam.

²⁴Pn inserts dharma.tattvam (after TIB chos kyi do kho na nyid); AC Ø; RNGC Ø.

²⁵devatā.tattvaṁ] AC; Pn devatā.tattvaṁ ca.

 $^{^{26}}s\bar{u}tra.mel\bar{a}paka\dot{m}]~A;~C~reads~s\bar{u}taka.mel\bar{a}paka\dot{m}~(cf.~TIB);~Pn~emends~to~s\bar{u}tra.tantra.kalpa.mel\bar{a}paka\dot{m}~as~per~TIB.$

²⁷ sūtrakādi] A; C sūtakādi; Pn sūtraka ādi.

²⁸catur.aśīti.sāhasre] A and PKŢYM; C catur.aśīti.sahasre.

²⁹mahā.muneḥ] C and PKṬYM (also Pn); A mahā.mune.

³⁰tattvam vai ye na jānanti te ca sarve ca niṣphalā] A; C tattvam vai ye na jānanti sarve te ca niḥphalā l, is one syllable short. The reading of A is confirmed by PKṬYM (p. 57). Pn tattvam vai ye na jānanti sarve te niṣphalāya vai.

³¹ syād ity] C (also Pn); A syādidity.

³²bhagavatā atas] lack of sandhi native to both MSS.

³³lakşanam] A; C svalakşanam.

³⁴nāma pravacana.dvāreṇa] A; C nāma ca pravacanadvāreṇa ca.

³⁵mahāyānika.tārkikādayo] rectification; A mahayānikātārkkikādayo; C mahāyānikās tārkikādayo; Pn mahāyānikātarkikādayo.

³⁶bhāṣatu] A; C bhāṣyatām. Though bhāṣyatām is the more grammatically correct form, bhāṣatu is well-attested in Buddhist Sanskrit. Neither form occurs elsewhere in the parts of the work which are Āryadeva's own writing, though it does occur frequently in cited quotations, wherein bhāṣatu is the form consistently used.

³⁷bhagavān] A; C bhagavan.

³⁸bhagavan] SUŢ (also Pn); C bhagavana (no virāma); A bhagavān.

³⁹nāma | āha ||] C; A nāmāha ||.

⁴⁰bhūta.nayātmakaḥ] rectification (SUŢ); C bhūta.nayātmakaḥ l; A bhūtannayātmakaḥ (i.e., presumably: bhūtaṁ nayātmakaḥ).

⁴¹sa] C and SUT; A sad; Pn tad.

⁴²samādhih] A and SUT; C samādhir nāma.

⁴³katham bhagavan] A; C (and TIB) bhagavan katham.

CMP01.019/ vajragurur āha || nirdistam bhagavatā vajrosnīsa.tantre ||

CMP01.020/ vajrapāṇir āha \parallel kathaṁ bhagavan sarva.dharmāṇām ālayaṁ 44 paramārtha.satyam \parallel

CMP01.021/ bhagavān āha || sarva.dharmā⁴⁵ guhyakādhipate skandha.dhātv.āyatanātmakā⁴⁶ jagat.sthāvara.jaṅgamās te hi paramārtha.satyāśrayā⁴⁷ asthāna.yogena | paramārtha.satyam anā[C:43a]tmakam anabhibhūtaṁ sarva.śūnyaṁ na vṛddhir na parihāṇiḥ suviśuddhaṁ⁴⁸ khasamaṁ nirmala.svabhāvam anakṣaram avācyam kāya.vāk.citta.rahitaṁ | na tad asti na ca nâsti | na carati na⁴⁹ na carati | na dūre nâsanne na śūnyaṁ nâsūnyaṁ na madhyamaṁ⁵⁰ ca | tad idaṁ paramārtha.satyam⁵¹ | atas tasya

parama.gāmbhīrya-duravagāhasyânutpādānirodhasya 52 samvṛti.satya.pratyayam 53 | samvṛti.satyam 54 tāvat svapnendrajāla.darpaṇa.pratibimbavan 55 māyā.samādhiḥ | sva.lakṣaṇam 56 catur.brahma.vihāra.hetuḥ | 57 tābhyām yuganaddha.vāhi.kramaḥ 58 | so 'yam bhūta.nayātmakaḥ 59 samādhiḥ | [A:3b]sarvopalambhopaśamaḥ 60 | samastam etat tattvam iti \parallel^{61}

CMP01.022/ vajraśiṣya uvāca || asmad.vidhāḥ⁶² pṛthagjanā anādi.bāhya.vicitra.bhāvābhiniveśena nāstyastitvaikatvānekatvobhayānubhayatvam⁶³ naîvâsti na⁶⁴ nâsti nityānitya.svabhāva.vāsanā.hetu.vikalpābhiniveśe⁶⁵ 'bhiniviṣṭā⁶⁶ niṣpanna.krama.samādhau śikṣamāṇā⁶⁷ yathānukrameṇa⁶⁸ śikṣante | utāho gurūpadeśa.mātreṇa⁶⁹ jhaṭiti pratibhāsate⁷⁰ teṣām | CMP01.023/ vajragurur āha || krama.vṛttyā śikṣante na yugapad iti bhagavataîva nirdiṣṭam laṅkāvatāra.sūtre ||

 $^{^{44}}$ ālayam] C and A (also Pn); A ālam in the main text, but .ya. is written in the upper margin in another hand.

⁴⁵sarvadharmā] A; C sarvadharma.

⁴⁶skandha.dhātv.āyatanātmakā] rectification; C skandhadhātvāyatanātmaka; A (also Pn) skandhāyatanātmakā; I suspect A has been corrected, as the long.a after skandh. seems to have been shortened, but I cannot detect a further addition of the missing syllables (.dhātvā.) in the manuscript copy available to me.

 $^{^{47}}$ paramārtha.satyāśrayā] A; C paramārtha.satyam āśrityāśrayāḥ l.

 $^{^{48}}$ suviśuddham] C; A suviśuddham II.

⁴⁹na] AC; Pn na ca.

 $^{^{50}}$ na madhyama
m] A; C na madhyam nâmadhyam; Pn na madhyamaś.

⁵¹C inserts iti; A and TIB Ø.

 $^{^{52}\}mbox{Pn}$ inserts hetupratyayotpannam, based on TIB. A inserts danda (I) here.

⁵³samvṛti.satya.pratyayaṁ] A samvṛtti.satya.pratyayam; C samvṛti.satya.sampratyayaḥ.

⁵⁴samvrti.satyam] C (also Pn); A samvrtti.satyam.

⁵⁵ svapnendrajāla.darpana.pratibimbavan] A; C svapnendrajāla.darpanādi.pratibimbadarśanavan.

⁵⁶sva.lakṣaṇam] AC; Pn sva.lakṣaṇaś.

⁵⁷vihāra.hetuḥ |] C (also Pn); A vihāra.hetus.

⁵⁸yuganaddhavāhikramaḥ] A; C yuganaddhavāhīkramaḥ.

⁵⁹bhūta.nayātmakaḥ] C bhūta.nayātmakas; A bhūta.nayātmakaḥ l.

 $^{^{60}}$ sarvopalambhopasamah] C (and TIB); A sarvopalambhopagamah, to be emended to sarvopalambhopasamah or, sarvopalambhopasamah.

⁶¹ samastam etat tattvam iti] A; C samastam tad etad tattvam iti.

⁶² asmadvidhāḥ] C; A (also Pn) asmadvidhāne.

 $^{^{63}}$ nāstyāstitvaikatvānekatvobhayānubhayatvam] C; A nāstitvaikancānekatvobhayānubhayan; Pn nāstitvyaikam cānekatvaobhayānubhayam.

⁶⁴nal A: C nā.

^{65.}hetu.vikalpābhiniveśe] AC; Pn .hetuḥ vikalpābhiniveśe.

^{66&#}x27;bhinivişţā] A; C abhinivişţā.

⁶⁷śikṣamāṇā] A; C śikṣamāṇāḥ.

⁶⁸ yathānukrameṇa] C; A (also Pn) yathākrameṇa.

⁶⁹gurūpadeśa.mātreṇa] A; C guror upadeśa.mātreṇa.

⁷⁰pratibhāsate] A; C pratibhāṣate.

CMP01.024/ atha khalu mahāmatir bodhisattvo mahāsattvaḥ⁷¹ punar api sva.citta.dṛśya.dhārā.viśuddhy.ārtham⁷² bhagavantam adhyeṣate sma || katham bhagavan sva.citta.dṛśya.dhārā⁷³ viśuddhyati yugapat kramaśo⁷⁴ vā |

CMP01.025/ bhagavān āha || krama.vṛttyā mahāmate sva.citta.dṛśya.dhārā 75 viśuddhyati | na yugapat | tadyathā mahāmate āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante | na yugapat | evam eva mahāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām 76 viśodhayati | na yugapat | 77

CMP01.026/ tadyathā mahāmate kumbha.kāraḥ kramaśo bhāṇḍāni kurute | na yugapat | evam eva mahāmate tathāga[A:4a]taḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām⁷⁸ viśodhayati | na yugapat |

CMP01.027/ tadyathā mahāmate pṛthivyām sarva.tṛṇa.gulmauṣadhi.vanaspatayaḥ krama.vṛttyā virohanti | na yugapat | evam eva mahāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām⁷⁹ viśodhayati | na yugapat |

CMP01.028/ tadyathā mahāmate hāsya.lāsya.gīta.citra.vīṇā.lekhya.yogāḥ⁸⁰ kramaśaḥ pravartante | na yugapat | evam eva ma[C:43b]hāmate tathāgataḥ sarva.sattvānāṁ kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārāṁ⁸¹ viśodhayati | na yugapat |

CMP01.029/ imam evânukramam *śūraṅgama.sūtre*⁸² vispaṣṭena⁸³ darśayann āha ll

CMP01.030/ atha khalu dṛḍhamatir bodhisattvo mahāsattvo⁸⁴ bhagavantam etad avocat l kathaṁ śikṣamāṇo bhagavan⁸⁵ bodhisattvo mahāsattvaḥ⁸⁶ śikṣate l iha śūraṅgame samādhau sarva.śiksāmananatayā⁸⁷ l

CMP01.031/ evam ukte bhagavān dṛḍhamatim bodhisattvam⁸⁸ etad avocat | syād⁸⁹ yathā 'pi nāma dṛḍhamate | iṣvastrā-cāryāntevasī⁹⁰ pūrvam gokilinge⁹¹ vidhyati | yadā gokilinge⁹²[A:4b] śiksito bhavati⁹³ tadā phalake vidhyati | yadā phalake śiksito bhavati tadā

⁷¹bodhisattvo mahāsattvaḥ] C (and TIB, also Pn); A bodhisattvaḥ.

 $^{^{72}}svacitta.drśya.dh\bar{a}r\bar{a}.vi\acute{s}uddhy.\bar{a}rtham]~A,~LAS~(and~TIB);~C~svacitta.dr\acute{s}ya.citta.dh\bar{a}r\bar{a}.vi\acute{s}uddhy.\bar{a}rtham.$

⁷³svacitta.dṛśya.dhārā] A, LAS (and TIB); C svacitta.dṛśya.citta.dhārā.

⁷⁴kramaśo] AC; Pn kramavṛttyā.

⁷⁵ svacittadrśyadhārā] A, LAS (and TIB); C svacittadrśya.citta.dhārā.

⁷⁶svacittadṛśyadhārām] A, LAS (and TIB); C svacittadṛśya.citta.dhārām.

⁷⁷tadyathā mahāmate āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante na yugapat | evam eva mahāmate tathāgataḥ sarva.sattvānām kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām viśodhayati na yugapat] C; A lacks this passage in the main text—it was written in along the lower margin, but has been highly obscured by damage. The legible portion begins: "āmraphalāni kramasaḥ pacyante na yugapat | evam mahāmate...." Pn (after LAS) tadyathā mahāmate āmra.phalāni kramaśaḥ pacyante na yugapat | evam eva mahāmate svacittadṛśyadhārā sattvānām kramaśo viśuddhyati na yugapat.

⁷⁸kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.dhārām] A; C kramaśaḥ sva.citta.dṛśya.citta.dhārām; Pn sva.citta.dṛśya.dhārām kramaśaḥ.

⁷⁹sva.citta.dṛśya.dhārām] A and LAS (and TIB); C sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.

 $^{^{80}}h\bar{a}sya.l\bar{a}sya.g\bar{\iota}ta.citra.v\bar{\imath}n\bar{a}.lekhya.yog\bar{a}h]~AC;~Pn~.v\bar{a}ditra.~for~.citra.,~but~cites~citra~as~the~reading~of~the~Tibetan.$

⁸¹ sva.citta.dṛśya.dhārām] A and LAS (and TIB); C sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.

⁸² śūraṅgama.sūtre] C; A śūraṅgama.sūtrair.

⁸³ vispastena] AC; Pn vinyastena.

⁸⁴mahāsattvo] C (and TIB, also Pn); A Ø.

⁸⁵ bhagavan] C; A bhagavat; Pn bhagavad.

 $^{^{86}}$ bodhisattvo mahāsattvaḥ] C bodhisattvo mahāsattvaś; A (also Pn) bodhisattvaḥ.

⁸⁷sarva.śikṣāmananatayā] C sarvaśikṣā amananatayā; A sarvaśikṣāmananyatrayā; Edgerton (BHSD, p. 417) notes that Foucaux translates *mananā* as "pride" based on his work with the Sanskrit and Tibetan versions of the *Lalitavistara*. This fits the context here, where *amananatā* is equivalent to *rlom sems ma mchis pa*. Pn emends this to .śikṣāmanyatayā.

⁸⁸ bodhisattvam] AC; Pn bodhisattvam mahāsattvam.

⁸⁹ syād] A; C syān; Pn syat.

⁹⁰ işvastrācāryāntevasī] C; A iṣṭastrāntevasī; Pn (presumably emending after TIB) iṣvastrāntevāsī iṣvastraśikṣakaś ca.

⁹¹ gokilinge] C gokilinge; A gokilam.

⁹²gokilinge] C gokilinge; A gokile.

⁹³yadā gokilinge śikṣito bhavati] A; C yadā gokilinge vidhyati tathā gokilinge śikṣito bhavati l.

lakşe vidhyati | yadā lakşe śikşito bhavati tadā daṇḍe vidhyati | yadā daṇḍe śikṣito bhavati tadā śata.bāle vidhyati | yadā śata.bāle śikṣito bhavati tadā daśa.bāle vidhyati | yadā daśa.bāle śikṣito bhavati tadā śabda.vedhe vidhyati | yadā śabda.vedhe śikṣito bhavati tadā akṣūṇa.vedhe yadā śabda.vedhe śikṣito bhavati tadā akṣūṇa.vedhe yadā akṣūna.vedhe yadā akṣūṇa.vedhe yadā akṣūna.vedhe yadā akṣūna.vedhe

CMP01.032/ śabda.vedhe sthito na kvacic chikṣate | tat kasya hetoḥ | pūrvaṁ suśikṣitatvāt | tasya te¹⁰⁰ pūrvāvedhā¹⁰¹ āmukhī.bhavanti¹⁰² | evame[A:5a]va dṛḍhamate | iha śūraṅgame samādhau pratiṣṭhitasya bodhisattvasya¹⁰³ na bhūyaḥ kvacid¹⁰⁴ dharme śikṣitavyaṁ bhavati | tat kasya hetoḥ | pūrvaṁ suśikṣitatvād eva samādheḥ¹⁰⁵ sarva.bodhisattva.guṇa.dharmā āmukhībhavanti¹⁰⁶ |

CMP01.033/ anena nyāyena vajrayānam āśritya śūraṅgama.samādhau 107 śikṣitu.kāmenânena krameṇa śikṣitavyam || tatrâyaṁ kramaḥ | prathamaṁ tāvad buddha.yānāśaye śikṣate | yadā buddha.yānāśaye 108 śikṣito bhavati tadā nava.yāna eka.smṛti.samādhau śikṣate | yadā nava.yāne śikṣitas 109 tadā kalpita.yoge śikṣate | yadâdikarmika.samādhau pratiṣṭhito bhavati tadā śata.kula.prabhe[C:44a]de 'vatarati | yadā śata.kula.krameṇa kāya.vivekaṁ 110 prajānāti 111 tadā kāya.vajra.samādhau pratiṣṭhito 112 bhavati | CMP01.034/ kāya.viveke sthitvā ālikāli.dvāreṇa 113 vāg.viveke 'vatarati | yadā vajra.jāpa.krameṇa 114 prāṇāyāmam adhigato bhavati tadā vā[A:5b]g.vajra-samādhau pratiṣṭhito bhavati | vāg.viveke sthitvā prakṛty.ābhāsa.krameṇa citta.viveke 'vatarati | yadā prakṛty.ābhāsaṁ vāyu.vāhana.prabhedaṁ 115 yathā.bhūtaṁ śikṣate tadā citta.vajra.samādhi.samāpanno 116 bhavati | cittasya yathā.bhūta.parijñāne sthitvā dvādaśa.māyā.dṛṣṭāntena saṃvṛti.satye 'vatarati | yadā māyopama.samādhi.samāpanno 117 bhavati tadā

⁹⁴akṣūṇa.] C 'kṣūṇa.; A akṣaṇa. (n.b. lack of vowel sandhi native to both MSS). It is not clear which reading is preferable. Regarding this term, Edgerton (BHSD, p. 3) notes that "all the mss. in the Divy akṣuṇa., or akṣūṇa.; ed. always akṣuṇṇa.," and he prefers the reading akṣaṇa., asserting that the former readings are "hyper.Skt. for Pali akkhaṇa... which really derives from Skt. ākhaṇa, *target*." The Tibetan translation, *mi 'chor ba*, is presumably based on the reading akṣūṇa., as found in MS C. I have chosen to follow the reading akṣūṇa., as this reading is also found in MS A subsequently.

⁹⁵ akṣūṇa.] C; A akṣaṇa.. Again, lack of vowel sandhi is common to both MSS.

 $^{^{96} {\}rm r\bar{a}try\bar{a}m}$ andhakāra.tamisrāyām] A; C rātrāv andhakāratamisrāyām.

⁹⁷manuşyasya] C; A manuşasya.

⁹⁸amanuşyasya] A amanuşasya; C amanuşya vā. Again, MSS lack preceding vowel sandhi.

 $^{^{99}}$ anābhogenākṣūna iva śaro gacchati] A; C akṣūṇavedhīśarogacchati.

¹⁰⁰ te] C; A tena.

¹⁰¹pūrvāvedhā] C; A vedhayā.

¹⁰²pūrvāvedhā āmukhī.bhavanti] AC; Pn pūrvāvedhyābhimukhībhavanti.

¹⁰³bodhisattvasya] A (and TIB); C bodhisattvasya mahāsattvasya.

 $^{^{104}\}mbox{bhūyah}$ kvacid] C (also Pn); A bhūya 'kvacid.

¹⁰⁵ samādheḥ] emendation; AC samādhiḥ.

¹⁰⁶sarva.bodhisattva.guṇa.dharmā āmukhībhavanti] C; A sarvabodhisattvaguṇadharmo 'syâmukhībhavati; Pn sarvabodhisattvaguṇadharmo 'syābhimukhībhavati.

¹⁰⁷ śūraṅgama.samādhau] C; A śūraṅgama.samādhiṁ.

 $^{^{108}}$ buddhayānāśaye] C (and TIB); A buddhayāne.

¹⁰⁹ śikṣitas] C śikṣitaḥ; A (also Pn) samsthitas.

 $^{^{110}\}mathrm{k\bar{a}yavivekam}]$ C; A kāyakāyavivekam.

¹¹¹prajānāti] A; C jānāti.

¹¹²pratisthito] C (also Pn); A prasthito.

¹¹³sthitvā ālikāli.dvāreņa] C; A sthitvā 'likāli.dvāreņa; Pn sthitvā "likālidvāreņa.

¹¹⁴vajra.jāpa.krameņa] A; C vajrapājāpa.krameņa.

¹¹⁵prakṛty.ābhāsam vāyu.vāhana.prabhedam] A; C prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.prabhedam.

¹¹⁶ citta.vajra.samādhau samāpanno] A; C citta.vajra.samādhi.sampanno.

¹¹⁷māyopama.samādhi.samāpanno] A; C māyopama.samādhi.sampanno.

sarva.buddhābhiṣekam pratilabhate | māyopama.samādhau sthitvâṣṭādaśa.mahāśūnyatānukrameṇa¹¹⁸ paramārtha.satye 'vatarati | yadā piṇḍagrahānubheda.samādhinā¹¹⁹ bhūta.koṭim praviśati tadā sarva.kleśa.viśuddho bhavati | yadā jñāna.krameṇa vyutthāya prakṛti.prabhāsvaram satya.dvayādvaidhī.kāreṇâtmānam abhisambudhyati tadā niṣpanna.krama.samādhau śikṣito bhavati | CMP01.035/ niṣpanna.krama.samādhi.samāpanno mahāyogī bhūyo na kvacid dharme śikṣate¹²⁰ pūrvam suśikṣitatvāt | yathā iṣvastrācāryaḥ śabda.vedhe sthito¹²¹ na kvacic¹²² chikṣate | ka[A:6a]smāt | pūrvam suśikṣitatvāt | tasya pūrvāvedha.sāmarthyād¹²³ āmukhī.bhavati¹²⁴ | evam eva niṣpanna.krama.samādhau pratiṣṭhito 'śaikṣo bhavati | pūrvam suśikṣitatvāt | asya laukika.lokottara.siddhayo 'nābhogenaîvâmukhī.bhavanti¹²⁵ |

CMP01.036/ evam niṣpanna.krama.samādhau śikṣamāṇaḥ¹²⁶ krama.vṛttyā śikṣate | na yugapat | tasmāt kāya.vivekena vinā vāg.viveko jñātum na śakyate | vāg.viveka.rahitena citta.vivekādhigamaḥ kartum na pāryate | prakṛty.ābhāsādhigamena vinā samvṛti.satyam¹²⁷ sākṣāt.kartum na pāryate | samvṛti.satyādhigamena ¹²⁸ vinā paramārtha.satyam sākṣāt.kartum na śakyate¹²⁹ | paramārtha.satyādhigamena vinā yuganaddha.vāhi.kramam¹³⁰ sākṣāt.kartum na pāryate | CMP01.037/ imam artha.vaśam jñātvā bhagavān āha¹³¹ | krama.vṛttyā śikṣate¹³² | na yugapad iti | krama.vṛttyā niṣpanna.krame śikṣite¹³³ sati yugapat¹³⁴ sva.citta.dṛśya.dhārā¹³⁵[C:44b]viśudhyatîti bhagavataîva nirdiṣṭam *lankāvatāra.sūtre* ||

CMP01.038/ tadyathā mahāmate darpa[A:6b]ņāntargatāḥ sarva.rūpāvabhāsāḥ sandṛśyante nirvikalpā¹³⁶ yugapat | evam eva mahāmate sva.citta.dṛśya.dhārām¹¹³⁷ yugapat tathāgataḥ sarva.sattvānām viśodhayati nirvikalpām nirābhāsa.gocarām¹¹³⁸ |

CMP01.039/ tadyathā mahāmate somāditya.maṇḍalam yugapat sarva.rūpāvabhāsān 139 kiraṇaiḥ prakāśayatîti 140 \parallel

CMP01.040/ ata āha141 ||

¹¹⁸ sthitvāṣṭādaśa.mahāśūnyatānukrameṇa] rectification; A sthitvā'ṣṭādaśa.mahāśūnyatānukrameṇa; C sthitvā aṣṭādaśamahāśūnyatākrameṇa; Pn sthitvā aṣṭādaśa.mahāśūnyatā'nukrameṇa.

¹¹⁹piṇḍa.] A; the reading in C is not certain: it seems to read $piṇḍ\bar{\iota}$, but the vowel marker looks as though it had been incompletely erased.

¹²⁰ śikṣate] A śikṣite (corrected in MS to śikṣate); C śikṣito bhavati l.

¹²¹sthito] C (also Pn); A visthito (corrected to sthito in MS).

¹²² kvacic] C (also Pn) kvacit; A kṣacic.

¹²³pūrvāvedha.sāmarthyād] C; A pūrvāvedha.suśikhyād.

¹²⁴āmukhībhavati] A; C āmukhībhavanti; for this entire clause (tasya...āmukhībhavati), Pn reads: tasya pūrvābhyāsāt suśikṣā sākṣādāmukhībhavati.

^{125 &#}x27;nābhogenaîvâmukhī.bhavanti] C anābhogenaîvâmukhī.bhavanti; A 'nābhogam ivâmukhī.bhavanti.

¹²⁶ śikṣamāṇaḥ] A; C śikṣamāṇāḥ.

¹²⁷samvṛti.satyam] C (also Pn); A samvṛtti.satyam.

¹²⁸samvṛti.satyādhigamena] C (also Pn); A samvṛtti.satyādhigamena.

¹²⁹śakyate] A; C pāryate.

¹³⁰yuganaddha.vāhi.kramam] rectification (also Pn); A yuganaddha.vāhi.kramas; C yuganaddha.vāhī.kramam.

¹³¹ imam artha.vaśam jñātvā bhagavān āha] C; A imam artha.vaśam jñātvā; Pn bhagavān api imam artha.vaśam jñātvā.

¹³²śikṣate] A; C śikṣante.

¹³³ śikṣite] C; A śikṣate.

¹³⁴yugapat] A; C yugapata.

^{135 .}drśyadhārā] A; C .drśya.citta.dhārā.

¹³⁶nirvikalpā] C; A nirvikalpa; Pn nirvikalpāḥ.

¹³⁷sva.citta.dṛśya.dhārām] A; C sva.citta.dṛśya.citta.dhārām.

¹³⁸nirvikalpām nirābhāsa.gocarām] rectification (LAS [also Pn]); C nirvikalpam nirābhāsa.gocarām; A nirvikalpā nirābhāsa.gocarāt.

¹³⁹sarva.rūpāvabhāsān] C; A sarva.rūpāvabhāsām.

¹⁴⁰Pn adds (after TIB): evam eva mahāmate tathāgataḥ svacitta.dṛśya.dauṣṭhulya.vāsanā.vigatānāṁ sattvānāṁ yugapad acintya.jñāna.jina.gocara.viṣayaṁ sandarśayati.

¹⁴¹ata āha] A; C atāha.

CMP01.041/ ādikarmika.sattvānām¹⁴² paramārthāvatāraņe | CMP01.042/ upāyaś caîsa¹⁴³ sambuddhaih sopānam iya nirmita iti ||

CMP01.043/ pañca.kramānupūrveņa vinā niṣpanna.krama.samādhir adhigantum na pāryate¹⁴⁴ || CMP01.044/ || prabodhana.melāvana.samśaya.paricchedaḥ¹⁴⁵ prathamaḥ ||

4 Chapter II :: kāya.viveka.melāvana.samsaya.paricchedah

146

CMP02.001/ || vajraśiṣya uvāca || katham bhagavan prathamam sva.kāya.viveke¹⁴⁷ śikṣitavyam || CMP02.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva kāya.vivekam vistareṇa te pratibodhayāmi¹⁴⁸ | tatra¹⁴⁹ catvāro dhātavaḥ śarīram abhinirvartayanti¹⁵⁰ | niṣpannasya śarīrasya rāśayas tāvat sthāpyante | māmsapeśī.snāyu.

śirādhamanī.ma[A:7a]staluṅgāsthi.majja.antrāntraguṇa.vṛkka.hṛdaya.jaṭhara. phuphphusa.yakṛn.mūtra.viḍ.āmāśaya.pakvāśaya.vasā.lasikā.pūya. rudhira.pitta.śleṣma.siṁhāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.kara. caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo¹⁵¹ rāśiḥ¹⁵² |

CMP02.003/ punas tatra pañca skandhāś catvāro dhātavaḥ ṣaḍ āyatanāni pañca viṣayāḥ pañca jñānāni rāśir ity ucyate | tadyathā dhānya.yava.tila.godhūma.mudga.rāśaya¹⁵³ ity ucyante | evam eva śarīrasyâṅga.pratyaṅgāntargata.samavāyo rāśir ity ucyate | dhātu.samavāye prajñā.dṛṣṭi.mano 'vidyā.vāsanā.tṛṣṇā.kleśa.prabandhaḥ¹⁵⁴ sañcaya ity ucyate | vijñānasya tu sañcayo rāśir vā nôpalabhyate | anālayatvāt | yathôktaṁ¹⁵⁵bhadrapāli.paripṛcchāyām |

CMP02.004/ asmin śarīre vijñānam¹⁵⁶ na kvacit pratiṣṭhitam bhavati | na ca vijñānād ṛte śarīram upalabhyate | tena hi bhadrapāle nâdṛṣṭa.satya¹⁵⁷ idam vijñānam paśyati | na cêdam kara.talāmalaka.vad darśanam upagacchatîti¹⁵⁸ |

```
142.sattvānām] C; A .sandhānam; AVS .sattvasya; AM .lokasya.
```

Version: Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

¹⁴³upāyaś caîşa] AC; Pn upāyaś caîva; AVS upāyas tvayam; AM upāyas tu eṣa.

¹⁴⁴pāryate] A; C pāryata iti.

¹⁴⁵prabodhana.melāvana.samśaya.paricchedaḥ] A prabodhana.melāvaṇa.samśaya.paricchedaḥ; C reading unclear: prabodhanāya.? prabodhanāma.?

¹⁴⁶ CMP tr. 151-174

¹⁴⁷svakāyaviveke] emendation; C kāyaviveke; A sva.kāya.vivekam; TIB suggests *sva. (rang gi).

¹⁴⁸pratibodhayāmi] A; C prabodhayāmi.

¹⁴⁹ tatra] C (and TIB); A tat.

¹⁵⁰abhinirvartayanti] C (also Pn); A abhinivarttayati.

¹⁵¹ kara.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo] C .dhamanīmastakammastaluṅgāsthi.majjā. antrāntraguṇa.vṛkkā.hṛdaya.jaṭhara.phuphphusa.kṛkṛt.mūva.viḍ.āmāsaya.pakvāśaya.vaśā. lāsikā.pūya.rudhira.pitta.śleṣma.simhāṇa.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.kara.caraṇa. nayanāṅgādi.samavāyo; A .mastaluṅga.asthi.majja.antra.antraguṇa.vṛkka.hṛdaya.jaṭhara. phuphphusa.yakṛn.mūtra.viṭ.āmāśaya.pakṣāśaya.vasā.lasikā.pūya.rudhira.pitta.śleṣma. siṁhāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carmma.śiraś.caraṇa.nayanāṅgādi.samavāyo; Pn māṁsapeśī.snāyu.śirādhamanī.mastaluṅga.asthi.majja.antra.antraguṇa.bukka.hṛdaya. jaṭhara.phuphphusa.yakṛn.mūtra.viṭ.āmāśaya.pakvāśaya.vasti.vasā.lasikā.pūya.rudhira. pitta.śleṣma.siṅghāṇaka.keśa.śmaśru.nakha.roma.carma.śiraś.caraṇa.nayanāvayavādi. samavāyo.

¹⁵²rāśih] A; C rāśir ucyante

¹⁵³dhānya.yava.tila.godhūma.mudga.rāśaya] A (and TIB); C dhānya.tila.yava.godhūma.mudga.rāśaya.

 $^{^{154}} praj\tilde{n}\tilde{a}.drṣṭi.] \ rectification; \ A \ praj\tilde{n}\tilde{a}.drṣṭih \ | \ mano. `vidy\bar{a}.v\bar{a}san\bar{a} \ | \ trṣṇ\bar{a}.kleśava.prabandhah; \ C \ praj\tilde{n}\bar{a}.drṣṭir..$

¹⁵⁵C inserts bhagavatā.

¹⁵⁶ śarīre vijñānam] AC; Pn śarīra.vijñānam.

¹⁵⁷nâdṛṣṭa.satya] A; C (also Pn) nâdṛṣṭa.satyam.

¹⁵⁸upagacchatîti] A; C upagacchati.

CMP02.005/ punar eṣām¹¹⁵⁹[A:7b]skandha.dhātv.āyatanānām¹⁶⁰ anādi.prākṛtāhaṅkāra.vyavasthitānām adhunā sarva.tathāgata.paramāṇu.parighaṭita.svabhāvo nirdiśyate ||

CMP02.006/ pañca skandhāḥ samā
[C:45a]sena pañca buddhāḥ prakīrtitāḥ |

CMP02.007/ vajrāyatanāny 161 eva bodhisattvāgra.maṇḍalam 162 ll

CMP02.008/ pṛthivī locanā khyātā abdhātur māmakī smṛtā l

CMP02.009/ tejaś ca 163 pāṇḍarā khyātā 164 vāyus tārā 165 prakīrtitā 166 ||

CMP02.010/ rūpa.śabdādibhir mantrī devatām bhāvayet sadêty¹⁶⁷

CMP02.011/ uktam bhagavatā śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre ||

CMP02.012/ ete skandha.dhātvādayaḥ¹⁶⁸ punar ekaikaśaḥ pañca.pañcākārair bhidyamānāḥ śatadhā bhavanti |

CMP02.013/ kulāḥ śata.vidhāḥ¹⁶⁹ proktāḥ saṅkṣepeṇa tu pañcadhā¹⁷⁰ l

CMP02.014/ punas tri.vidhatām yānti kāya.vāk.citta.yogata¹⁷¹ iti l

CMP02.015/ śrī. guhyendu.tilake¹⁷² vacanāt || prathamam tāvac chata.kula.prabhedam¹⁷³ darśayāmaḥ || CMP02.016/ tatra rūpa.skandha.samūho¹⁷⁴ vairocanaḥ | sa ca punaḥ¹⁷⁵ pañcākārair¹⁷⁶ bhidyamānaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ | tatra dīrgha.hrasvādi.bāhyādhyātmikobhaya.samsthāna.rūpam vairocanasyâdhiṣṭhānam || ātma.manyanādīnām u[A:8a]bhaya.prakāra.rūpam¹⁷⁷ ratnasambhavasya | bāhyābhyantare nīlādi.pañca.varṇa.rūpam amitābhasya | bāhyābhyantare candra.sūryālokākāra.rūpam amoghasiddheḥ | kevalam sva.samvedya.mātram vijñapti.rūpam¹⁷⁸ akṣobhyasyâdhiṣṭhānam¹⁷⁹ ity | uktaḥ pañcadhā rūpa.skandhaḥ |

CMP02.017/ ratnasambhava.samādhim adhikṛtyâha || vedanā.skandha.samūho ratnasambhavaḥ¹⁸⁰ | sā punaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitā¹⁸¹ | tatra sannipāta.pittodbhavā vedanā¹⁸² akṣobhyasya¹⁸³ | śleṣma.vāta.jā vedanā ratnasambhavasya | sukha.vedanā¹⁸⁴ amitābhasya | duḥkha.vedanā¹⁸⁵ amoghasiddheḥ¹⁸⁶ | sama.vedanā vairocanasyâdhiṣṭhānam ity uktaḥ pañcadhā vedanā.skandhaḥ |

```
159 esām] C; A eso.
```

¹⁶⁰skandha.dhātv.āyatanānām] C (also Pn); A skandha.dhātv.āyatanām, with .nā. written in just above.

¹⁶¹vajrāyatanāny] AC; Pn vajra.āyatanāny.

¹⁶² bodhisattvāgra.maṇḍalam] C; A bodhisattvāgra.maṇḍale; Pn bodhisattvāgrya.maṇḍalam.

¹⁶³ tejaś ca] C; A tejaḥ.

¹⁶⁴khyātā] A; C khyātāḥ.

¹⁶⁵ vāyus tārā] C; A tārā vāyu.

 $^{^{166}}$ prakīrtitā] A; C prakīrttitāh. Pn emends these pāda-s entirely, viz. pāṇḍarākhyā bhavet tejas tārā prakīrtitā.

¹⁶⁷bhāvayet sadêty] A bhāvayet | sadêty; C bhāvayet sada ity.

¹⁶⁸ skandhadhātvādayaḥ] A skandhāadhātvādayaḥ; C skandhādayaḥ.

¹⁶⁹ śatavidhāḥ] C (also Pn); A śatavidhā.

¹⁷⁰pañcadhā] A; C pañcadhāḥ.

¹⁷¹kāya.vāk.citta.yogata] C; A kāya.kāk.citta.bhedata; Pn kāya.vāk.citta.bhedatah.

¹⁷²śrī.guhyendu.tilake] A; C guhyakendu.tilake.

¹⁷³tāvac chata.kula.prabhedami] C tāvat śatakulaprabhedam; A tāvac chatakulabhedam.

¹⁷⁴rūpa.skandha.samūho] C (also Pn); A rūpāa.skandha.samūho.

¹⁷⁵sa ca punaḥ] C (and TIB); A sa ca.

¹⁷⁶pañcākārair] A; C pañcaprakārair.

atma.manyanādīnām ubhaya.prakāra.rūpam] AC; Pn ātma.parobhaya.prakāra.rūpam.

¹⁷⁸sva.samvedya.mātram vijñapti.rūpam] AC; Pn (presumably after TIB) sva.samvedya.mātram avijñapti.rūpam.

¹⁷⁹akşobhyasyâdhişthānam] A; C akşobhyādhişthānam.

 $^{^{180}{\}rm ratnasambhavah}]~{\rm A;~C}~{\rm ratnasambhavsya}.$

¹⁸¹sā punah pañcatathāgatair adhiṣṭhitā] A; C so 'pi punah pañcatathāgatair adhiṣṭhitaḥ l

¹⁸²sannipāta.pittodbhavā vedanā] C; A sannipāta.pittodbhava.vedanā.

¹⁸³akşobhyasya] C (also Pn); A 'kşobhyasya.

¹⁸⁴sukha.vedanā] A; C sukhā.vedanā.

¹⁸⁵ duḥkha.vedanā] A; C duḥkhā.vedanā.

¹⁸⁶amoghasiddheḥ] C (also Pn); A amoghasiddhiḥ.

CMP02.018/ amitābha.samādhim adhikṛtyâha¹⁸⁷ || sañjñā.skandha.samūho 'mitābhaḥ || ihôtpannānām¹⁸⁸ sthāvara.jangama.padārthānām samskrtatve 'py¹⁸⁹ apada.dvipadādi,bhedena bhinnatvāt prthak.sanjñā 'sti 190 bhāvānām tām vijnānenôpagrhya paricchedah kriyate l tan nimittam 191 sanjnā.skandha iti pṛthag vyavasthāpyate | sā punah sañjñā pañca.tathāgatair adhisthitā || tatra [A:8b]dvipada.sañjñā aksobhyasya | catuspada.sañjñā ratnasambhayasya | apada.sañjñā amitābhasya | bahupada.sañjñā amoghasiddheh | acala.sthāyara.sañiñā¹⁹² vairo[C:45b]canasyâdhisthānam iti || uktah pañcadhā sañiñā.skandhah | CMP02.019/ amoghasiddhi.samādhim adhikṛtyâha || saṃskāra,skandha,samūho 'moghasiddhih | sa punah pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ || tatra kāya.samskāro vairocanasya | vāk.samskāro 'mitābhasya | citta.samskāro 'ksobhyasya | bhūr.bhuvah.svah.samskāro 193 ratnasambhavasya | moksa.samskāro 'moghasiddher adhişthanam iti | uktaḥ pañcadhā samskāra.skandhaḥ || CMP02.020/ akṣobhya.samādhim¹⁹⁴ adhikṛtyâha || yad artha.grahaṇam artham paricchinatti¹⁹⁵ | arthāvabodhas tad vijnānam | ¹⁹⁶vijnānārūdhena câkārena bāhvārthah prajnapyate¹⁹⁷ | bāhvenârthena¹⁹⁸ vijnānam prajnapyata¹⁹⁹ iti | evam anyonyāpekṣayā jnāna.jneyayoḥ²⁰⁰ siddhiḥ | tat punar vijnānam pañcadhā bhidyamānam pañca.tathāgatair adhiṣṭhitam iti |²⁰¹ tatra vijñāna.skandha.samūho 'kṣobhyaḥ | cakṣu[A:9a]r.vijñānam vairocanasya | śrotra.vijñānam ratnasambhavasya | ghrāṇa.vijñānam amitābhasya | jihvā.vijñānam amoghasiddheh | kāya.vijñānam akşobhyasyâdhişthānam iti || uktah pañcadhā

CMP02.021/ pañca skandhāḥ samāsena pañca buddhāḥ prakīrtitā

CMP02.022/ ity asya sūtrasyârthaḥ²⁰² ||

²¹³sva.sva.lakṣaṇaṁ] A (and TIB); C sva.lakṣaṇaṁ

vijñāna.skandhah ||

CMP02.023/ catur.dhātum adhikṛtyâha || tatra pṛthivī.dhātuḥ katamaḥ || yad guru.tvam kakkhaṭa.tvam²⁰³ sa ca dhāraṇa.karmā |²⁰⁴ tatrâbdhātuḥ²⁰⁵ katamaḥ | yad dravatvam²⁰⁶ snehatā²⁰⁷ saṅgraha.karmā | tatra katamas tejo.dhātuḥ | yad uṣṇa.tvam paripācana.tvam²⁰⁸²⁰⁹śoṣaṇa.karmā | tatra katamo vāyu.dhātuḥ | yad ākuñcana.prasāraṇam²¹⁰ ucchvāsaḥ praśvāsaḥ²¹¹ laghu.samudīraṇa.tvam²¹² tad vāyu.dhātuḥ | CMP02.024/ evam mahāyāna.krameṇa caturṇām dhātūnām sva.svalakṣaṇam²¹³ vyavasthāpya | idānīm prākṛtāhaṅkārāpanayanārtham vairayāna.krameṇa pañca.buddha.mayaḥ kriyate ||

```
<sup>187</sup>amitābha.samādhim adhikṛṭyâha] C (also Pn); A amitābha.samādhi_kṛṭyâha, with .madhi. written in lower margin.
<sup>188</sup>ihotpannānām] A; C ihopapannānām.
<sup>189</sup>samskṛtatve 'py] A samskṛtatve pi; C samskṛtve pi.
<sup>190</sup>prthak.sañjñā 'sti] A; C pṛthak.pṛthak.sañjña 'sti.
<sup>191</sup>nimittam] A; C nimittah.
<sup>192</sup>acala.sthāvara.sañjñā] C (and TIB); A acalamsañjñā; Pn acalasañjñā.
^{193}.sva \rlap{\/}{\rm h}.] C .sva.; A Ø; Pn [sva \rlap{\/}{\rm h}].
<sup>194</sup>akşobhya.samādhim] A; C akşobhyasya samādhim.
<sup>195</sup>paricchinatti] rectification (also Pn); A paricchinanti; C paricchittih.
<sup>196</sup>C inserts tad; A Ø.
<sup>197</sup>prajñapyate] AC; Pn prajñāpyate.
<sup>198</sup>bāhyenârthena] A; C bahyo 'rthaḥ; Pn bāhyārthena.
<sup>199</sup> prajñapyata] C; A prajñāapyata; Pn prajñāpyata.
<sup>200</sup>jñāna.jñeyayoh] B; C vijñāna.vijñeyayos; Pn (after TIB) jñānajñeyorubhaya...
<sup>201</sup>C inserts: kāya.samskāro veditavyah tathāgata.maya.paramānu.parighaṭitatvena śuddhatvāt kāye skandhādīnām.
<sup>202</sup>sūtrasyārthah] A; C sūtrasyâyam arthah.
<sup>203</sup>kakkhatatvam] C (also Pn); A kakhkhatatvam.
^{204} A inserts tatra katamo vāyudhātuh; C Ø.
^{205}tatr{\hat{a}}bdh{\bar{a}}tu{\dot{h}}] C; A tatr{\hat{a}}pdh{\bar{a}}tu{\dot{h}}.
<sup>206</sup>dravatvaṁ] BC; Pn prabandhaṁ.
<sup>207</sup>C inserts sa ca; A Ø.
<sup>208</sup>paripācanatvam] A; C pācanatvam.
<sup>209</sup>C inserts sa ca; A Ø.
<sup>210</sup>ākuñcana.prasāraṇam] A; C akuñcanatvaṁ prasāraṇaṁ
<sup>211</sup>ucchvāsaḥ praśvāsaḥ] C; A ucchvāsa.praśvāsa..
<sup>212</sup>C inserts vyūha karmā; TIB (las ni yang zhing g.yo ba'o) would suggest something like *laghu.samudīraṇa.karmā.
```

CMP02.025/ tatra pṛthivī.dhātu.samūho locanā | sa punaḥ pañcākārair bhidyamānaḥ²¹⁴ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ | yad uta keśāsthi.viṭ.plīha.hṛdayam vairocanasya | roma.nakha.pū[A:9b]ya.hṛdayam²¹⁵ ratnasambhavasya | danta.tvag.māmsa.hṛdayam²¹⁶ amitābhasya | snāyu.māmsa.pārśva[C:46a].hṛdayam²¹⁷ amoghasiddheḥ | malāntra.pitta.hrdayam²¹⁸ aksobhyasyâdhisthānam²¹⁹ | yathôktam *vairamālāyām*²²⁰ |

CMP02.026/ pañca.hṛdayam āśritya pañca.tantu.vinirgatam²²¹ |

CMP02.027/ pañca.vāyu.samāyuktam²²² pañca.kāmopabhoga.kṛd iti ||

CMP02.028/ evam punaḥ pṛthivī.dhātur bāhye 'pi pañcākāreṇa²²³ bhidyate | ²²⁴catur.dvīpāḥ sumeruś ca | tatra sumerur mahāvairocanasyâdhiṣṭhānam²²⁵ | pūrvavideho 'kṣobhyasyâdhiṣṭhānam²²⁶ | jambūdvīpo ratnasambhavasyâdhiṣṭhānam²²⁷ | aparagodānīyo 'mitābhasyâdhiṣṭhānam²²⁸ | uttarakurur amoghasiddher²²⁹ adhiṣṭhānam iti²³⁰ || uktaḥ pañcadhā pṛthivī.dhātuḥ |

CMP02.029/ māmakī.samādhim adhikṛtyâha || tatrâbdhātu.samūho²³¹ māmakī | sa punaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ | śleṣmākṣi.jalam²³² vairocanasyâdhiṣṭhānam | mūtram akṣobhyasyâdhiṣṭhānam | svedo ratnasambhavasyâdhiṣṭhānam | raktam amitābhasyâdhiṣṭhānam²³³ | lālā 'moghasiddher adhiṣṭhānam iti || CMP02.030/ bāhyam api pañcākāreṇa²³⁴ dṛśyate || tatra samudrodakam akṣobhyasya | nady.udakam ratnasambhavasya | udbhidodakam²³⁵ amitābhasya | taḍāgodaka[A:10a]m amoghasiddheḥ | nirjharodakam vairocanasyâdhiṣṭhānam iti²³⁶ | uktaḥ pañcadhā abdhātuḥ²³⁷ ||

CMP02.031/ pāṇḍaravāsinī.samādhim adhikṛtyâha || tejo.dhātu.samūhaḥ²³² pāṇḍaravāsinī | sa punaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ || śīrṣoṣṇaṁ vairocanasyâdhiṣṭhānam | hṛdayoṣṇam akṣobhyasya | nābhy.uṣṇaṁ ratnasambhavasya²³ | sarvāṅgoṣṇam amitābhasya | udaroṣṇam amoghasiddher adhiṣṭhānam iti ||

```
<sup>214</sup>bhidyamānaḥ] C; A vibhajamānāḥ; Pn vibhajyamānaḥ.
<sup>215</sup>roma.nakha.pūya.hṛdayam] C; A romanakhau pūyam hṛdayam.
<sup>216</sup>.tvag.] AC; Pn .tvan..
<sup>217</sup>.māṁsa.] C; A .mānsa. Pn .mārma(māsa)..
<sup>218</sup>malāntra.] C; A malā'ntra..
<sup>219</sup>aksobhyasyādhisthānam] C; A aksobhyasya; TIB (mi skyod pa) suggests solely aksobhya[sya].
<sup>220</sup>vajramālāyām] C; A vajramale.
<sup>221</sup>.tantu.] AC; Pn .tanu..
<sup>222</sup>pañca.vāyu.samāyuktami] emendation (TIB and context; also Pn); AC svapna.vāyu.samāyuktam.
^{223}pañcākāreṇa] C; A pañcākāre^ in main text, with .na written in lower margin.
<sup>224</sup>C inserts tatra; A Ø.
<sup>225</sup>mahāvairocanasvādhisthānam] C (and TIB); A mahāvairocanasva.
<sup>226</sup>'kṣobhyasyādhiṣthānam] C (and TIB); A 'kṣobhyasya.
<sup>227</sup>ratnasambhavasyādhiṣṭhānam] C (and TIB); A ratnasambhavasya.
^{228}\mbox{'mit$\bar{a}$bhasy$\bar{a}$dhis$th$\bar{a}$nam] C (and TIB); A 'mit$\bar{a}$bhasya.}
<sup>229</sup>amoghasiddher] C (also Pn); A amoghasiddhir.
<sup>230</sup>iti] A; C Ø.
<sup>231</sup>tatrâbdhātu.samūho] C (also Pn); A tatrâpdhātu.samūho.
<sup>232</sup>śleṣmākṣi.jalaṁ] AC; Pn śleṣmādi.jalaṁ.
```

²³³raktam amitābhasyâdhiṣṭhānam] C (also Pn); A _^ [caret] in main text and has raktam amitābhasyāṣṭhānam written in lower enter margin.

²³⁴pañcākāreṇa] C (also Pn); A pañcākāre $_{\Lambda}$ in main text, with ṇa written in margin immediately below.

²³⁵udbhidodakam] C (and TIB); A svabhrodakam.

²³⁶iti] A; C Ø.

 $^{^{237}}$ abdhātuḥ] C (also Pn); A apdhātuḥ.

²³⁸tejo.dhātu.samūhaḥ] C (also Pn); A tejo.dhātuḥ.samūhaḥ.

²³⁹ratnasambhavasya] A; C ratnambhavasya.

CMP02.032/ bāhyam api²⁴⁰ pañcākāreṇa dṛśyate |²⁴¹ tatrâhavanīyāgnir²⁴² akṣobhyasya | pāṣāṇodbhavāgnir²⁴³ vairocanasya | sūrya.kāntodbhavāgnīr²⁴⁴ ratnasambhavasya | kāṣṭhodbhavāgnir²⁴⁵ amitābhasya | dāvāgnir amoghasiddher adhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā tejo.dhātuḥ || CMP02.033/ tārā.samādhim²⁴⁶ adhikṛtyâha || tatra vāyu.dhātu.samūhas tārā | sa punaḥ pañca.tathāgatair adhiṣṭhitaḥ || tatra prāṇo²⁴⁷ nāma vāyur hṛdaya.stho²⁴⁸ 'kṣobhyasya | apāno guda.stho²⁴⁹ ratnasambhavasya | udānaḥ kaṇṭha.stho²⁵⁰ 'mitābhasya | samāno nābhi.stho 'moghasiddheḥ | vyānaḥ sarva.sandhiṣu vai[C:46b]rocanasyâdhiṣṭhānam iti ||

CMP02.034/ athaîṣām ekai[A:10b]kasya vyāpāram āha \parallel

CMP02.035/ prakramaņāt prāņāyāmāc cêndriya.dvārais²⁵¹ tantubhiḥ |

CMP02.036/ prakramate sadā.kālam prāṇa ity abhidhīyate ||

CMP02.037/ vāta.mūtra.purīṣāṇāṁ śukrādīnāṁ tathaîva ca |

CMP02.038/ apanayanād apāno 'yam' yogibhir lakşyate sadā ||

CMP02.039/ aśitam khāditam lehyam peyam coşyam ca sarvatah l

CMP02.040/ samānayati yo nityam samāna iti côcyate ||

CMP02.041/ ūrdhva.gamāt²⁵² samharaṇād bhakṣya.bhojyādi.bhakṣaṇāt l

CMP02.042/ udāna.karma.vijno 'yam jnānena saha yogatah l

CMP02.043/ vyāpanam dhāraṇam caîva gamanāgamanādikam | tathā²⁵³

CMP02.044/ sarva.sandhişu vyāptatvād vyāna ity abhidhīyate II

CMP02.045/ bāhyam api pañcadhā darśayati || pūrva.vāto 'kṣobhyasya | dakṣiṇa.vāto ratnasambhavasya | paścima.vāto 'mitābhasya | uttara.vāto 'moghasiddheḥ | ūrdhva.vāto vairocanasyâdhiṣṭhānam iti | uktaḥ pañcadhā vāyu.dhātuḥ ||

CMP02.046/ eṣām catur.mahā.bhūtānām yatraîkas tatra catvāraḥ | tasmān nâsty eṣām²⁵⁴ anyonya.nirapekṣā²⁵⁵ svābhāvikī svataḥ siddhiḥ | ākāśam câtīndriyatvād²⁵⁶ asamskṛtatvāc ca na mahābhūtam || kintu || avakāśadānāt ākāśam sarva.bhāvānām²⁵⁷[A:11a]anāvaraṇa.kṛtyam karotîti yāvat |CMP02.047/ pṛthivī locanā khyātā abdhātur²⁵⁸ māmakī smṛtā |

CMP02.048/ tejaś ca²⁵⁹ pāṇḍarā khyātā vāyus²⁶⁰ tārā prakīrtitêty

```
<sup>240</sup>bāhyam api] A; C bāhye [']pi.
```

²⁴¹A inserts || athaiṣāmekaikasya ||.

²⁴²tatrāhavanīyāgnir] C; A tatrāhavanīyā'gnir.

²⁴³pāṣāṇodbhavāgnir] A; C pāṣāṇodbhavo 'gnir.

²⁴⁴sūryakāntodbhavāgnī] rectification; A sūryakāntodbhavāgni; C sūryakāntodbhavo 'gnih.

²⁴⁵kāṣṭhodbhavāgnir] A; C kāṣṭhodbhavo 'gnir.

 $^{^{246}}$ tārā.samādhim] C (also Pn); A tārā.sāa $_{\Lambda}$ dhim in main text, with mā written in upper margin.

²⁴⁷prāṇo] A (and TIB); C prāṇāyāmo.

 $^{^{248}\}mathrm{v\bar{a}yur}$ hrdayastho] A (and TIB); C vāyuh | hrdastho.

²⁴⁹gudastho] A (and TIB); C gudasamsthāno.

²⁵⁰kanthastho] C (also Pn); A kanthostho.

²⁵¹cêndriyadvārais] rectification (meter); A ca indriyadvārais; C ca indriyadvārais ca.

²⁵²ūrdhvagamāt] A; C ūrdhvagamanāt.

²⁵³gamanāgamanādikan | tathā] This is unmetrical, but both MSS share this reading and the Tibetan translation ('gro dang de bzhin ldog pa dang) suggests this reading also.

²⁵⁴nāsty eṣām] C; A nāstyaiṣām.

²⁵⁵A inserts ||.

²⁵⁶C inserts tad.

 $^{^{257} \}bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{m} \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}n\bar{a}m] \ C \ (and \ TIB); \ A \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}n\bar{a}m \ \bar{a}k\bar{a}\dagger\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{s}a\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{h} \ I \ (note \ correct \ placement \ of \ page \ break!); \ Pn \ sarvabh\bar{a}v\bar{a}ntam \ \bar{a}k\bar{a}\acute{h} \ \bar{a}k\bar{a}\acute{h$

²⁵⁸abdhātur] C (also Pn); A abdhātu.

²⁵⁹tejaś ca] C; A tejaḥ.

²⁶⁰vāyus] C (also Pn); A vāyu.

CMP02.049/ asya sūtrasyârthaḥ ||

CMP02.050/ || idānīm kṣitigarbhādi.mahābodhisattvānām samādhim adhikṛtyâha ||

CMP02.051/ tatra cakşur.āyatana.samūhaḥ kṣitigarbhaḥ | sa punaḥ pañcākārair vibhajyamānaḥ²⁶¹ pañca.tathāgatair²⁶² adhiṣṭhitaḥ | tatra cakṣur.golakābhyantare drākṣā.phala.pramāṇaṁ cakṣur.indriyaṁ tad akṣobhyasya | tārakā.svabhāvo ratnasambhavasya | tiryag.rūpam amitābhasya | dṛṣṭi.sañcalanam amoghasiddheḥ | rūpa.traya.grahaṇaṁ²⁶³ vairocanasyâdhiṣṭhānam iti || uktaṁ²⁶⁴ pañcadhā cakṣur.āyatanam |

CMP02.052/ evam śrotrāyatana.samūho vajrapāṇiḥ |²⁶⁵ iha karṇābhyantare bhūry.āgranthy.ākṛti.paramāṇu.sañcaya.rūpami²⁶⁶ śrotrendriyam tad akṣobhyasya | karṇa.svabhāvo vairocanasya²⁶⁷ | karṇa.cchidram amitābhasya | karṇa.mūlam amoghasiddheḥ | śabda.traya.grahaṇam ratnasambhavasyâdhisthānam iti || uktam pañcadhā śrotrāyatanam ||[A:11b]

CMP02.053/ ghrāṇāyatana.samūha²⁶⁸ ākāśagarbhaḥ²⁶⁹ | [C:47a]ghrāṇābhyantare²⁷⁰ 'ñjana.śalākākāra.paramāṇu.sañcaya.rūpam²⁷¹ ghrāṇendriyam tad akṣobhyasya | ghrāṇa.svabhāvo vairocanasya | madhyāntaram²⁷² ratnasambhavasya²⁷³ | nāsāpuṭo²⁷⁴ 'moghasiddheḥ | gandha.traya.grahaṇam amitābhasyâdhiṣṭhānam iti | uktam pañcadhā ghrāṇāyatanam ||

CMP02.054/ jihvāyatana.samūho lokeśvaraḥ || tatra paramāṇu.sañcaya.rūpam ardha.candrākṛti²⁷⁵ jihvendriyam tad akṣobhyasya | jihvā.svabhāvo vairocanasya |²⁷⁶ jihvā.mūlam ratnasambhavasya | jihvāgram amitābhasya | rasa.traya.grahaṇam amoghasiddher adhiṣṭhānam iti || uktam pañcadhā jihvāyatanam || CMP02.055/ kāvāvatana.samūhah sarvanīvaranaviskambhī²⁷⁷ | tatra

samasta.kāya.paramāṇu.sañcaya.rūpam kāyendriyam²⁷⁸ tad vairocanasya | asthi.svabhāvo ratnasambhavasya | māmsa.svabhāvo 'mitābhasya | carma.svabhāvo 'moghasiddheḥ | sparśa.traya.grahaṇam akṣobhyasyâdhiṣṭhānam iti || uktam pañcadhā kāyāyatanam ||

CMP02.056/ samantabhadra.samādhim 279 adhikṛtyâha \parallel iha śarīrābhyantare [A:12a]ābhāsa.traya.vijñānam tan mana.indriyam 280 | sarvendriyādhipatitvāt 281 pratyātma.vedyam 282 |

²⁶¹ vibhaiyamānah] A; C vibhidyamānah.

²⁶²pañcatathāgatair] C (also Pn); A pañcātathāgatair.

²⁶³rūpatrayagrahaṇam] A; C rūpatrayasya grahaṇam.

²⁶⁴uktam] A; C uktaḥ.

 $^{^{265}}$ vajrapāṇiḥ] C (also Pn); A vajrapāṇim.

²⁶⁶bhūryāgranthyākṛti.] emendation; A clearly bhūryagranthyākṛti., though Pn tūrya.; C is less clear due to the darkness of the photograph, but I believe it supports this reading —as does the sense of the passage (cf. English translation). A good case can be made, however, for an emendation on the basis of TIB, i.e. bhūrja.granthy.ākṛti.. See English translation, Chapter II, note 43.

 $^{^{267}}$ vairocanasya] C; A $_{\Lambda} rocananasya$ in main text, with vai written in lower margin.

 $^{^{268}\,\}mathrm{ghr\bar{a}}$ nāyatana.
samūha] A ghrānāyatana. samūho; C ghrānāyatana. samūhah.

²⁶⁹ākāśagarbhaḥ] A; C ākāśagarbhasya.

²⁷⁰ghrāṇābhyantare] AC; Pn ghrāṇāntare.

²⁷¹'ñjana.śalākākāra.paramāṇu.sañcaya.rūpam] A 'ñjanaślākākāra.paramāṇu.sañcayarūpa; C 'ñjana.śalākākāram paramāṇu.sañcaya.rūpam.

²⁷²madhyāntaram] A (and TIB); C ghrānābhyantaram.

 $^{^{273} \}mbox{madhy\bar{a}} \mbox{ntaram ratnasambhavasya}]$ C (also Pn); A madhy $\mbox{\bar{a}} \mbox{ntaram ratnasambhavasya}$.

²⁷⁴nāsāpuṭo] A; C nāsāpuṭam.

²⁷⁵ardha.candrākṛti] A; C ardhendricandrākṛti (read: ardhenducandrākṛti?).

 $^{^{276}}$ jihvā.svabhāvo vairocanasya | C (also Pn); A $_{\wedge}$ [caret] in the main text, with jihvā.svabhāvo vairocanasya | written in the lower margin.

²⁷⁷ sarvanīvaraṇaviṣkambhī] rectification (also Pn); AC sarvanivaraṇaviṣkambhī.

 $^{^{278}} samasta.k\bar{a}ya.param\bar{a}nu.sa\tilde{n}caya.r\bar{u}pam\ k\bar{a}yendriyam]\ C;\ A\ samasta.k\bar{a}ya.param\bar{a}nu.sa\tilde{n}caya.r\bar{u}pa.k\bar{a}yendriyam$

²⁷⁹samantabhadrasamādhim] A; C (and TIB) mañjuśrīsamādhim.

²⁸⁰mana.indriyam] C (also Pn); A manendriyam

²⁸¹sarvendriyādhipatitvāt] A; C sarvendriyādhipatyāt.

²⁸²pratyātma.vedyam] AC; Pn svasamvedyam.

bāhya.vişayābhāvād²⁸³ dharma.dhātum²⁸⁴ vişayī.kṛtya māyā.jālābhisambodhi.krameṇâtmānam²⁸⁵ nispādyâśesa.buddha.gunānvito²⁸⁶ buddha.ksetrād²⁸⁷ buddha.ksetram sankrāmatîti | uktah samantabhadra.samādhih²⁸⁸ |

CMP02.057/ vajrāyatanāny eva bodhisattvāgra.maṇḍalam²⁸⁹

CMP02.058/ ity asya sūtrasyârthaḥ ||

CMP02.059/ ²⁹⁰vişaya.devatānām samādhim adhikṛtyâha || daśa vāyūn prāha ||

vajra.mukhī.mahāyoga.tantre | yad uta

āśritya indriya.vyāpāram kurvanti |

prāṇāpānodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.samvāha.nirvāha.pravāhas²⁹¹ cêti || tatra prāṇādi.pañca.vāyavaḥ skandham²⁹² āśritya skandha.vyāpāram kurvanti | udvāhādi.pañca.vāyava indriyam

CMP02.060/ tatrôdvāho nāma vāyuś²⁹³ cakṣur.āyatanam āśritya pañcadhā rūpa.kriyām niṣpādayati | sa punar ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīm²⁹⁴ prati²⁹⁵ rūpa.viṣayo dṛśyate | tad vairocanasya | līlā.vilāsa.śṛṅgāra.rūpam akṣobhyasya | anurāgaṇa.rūpam²⁹⁶ ratnasambhavasya |

ma[A:12b]no[C:47b]jñāmanojñopekṣā.sañjñā.rūpam²⁹⁷ amitābhasya | sarva.kriyānuṣṭhāna.rūpam amoghasiddher adhişthānam iti || uktaḥ²⁹⁸ pañcadhā rūpa.viṣayaḥ ||

CMP02.061/ vivāhaḥ śrotrāyatanam āśritya pañcadhā śabda.kriyām karoti | tatra karṇābhyantare śabdaḥ²⁹⁹ śiraḥ.keśa.śabdaś³⁰⁰ ca vairocanasya | gīta-tantrī.śabdo ratnasambhavasya | tālv.oṣṭha.vāk.śabdo 'mitābhasya | vanaspati.nady.acchatā.tāla.murajādi.vādya.śabdo³⁰¹ 'moghasiddheḥ |

hūm.kāra.śānta.raudra.śabdo 'kṣobhyasyâdhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā śabda.viṣayaḥ || CMP02.062/ samvāho ghrānam āśritya pañcadhā gandha.kriyām karoti | tatrâśesa.gandho vairocanasya |

sarvānga.gandho ratnasambhavasya | gandha.traya.grahanam³⁰² amitābhasya | rasa.gandho 'moghasiddheh | viṣama.gandho³⁰³ 'kṣobhyasyâdhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā gandha.viṣayaḥ ||

CMP02.063/ pravāho nāma vāyur³⁰⁴ jihvām āśritya pañcadhā rasa.viṣayām pālayati³⁰⁵ | tatra madhura.raso vairocanasya | kaṣāya.raso ratnasambhavasya | kṣāra.raso 'mitābhasya | kaṭu.raso ³⁰⁶[A:13a]'kṣobhyasya | tiktāmla.lavana.sad.rasa.bhedo³⁰⁷ 'moghasiddher adhisthānam iti || uktah pañcadhā rasa.visayah ||

²⁸³bāhya.viṣayābhāvād] AC; Pn bāhya.viṣayābhāvo.

²⁸⁴dharma.dhātum] emendation (as Pn); C dharma.dhātu.; A unclear.

 $^{^{285}. \}hat{a}tm\bar{a}na\dot{m}]~A;~C~. \hat{a}tm\bar{a}tm\bar{a}na\dot{m}.$

²⁸⁶niṣpādyâśeṣa.buddha.guṇānvito] A niṣpādyāśeṣa.guṇānvito; C (and TIB) niṣpādya aśeṣa.buddha.guṇānvito.

²⁸⁷buddha.kṣetrād] C (and TIB); A Ø.

²⁸⁸uktaḥ samantabhadra.samādhiḥ] A ukta samantabhadra.samādhiḥ; C (and TIB) ukto mañjuśrī.samādhiḥ.

²⁸⁹bodhisattvāgra.maṇḍalam] C; A bodhisattvāgra.maṇḍala; Pn bodhisattvānuttara.maṇḍalam.

 $^{^{290}}$ C inserts idānīm (TIB Ø). ²⁹¹ prāṇāpānodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.samvāha.nirvāha.pravāhaś] A; C prāṇāpānodāna.samāna.vyāna.udāna.udvāha.vivāha.samvāha.pravāha.nirvāh

²⁹²skandham] AC; Pn pañca.skandham.

²⁹³vāyuś] C (also Pn); A vāyu.

²⁹⁴ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīm] A; C ālokākāśa.manaskāra.cakṣur.indriya.namaskāra.cakṣur.indriya.sāmagrīm.

²⁹⁵prati] A; C pratītya.

²⁹⁶anurāgaņa.rūpam] A; C anurāgeņa rūpam.

²⁹⁷manoiñāmanojñopekṣā.sañjñā.rūpam] A manojñāmanojñopekṣa.sañjñā.rūpam; C manojñāmanojñopekṣā.rūpam.

²⁹⁸uktaḥ] A; C uktāḥ.

²⁹⁹śabdaḥ] A; C śabda.

³⁰⁰ śiraḥ.keśa.śabdaś] A; C śiraḥkeśaḥśabdaś.

^{301 .}acchațā.] AC; Pn .ucchāṭa..

³⁰²gandha.traya.grahanam] C (and TIB); A gandha.trayam.

³⁰³vişama.gandho] C (and TIB); A vişaya.gandho.

 $^{^{304}}$ nāma vāyur] C (and TIB); A Ø.

³⁰⁵ rasa.vişayām pālayati] rectification (also Pn); A rasa.vişayām pālayanti; C rasa.kriyām karoti.

³⁰⁶katu.raso] C, TIB; MS A katu_Araso in the main text, with .ka. inserted in the margin, an acceptable, but unnecessary, correction;

³⁰⁷tiktāmlalavaņa.şadrasabhedo] A tiktām(b/v)la.; C tiktāmlakau rasabhedau; TIB suggests *tiktāmlādi.ṣad.rasa.bhedo (ro tsha ba dang skyur ba la sogs pa'i ro drug gi bye brag).

CMP02.064/ nirvāho nāma vāyuḥ kāyāyatanam āśritya malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasa.sañcayaḥ³⁰⁸ pañcadhā sparśa.kriyām³⁰⁹ anupālayati | tatraîkāsana.stha.sparśo³¹⁰ vairocanasya | āliṅgana.sparśo ratnasambhavasya | cumbana.sparśo 'mitābhasya | cūṣaṇa.sparśo 'moghasiddheḥ | bhaga.liṅga.yoga.sparśād³¹¹ rāga.virāga.madhyarāga.svabhāvopalabdhir akṣobhyasyâdhiṣṭhānam iti || uktaḥ pañcadhā sparśa.viṣayaḥ ||

CMP02.065/ rūpa.śabdādibhir mantrī devatām bhāvayet sadêty

CMP02.066/ asya sūtrasyârthaḥ ||

CMP02.067/ || pañca.jñānam adhikṛtyâha || ādarśe pratibimba.darśanam iva yugapat sakala.padārtha.parijñānam ādarśa.jñānam tad vairocanasya | apada.dvipada.catuṣpada.bahupadādi.bahūnām³¹² api sattvānām citta.mātratêty³¹³ ekākārāvagamaḥ samatā.jñānam tad ratnasambhavasya | skandha.dhātvā[A:13b]di.bāhyādhyātmika.padārthān³¹⁴ pṛthak pṛthag vibhajya pravivecya sarvam³¹⁵ buddha.mayam iti jñātvā sarva.dharmān bahava iti padma.dalavat pratyavekṣya nirāśaṅkena³¹⁶ viharaṇam³¹† pra[C:48a]tyavekṣaṇā.jñānam tad amitābhasya | svaparārtha.kriyā.kāya.vāk.citta.vyāpāra.niṣpādana.svabhāvam kṛtyānuṣṭhāna.jñānam³¹¹ð tad amoghasiddheḥ³¹¹ | kāya.vāk.cittāvaraṇa.samśodhanam³²⁰ karma.janma.vinirmuktam³²¹ śubhāśubhādi.vikalpa.vāsanā.samśodhanam suviśuddha.dharmadhātu.jñānam tad akṣobhyasyâdhiṣṭhānam iti ||

CMP02.068/ ata āha322 ||

CMP02.069/ skandhaś ca dhātuś ca tathêndriyam³²³ ca pañcaîva pañcaîva kṛta.prabhedāḥ |

CMP02.070/ tathāgatādhişthita ekaikaśa \dot{h}^{324} samsāra.karmāṇi kuto bhavanti \parallel

CMP02.071/ tathā sabāhyā³²⁵ viṣayāś ca pañca ekaikaśaḥ pañca.tathāgataiś ca l

CMP02.072/ svaka.svakā³²⁶ nityam adhişthitās te jñāna.trayam pañca.samāśritam cêti ll

CMP02.073/ kulāḥ śata.vidhāḥ proktā

CMP02.074/ ity asya sūtrasyârthaḥ ||

CMP02.075/ || vajraśişya uvāca || śata.kulānukrame[A:14a]ņa sarva.tathāgata.paramāņu.parighaṭita.mūrtir ity apagata.samśayaḥ³²⁷ | katham punaḥ saṅkṣepeṇa pañcadhā bhavanti³²⁸ ||

³⁰⁸malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasasañcayaḥ] C; A malla.yuddhādi.balotsāha.sāhasasya ca.

³⁰⁹ sparśa.kriyām] A sparśa.kriyam.

³¹⁰tatraîkāsana.stha.sparśo] C; A tatra ekāsana.stha.sparśo; Pn tatra ekāsana.sthaḥ sparśo.

³¹¹bhaga.linga.yoga.sparśād] rectification; A bhage linganasa(m)yogasparśād; C bhagalingayogasparśo; TIB (bhaga dang linga'i sbyor ba'i reg bya) follows the reading found in C; Pn bhage linga.samyoga.sparśād.

^{312.}bahūnām] C (also Pn); A .bahūnam.

³¹³ citta.mātratêty] A; C citta.mātrat...

 $^{^{314}} skandha.dh\bar{a}tv.\bar{a}di.b\bar{a}hy\bar{a}dhy\bar{a}tmika.pad\bar{a}rth\bar{a}n] \ C \ (also \ Pn); \ A \ skandha.dh\bar{a}tv.\bar{a}di.b\bar{a}hv\bar{a}dhy\bar{a}tmika.pad\bar{a}rth\bar{a}n.$

³¹⁵ sarvaṃ] rectification (TIB; also Pn); A sarva; C is unclear, but seems to also sarva.

³¹⁶ nirāśankena] A; C nirviśankena.

³¹⁷C (and TIB) insert tat.

 $^{^{318}\}mbox{krty\bar{a}}\mbox{nuṣṭh\bar{a}}\mbox{na.jñ\bar{a}}\mbox{naṁ}]$ A (and TIB); C krty $\mbox{\bar{a}}\mbox{nuṣṭh\bar{a}}\mbox{naṁ}.$

³¹⁹amoghasiddheh] C (also Pn); A āmoghasiddheh.

³²⁰kāya.vāk.cittāvaraṇa.samśodhanam] C (and TIB; also Pn); A kāya.vāk.cittāvatāraṇam samśodhana.

 $^{^{321}}$ karma.janma.vinirmuktam] rectification; MS A clearly .jarmma.; the reading in C is less clear, either .jarmma. or .janma.; Pn (presumably after TIB) karma.kleśa.vinirmuktam.

³²²ata āha] C; A atrāha; TIB suggests *ataḥ (de bas na).

³²³tathendriyam] C; A tathaivendriyam; CGKV tathā indriyāni.

³²⁴ekaikaśaḥ] rectification (meter; also Pn); AC eka.ekaśaḥ.

³²⁵sabāhyā] A; C sabāhya.

³²⁶svakasvakā] A; C svakasvaka.

³²⁷apagata.samśayaḥ] AC; Pn apagataḥ samśayaḥ.

³²⁸ bhavanti] A (and TIB); C bhavantīti.

CMP02.076/ || vajragurur āha || catvāro dhātavaḥ śarīra.piṇḍam abhinirvartayanti³29 | dhātu.samavāyād bhautikā bhavanti³30 | tasmād ye rūpa.skandhādi.bhautikās tathāgata.kulīnās te³31 pṛthivī.dhātau saṅgraham upayānti | evaṁ ratna.kulīnā³32 ab.dhātau³33 | padma.kulīnās³34 tejo-dhātau | karma.kulīnā vāyu.dhātau | vajra.kulīnā vijñāna.dhātau saṅgṛhītā bhavanti || anena nyāyena sva.kāya.maṇḍale bhūta.bhautika.bhedena śatadhā rāśayaḥ punaḥ pañca.guhya.mahātattvātmakā³35 bhavanti || CMP02.077/ ata āha³36 || śrī.guhyasamāje ||

CMP02.078/ kha.dhātu.madhya.gatam cinten³³⁷ maṇḍalam sarva.vajra.jam | CMP02.079/ samhāram ca prakurvīta yadîcchec³³⁸ chānta.vajra.dhrg iti ||

CMP02.080/ amum evârtham dyotayann āha sarva.rahasya.tantre³³⁹ ||

CMP02.081/ pañcātmakam pañcabhir eva bhūtair³⁴⁰ dṛṣṭam narāṇām niyatam śarīram | CMP02.082/ tad.bhāvai.bhāvair niyatam sva.cittam prabhāvayantah prabhavanti buddhā iti ||

CMP02.083/ $kha.sama.tantre^{341}$ 'py āha \parallel [A:14b]

CMP02.084/ pañca.buddhātmaku³⁴² sarva.jago 'yam paśyatu citraku³⁴³ nāṭaku divyam | CMP02.085/ yatra hi eku³⁴⁴ mahā.suha nāmā nṛṭyati eku aneka.rasenêti³⁴⁵ ||

CMP02.086/ sankşepena tu pancadhā

CMP02.087/ ity³⁴⁶ asya sūtrasyârthaḥ ||

CMP02.088/ || vajraśiṣya uvāca || pañcākārās tu punaḥ kathaṁ tri.vidhatāṁ³⁴⁷ yānti || CMP02.089/ vajragurur āha || ratnasambhavaḥ kāya.vajreṇa sahâdvayo bhavati | amoghasiddhir vāg.vajreṇa sahâdvayo bhavati | akṣobhyaḥ ṣaṣṭha.tathāgatena³⁴⁸ sahâdvayo bhavati | evaṁ śata.kulam ārabhya yāvat pañca.kulātma[C:48b]kā buddha.bodhisattvāḥ³⁴⁹ sva.kāya.vāk.citte³⁵⁰ saṅgrahaṁ gacchanti³⁵¹ | yathôktaṁ bhagavatā *śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre* ||

³²⁹abhinirvartayanti] C abhinirvarttayanti; A abhinivarttayanti.

 $^{^{330}}$ bhautikā bhavanti] A bhautikā bhavanti, with h written in immediately above and between the two words; C bhautikās sambhavanti; Pn bhautikāh bhavanti.

³³¹tathāgata.kulīnās te] rectification (also Pn); A tathāgatakulīnāms te; C tathāgatakulīnāḥ.

³³²ratna.kulīnā] C; A ratna.sambhava.kulīnāms te; Pn ratnasambhava.kulīnās te.

³³³abdhātau] C (also Pn) 'bdhātau; A 'pdhātau.

³³⁴padma.kulīnās] C (also Pn); A padmakulīnāms.

pañca.guhya.mahātattvātmakā] A (and TIB); C not entirely clear, perhaps pañca.guhya.mahābhūtātmakā.

³³⁶ata āha] A; C atrâha.

³³⁷cinten] A; C cintayen.

³³⁸yadīcchec] rectification (GST [and TIB; also Pn]); AC both yadicchec.

³³⁹sarva.rahasya.tantre] C (and TIB; also Pn); A sarvaharahasyatantre.

³⁴⁰ bhūtair] A; C bhūtaiḥ.

³⁴¹kha.sama.tantre] rectification (also Pn); AC both khasamātantre.

³⁴²pañca.buddhātmaku] C (also Pn); A pañca.buddhātmakam.

³⁴³paśyatu citraku] C and RD; A paśya sucitraku; Pn paśyasu citraku.

³⁴⁴eku] A; C eka.

³⁴⁵eku aneka.raseneti] A and RD; C ekumanekaraseneti.

³⁴⁶ pañcadhêty] C; A pañcadhā ity.

³⁴⁷punah katham tri.vidhatām] A; C punah katham punas trividhatām.

³⁴⁸sastha.tathāgatena] A; C sastham tathāgatena.

³⁴⁹buddha.bodhisattvāḥ] A; C buddhābodhisattvāḥ.

³⁵⁰sva.kāya.vāk.citte] A; C possibly svakāyavākcitta..

³⁵¹gacchanti] C (also Pn); A gaccheanti.

CMP02.090/ atha te sarva.tathāgatās tri.vajrasattvākṣareṣu 352 sva.kāya.vāk.cittam praveśayāmāsur iti l

CMP02.091/ kāya.vāk.citta.nidhyapteḥ353 svabhāvo nôpalabhyate |

CMP02.092/ mantra.mūrti.prayogeņa na bodhir na ca bhāvanā II

CMP02.093/ vicāryêdam samāsena kāya.vāk.citta.lakṣaṇam |

CMP02.094/ bhāvayed bodhi.samyogami³⁵⁴ samādhim mantra.kalpitam iti ll

CMP02.095/ $\acute{sr}\bar{\imath}.sarva.buddha.sam\bar{a}yo[A:15a]ga.dakini.jala.samvara.mahayoga.tantre^{355}$ 'pîmam artham dyotayann āha ll

CMP02.096/ na yogah pratibimbeşu nişiktādişu jāyate |

CMP02.097/ bodhi.citta.mahā.yogād yoginas³⁵⁶ tena devatāḥ ||³⁵⁷

CMP02.098/ ātmā vai sarva.buddhatvam sarva.sauritvam eva ca l

CMP02.099/ svādhidaivata.yogena³⁵⁸ tasmād ātmaîva sādhayed iti ||

CMP02.100/ punas tri.vidhatām yānti kāya.vāk.citta.yogata³⁵⁹

CMP02.101/ ity asya sūtrasyârthaḥ ||

CMP02.102/ \parallel vajraśiṣya uvāca \parallel sarva.kulātmakā 360 buddha.bodhisattvāḥ 361 sva.kāya.vāk.citte 362 saṅgṛhītā ity apagata.saṁśayaḥ 363 \mid kula.trayaṁ 364 punaḥ kathaṁ tri.vajrābhedyātmakaḥ kāya.vajro bhavati brūhi bhagavan brūhi 365 vajraguruḥ 366 śāstā 367 \parallel

CMP02.103/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva sāmājikānām hitārthāya kāya.vivekasya paryantam paripṛcchasi | tasmāc chṛṇv³⁶⁸ aham te kāya.vāk.cittasyânyonya.hetuka.tvam pratipādya kāya.vajra.samādhau pratisthāpayāmi³⁶⁹ ||

CMP02.104/ mantra.nidhyapti.kāyena vācā manasi coditaļ |

CMP02.105/ sādhayet pravarām siddhim manah.santosana.priyām³⁷⁰ ity

CMP02.106/ uktam bhagavatā śrī.guhya[A:15b]samāje |

³⁵²tri.vajrasattvākṣareṣu] A; C and PU trivajrasattvākṣare.

³⁵³.nidhyapteh] C and GST; A .nidhyaptaih.

³⁵⁴bodhi.samyogam] AC (and PU); TIB suggests *vidhi.samyogam (*sbyor ba'i cho ga*), which is the reading found in Pn and both Bhattacharyya and Matsunaga's GST editions.

 $^{^{355}}$ śrī.sarva.buddha.samāyoga.dākinī.jāla.samvara.mahāyoga.tantre] C; A śrī.sarva.buddha.samāgama.yoga.dākinī.jāla.samvara.mahāyoga.tantre.

³⁵⁶bodhicitta.mahāyogād yoginas] A bodhicitta.mahāyo∧ginas in the main text, but the missing syllables .gādyo. are written in the margin above; C bodhisattva.mahodyogāt yoginaḥ; Pn bodhicitta.mahāyoga.yoginas.

³⁵⁷devatāḥ] rectification (also Pn); AC both devatā.

 $^{^{358}} sv\bar{a}dhidaivata.yogena]$ C; A sv $\bar{a}dhidaivadya(ta)yogena.$

 $^{^{359}\}mathrm{k\bar{a}ya.v\bar{a}k.citta.yogata}]$ A; C (also Pn) kāyavākcittayogatah l.

 $^{^{360}} sarva.kulātmakā]$ AC; Pn sarva.kulātmakāh.

 $^{^{361}}$ buddha.bodhisattvāḥ] A (and TIB); C sarva.buddha.bodhisattvāḥ.

 $^{^{362}} sva.k\bar{a}ya.v\bar{a}k.citte]$ C (and TIB); A $sva.k\bar{a}ya.v\bar{a}k.cittena.$

³⁶³apagata.samśayaḥ] AC; Pn apagataḥ samśayaḥ.

³⁶⁴C inserts tu.

³⁶⁵brūhi bhagavan brūhi] C brūhi bhagavan; A vyūhi bhagavan vyūhi.

³⁶⁶vajraguruḥ] A; C vajraguro.

³⁶⁷ śāstā] A; C śāstŗ.

³⁶⁸tasmāc chṛṇv] AC; Pn tasmāt śṛṇv.

³⁶⁹pratiṣṭhāpayāmi] A; C pratiṣṭhāpayami.

³⁷⁰manaḥ.santoṣaṇa.priyām] A; C manas.santoṣaṇa.kāriṇām.

CMP02.107/ asyâyam abhiprāyaḥ | tatra kāya.vajradhare sati tālvoṣṭha.puṭe³⁷¹ jihvā.sāmagrīm prāpya vāg.vajrasya pravṛttir³⁷² bhavati | tatra citta.vajraḥ prerako bhavati | evam tri.vajra.samavāyān mano.hlādana.karīm siddhim sampādayed ity arthaḥ |

CMP02.108/ evam kāya.vāk.citta.vinābhāva.lakṣaṇam 373 nirūpya | idānīm tri.vajrābhedya.lakṣaṇam vyavasthāpyate |

CMP02.109/ utpādayantu bhavantaś³⁷⁴ cittam kāyākāreņa kāyam cittākāreņa cittam vāk.pravyāhāreņêty

CMP02.110/ uktarii *śrī.guhyasamāje* | prakṛti.śuddho 'ham³⁷⁵ ity ātmanā³⁷⁶ dārḍhyam³⁷⁷ utpādya tri.vajrābhedyātmānam mahā.vajradharam adhimu[C:49a]ñced ity adhiṣṭhāna.yoga ity ucyate³⁷⁸ || CMP02.111/ || kāya.viveka.melāvana.samśaya.paricchedo³⁷⁹ dvitīyaḥ ||

5 Chapter III :: vāg.viveka.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

380

CMP03.001/ || vajraśiṣya uvāca || kāya.viveka.śikṣāyāṁ apagata.saṁśayaḥ³⁸¹ | kathaṁ³⁸² bhagavan vāg.viveke³⁸³ śikṣitavyaṁ kathaṁ pratipattavyam | brūhi bhagavān³⁸⁴ vajra.guruḥ śāstā³⁸⁵ || CMP03.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva |

skandha[A:16a].dhātv.āyatanādy.anantarokta.kāya.vivekas³⁸⁶ tatra devatā.vinyāsaś ca sarveṣām sādhāraṇam sthūla.yoga.tvāt | vāgvivekas tu yogi.jñānam³⁸⁷ atisūkṣmam³⁸⁸ mahāyānikānām aviṣayaḥ |³⁸⁹ vajrayānikānām apy utpattikrama.cāriṇām agocaraḥ sūkṣma.yoga.tvāt | tasmād yatnataḥ śṛṇv aham te vistareṇa vyākhyā.tantrānusāreṇa³⁹⁰ vāgvajra.samādhim pratibodhayāmi³⁹¹ |

CMP03.003/ tatra kulāḥ śata.vidhāḥ proktā ity.ādi.pūrvokta.sūtram kāya.vāk.citta.vivekasyâpi sādhāraṇam l tatra vāgviveko nāma mantra.tattvam l tac ca vāyu.tattvānupūrveṇa³⁹² vinā na jñāyate³⁹³ l vāyu.tattvam nāma³⁹⁴ prāṇāyāmaḥ l ato vāyu.tattvasyôddeśa.padam *śrī.guhya.samājād* avatāryate l

CMP03.004/ pañca.varṇaṁ mahā.ratnaṁ sarṣapa.sthūla.mātrakam³⁹⁵ |

CMP03.005/ nāsikāgre prayatnena 396 bhāvayed yogataḥ sadêti 397 ll

```
<sup>371</sup>tālvostha.pute] AC: Pn tālvaustha.pute.
<sup>372</sup>pravṛṭṭir] C (also Pn); A pravṛṛṭṭir.
<sup>373</sup>kāya.vāk.citta.vinābhāva.lakṣaṇam] rectification; AC (also Pn) kāya.vāk.cittāvinābhāva.lakṣaṇam.
<sup>374</sup>bhavantaś] C (also Pn); A bhagavantaś.
<sup>375</sup>prakṛti.śuddho 'ham] C; A prakṛti.suddho ham; Pn prakṛti.siddho 'ham.
<sup>376</sup>ātmanā] A; C ātmano.
<sup>377</sup>dārḍhyam] C (also Pn); A dārḍhyām.
<sup>378</sup>ity ucyate] A; C ucyate iti.
379.melāvana.] rectification; AC .melāvaṇa..
<sup>380</sup> CMP tr.175 –205
^{381}.
Śikṣāyām apagata.
<br/>samśayaḥ] C; A .
Śikṣayāpagata.
<br/>samśayaḥ; Pn .
Śikṣayāpagataḥ samśayaḥ.
<sup>382</sup>C inserts punar; A (and TIB) Ø.
<sup>383</sup>vāgviveke] C; A vāgvivekam.
<sup>384</sup>bhagavān] A bhagavām; C (also Pn) bhagavan.
<sup>385</sup>vajraguruḥ śāstā] A; C vajraguroḥ śāstur.
<sup>386</sup>.anantarokta.] A; C .antarokta..
<sup>387</sup>yogi.jñānam] AC; Pn yo hi jñānam.
<sup>388</sup>atisūkṣmam] A (and TIB); C iti śūkṣmam.
<sup>389</sup>avişayaḥ |] A; C avişayo.
<sup>390</sup>vyākhyā.tantrānusāreṇa] C (also Pn); A vyākhyāt | ntrānusāre₄, with ṇa written in upper margin.
<sup>391</sup>pratibodhayāmi] A; C prabodhayāmi. TIB so sor (usually prati.).
<sup>392</sup>vāyutattvānupūrveṇa] A (and TIB); C vāyutvānupūrveṇa.
<sup>393</sup> ¡ñāyate] A; C prajñāyate.
```

³⁹⁴vāyu.tattvam nāma] C (also Pn); A vāyu.tattvānnāma.

³⁹⁷yogatah sadeti] A (and TIB); C yogavit sadeti.

³⁹⁶prayatnena] C (also Pn); A preyatnena, corrected to prayatnena.

³⁹⁵ sarşapasthūlamātrakam] C śarşapasthūlamātrakam; A sarşapam sthūlamātrakam.

CMP03.006/ idam vajra.padam neya.nītārtha.bhedena dvi.vidha.devatā.yogasyâpi³⁹⁸ yujyate | tatrôtpattikrama.bhāvako nāsāgre sarṣapa.phala.pramāṇam sva.devatā.cihnam sva.citta.dṛḍhī.karaṇārtham[A:16b] bhāvayed iti³⁹⁹ sūkṣma.yoga.vyapadeśaḥ | CMP03.007/ anenaîva niṣpanna.krama.samādhi.samāgatānām sūkṣma.yogam āha | ālikālibhiḥ⁴⁰⁰ strī.pun.napumsaka.rūpeṇa try.akṣaram⁴⁰¹ niṣpādya | akṣara.trayam api praveśa.sthiti.vyutthāne⁴⁰² niyojya catur.maṇḍala.krameṇa prāṇāyāmātmakam⁴⁰³ vajra.jāpam kuryād iti || CMP03.008/ imam artham dyotayann āha ||

CMP03.009/ pañca.jñāna.mayam śvāsam pañca.bhūta.svabhāvakam |

CMP03.010/ niścārya padma.nāsāgre piņḍa.rūpeņa kalpayet |

CMP03.011/ pañca.varṇam mahā.ratnam prāṇāyāmam iti smṛtam

CMP03.012/ ity uktam *samājottare*⁴⁰⁴ ||

CMP03.013/ eṣām uddeśa.padānām nirdeśam⁴⁰⁵ āha | *sandhyā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre*⁴⁰⁶ ||

CMP03.014/ atha bhagavān mahā.vajrī vajra.jāpārtha.bhāṣiṇam |

CMP03.015/ pratyuvāca tata[C:49b]h samyak praṇamyaîkam jagad.gurum⁴⁰⁷ ||

CMP03.016/ laukikāgamam evêdam bodhicittam prakāsitam 408 |

CMP03.017/ lokottaram katham nāma pratipatsyanty āgāmikāḥ ||

CMP03.018/ sarva.dṛṣṭi.prahāṇāya tvayā dharmo hi deśitaḥ |

CMP03.019/ tat katham bodhicittam tu s \bar{a}^{409} dṛṣṭiḥ su.dṛ[A:17a]ḍhī.kṛtā \parallel

CMP03.020/ uktam artham na budhyanti sandhyāya.vākya.mohitā
ḥ \mid

CMP03.021/ yathā.rutam te 410 gṛḥṇanti vadanti nânyathêti ca 411 \parallel

CMP03.022/ atha bhagavān viśvo vajrapāņim vadet tataḥ l

CMP03.023/ sādhu sādhu ca 412 guhyeśa vyākṛtā āgāmikās 413 tvayā \parallel

CMP03.024/ bodhicittam bhaved vāyur ambare ca vyavasthitah 414 |

CMP03.025/ prāṇa.bhūtaś ca sattvānām pañcātmā daśa.sañjñakaḥ ||

CMP03.026/ pratītya.dvādaśāngākhyam svabhāvāt⁴¹⁵ tritayam bhavet |

³⁹⁸dvividha.devatāyogasyâpi] C (and TIB); A dvividhan devatāyogasyāpi (Pn dvividham devatāyogasyāpi).

³⁹⁹iti] C (and TIB); A itri.

⁴⁰⁰ ālikālibhiḥ] A; C ālikalibhiḥ.

⁴⁰¹tryakṣaram] C (also Pn); A tryakṣara.

⁴⁰²praveśa.sthiti.vyutthāne] C (and TIB); A praveśya.sthiti.vyutthāne, though the .śya. seems to have been corrected to .śa.; Pn follows uncorrected reading of A.

⁴⁰³prāṇāyāmātmakaṁ] C; A prāṇāyātmakaṁ; Pn prāṇāyā[mā]tmakaṁ.

⁴⁰⁴samājottare] A (and TIB); C śrīsamājottare.

⁴⁰⁵nirdeśam] A nirddeśam; C pratinirdeśam.

⁴⁰⁶ sandhyā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre] rectification; C sandhā.vyākaraṇa.samāja.vyākhyā.tantre; A sandhyā.vyākaraṇa.mahā.vyākhyā.tantre.

⁴⁰⁷jagadgurum] AC; Pn jagadguruh.

⁴⁰⁸ prakāsitam] A; C prekāsitam.

 $^{^{409}}$ bodhicittam tu sā] A bodhicittam tu sā; C bodhicittāt tasya.

⁴¹⁰te] A; C hi te.

⁴¹¹vadanti nânyathêti ca] AC; Pn tathaiva hi pacanti ca.

⁴¹² ca] C (also Pn); A Ø.

⁴¹³vyākṛtā āgāmikās] C; A vyākṛtā'gāmikā; Pn vyākṛtā"gāmikā.

⁴¹⁴ vyavasthitaḥ] C (also Pn); A vyavasthitāḥ.

⁴¹⁵ svabhāvāt] C (also Pn); A svabhāvā.

CMP03.027/ sarvendriya.pradhānêdam vāyv.ākhyam 416 bodhicittakam ll

CMP03.028/ avyaktam sūkṣmam ity evam⁴¹⁷ vyaktam ity ucyate sadā l

CMP03.029/ tad.āśrayāt tu 418 karmāṇi kuryād viṣayādikam janaḥ $\mathbin{\Vdash}$

CMP03.030/ śāntikam pauṣṭikam caîva vaśyābhicārukam⁴¹⁹ tathā l

CMP03.031/ bodhicittāt tu tat sarvam tri.tattva.nilayāśraye⁴²⁰ ||

CMP03.032/ yāvanto loka.sanketāh⁴²¹ kalpitā vividhās tathā l

CMP03.033/ bhavanti bodhicittāt tu 422 vikalpā 423 vāyutaḥ sadā \parallel

CMP03.034/ sukha.duḥkhādiko dharmo bījād eva vidhīyate |

CMP03.035/ bodhicitta.svabhāvo 'sau skandhādy.advaya.khopamaḥ424 ||

CMP03.036/ prajñopāyaika.yogena bodhicittam jagad bhavet l

CMP03.037/ svayam samuccaret svāmī⁴²⁵ dhyānādhyayana.varjitaḥ ||[A:17b]

CMP03.038/ divā.rātri.vibhāgena candra.sūrya.prayogataḥ |

CMP03.039/ niḥśvāso hi⁴²⁶ jagad.vyāpī bodhicittaika.mārutaḥ ||

CMP03.040/ śubhāśubha.phalam 427 tyaktvā bhavaty eva nabhopama iti || 428

CMP03.041/ vajraśiṣya uvāca || vāyuḥ⁴²⁹ pañcātmā daśa.sañjñaka ity uktam | anukampām upādāya brūhi bhagavann ekaikasya vāyoḥ sañjñāntaram ||

CMP03.042/ vajragurur āha || anantarokta.vyākhyā.tantrenaîva430 nirdistam tad darsayāmah ||

CMP03.043/ atha bhagavān sarva.tathāgatān sarva.bodhisattvāms ca tathaîva ca pravisya toṣanārthāya tathāgatādhipater daśa.vāyūn āha ||⁴³¹CMP03.044/ prāṇāpāna.samānākhyān⁴³² udāna.vyāna.sañjñakān |

CMP03.045/ nāga.kūrma.krkarāmś⁴³³ ca devadatta.dhanañjayān ||

CMP03.046/ kṛtvaîtān⁴³⁴ ātmano bimbam strī.tvam⁴³⁵ nirmāyate punar iti ll

⁴¹⁶vāyvākhyam] C (and TIB; also Pn); A bāhyakhyam.

⁴¹⁷evam] A; C ekam.

⁴¹⁸tadāśrayāt tu] A; C tadāśrayāc ca.

⁴¹⁹vaśyābhicārukam] AC; Pn vaśyābhicārakam.

⁴²⁰tri.tattva.nilayāśraye] C; A tritattva.nilayāśrayā; Pn emends to tritattva.nilayāśrayāt.

⁴²¹yāvanto loka.saṅketāḥ] AC; Pn yāvac câloka.saṅketāḥ.

⁴²²bodhicittāt tu] A; C bodhicittād.

⁴²³vikalpā] A; C vikalpo.

^{424.}khopamaḥ] C (and TIB); A .kopamaḥ.

⁴²⁵ svāmī] A; C svādyomī.

⁴²⁶ nihśvāso hi] C (also Pn); A nisvāśo; TIB *nihsvabhāvo.

 $^{^{427}}$ śubhāśubha.
phalaṁ] C (also Pn); A śubhāśubhaṁ phalaṁ.

 $^{^{428}}$ nabhopama iti ||] A (and TIB); C nabhopama
ḥ |.

⁴²⁹ vāyuḥ] A; C vāyu.

⁴³⁰anantarokta.vyākhyātantrenaiva] C; A anantaroktam vyākhyātantrenaiva.

⁴³¹ atha bhagavān sarva.tathāgatān sarva.bodhisattvāmś ca tathaiva ca praviśya toṣaṇārthāya tathāgatādhipateḥ daśa.vāyūn āha || emendation; A atha tathāgatāḥ sarva.bodhisattvānš caiva ca praviśya toṣaṇarthāya tathāgatādhipaśyate ||; C atha bhagavān sarva.tathāgatān sarva.bodhisattvāmś ca tathaiva ca praviśya toṣaṇārthāya daśa.vāyūn āha |; Pn atha tathāgatāḥ sarva.bodhisattvāś caiva ca praviśya toṣaṇārthāya tathāgatādhipateḥ ||. The Tibetan translation treats this as a verse: de nas de bzhin gshegs pa kun dang | de bzhin byang chub sems dpa' rnams | de bzhin gshegs pa bdag po de | mnyes bya'i phyir ni zhugs par 'gyur ||.

⁴³²prāṇāpāna.] A; C prāṇopāna..

⁴³³.kṛkarāmś] C (also Pn); A .kṛkalāmś.

⁴³⁴ kṛtvaitān] C; A kṛtvaitad.

⁴³⁵ strītvam] C; A tritattvam; Pn strītattvam.

CMP03.047/ ete daśa vāyavaḥ $śr\bar{\imath}.sarva.buddha.sam\bar{a}yoga.d\bar{a}kin\bar{\imath}.j\bar{a}[C:50a]la.samvara.naye^{436}$ yena yena rutenôktās⁴³⁷ tāris tān apy⁴³⁸ āha ||

CMP03.048/ koṭākhyaḥ⁴³⁹ koṭavaḥ⁴⁴⁰ koṭaḥ⁴⁴¹ koṭābhaś ca kaṭīrakaḥ⁴⁴² | CMP03.049/ kolākhyaḥ⁴⁴³ kolavaḥ⁴⁴⁴ kolaḥ kolābhaś ca kalis⁴⁴⁵ tathā ||

CMP03.050/ etāni daśa nāmāni *vajra.mukhī.mahāyoga.tantre* 'pi[A:18a] yathārutārthena daśa.vāyūn prāha || prāṇāpānodāna.samāna.vyānodvāha.vivāha.samvāha.pravāha.nirvāhāś cêti ||

CMP03.051/ vajraśiṣya uvāca || prāṇādi.daśa.vāyavo 'smin kāye kutra prativasanti⁴⁴⁶ | kiṁ kurvanti ca brūhi bhagavan vajraguruḥ śāstā⁴⁴⁷ ||

CMP03.052/ vajragurur āha || pañca vāyavaḥ kāya.vibhāge sthitvā kāya.vyāpāram kurvanti | pañca vāyavaś cakṣur.ādy.āyatane sthitvā indriya.vyāpāram kurvanti |

CMP03.053/ tatra prāṇo hṛdi.stho⁴⁴⁸ 'kṣobhyas tathāgataḥ | apāno guda.stho ratnasambhavas tathāgataḥ | udānaḥ⁴⁴⁹ kaṇṭha.stho 'mitābhas tathāgataḥ | samāno nābhi.stho 'moghasiddhis tathāgataḥ | vyānaḥ sarva.sandhi.stho⁴⁵⁰ vairocanas tathāgata iti || udvāho rūpam | vivāhaḥ⁴⁵¹ śabdaḥ | saṃvāho⁴⁵² gandhaḥ | pravāho rasaḥ | nirvāhaḥ⁴⁵³ sparśaś cêti |

CMP03.054/ ete daśa vāyavaḥ punar ucchvāsa.praśvāsā⁴⁵⁴ bhavanti | te ca punar vāyavyādi.catur.maṇḍalātmakā bhavanti | te ca punaś catur.devy.ātmakā bhavanti | te ca punaḥ pañca.bhūtātmakā bha[A:18b]vanti | te ca punar ādarśādi.pañca.jñānātmakā bhavanti | te ca punaḥ sitādi.pañca.raśmy.ātmakā⁴⁵⁵ bhavanti | te ca punaḥ pañca.tathāgatātmakā bhavanti | te ca punas try.akṣarādhāro⁴⁵⁶ bhūtvā praveśa.sthiti.vyutthāna.krameṇa vajra.jāpaṁ kārayanti | te ca punar vāyavo 'kārasyâdhāro⁴⁵⁷ bhūtvā aśeṣa.vāk.pravyāhāraṁ⁴⁵⁸ kārayanti | te ca punar anāhataṁ vyāpya⁴⁵⁹ nihsvabhāvā bhavanti ||

CMP03.055/ vajraśiṣya uvāca \parallel katham bhagavann ete 460 daśa vāyava ekāneka.svabhāvena divā.rātrau sva.kāye spharaṇa.samharaṇam kurvanti \parallel brūhi bhagavān 461 vajraguruḥ śāstā 462 \parallel

```
<sup>436</sup> śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.samvara.naye] C; A śrī.sarva.buddha.samāgama.yoga.ḍākinī.jāla.samvara.naye.
<sup>437</sup>rutenoktās] A rutena uktās; C rutenoktāh.
<sup>438</sup>tāms tān apy] rectification (also Pn); A tānastān apy; C tān tān apy.
439 koṭākhyaḥ] C; TIB koṭakhya; A koṭākṣaḥ.
440 kotavah] C (also Pn) (and TIB); A kotacah.
441 kotaḥ] AC; Pn koṭāḥ.
442 kaṭīrakaḥ] AC; TIB koṭīragaḥ; Pn koṭīrakaḥ.
443 kolākhyaḥ] C; TIB kolakhya; A kolākṣaḥ.
444 kolavaḥ] C and A; TIB kolavā.
445 kalis] A; C kalas; TIB kola.
<sup>446</sup>prativasanti] A; C prativeśanti.
<sup>447</sup>vajraguruḥ śāstā] A; C vajraguru śāstaḥ.
448 hrdisthol C; A hrdastho; Pn hrdayastho.
449 udānaḥ] C (also Pn); A udāna.
<sup>450</sup>sarva.sandhi.stho] A (and TIB); C sarvāngasandhistho.
451 vivāhaḥ] A (and TIB); C vivāhaś ca.
<sup>452</sup>saṁvāho] A (and TIB); C evaṁ saṁvāho.
453 nirvāhaḥ] C (also Pn); A nirvāha.
454 ucchvāsa.praśvāsā] C (also Pn); A uśvāsa.praśvāsā.
<sup>455</sup>.pañcaraśmyātmakā] C (and TIB; also Pn); A .pañcarasmātmakā
456 try.akṣarādhāro] AC; Pn try.akṣarādhārā.
<sup>457</sup>'kārasyâdhāro] AC; Pn 'kārasyādhārā.
458 aśeṣa.vāk.pravyāhāram] A 'śeṣavākpravyāhāram; C aśeṣavākyapravyāhāranam. The Tibetan translation seems to follow the
```

⁴⁵⁹anāhatam vyāpya] A; C āhātam prāpya.

461 bhagavān] rectification; AC bhagavan.
 462 vajraguruḥ śāstā] A; C vajraguror śāstaḥ.

⁴⁶⁰ete] A; C eta.

CMP03.056/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva *śrī.tattva.saṅgrahā*dau mūla.tantre côtta[C:50b]ra.tantre ca vāyu.tattvaṁ na vispaṣṭenôktam | sandhyāya.bhāṣita.tvāt⁴⁶³ | vyākhyā.tantre tu yathā.rutena bhāṣitaṁ tad avatāryate ||

CMP03.057/ nāsikā.cchidra.sambhūtah pañca.buddha.kula.sthitah 464 |

CMP03.058/ pañca.vāyūrdhva.sañcāro dehe carati⁴⁶⁵ nityaśaḥ ||

CMP03.059/ samvṛti.ghrāṇa.sañcāro⁴⁶⁶ dvārāt tasya vinihsṛtaḥ⁴⁶⁷ |

CMP03.060/ vāma.dakṣiṇa.dvandvāś ca stabdhaś caîte catur.vidhāh ||

CMP03.061/ ⁴⁶⁹daksināt pra[A:19a]saro dhātur hutabhug.mandalam⁴⁷⁰ ca vai⁴⁷¹ |

CMP03.062/ rakta.varnam idam vyaktam472 padma.nāthasya sañcaret ll

CMP03.063/ vāmāc ca prasaro dhātur vāyu.maṇḍala.niḥsṛtaḥ |

CMP03.064/ harita.śyāma.saṅkāśaṁ⁴⁷³ karma.nāthasya sañcaret ||

CMP03.065/ dvandvasya prasaro dhātuh kanaka.varna.sannibhah⁴⁷⁴ |

CMP03.066/ māhendra.maṇḍalaṁ caîva ratna.nāthasya sañcaret ||

CMP03.067/ stabdho na prasaro⁴⁷⁵ dhātuḥ kṣaṇād vāruṇa.maṇḍalam⁴⁷⁶ l

CMP03.068/ śuddha.sphatika.sankāśam vajra.nāthasya sañcaret ||

CMP03.069/ sarva.dhātūn⁴⁷⁷ samuddhṛtya hy ādhārādheya.dhāritaḥ⁴⁷⁸ l

CMP03.070/ vairocana.mahākāyo maraņānte viniścaret⁴⁷⁹ ||

CMP03.071/ catur.maṇḍalam etadd hi japen nityam samāhitaḥ l

CMP03.072/ aho.rātram sadā jāpyo⁴⁸⁰ mantrinām japa.sankhyayā⁴⁸¹ ||

This is also the section (plus one following verse, "sarvadhātūn samuddhṛtya," etc.) which corresponds to the verses cited in the same context in the — *Pañcakrama*. The Sanskrit for these verses runs: ūrdhvaghrāṇād viniḥkrānto vāma.dakṣina.dvandvataḥ l stabdhaś ceti caturdhā syād velā tv ādhyātmikā smṛtā || kaṇṭha.hṛn.nābhi.guhyābje gatyāgatim vinirdiśet | vihared ardhayāmikam paripāṭyā yathākramam || dakṣiṇān nirgato raśmir hutabhun.maṇḍalam ca tat | raktavarṇam idam vyaktam padmanātho 'tra devatā || vāmād vinirgato raśmir vāyu.maṇḍala.sañjñitaḥ | harita.śyāma.saṅkāśaḥ karmanātho 'tra devatā || dvābhyām vinirgato raśmiḥ pītavarṇo mahādyutiḥ | māhendra.maṇḍalam caitad ratnanātho 'tra devatā || stabdho manda.pracāras tu sita.kundendu.sannibhaḥ | maṇḍalam vāruṇam caitad vajranātho 'tra devatā || sarva.dehānugo vāyuḥ sarvaceṣṭa.pravartakaḥ | Vairocana.svabhāvo 'sau mṛṭa.kāyād viniścaret ||. See PK I.17–23.

⁴⁶³ sandhyāya.bhāṣitatvāt] A; C sandhyābhāṣitatvāt.

⁴⁶⁴ pañca.buddha.kula.sthitah] A (and TIB); C pañcabuddhakule sthitah.

⁴⁶⁵ carati] A; C sañcarati.

^{466.}sañcāro] C; A -sañcārād.

⁴⁶⁷ viniḥṣṛtaḥ] rectification; A viniśṛtaḥ; C viniśṛitaḥ; Pn viniṣṛtāḥ.

⁴⁶⁸ dvandvāś ca stabdhaś] emendation (also Pn); A dvandvāś ca taccaś; C dvandvās tu stabdhaś.

⁴⁶⁹From this point until the line "vajranāthasya sañcaret" corresponds to the DK redaction of the *Vajramālā* in the Twelfth Chapter, "Explanation of Wind Reality," from 222b7 to 223a2.

⁴⁷⁰hutabhug.mandalam] A, C and SUT; Pn hutabhun.mandalam.

⁴⁷¹ca vai] AC; SUT sthittah and gives also variant readings sthita, *ca vai*, caiva, caivah, cava, and caret.

⁴⁷²vyaktam] C and SUT; A vaktram.

⁴⁷³harita.śyāma.sankāśam] SUT (MS A); C harita.śyāma.sankāsa.; A haritah syāma.sankāśah.

 $^{^{474}}kanaka.varṇa.sannibhah]\ C\ and\ SUT;\ A\ kanakavarṇasya\ sannibhah;\ Pn\ follows\ uncorrected\ reading\ of\ A.$

⁴⁷⁵na prasaro] A; C and SUT manda.prasaro.

^{476.}mandalam] C and SUT; A .mandalah.

⁴⁷⁷sarva.dhātūn] A, C and SUT; Pn sarva.dhātum.

⁴⁷⁸hy ādhārādheya.dhāritaḥ] A; C vā hy ādhārādheya.dhāribhiḥ; SUT ādhārādheya.dhāribhiḥ.

⁴⁷⁹ maraṇānte viniścaret] emendation; AC both maraṇānte.na.viniścaret; SUT vairocanasya mahāvāyur mṛtakāyād viniścaret.

⁴⁸⁰jāpyo] C; A jāpo.

⁴⁸¹ japa.sankhyayā] C; A japa.sankṣay(eti); Pn japasankṣa(khya)yā.

CMP03.073/ ity uktam bhagavatā *vajramālā.mahāyoga.tantre*⁴⁸² | asyāyam arthaḥ⁴⁸³ || vajra.padmayor⁴⁸⁴ nāsikābhyām raśmim viniścaret | ūrdhva.gataḥ samvṛti.nāsāgrād vāma.dakṣiṇa.dvandva.stabdha.krameṇa niścarati |

CMP03.074/ tatrâyam kramaḥ | vāma.ghrāṇād vinirgato vāyur amoghasiddhis tathāgataḥ | vāyu.svabhāvo vāyavya.maṇḍalam harita.śyā[A:19b]ma.raśmi.svarūpam iti || dakṣiṇa.ghrāṇāt sañcarito vāyur amitābhas tathāgataḥ | tejaḥ.svabhāvo 'gṇi.maṇḍalam rakta.raśmi.svabhāvam⁴⁸⁵ | ghrāṇa.dvandvād⁴⁸⁶ vinirgato vāyū ratnasambhavo māhendra.maṇḍalam pīta.raśmi.svabhāvam⁴⁸⁷ || stabdho manda.pracāro vāyur akṣobhyaḥ⁴⁸⁸ | svacchābdhatu.svabhāvo⁴⁸⁹ vāruṇa.maṇḍalam śveta.raśmi.svabhāvam | catvāri dhātu.maṇḍalāni vyāno vyāpto vāyur na niścarati⁴⁹⁰ raśmiḥ śrī.vairocanas tathāgataḥ kha.sama.svabhāvaḥ | CMP03.075/ kintv ekaiko raśmir viniścaret | pañca.pañca.raśmir vinirgacchati⁴⁹¹ | ekena dhātu.maṇḍalena catvāro dhātavo vyāptā⁴⁹² iti || ekaikasminn api maṇḍale⁴⁹³ try.akṣara.mantrā[C:51a]dhipatiḥ praveśādi.krameṇa svayam eva satatam japed iti || saṅkṣepato vāyu.tattvam uktam⁴⁹⁴ || CMP03.076/ vajraśiṣya uvāca || guru.pāda.prasādād⁴⁹⁵ vāyu.tattvam āgamādhigamābhyām⁴⁹⁶ suśikṣito 'ham | adhunā mantra.tattvasya lakṣaṇam jñātum icchāmi | anukampām upādāya nirdiśatu⁴⁹⁷ bhagavān vajraguruḥ⁴⁹⁸ śāstā ||

CMP03.077/ vajragurur āha ||[A:20a] sādhu sādhu mahāsattva mantra.tattvam nāma tattva.saṅgrahādau mūla.tantre côttara.tantre ca kevalam mantra.mātram udīritam mantroddhāro na pradarśitaḥ |⁴⁹⁹ vyākhyā.tantre tu mantroddhāro mantra.saṅketo mantrārtho mantra.tattvam ca⁵⁰⁰ bhagavatā sadbhāvena vivṛtam || ato vyākhyā.tantram anadhigatā⁵⁰¹ bāhya.mantra.parāyaṇā⁵⁰² na prajānanti | tasmād yatnataḥ śṛṇu *vyākhyā.tantrā*nusāreṇa mantra.tattvam te pratibodhayāmi⁵⁰³ |

CMP03.078/ tatra sarpādi.mantrā ālikāli.samudbhavāḥ⁵⁰⁴ | teṣām tattvam anāhatodbhavam try.akṣaram | yasmāt sarvamantrāḥ⁵⁰⁵ strī.pun.napumsaka.svabhāvā⁵⁰⁶ yathālabdhopadeśena⁵⁰⁷ try.akṣare praviśanti | tena⁵⁰⁸ try.akṣaraḥ sarva.mantrādhipatiḥ | te ca punar ekaikaśo⁵⁰⁹ 'nāhatena saha tribhis tribhir akṣarair niṣpannāḥ |

```
<sup>482</sup>vajramālā.mahāyoga.tantre] C (and TIB); A vajramālā.yoga.tantre.
```

⁴⁸³asyāyam arthaḥ] AC; Pn asyāyamamarthaḥ.

⁴⁸⁴vajra.padmayor] A; C padma.vajrayor.

^{485&#}x27;gni.maṇḍalam rakta.raśmi.svabhāvam] AC; Pn 'gni.maṇḍala.rakta.raśmi.svabhāvaḥ.

⁴⁸⁶ghrāṇa.dvandvād] C; A dvandvād ghrāṇād.

⁴⁸⁷pītaraśmisvabhāvam] A; C pītam raśmisvabhāvam.

⁴⁸⁸akṣobhyaḥ] AC; Pn akṣobhyas tathāgataḥ; TIB suggests *akṣobhyasvabhāvaḥ (mi bskyod pa'i ngo bo nyid).

 $^{^{489}}$ svacchābdhātu.svabhāvo] C; A svabhāvam I; Pn Ø; TIB suggests svaccha.. Original reading was likely svacchā.svabhāvo, with abdhātu. subsequently added as an editorial gloss.

⁴⁹⁰ vāyur na niścarati raśmiḥ] A; C vāyur na nirgato vyāpta.raśmiḥ. TIB seems to follow C.

⁴⁹¹vinirgacchati] C; A niścati; Pn niścarati.

⁴⁹² vyāptā] A; C vyāpta.

⁴⁹³ekaikasminn api mandale] A (and TIB); C ekaika.raśmi.mandale.

⁴⁹⁴vāyu.tattvam uktam] C vāyutattvam uktam iti; A vāyu.tattva uktaḥ.

 $^{^{495}\}mathrm{guru.p\bar{a}da.pras\bar{a}d\bar{a}d}]$ A; C vajra.guru.p $\bar{a}da.pras\bar{a}d\bar{a}d.$

 $^{^{496}} v\bar{a}yu.tattvam \ \bar{a}gam\bar{a}dhigam\bar{a}bhy\bar{a}mi] \ C \ v\bar{a}yu.tattvam \ \bar{a}gam\bar{a}dhigam\bar{a}bhy\bar{a}mi; \ A \ v\bar{a}yu.tattv\bar{a}gamamadhigam\bar{a}bhy\bar{a}mi.$

⁴⁹⁷nirdiśatu] C (also Pn); A nirdiśayatu.

⁴⁹⁸vajraguruḥ] A; C vajraguru.

⁴⁹⁹pradarśitaḥ] A; C darśito.

⁵⁰⁰ca] C (also Pn); A Ø.

⁵⁰¹vyākhyā.tantram anadhigatā] A; C vyākhyātantrānadhigatā.

⁵⁰²bāhya.mantra.parāyaṇā] A; C bāhyamantraparāyaṇāḥ l.

⁵⁰³pratibodhayāmi] A; C prabodhayāmi.

⁵⁰⁴sarpādi.mantrā ālikāli.samudbhavāḥ] C; A sarpyādimantrā alikālisamudbhavās. As sarpa. is well-attested in, e.g., PU, I follow C here. Pn tatra(tre)me'rcādimantrā ālikālisamudbhavās.

⁵⁰⁵sarva.mantrāḥ] A; C sarve mantrāḥ.

 $^{^{506}}$.svabhāvā] A; C .svabhāvāḥ.

⁵⁰⁷yathālabdhopadeśena] A; C yathopalabdhopadeśena.

 $^{^{508}}$ tena] C (and TIB; also Pn); A te_A, with na written in upper margin.

⁵⁰⁹ekaikaśo] C; A ekaiko.

CMP03.079/ adhunā 'kṣara.trayasya vyāpāro⁵¹⁰ nirdiśyate⁵¹¹ | tatra tāvat trisamyogād devatā.mūrtim⁵¹² niṣpādayati | sa eva praveśa.sthiti.vyutthāna.krameṇa deham aharniśam dhārayati⁵¹³ | sa evâlikālibhiḥ saha dvayendriya.samāpatti[A:20b].kāle 'dhomukho bhūtvā guhya.nāsikā.cchidrāc chukra.rūpeṇa vinirgatya⁵¹⁴ sattva.dhātūn utpādayati⁵¹⁵ | sa eva prāṇāyāmena saha punar ūrdhvam gatvā indriya.dvāram⁵¹⁶ prabodhya samvṛti.ghrāṇa-dvārād⁵¹⁷ vāma.dakṣiṇādi.krameṇa nirgatyânābhogena vajra.jāpam kṛtvā pūrva.karmāvaraṇam viśodhayati⁵¹⁸ | sa evâhorātra.krameṇa japa.saṅkhyām upalakṣya⁵¹⁹ vāruṇādi.maṇḍalodaye⁵²⁰ sitādi.varṇam āśritya śāntikādi.sarva.karmāṇi karoti | sa evâkṣara.rūpeṇa parikalpito⁵²¹ nâbhiṣpandita.jihvāgrêtyādi.vāgjāpa.lakṣaṇena⁵²² jāpam⁵²³ kṛtvā bāhya.varṇādi.kriyām āśritya śāntikādi.sarva.karmāṇi karoti⁵²⁴ | [C:51b]sa eva

try.akṣara.śodhana.bodhana.jvalana.krameṇâhāram⁵²⁵ viśodhya nirāmayam karoti⁵²⁶ | evam kaḍevarāvasthāyām⁵²⁷ sarvam kṛtvā paryante 'nāhate praviśya punar api prākṛta.deham āśritya tathaîva sarvam karoti⁵²⁸ ||

CMP03.080/ idānīm try.akṣarotpattim āha || bhagavān⁵²⁹ sandhyā.vyākaraṇa.mahāyoga.tantre ||

CMP03.081/ ekādir nava.madhye tu daśabhir yo na badhyate |

CMP03.082/ tam abaddham vi[A:21a]jānīyāt⁵³⁰ sa vetti paramam padam II

CMP03.083/ svara.vyañjana.varṇās 531 ca nava.saṅkhyānuvartina 532 l

CMP03.084/ abaddhânyonya.samyogād 533 yo vetti sa jagad.guruḥ ll

CMP03.085/ yo buddhv \bar{a}^{534} vañchayet siddhim vimukti.phala.sampadam l

CMP03.086/ sa tad eva samāpnoti arūpād⁵³⁵ rūpa.varjitam II

CMP03.087/ bhūtāntena samāyuktam kalādi.sodaśe sthitam⁵³⁶ |

CMP03.088/ pañca.pañcaka.samyuktam catus.traya.niyojitam ||

```
510'kṣara.trayasya vyāpāro] A 'kṣara.trayasya vyāpārā; C akṣara.vyāpāro; Pn 'kṣara.trayasya vyāpārān(rā).
```

⁵¹¹nirdiśyate] AC; Pn nirdiśyante.

⁵¹²devatā.mūrtim] rectification (also Pn); AC devatāmūrti.

 $^{^{513}}dh\bar{a}rayati]\ emendation\ (also\ Pn);\ C\ dh\bar{a}rayanti;\ A\ dh\bar{a}rayanti.\ C\ adds\ here:\ etad\ v\bar{a}dyety\ arthah\ l\ anutp\bar{a}dah\ l.$

⁵¹⁴vinirgatya] A; C nirgatya.

⁵¹⁵utpādayati] C (also Pn); A utpādayanti.

⁵¹⁶ gatvā indriya.dvāram] AC; Pn gandhendriya.dvāram.

⁵¹⁷samvṛṭi.ghrāṇa.dvārād] A (and TIB); C samvṛṭi.*dvāra*.ghrāṇa.dvārāt.

⁵¹⁸viśodhayati] C (also Pn); A viśodhayanti.

⁵¹⁹upalakṣya] AC; Pn upalabhya.

⁵²⁰vāruṇādi.maṇḍalodaye] C; A vāruṇyādi.maṇḍalodaye, though it may have been corrected.

⁵²¹parikalpito] AC parikalpite; Pn parikalpite.

⁵²²nābhispandita.jihvāgretyādi.vāgjāpa.lakṣanena] rectification (STTS); A nābhispanditajihvāgreṇa,vāgjāpa.lakṣanena, but I cannot recognize the inserted syllables; C nābhispandita.jihvāgreṇetyādi.vāgjāpa.lakṣaṇe; Pn nābhispandita.jihvāgreṇa kṛtyetyādi.vāgjāpalakṣaṇena.

⁵²³jāpam] C; A japam.

⁵²⁴karoti] C (also Pn); A kurvanti.

⁵²⁵tryakṣara.śodhana.bodhana.jvalana.krameṇāhāram] A; C .jvālana.; Pn .krameṇā' 'hāram.

⁵²⁶karoti] C (also Pn); A karotti.

⁵²⁷ kadevarāvasthāyām] A; C kalevarāvasthāyām; Pn kṛte varāvasthāyām.

⁵²⁸karoti] C (also Pn); A karotti.

⁵²⁹bhagavān] A; C (and TIB) Ø.

⁵³⁰vijānīyāt] C (also Pn); A vi†jājānīyāt.

⁵³¹svara.vyañjana.varṇāś] AC; Pn svara.vyañjana.varṇāmś.

⁵³²nava.sankhyānuvartinah] C (also Pn); A nava.sankhyānuāvarttinah.

⁵³³abaddhânyonya.samyogād] C abaddhā anyonyasamyogād; A abaddhānyonya.samyogā; PK abaddhânyonya.samyogād. PKŢ and PKṬYM support this emendation.

⁵³⁴buddhvā] C (and TIB); A buddhā; Pn buddhā(ddhvā).

⁵³⁵arūpād] C (and TIB); A arūpā; Pn arūpo.

⁵³⁶kalādişoḍaśe sthitam] A; C kalādişoḍaśaiḥ sthitam

```
CMP03.089/ sānusvāram sadīrgham ca guņa.samyoga.lopavat |
       CMP03.090/ hrasvam samasta.vākyam syān na cânekam na caîkakam ||
       CMP03.091/ yakārārthena yat kiñcit kartavyam siddhim icchatā |
       CMP03.092/ rephādi.tritayenaîva jagat.kāryam pravartate ||
       CMP03.093/ ye varņāḥ pṛṣṭhataḥ proktā abhimukhāś ca<sup>537</sup> ye punaḥ l
       CMP03.094/ strī.pun.napumsakās<sup>538</sup> te ca dhātv.ādi.parikalpitāḥ ||
       CMP03.095/ adha.ūrdhva.samāyuktā<sup>539</sup> jñātvā buddhyā niyojitāḥ<sup>540</sup> l
       CMP03.096/ sadbhir uktam catus.tryaikān<sup>541</sup> niḥsvabhāvaikabhāva.jām<sup>542</sup> ||
       CMP03.097/ tān yādy.arthe ^{543} samāyojya ^{544} try.adhva.jñānam ^{545} tu jāyate l
       CMP03.098/ svapnendrajā[A:21b]la.vad vidvān<sup>546</sup> kuryāj jagat tri.dhātuke ||
       CMP03.099/ pravyāhāram<sup>547</sup> idam mantram niḥsvabhāva.svabhāva.jam l
       CMP03.100/ tataḥ pariṇataṁ rūpaṁ yad devatopalambhakam^{548} \parallel
       CMP03.101/ sāṅketikaṁ tri.tattva.sthaṁ prakṛti.jāpa.lakṣaṇam<sup>549</sup> l
       CMP03.102/ anākhyeyam<sup>550</sup> anuccāryam bodhicittam idam param ll
       CMP03.103/ tad eva tritayaikam syād anirgamam anāgamam l
       CMP03.104/ anirodham praśantam ca<sup>551</sup> śaśvatoccheda.varjitam ||
       CMP03.105/ try.adhva.vid.ākrta.saṅkalpam<sup>552</sup> ākāśābheda.laksanam |
       CMP03.106/ pāramārthikam evêdam pratyātmavedya.lakṣaṇam ||
       CMP03.107/ sarvāsv api<sup>553</sup> kriyāsv eva<sup>554</sup> nişadyādişu yogavit l
       CMP03.108/ anākhvevam<sup>555</sup> anuccāryam trv.adhvātītam japet sadā ||
       CMP03.109/ pāṇḍarādi.japaḥ proktaḥ<sup>556</sup> pañcaviṁśac.chata.dvayam<sup>557</sup> l
 537 ca] A (and PK); C cāpi.
 <sup>538</sup>strī.pun.napuṁsakās] C; A strīpunnapuṁsakas.
 <sup>539</sup>adha.ūrdhva.samāyuktā] AC; PK adha.ūrdhva.samāyuktam.
 <sup>540</sup>niyojitāḥ] AC; PK niyojayet.
 <sup>541</sup>catustryaikān] C catustryekān; A catutraikān; Pn catustrai(stryai)kān.
 ^{542}nihsvabhāvaikabhāvajām] A nihsva<br/>ābhāvaikabhāvajām; C nihsvabhāvaikasvabhāvajām.
 <sup>543</sup>tān yādyarthe] C; A trānyādyarthe; Pn trā(tryā)dyādyarthe.
 <sup>544</sup>samāyojya] C (also Pn); A samāyojña.
 <sup>545</sup>try.adhva.jñānaṁ] rectification (also Pn); AC try.adhva.jñānas.
 546 vidvān] C; A vidvāra; Pn bidhvā.
 <sup>547</sup>pravyāhāram] C; A pratyāhāram. PK has both of these readings in its MS tradition; Mimaki and Tomabechi favor pravyāhāram;
PKŢ pratyāhāraḥ; PKŢYM pravyāhāram. I here read pravyāhāram, as this term is found elsewhere in CMP.
 <sup>548</sup>devatopalambhakam] rectification (PKT and PKTYM); A reads devatopalambh(a/i)kam (vowel has been cor-
rected—seemingly from a to i, but uncertain); C devatopalabdhikam; PK .upalambhakam (variants:
hikam/.upalabhikam); PN daivatopalambhakam.
 <sup>549</sup>prakṛti.jāpa.lakṣaṇam] A; C prakṛtijāpasya lakṣaṇam.
 anākhyeyam] A; C anādheyam.
 <sup>551</sup> anirodham praśāntam ca] rectification; A anirodhaprasāntaś ca; C anirodhapraśāntam ca; Pn anirodhaḥ praśāntaś ca.
 <sup>552</sup>trv.adhva.vid.ākṛta.saṅkalpam] AC; Pn try.adhva.vidā'kṛta.saṅkalpam.
 <sup>553</sup> sarvāsv api] A; C sarvāsvāpi.
 554 kriyāsv eva] C; A kriyāś caiva; Pn kriyāścai(sve)va.
 555 anākhyeyam] A; C anādheyam.
 <sup>556</sup>proktaḥ] rectification (PK); A proktāḥ; C proktaṁ.
 <sup>557</sup>pañcavimśacchatadvayam] A; C pañcavimśatiśatadvaya.
```

CMP03.110/ caturbhir gunitam samyak catur.yogam⁵⁵⁸ śatam nava ll

CMP03.111/ nava. śatam tu yad dr
stam 559 caturvimśati. parikramai
h 560 I

CMP03.112/ pratyutpādād bhavet tac ca 561 dvy.ayu[C:52a]tam śata.ṣoḍaśam $\mathbin{\Vdash}$

CMP03.113/ tad ittham guhya.sandhyāyām sūkṣma.yogam prakāśitam |

CMP03.114/ dhyānādhyayana.vītam tu tathâpi japa ucyate ||

CMP03.115/ ity adhyātma.mantra.tattvam⁵⁶² ucyate⁵⁶³ ||[A:22a]

CMP03.116/ vajraśiṣya uvāca || ādhyātmika.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇe⁵⁶⁴ 'pagata.saṁśayaḥ⁵⁶⁵ | api ca hrasvaṁ samasta.vākyaṁ⁵⁶⁶ syād ity uktaṁ bhagavatā tat kathaṁ hrasvo 'kāraḥ⁵⁶⁷ samasta.vāk.pravṛtteḥ kāranaṁ⁵⁶⁸ bhavati ||

CMP03.117/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva | iha prāvacanikā⁵⁶⁹ vyākaraṇaṁ puraskṛtya⁵⁷⁰ kevala.śabdārtha.mātram anusmaranti⁵⁷¹ | na tu⁵⁷² punar akṣaram abhilāpaś ca kutra kasmāt kathaṁ pravartata iti | yathābhūtākṣara.tattvaṁ na prajānanti buddha.gocaratvāt | śṛṇu deśanānusāreṇa te pratibodhayāmi⁵⁷³ |

CMP03.118/ śabdas tāvad āli.kāli.mayaḥ | ālîty akārādi.ṣoḍaśa.svarāḥ | kālîti kakārādi.varṇās trayastrimśat⁵⁷⁴ || ⁵⁷⁵ṣoḍaśa.svara.samyuktam ekonapañcāśal.lipikam⁵⁷⁶ sarvam asta.vyasta.samasta.svara.vyañjana.bindu.visarga.samhitā⁵⁷⁷.dhātu.vibhakti.samāsa.padavigraha⁵⁷⁸.strīlinga⁵⁷⁹.tinanta.kṛt.taddhitā bhāṣya.paryantam⁵⁸¹ vyākaraṇam iti nāma sanketakena paribhāṣaṇena⁵⁸² jñāyate ||[A:22b] atas tasya pada.vākya.cchando.vṛtta.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś⁵⁸³

caturaśītisāhasra.dharma.skandha⁵⁸⁴.sūtrānta.tantra.kalpa.tripitaka.kāvya.nāṭakādayo

```
<sup>558</sup>caturyogaṁ] A; C caturyoga.
```

⁵⁵⁹yad dṛṣṭaṁ] PK (also Pn); A ya dṛṣṭaṁ; C yad uddiṣṭaṁ.

⁵⁶⁰caturvimśati.parikramaih] AC; PK caturvimśat.parikramaih.

⁵⁶¹tac ca] A; C (and PK) tatra; Pn tat tu.

 $^{^{562}}$ adhyātma.mantra.tattvam] C; Pn (who worked exclusively from A) adhyātma.maitra.tattvam; on my reading A has ādhyātma.mentra.tattvam.

⁵⁶³ucyate] C; A ity ucyate.

⁵⁶⁴ādhyātmika.vāg.akṣara.pravṛtti.kāraṇe] rectification (also Pn); A adhyātmika.vāgakṣara.pravṛtti.kāraṇe; C ād-hyātma.vāg.akṣara.pravṛtti.karaṇe.

^{565&#}x27;, pagata. samśayah] AC; Pn 'pagatah samśayah.

⁵⁶⁶samasta.vākyam] AC; Pn samastam vākyam.

⁵⁶⁷hrasvo 'kāraḥ] rectification; A hrasva akāraḥ; C hrasvam akāraḥ.

 $^{^{568}}$ samasta.
vāk. pravṛtteḥ kāraṇaṁ] A; C samasta. vākya. pravṛtti. kāraṇaṁ.

⁵⁶⁹prāvacanikā] C; A pravacanikā.

⁵⁷⁰puraskṛtya] C (and TIB); A puraskṛta; Pn puraskṛta(tya).

⁵⁷¹anusmaranti] AC; TIB rjes su 'brang (*anusāranti).

⁵⁷²na tu] A; C na.

⁵⁷³pratibodhayāmi] A; C prabodhayāmi.

⁵⁷⁴trayastrimśat] A; C trayastrimśakāh.

⁵⁷⁵A inserts katham; C (and TIB) Ø.

⁵⁷⁶ekonapañcāśallipikami] A ekonnapañcāśallipikami; C ekonapañcāśatalipikami.

⁵⁷⁷.samhitā.] A; C sahitā.

⁵⁷⁸.vigraha.] rectification (also Pn); AC vigrahas..

⁵⁷⁹.strīlinga.] A; C strīlingas; Pn strilinga; TIB suggests *trilinga (rtags gsum).

⁵⁸⁰.pratyayādibhir] A; C .pratyayādi..

⁵⁸¹bhāṣyaparyantaṁ] A; C bhāṣyaparyanta.

 $^{^{582}}$ paribhāṣaṇena] AC; Pn paribhāṣa[mā]ṇena.

⁵⁸³pada.vākya.cchando.vṛtta.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś] C; A pada.vākya.cchanda.vṛtti.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś; Pn pada.vākya.cchando.vṛtti.śloka.gāthā.daṇḍakādibhiś.

⁵⁸⁴ caturaśīti.sāhasra.dharma.skandha.] rectification; A caturaśīti.sahasra.dharma.skandha; C caturaśīti.sāhasra.dharma.skandhaḥ.

laukika.lokottara.śāstrāṇi⁵⁸⁵ sambhavanti⁵⁸⁶ | śāstram āśritya sarva.siddhayaḥ sampadyante || yathôktam bhagavatā *laṅkāvatāra.sūtre* ||

CMP03.119/ tadyathā mahāmate kaścid eva puruṣaḥ pradīpam gṛhya dhanam anveṣayatil⁵⁸⁷ evam eva mahāmate vāg.vikalpa.ruta.pradīpena bodhisattvā mahāsattvā vāg.vikalpa.rahitām⁵⁸⁸ sva.pratyātma.gatim⁵⁸⁹ anupraviśantîti |

CMP03.120/ kintu teṣām pada.vākyādi.gata.varṇa.viśeṣāṇām vijñāna.bhūto 'yam akāraḥ | yasmād akāra.svara.viyuktā na⁵⁹⁰ santi kakārādayo varṇāḥ | ⁵⁹¹ halantatvān⁵⁹² na bhavanti vācyāḥ | yathôktam bhagavatā *nāma.saṅgītikāyām* |

CMP03.121/ akāraḥ sarva.varṇāgryo mahārthaḥ paramākṣaraḥ |

CMP03.122/ mahāprāņo hy anutpādo vāg.u[C:52b]dāhāra.varjitaḥ l

CMP03.123/ sarvābhilāpa.hetv.agryaḥ sarva.vāk.suprabhāsvara iti[A:23a] ||

CMP03.124/ tenôktam bhagavatā sakala.dhyāna.mukha.bīja.padam | akāro mukham sarva.dharmāṇām ādy.anutpannatvād iti | sahajākṣaram tu punar ucyate | $vajra.maṇdalālamkāra.tantre^{593}$ 'py akāram dyotayann āha ||

CMP03.125/ jvalantam dīpa.sadṛśam hṛdi madhyam anāhatam l

CMP03.126/ akṣaraṁ paramaṁ sūkṣmam akāraṁ⁵⁹⁴ paramaṁ prabhum⁵⁹⁵ iti ||

CMP03.127/ evam sarva.tathāgatā akārānvayam akāra.hetu.bhūtam akāra.nirjātam⁵⁹⁶ uccarita.pradhvansi.svabhāvam vāg.vikalpa.lakṣaṇam yathā-bhūtam⁵⁹⁷ jñātvā śabdāpaśabda.nirapekṣam⁵⁹⁸ sattvāśayānuśaya.bhedena⁵⁹⁹ vineya.janebhyo dharmam deśayantîti | CMP03.128/ ata evôktam⁶⁰⁰ bhagavatā⁶⁰¹ laṅkāvatāra.sūtre ||

CMP03.129/ artha.pratiśaraṇena mahāmate bodhisattvena mahāsattvena bhavitavyam | na vyañjana.pratiśaraṇena | vyañjanānusārī mahāmate kula.putro vā kula.duhitā vā svam ātmānam ca nāśayati | paramārtham ca⁶⁰² param nâvabodhayati |

CMP03.130/ tadyathā mahāmate aṅgulyā kaścit 603 kasyacit kiñcid darśayet 604 | sa câpy aṅguly.agram 605 eva pratisared vīkṣitum | evam eva mahāmate bā[A:23b]la.jātīyā iva 606

⁵⁸⁵lokottara.śāstrāṇi] A; C lokottarāṇi śāstrāṇi.

⁵⁸⁶sambhavanti] C; A sambhāvyante.

⁵⁸⁷ gṛhya dhanam anveṣayati |] A; C gṛhya dhanam anveṣayati | asmin pradeśe | (there follow eight deleted syllables); LAS gṛhītvā dhanam avalokayed idam me dhanam evam.vidham asmin pradeśa iti.

⁵⁸⁸ vāgvikalpa.rahitām] AC; LAS vāgvikalpa.rahitāh.

⁵⁸⁹ sva.pratyātma.gatim] AC; LAS sva.pratyātmārya.gatim; Pn sva.pratyayātmārtha.gatim; SS pratyātma.gatim.

⁵⁹⁰akāra.svara.viyuktā na] A akāra.svara.viyuktāni; C (and TIB) akāra.svarā.samyuktā na.

 $^{^{591}}varṇāḥ$ |] C (and TIB); A varṇā.

⁵⁹²halantatvān] AC; Pn phalam tattvān.

⁵⁹³vajra.maṇḍalālaṅkāra.tantre] C; A vajra.maṇḍālaṅkāra.tantre.

⁵⁹⁴akāram] AC (and TIB); AKṬ mahārtham.

⁵⁹⁵prabhum] A; C vibhum [either reading is suitable].

⁵⁹⁶akāra.nirjātam] A; C akāra.niryātam [either reading is suitable].

⁵⁹⁷C inserts tva here; TIB seems to have a similar reading (*nyid*).

⁵⁹⁸śabdāpaśabda.nirapekṣam] A; C śabdāpaśabda.nirapekṣāḥ [either reading is suitable].

⁵⁹⁹ sattvāśayānuśaya.bhedena] C; A sarvāśayānubhedena; TIB sems can gyi bsam pa'i dbye bas (*sattvāśaya.bhedena).

⁶⁰⁰ ata evoktam] A; C ata eva coktam.

⁶⁰¹ bhagavatā] A; C bhagavātā.

⁶⁰²ca] C; A Ø. LAS paramārthan parāmśca.

⁶⁰³angulyā kaścit] rectification (LAS; also Pn); A angulyāt kaścit; C only angulyā.

⁶⁰⁴darśayet] AC; LAS ādarśayet.

 $^{^{605}{\}rm sa}$ cāpy aṅgulyagram] A; C and LAS sa cāṅgulyagram; Pn sa cāpy aṅgulyāgram.

⁶⁰⁶ iva] A and LAS; C iha.

bāla.pṛthagjana.vargā⁶⁰⁷ yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniviṣṭā⁶⁰⁸ evaṁ⁶⁰⁹ kālaṁ⁶¹⁰ kariṣyanti | na yathārutāṅguly.agrārthaṁ⁶¹¹ hitvā paramārtham anveṣayanti⁶¹² | CMP03.131/ tasmād artha.kāmena⁶¹³ te sevanīyāḥ⁶¹⁴ | ato viparītā ye⁶¹⁵ yathārutārthābhiniviṣṭās te varjanīyā arthānveṣiṇêti⁶¹⁶ ||

CMP03.132/ vāk.pravṛttir api catur.vidhêty⁶¹⁷ uktam bhagavatā atraîva sūtre

CMP03.133/ catur.vidham mahāmate vāg.vikalpa.lakṣaṇam bhavati 618 || yad uta lakṣaṇa.vāk svapna.vāk dauṣṭhulyābhiniveśa.vāk 619 | anādi.kāla.vikalpa.vāk | tatra mahāmate lakṣaṇa.vāk sva.vikalpa.rūpa.nimittābhiniveśāt pravartate | svapna.vāk punar mahāmate pūrvānubhūta.viṣayānusmaraṇāt pratinibaddha.viṣayābhāvāc 620 ca pravartate | dauṣṭhulya.vikalpābhiniveśa.vāk 621 punar mahāmate sattva.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt 622 pravartate | anādi.kāla.vikalpa.vāk punar mahāmate anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.sva.bī[A:24a]ja.vāsanātaḥ 623 pravartate | etadd hi 624 mahāmate catur.vidham 625 vāg.vikalpa.lakṣaṇam iti |

CMP03.134/ anena nyāyena śabdo 'kārodbhavatvād akṣaraḥ | kṣaraṁ vināśo 'kṣaram avināśaḥ | khasama.svabhāvaṁ 626 yac chabda.dvāreṇa prati[C:53a]pādyate | niṣpanna.kramaṁ tad apy akṛtakam anādi.nidhana.svabhāvam iti | yathôktam *eka.naya.nirdeśa.sūtre* 627 |

CMP03.135/ dharmā ime śabda.rutena vyākṛtā 628 dharmās ca śabdas ca hi nâtra labhyate | CMP03.136/ nayaikatām 629 câpy avatīrya dharmatām anuttarām kṣānti.varām spṛśiṣyata iti 630 ||

CMP03.137/ yathôktaṁ vairocanābhisambodhi.caryā.tantre |

CMP03.138/ api tu guhyakādhipate mantrāṇām lakṣaṇam sarva.buddhair na kṛtam na kāritam nânumoditam 631 |

```
    607 bāla.pṛthagjana.vargā] A; C bālagjana.vargā.
    608 yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniviṣṭā] C and LAS; A yathārutāṅguly.agrābhiniveśābhiniviṣṭānām.
    609 evaṁ] A and LAS; C eva.
    610 kālaṁ] AC; Pn kāraṁ.
    611 yathārutāṅgulyagrārthaṁ] rectification (LAS); C yathāṅgurutāṅgulyagrārthaṁ (or, perhaps, .graṁ thaṁ); A yathārutā aṅgulyagrārthaṁ; Pn yathārutā aṅgulyagrārthaṁ.
```

⁶¹²anveṣayanti] A; C anveṣayiṣyanti; LAS āgamiṣyanti.

 $^{^{613}} artha.k\bar{a}mena]$ A and LAS; C artha.k\bar{a}mena na.

⁶¹⁴sevanīyāḥ] A and LAS; C sevanīyā.

⁶¹⁵ viparītā ye] C and LAS; A viparītād; Pn viparītā.

⁶¹⁶ arthānveṣiṇeti] C (also Pn); A arthānveṣaṇeti; LAS tattvānveṣinā.

⁶¹⁷caturvidhety] C (also Pn); A caturvidham ity.

⁶¹⁸bhavati] C and LAS (also Pn); A bhavanti.

⁶¹⁹dausthulyābhiniveśa.vāk] AC; LAS and Pn dausthulya.vikalpābhiniveśa.vāk.

⁶²⁰pratinibaddha.viṣayābhāvāc] AC; LAS prativibuddha.viṣayābhāvāc

⁶²¹dausthulya.vikalpābhiniveśa.vāk] A and LAS (and TIB); C dausthulyābhiniveśa.vāk.

⁶²² sattva.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt] C (also Pn); A sattva.pūrva.karmānusmaraṇāt; LAS śatru.pūrva.kṛta.karmānusmaraṇāt (or śaktana., sukṛt[a]., śaktata.).

⁶²³ anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.svabīja.vāsanātaḥ] C and LAS (also Pn); A anādi.kāla.prapañcābhiniveśa.dauṣṭhulya.svabīja.vāsanāt.

⁶²⁴etaddhi] A and LAS; C etan.

⁶²⁵ catur.vidham] C; A catur.vidha..

⁶²⁶khasama.svabhāvam] A; C khasama.svabhāvah.

⁶²⁷ eka.naya.nirdeśa.sūtre] A, SS, (and TIB); C eka.nirdeśa.krama.sūtre.

⁶²⁸ vyākrtā] A and SS; C vyākrtāh I.

⁶²⁹ nayaikatām] A; SS (also Pn) na caikatām; C is ambiguous (either nayai. or nacai.).

⁶³⁰sprśisyata iti] A; C sprśisyatheti; SS prṣiṣyatheti.

⁶³¹ nānumoditam] A; C nâpy anumoditam.

CMP03.139/ tat kasya hetoḥ l eṣārin dharmaṇārin dharmatā yad uta utpādād vā tathāgatānām anutpādād vā tathāgatānārin sthita \hat{s}^{32} st

CMP03.140/ tatra⁶³³ guhyakādhipate 'sti kāmadhātv.īśvarasya madayantikā nāma vidyā | tayā sarvān kāmāvacarān⁶³⁴ deva.putrā[A:24b]n madena mūrcchayati | vividha.vicitra.ramaṇīyāmś ca pradeśān darśayati | vividha.vicitra.paribhogāmś câbhinirmāya⁶³⁵ paranirmita.vaśavartibhyo⁶³⁶ devebhyaḥ⁶³⁷ prayacchaty ātmanā ca paribhuṅkte ||

CMP03.141/ tadyathâsti maheśvarasya deva.putrasya mano.javā nāma vidyā | tayā⁶³⁸ trisāhasra.mahāsāhasre⁶³⁹ loka.dhātau sarva.kāryam karoti | sarvopabhoga.paribhogāmś⁶⁴⁰ câbhinirmāya śuddhāvāsa.kāyikebhyo devebhyaḥ⁶⁴¹ prayacchaty ātmanā ca paribhunkte ||

CMP03.142/ tadyathā māhendra.jāliko mantrair vividha.vicitrārthān⁶⁴² manuṣyādikān⁶⁴³ darśayati | tadyathâpi nāma⁶⁴⁴ mantrair māyām darśayati | tadyathâpi nāma⁶⁴⁵ mantrair viṣam apanayati⁶⁴⁶ jvarādikam ca | ⁶⁴⁷ tadyathâpi nāma⁶⁴⁸ mantra.kalpikā devatā⁶⁴⁹ mantraiḥ śreyaḥ⁶⁵⁰ sattvebhyaḥ prayacchati | ⁶⁵¹ tadyathâpi nāma⁶⁵² mantrair agner uṣṇatā naśyati⁶⁵³ śītatā ca sambhayati⁶⁵⁴ |

CMP03.143/ ebhir nidarśana.padair mantra.prabhāvo 'bhiśraddhātavya iti | sa ca mantra.prabhāvo hi na mantrato niṣkrāmati | na sattveṣu⁶⁵⁵ praviśati | na prayoktṛta upalabhyate⁶⁵⁶ || atha ca kulaputra mantrādhiṣṭhāna.dharmatā sa[A:25a]mbhavaṁ nâtikrāmati | kāla.trayātītatvāt | sarvathâcintya.pratītya.samutpādābhinivartitatvāc ca |

CMP03.144/ tasmāt tarhi kula.putrâcintya.dharmatā.svabhāva.gatingatena satata.samitam⁶⁵⁷ mantranayo⁶⁵⁸ 'nugantavya iti ||⁶⁵⁹

```
632 tathāgatānām] C (also Pn); Ø in main text of A—written in along lower margin.
633 tatra] A (and TIB); C atra; Pn tad.
634 sarvān kāmāvacarān] C; A sarvakāmāvacarān.
^{635}\mathrm{c\bar{a}bhinirm\bar{a}ya}] C (also Pn); A cābhinirmāṇaya.
636 paranirmita.vaśavartibhyo] C (also Pn); A parinirmita.vaśavartibhyo.
<sup>637</sup>devebhyaḥ] A; C devaputrebhyaḥ.
<sup>638</sup>C inserts hi.
<sup>639</sup>trisāhasra.mahāsāhasre] A; C trisāhasra.mahāsāsre.
<sup>640</sup>sarvopabhoga.paribhogāmś] A; C sarvopabhogāś.
<sup>641</sup>devebhyaḥ] A; C devaputrebhyaḥ.
<sup>642</sup>vividha.vicitrārthān] A; C vividha.vicitrān.
<sup>643</sup>manuşyādikān] C (also Pn); A manuşyadikān.
^{644}tadyathāpi nāma] C; A Ø; TIB lha ma yin rnams; Pn (after TIB) tadyathā asurān.
<sup>645</sup>tadyathāpi nāma] C; A Ø.
<sup>646</sup>apanayati] A; C apagacchati.
<sup>647</sup>C inserts: tadyathāpi nāma mantrakalpikām devatām mantrair māras sattvebhyah prayacchati l.
^{648}tadyathâpi nāma] A; C Ø.
<sup>649</sup>mantra.kalpikā devatā] A; C mantra.kalpitā devatā.
650 śreyaḥ] C śreyas (Pn śreyaḥ); A śrayaḥ.
^{651}\mathrm{C} inserts: iti dvitīyah pāṭhah l.
^{652}tadyathâpi nāma] C; A Ø.
653 uṣṇatā naśyati] C (also Pn); A uṣṇatānnaśyati (for uṣṇatām naśyati).
<sup>654</sup>sambhavati] A; C bhavati.
<sup>655</sup>sattveșu] A; C sattve.
```

⁶⁵⁶ na prayoktṛta upalabhyate] A na prāyoktṛta uplabhyate; C na prayoktṛta upaulabhyate; Pn reads *na prāṇām kṛta upalabhyate*, and emends (after TIB) to *na dravyād utpadyate na kartur dṛśyate*.

⁶⁵⁷ satata.samitam] C; A satatasamita.

⁶⁵⁸ acintya.pratītya.samutpādābhinivartitatvāc ca | tasmāt tarhi kula.putrâcintya.dharmatā.svabhāva.gatiṅgatena satata.samitaṁ mantranayo] Pn (after TIB) acintya.pratītya.samutpādād siddhyati | kulaputra! ataḥ sarve dharmā acintya.svabhāvenety adhigamya sadā tat satata.mantranayo.

⁶⁵⁹ acintyapratītyasamutpādābhinivartitatvāc ca tasmāt tarhi kulaputrācintyadharmatā.svabhāvagatim gatena satatasamitam

CMP03.145/ evam ādhyātmika.bāhya.maṇi.mantrauṣadhīnām⁶⁶⁰ a[C:53b]cintya.prabhāvam⁶⁶¹ āgamādhigamābhyām pratipādya | idānīm niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām⁶⁶² yathābhūta.vāg.viśuddhim darśayann āha || *kinnara.rāja.paripṛcchā.sūtre* ||

CMP03.146/ 663 kutaḥ punaḥ kinnarādhipate sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti ll

CMP03.147/ āha || ākāśāt kula.putra sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti ||

CMP03.148/ āha \parallel^{664} na punaḥ kinnarādhipate adhyātmika.koṣṭhāt 665 sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti \parallel

CMP03.149/ āha || tat kim manyase kula.putra kāyābhyantara.koṣṭhāt sarva.sattvānām ruta.ghoṣā niścaranti | āhosvic 666 cittāt ||

CMP03.150/ āha \parallel kinnarādhipate na kāyān na cittāt \parallel tat kasmādd hetoḥ \parallel kāyo hi jado niśceṣṭas 667 tṛṇa.kuḍya.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ 668 \parallel [A:25b]cittam câpy anidarśanam māyopamam apratigham 669 avijñaptikam \parallel

CMP03.151/ āha || kāya.citta.vinirmuktāni 670 punaḥ kula.putra kuto 'nyato rutāni 671 niścaranti ||

CMP03.152/ āha \parallel ākāśād amanaskārāt 672 sambhavati 673 kinnarādhipate sarva.sattvānām ruta.vijñaptih 674 \parallel

CMP03.153/ āha || tat kim manyase kula. putra yady ākāśam na bhavet kuto rutāni niścareyu ḥ 675 ||

CMP03.154/ āha || nâkāśa.vinirmukta
ḥ 676 kinnarādhipate kaścid ruta.niścāra
ḥ \parallel^{677}

CMP03.155/ (āha ||) 678 tad anena te kula.putra paryāyeṇaîvam veditavyam | ye kecid ruta.vyāpārā niścaranti | sarve te 679 ākāśān niścarantîti | ākāśa.svabhāvāni hi rutāni samanantara.niryātāni 680 ca niruddhyante 681 | niruddhāni câkāśa.svabhāvatāyām 682 eva santiṣṭhante |

 $^{^{660}\}bar{a}dhy\bar{a}tmika.b\bar{a}hya.mani.mantrauṣadh\bar{n}\bar{n}\bar{m}]~C~(also~Pn);~A~adhy\bar{a}tmika.b\bar{a}hya.mani.mantrauṣadh\bar{n}\bar{n}\bar{m}.$

⁶⁶¹ acintya.prabhāvam] A acintya.prabhāvām (Pn acintya.prabhāvam); C is unclear but seems to read .prabhāvam.

 $^{^{662}}$ nişpannānişpanna.sattvadhātūnām
] A (and TIB); C nişpannānişpanna.sarvadhātūnām.

⁶⁶³C inserts (not found in A or TIB): anyatamaḥ kulaputra kinnarādhipatim pariprechati l.

⁶⁶⁴āha |] C (and TIB); not found in A.

 $^{^{665}} adhyātmika.koṣṭhāt]$ A; C (also Pn) ādhyātmaka.koṣṭhāt.

⁶⁶⁶ āhosvic] C and SS; A āhosviś; Pn āhosvit.

⁶⁶⁷ niścestas] C (and TIB); A niścesta; Pn niścestatas.

 $^{^{668}}$ tṛṇa.kudya.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ] AC; Pn tṛṇa.kudya. $loṣtha.mar\bar{\iota}cik\bar{a}$.kāṣṭha.pratibhāsopamaḥ.

⁶⁶⁹apratigham] AC; SS apratimam.

⁶⁷⁰ kāyacittavinirmuktāni] C (and TIB); A kāya.vāk.cittavinirmuktāni; SS kāyam cittam muktvā tu.

⁶⁷¹ rutāni] AC; SS rutaghoṣā.

⁶⁷² ākāśād amanaskārāt] A ākāśa₁manaskārāt (inserted syllable illegible); C amanaskārad ākāśat; Pn ākāśaṁ te manaskārāt.

⁶⁷³sambhavati] A; C sambhavanti.

⁶⁷⁴ ruta.vijñaptiḥ] AC; Pn tatra.

⁶⁷⁵ rutāni niścareyuḥ] A; C rutāniścareyuḥ.

⁶⁷⁶.vinirmuktah] A; C .nirmuktah.

⁶⁷⁷ruta.niścāraḥ | C (also Pn); A rutaniścāratadanena..

⁶⁷⁸āha] emendation (TIB; also Pn); not found in A, C, or SS, though it is also added in latter by editor.

⁶⁷⁹sarve te] A; C te sarve.

⁶⁸⁰samanantara.niryātāni] A; C and SS (and TIB) samanantara.vijñātāni.

⁶⁸¹niruddhyante] C (also Pn); A niruddhante.

⁶⁸²câkāśa.svabhāvatāyām] AC; perhaps better câkāśa.svabhāvatām?

CMP03.156/ ākāśa.svabhāvāḥ sarva.dharmās te udāḥṛtā anudāḥṛtā vā | tām evâkāśa.koṭi.samatām na vijahati⁶⁸³ | ruta.mātrā hi⁶⁸⁴ kula.putra sarva.dharmā avijñapti.vijñapanīyās⁶⁸⁵ te tu saṅketena ⁶⁸⁶vyavahriyante | sa ca vyavahāro 'vyavahāraḥ⁶⁸⁷ | ⁶⁸⁸ yo hi ruta.saṅketena ⁶⁸⁹ vyavahā[A:26a]rah⁶⁹⁰ sa na ca kvacid dharme 'bhiniviśata iti || ⁶⁹¹

CMP03.157/ evam⁶⁹² vāg.vajra.samādhi.stho mahāyogī niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām doṣa.guṇa.varṇanātmaka.vākyam śrutvā nânulīyate | na samhriyate⁶⁹³ | nôttrasyati | na santrasati⁶⁹⁴ | na vicikitsati | tathaîva laukika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.troṭakādi.śabda.racanā[C:54a]viśeṣam⁶⁹⁵ śrutvā na rajyati na duṣyati na muhyati sarva.śabdānām⁶⁹⁶ gatiṅgatatvāt | yathôktam bhagavatā sarva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre⁶⁹⁷ |

CMP03.158/ śabda.ruta.praveśa.pratiṣṭho⁶⁹⁸ deva.putra bodhisattvo mahāsattvaḥ || saced⁶⁹⁹ gaṅgā.nadī.vālukā.samān⁷⁰⁰ kalpān⁷⁰¹ ākruṣyet⁷⁰² paribhāṣyet⁷⁰³ vitathair⁷⁰⁴ asadbhūtaiḥ padair⁷⁰⁵ na tasya tatra⁷⁰⁶ pratigha.cittam⁷⁰⁷ utpadyate⁷⁰⁸ || saced gaṅgā.nadī.vālukā.samān⁷⁰⁹ kalpān⁷¹⁰ satkriyed guru.kriyed mānyet⁷¹¹ pūjyet⁷¹² sarva.sukhopadhānaiś cīvara.piṇḍa.pāta.śayanāsana.glāna.pratyaya.bhaiṣajya.pariṣkārair na tasya tatrânunaya.cittam⁷¹³ utpadyate⁷¹⁴ |

```
<sup>683</sup> vijahati] emendation; AC both (singular) vijahāti.
```

⁶⁸⁴hi] C (also Pn); A di.

⁶⁸⁵avijñapti.vijñapanīyās] AC; Pn avijñapti.vijñapanīyam.

⁶⁸⁶From vyava. to .'vyavahāraḥ is obliterated in MS A due to damage.

⁶⁸⁷te tu sanketena vyavahriyante | sa ca vyavahāro 'vyavahāraḥ] SS MS (though editor emends vyavahāro vyavahāraḥ to sanketa.vyavahāraḥ); Pn śabdena śabdasanketena kathyante sa ca sanketavyavahāro.

^{688&#}x27;vyavahāraḥ l] C; A 'vyavahāro.

⁶⁸⁹ruta.sanketena] C; A and SS ruta.sanketa..

⁶⁹⁰vyavahāraḥ] SS; C vyavahāraś ca. From vyavahā. (the end of p. 25b) to samhriyate (26a2), the text of A is mostly obliterated. For niṣpannāniṣpanna.sattva.dhātūnām doṣa.guṇa.varṇanātmaka.vākyam śrutvā nânulīyate | na samhriyate, Pn reads: niṣpannāniṣpanna.sattvaiḥ saha stutibhir nāsakto bhavati samyaktayā tuṣṭo.

⁶⁹¹TIB here inserts a largish passage which I deem to be a Tibetan interpolation (see notes to translation and Pn, pp. 35–36).

⁶⁹²evam A; C evam ca.

⁶⁹³samhriyate] A samhriyati; C sanklisyate [read: sanklisyate].

⁶⁹⁴santrasati] A; C sṛjjati [or sarjjati?].

⁶⁹⁵laukika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.troṭakādi.śabda.racanāviśeṣam] A; C laukika.lokottara.śāstra.daṇḍaka.ch[ū]rṇakādi.śabda.racanāviśeṣam [sic for .cūrṇaka.]; Pn .trāṭakādi..

⁶⁹⁶A inserts ca.

 $^{^{697}}$ sarva.dharmāpravṛtti.nirdeśa.sūtre] A and SS; C sarva.dharmāprāvṛtti.nirdeśa.sūtre.

⁶⁹⁸ śabdaruta.praveśa.pratistho] A; C śabdaruta.praveśe pravistho; SS śabdarutapravisto; TIB sgra grag pa la 'jug pas zhugs pa (*śabda.ruta.praveśena pravisto?).

⁶⁹⁹saced] AC; not found in SS.

⁷⁰⁰ gaṅgā.nadī.vālukā.samān] A; SS (also Pn) gaṅgānadī.bālukasamān; C gaṅgā.nadī.vālukopamān.

⁷⁰¹kalpān] AC; Pn akalpān.

⁷⁰²ākruṣyet] A (*sic* for ākruṣyet); C ākrūṣyet; SS ruṣyet (though, as Bendall notes that "the Ms. reading looks more like dūṣyet" [p. 27], perhaps the reading of C is to be preferred in this instance—the vowel length in A is unclear). Cf. also *Sanskrit.Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan.Funden*, 3. Lieferung, pp. 225–226, where the forms ā.kroṣa, ā.kroṣaka, and ā.kroṣṭṛ are attested for the root ā.kruś (in fact, it attests ākroṣam in connection with [pa]ribhāṣam). Pn ākṛṣyet.

⁷⁰³paribhāṣyet] AC; Pn paribhāṣet.

⁷⁰⁴vitathair] AC; SS vitathaiva (though Bendall gives the MS reading as .aiva.r).

⁷⁰⁵asadbhūtaiḥ padair] A; C and SS asadbhūta.padaiḥ.

⁷⁰⁶tasya tatra] AC; SS tatra; Pn tasya tat.

⁷⁰⁷pratigha.cittam] A and SS; C pratighāta.cittam.

⁷⁰⁸utpadyate] C and SS; A utpadyet; Pn utpādyeta.

gaṅgānadīvālukāsamān] A; C gaṅgānadīvālukopamān.

⁷¹⁰kalpān] AC; Pn akalpān.

⁷¹¹ mānyet] AC; Pn mānyeta.

⁷¹²pūjyet] AC; Pn pūjyeta.

⁷¹³ tatrānunayacittam] C (and TIB); A tatrānutapacittam; Pn tatrānutāpacittam.

⁷¹⁴utpadyate] C and SS; A utpadyet; Pn utpadyeta.

CMP03.159/ evam vāg.vajra.samādhi.stho⁷¹⁵ 'ṣṭamīśvāro⁷¹⁶[A:26b]mantrī sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥkhair⁷¹⁷ na bādhyate na samhriyate | ataḥ sarvāmś ca loka.dharmān abhibhūyôtpatti.kramam⁷¹⁸ atikramya citta.vivekam anveṣayitu.kāmaḥ⁷¹⁹ kalyāṇa.mitram paryupāste⁷²⁰ ||

CMP03.160/ || vāgviveka.melāvana.samsaya.paricchedas⁷²¹ trtīyah ||

6 Chapter IV :: citta.viveka.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

722

CMP04.001/ || vajraśiṣya uvāca || guru.pāda.prasādād vāyu.tattvānupūrveṇa⁷²³ mantra.tattve vāg.viveke câpagata.samśayaḥ⁷²⁴ | idānīm citta.viveke⁷²⁵ śikṣitu.kāmaḥ katham śikṣate gambhīrādhimuktikānām hitārthāya⁷²⁶ nirdiśatu bhagavān vajraguruḥ śāstā ||

CMP04.002/ vajragurur āha ||⁷²⁷ sādhu sādhu mahāsattva sarva.tathāgata.sampradāya.bahirmukhānām aviṣayam atigambhīram parama.duravagāham buddha.gocaram paripṛcchasi | yasmāc cittasya svabhāvam amūlam apratiṣṭhitam anālayam aliṅgam avarṇam asamsthānam⁷²⁸ atīndriyam tārkikāṇām aviṣayam ity uktam bhagavatā sarvatra deśanā.pāṭhe | ato vajra.yānam āśritya⁷²⁹ buddhatva.kāmena kalyāṇa.mitram ārādhya svacitta.svabhā[A:27a]vo 'nveṣitavyaḥ |⁷³⁰

CMP04.003/ yathôktam bhagavatā $\acute{sr}.tattva.samgraha.tantre \parallel$ pratipadyasva kula.putra sva.citta.pratyavekṣaṇa.samādhānenêti $^{731} \parallel - \acute{sr}.vairocanābhisambodhi.tantre$ 'py āha \parallel sva.cittasya yathābhūta.parijñānam 732 bodhir iti $\parallel - pitaka.traya.naye^{733}$ 'py āha \parallel

CMP04.004/ dūrangamam ekacaram⁷³⁴ aśarīram guhāśayam l

CMP04.005/ ye cittam sanniveśayanti mucyante māra.bandhanād iti ||

CMP04.006/ ataḥ kāraṇān māyopama.samādhiṁ sākṣāt.kartu.kāmena sarva.vi[C:54b]kṣepāvaraṇam apahāya sarva.tathāgata.sampradāya.prāptān vajra.gurūn ārādhya ||

*śrī.jñāna.vajra.samuccayādi.*vyākhyā.tantrānusāreṇa vijñāna.trayam prakṛty.ābhāsam adhigantavyam iti l vathôktam bhagavatā⁷³⁵ — *laṅkāvatāra.sūtre* ||

 $^{^{715}}v\bar{a}g.vajra.sam\bar{a}dhi.stho]$ AC; Pn v $\bar{a}g.vajra.sam\bar{a}dhi.sthito.$

 $^{^{716}}$ 'șțamīśvāro] A; C 'șțamībhūmīśvāro; Pn 'șțamī(șțamai)śvaryo.

⁷¹⁷sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥkhair] C sarva.lābhālābhā.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥkhair; A sarva.lābhālābha.yaśo.'yaśo.nindā.praśamsā.sukha.duḥkhain.

⁷¹⁸utpatti.kramam] AC; Pn utpatteḥ kramam.

⁷¹⁹anveşayitukāmaḥ] A; C anveşayatukāmaḥ.

⁷²⁰ paryupāste] C (also Pn); A paryupāsta iti.

⁷²¹ vāgviveka.melāvana.samśaya.paricchedas] rectification; C (also Pn) vāgviveka.melāvana.samśaya.paricchedas; A vāgviveka.samsaya.melāvana.paricchedas.

^{722 [} CMP tr. 207-229

⁷²³vāyu.tattvānupūrveṇa] AC; TIB rlung gi de kho na nyid kyi rim pas (*vāyutattvānukrameṇa?).

⁷²⁴câpagata.saṁśayaḥ] AC; Pn câpagataḥ saṁśayaḥ.

⁷²⁵cittaviveke] C; A cittavivekam.

⁷²⁶hitārthāya] C (and TIB); A hitāya.

 $^{^{727}}$ vajragurur āha |] C (and TIB; also Pn); A Ø.

⁷²⁸asaṁsthānam] A; C asthānam.

⁷²⁹vajrayānam āśritya] A; C vajrayānāśritya.

⁷³⁰'nvesitavyaḥ l] C; A is unclear: Pn 'nveṣṭavyaḥ l.

⁷³¹ sva.citta.pratyavekṣaṇa.samādhānenêti] emendation (STTS, also Pn); AC sva.citta.pratyavekṣaṇam samādhānenêti.

⁷³²yathābhūta.parijñānam] AC; Pn yathābhūtam parijñānam.

⁷³³piṭaka.traya.naye] C (also Pn); A piṭaka.tranaye.

⁷³⁴dūraṅgamam ekacaram] A; C dūraṅgamamecakacaram.

⁷³⁵bhagavatā] C; A Ø.

CMP04.007/ punar aparam mahāmate bodhisattvena⁷³⁶ sva.citta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaram⁷³⁷ parijñātu.kāmena⁷³⁸ saṅgaṇikā.saṁsarga.middha.nivaraṇa.vigatena bhavitavyam l (iti)

CMP04.008/ tatra vijñāna.traya.hetu.bhūtāḥ sakala.padārthāḥ⁷³⁹ | yad uta svargāpavargam⁷⁴⁰ sthāvara.jaṅgamam grāhya.grāhakam dvādaśāṅga.pratītya.samu[A:27b]tpāda.cakram śubhāśubha.vikalpam ālokāndhakāram strī.pun.napumsakādy.ākāram⁷⁴¹ utpatti.sthiti.pralayam saṅkṣepatas⁷⁴² trai.dhātukam⁷⁴³ indriya.pravicaya.gocaram⁷⁴⁴⁷⁴⁵vijñāna.trayam syāt || yathôktam bhagavatā *bhadrapāli.paripṛcchā.sūtre* ||

CMP04.009/ bhagavān āha || yad bhadrapāle yantram karmādhikyāt⁷⁴⁶ pravartate⁷⁴⁷ | tac ca⁷⁴⁸ karmānurūpi vijñānābhinirvṛttam⁷⁴⁹ | evam eva śarīra.yantram vijñānādhikyāt⁷⁵⁰ pravartate | vicitrāścarya.pravṛttaś⁷⁵¹ câyam vijñāna.dhātuḥ | kārakaś câyam vijñāna.dhātuḥ | śarīrotpādana.kartṛ.tvāt⁷⁵² | akṣayaś câyam vijñāna.dhātur dharmadhātu.niṣevaṇatvāt⁷⁵³ | buddhi.sampanno 'yam⁷⁵⁴ vijñāna.dhātuḥ pūrva.śarīrāśrayānusmaraṇatvāt⁷⁵⁵ | āditya.kiraṇa.sadṛśaś câyam vijñāna.dhātur draṣṭavyaḥ |

CMP04.010/ tadyathā āditya.kiraņo⁷⁵⁶ durgandheşv amedhya.kuṇapeşu sugandheṣu⁷⁵⁷ paṅkajādiṣu nipatati⁷⁵⁸ | na ca teṣāṁ sugandha.saṁśleṣam upayāti | na ca daurgandhya.virahād ādityaṁ⁷⁵⁹ saṅkrāmati | evam evâyaṁ vijñāna.dhātuḥ gūthāvaskara.bhakṣeṣv api śūkara.yony.ādiṣûpapattiṁ parigṛhṇāti |[A:28a] na ca vijñāna.dhātus tair doṣair lipyata⁷⁶⁰ iti ||⁷⁶¹

CMP04.011/ atha mahauṣadhir bhagavataḥ pādayor nipatya bhagavantam etad avocat l kim.rūpam bhagavan vijñānam śarīrāt pracyutam bhavati ll

⁷³⁶bodhisattvena] A and LAS; C bodhisattvena mahāsattvena.

⁷³⁷ svacitta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.gocarami] TIB and LAS; A svacittasya grāhya.grāhaka.vikalpa.gocaram; C svacitta.dṛśya.grāhya.grāhaka.vikalpa.buddha.gocaram.

⁷³⁸parijñātu.kāmena] C, TIB and LAS; A vijñātukāmena.

⁷³⁹sakala.padārthāḥ] C (also Pn); A sakalapadārthoḥ.

 $^{^{740}}$ svargāpavargam] AC; Pn svargāpavarga.; TIB suggests *svargāpāyam (mtho ris dang | ngan 'gro).

⁷⁴¹ strī.pun.napumsakādy.ākāram] A; C (and TIB) strīpunnapumsakādy.ātmakam.

⁷⁴²utpatti.sthiti.pralayam sankṣepatas] C utpatti.sthiti.pralaya.sankṣepatas; A is unclear, reading perhaps utpatti.sthiti.pralayam sankṣipatas; Pn utpatti.sthiti.pralaya.sankṣepāt.

⁷⁴³trai.dhātukam] AC; Pn tri.dhātukam.

 $^{^{744}} indriya.pravicaya.gocaram]\ A\ (.caya.\ is\ written\ in\ the\ upper\ margin);\ C\ indriya.pracaya.gocaram;\ Pn\ indriya.pravicaya.gocaram.$

⁷⁴⁵C inserts vetti.

⁷⁴⁶yantram karmādhikyāt] C; A yantrakarmādhikyāt.

⁷⁴⁷pravartate] C (also Pn); A prāavartate.

⁷⁴⁸tac ca] C; A tatra; Pn tat.

⁷⁴⁹karmānurūpi vijñānābhinirvṛttam] rectification (also Pn); A karmānurūpi vijñānābhinivṛttam; C karmānurūpa.vijñānābhinirvṛttam.

⁷⁵⁰vijñānādhikyāt] A; C vijñānadhipatyāt [sic for vijñānādhipatyāt, which corresponds to TIB].

⁷⁵¹vicitrāścarya.pravṛttaś] A; C vicitrāśraya.pravṛttaś.

 $^{^{752}.\}mbox{kartrtvat}]$ A; C $.\mbox{kartrkatvat}.$

 $^{^{753}} dharmadhātu.niṣevaṇatvāt] A; C dharmadhātu.niṣevaṇāt.$

⁷⁵⁴buddhi.sampanno 'yam'] AC; Pn buddhi.sampannoyam.

 $^{^{755}}$ pūrva.
śarīrāśrayānusmaraṇatvāt] A; C pūrvaśarīrāśrayānusmaraṇāt.

⁷⁵⁶āditya.kiraņo] AC; Pn āditya.kiraņā.

⁷⁵⁷Pn adds ca.

⁷⁵⁸nipatati] AC; Pn nipatanti.

⁷⁵⁹daurgandhya.virahād ādityam] C (and TIB); A daurgandhah.

⁷⁶⁰lipyata] A; C na lipyata.

⁷⁶¹C adds parama.gambhīti.

CMP04.012/ bhagavān āha \parallel sādhu sādhu mahauṣadhe 762 evam etat 763 \parallel yathêdānīm coditas 764 te 'ham pratipādayāmi 765 \parallel parama.gambhīro 'yam 766 praśnas tathāgata.viṣaya.nirdeśo 'yam 767 na caîtad vijñānam tathāgatād ṛte 768 nirdeṣṭā kaścid upalabhyate \parallel

CMP04.013/ atha bhadrapālir bhagavantam etad avocat | gambhīra.praśna.paripṛcchā.kuśalo⁷⁶⁹ bhagavan mahauṣadhī rāja.kumāraḥ⁷⁷⁰ sūkṣma.nipu[C:55a]na.buddhiś⁷⁷¹ ca ||

CMP04.014/ bhagavān āha || tathā hy eṣa bhadrapāle mahauṣadhī rājakumāro bhagavati vipaśyini⁷⁷² 'varopita.kuśala.mūlaḥ | ayam⁷⁷³ bhadrapāle⁷⁷⁴ mahauṣadhī rājakumāraḥ pañca.jāti-śatāni⁷⁷⁵ paratīrthiko 'bhavat | sa câyam eva⁷⁷⁶ vipṛṣṭavān⁷⁷⁷ kim ayam vijñāna.dhātuḥ ko 'yam vijñānasya dhātuḥ |⁷⁷⁸ katham ayam vijñāna.dhātur iti | na cânena bhadrapāle vijñānasya gatir āgatir vâsāditā | aham asya samśayam vinodayāmi ||

CMP04.015/ api[A:28b] ca vij \bar{n} ānam iti ko 'rthah | b \bar{n} jam'⁷⁷⁹ śar \bar{n} rānkuram abhinirvartayati⁷⁸⁰ | vij \bar{n} ānam vedanāyāh⁷⁸¹ smṛtim pratilabhate | tasmād b \bar{n} jam vij \bar{n} ānam'⁷⁸² ity⁷⁸³ ucyate ||

CMP04.016/ tadyathā 784 badara.kharjūrāmrātaka.dāḍima.vilva.kapitthādīnām phalānām aneka.rasā niṣpadyante 785 | kaṭuka 786 .tikta.madhurāmla 787 .lavaṇa.kaṣāyādīnām ekaikabhavo rasa.vīrya.vipāko bhavati | kasyacit kaṭuko raso 788 bhavati | kasyacin madhuraḥ | 789 teṣām phalānām antarhitānām 790 yasmin yasmin 791 bījāni tasmims tasminn eva 792 guṇāḥ saṅkrāmanti 793 | evam evâyam vijñāna.dhātur yasmin yasmimś ca saṅkrāmati tasmims tasminn eva vedanā.saṅkrāntir bhavati | puṇyam apuṇyam ca smṛtiś ca saṅkrāmati | api

```
<sup>762</sup>mahauṣadhe] emedation (also Pn); AC mahauṣadhi.
<sup>763</sup>evam etat] A; C evam eva tat.
<sup>764</sup>coditas] rectification (also Pn); C coditan (i.e. coditam); A covitas.
<sup>765</sup> pratipādayāmi] A; C pratibodhayāmi.
<sup>766</sup>paramagambhīro 'yam'] A; C pararo 'yam.
<sup>767</sup>'yam] A yan; C (and TIB) yam praśnah l.
<sup>768</sup>tathāgatād rte] C (also Pn); A tathāgatāddhrte.
<sup>769</sup>C adds [']yam.
<sup>770</sup>mahauşadhī rāja.kumāraḥ] AC; Pn mahauşadhi.rāja.kumāraḥ.
<sup>771</sup>sūkṣma.nipuṇa.buddhiś] A; C sūkṣma.nipuṇa.niśita.buddhiś.
<sup>772</sup>vipaśyini] A vipaśye; C vipaścini.
<sup>773</sup>'varopita.kuśalamūlaḥ | ayam] A; C 'varopita.kuśalamūlo 'yam.
774 A adds 'yam.
<sup>775</sup>pañcajāti.śatāni] C (also Pn); A pañcajāti.śāatāni.
<sup>776</sup>eva] A; C evam.
<sup>777</sup>vipṛṣṭavān] A; C pṛṣṭavān.
<sup>778</sup>vijñānasya dhātuḥ |] AC; Pn vijñānadhātuḥ |.
<sup>779</sup>bījam] A; C bījam tac ca.
<sup>780</sup>abhinirvartayati] rectification (also Pn); AC abhinivartayati.
^{781}vedanāyāḥ] A; C vedanāyāṁ.
<sup>782</sup>vijñānam] C; A vijñāna.vijñānam.
<sup>783</sup>ity] A and TIB; C Ø.
<sup>784</sup>tadyathā] A; C tathadyathā.
<sup>785</sup>niṣpadyante] A; C niṣpādyante.
<sup>786</sup>katuka.] A; C kaṭū.
<sup>787</sup>.madhurāmla.] C (also Pn); A madhurām[b/v]la.
<sup>788</sup>kaṭuko raso] A; C kaṭūka.raso.
^{789}madhura<br/>ḥ l] A; C madhura.<br/>rasas.
<sup>790</sup>antarhitānām] C; A antarahitānām.
<sup>791</sup>yasmin yasmin] C; A yasmin.
```

⁷⁹²tasmims tasminn eva] C; A tasya tasyaiva.

l tasmin tasmin rasasankrāntir bhavati.

 793 bījāni tasmims tasminn eva guņāḥ saṅkrāmanti] emendation; A bījāni tasya tasyaiva guṇāḥ saṅkrāmanti; C bījam saṅkrāmati

Version: Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

câyam vijñāna.dhātuḥ śarīram parityajya prajānāti l idam me śarīram parityaktam iti l tasmād ayam vijñāna.dhātur ity ucyate | kuśalam karma prajānāti | akuśalam karma prajānāti | imāni ca me⁷⁹⁴ karmāṇi samanubaddhāny⁷⁹⁵ aham teṣām samanubaddha ity evam prajānāti l ato vijñānam⁷⁹⁶ ity u[A:29a]cyate | punar apy asya śarīrasya⁷⁹⁷ sarva.kriyām⁷⁹⁸ vijñāpayaty ato vijñānam⁷⁹⁹ ity ucyate l

CMP04.017/ asmiñ charīre vijñānam na kvacit pratisthitam bhavati | na ca vijñānād ṛte śarīram upalabhyate |

CMP04.018/ tena hi bhadrapāle śrnu nâdrsta.satya⁸⁰⁰ idam vijñānam paśyatîti ||

CMP04.019/ evam vijñānam avarnam alingam asamsthānam anātmakam ⁸⁰¹ sva.samvitti.mātrakam *mahāyāna.sūtre* sūcitam |

CMP04.020/ tathâpi mahā.vajra.yāne⁸⁰² śrī.samājādau mahāyoga.tantre nâvatīrya⁸⁰³ gaṅgā.nadī.vālukopamaiḥ kalpair api sva.cittasya yathābhūta-parijñānam kartum na śakyate | 804 tasmāc chrī.jñā[C:55b]na.vajra.samuccaya.mahāyoga.tantrānusāreņa guru.pāda.prasādād vijñāna.trayasya yathābhūta.parijñānam kartavyam | tat.tantrāt kiñcid vajra.padam avatāryate ||

CMP04.021/ atha mahābodhisattvāḥ⁸⁰⁵ praṇamya bhagavataḥ⁸⁰⁶ pādayor nipatya punar api papracchuḥ l⁸⁰⁷ aho śāstā duravabodham vijñāna.trayam nāma parama.duravagāham⁸⁰⁸ bhāsatu bhagavān bhāsatu sugato vijñāna.trayasya bhedam⁸⁰⁹ ||[A:29b]

CMP04.022/ bhagavān āha || yat prabhāsvarodbhavam vijñānam tad eva cittam mana iti | tan.mūlāh sarva.dharmāḥ⁸¹⁰ saṅkleśa.vyavadānātmakāḥ | tataḥ kalpanādvayaṁ bhavaty ātmā paraś cêti l

CMP04.023/ tad vijñānam vāyu.vāhanam | vāyos tejas tejasaḥ⁸¹¹ salilam | salilād urvī tebhyah pañca skandhāh sad āvatanāni pañca visayāh sarva ete⁸¹² vāvu. viiñāna. sammiśrāh l tato vijñāna.trayam prakṛty.ābhāsa.pracāram parisphutam⁸¹³ anubhavati⁸¹⁴ | ābhāsa.hetoḥ prakrtayah sambhavantîti |

```
CMP04.024/ eṣām uddeśa.padānām vistareṇa nirdeśa.melāpakam āha ||
    <sup>794</sup>imāni ca mel C: A imāni.
    <sup>795</sup>samanubaddhāny] sic for samanubandhāny.
    ^{796}vijñānam] A (and TIB); C vijñānasya dhātur.
    <sup>797</sup>C inserts sparśa.samvitti.mātrakam.
    <sup>798</sup>sarvakriyām] A; C sarvām kriyām.
    <sup>799</sup>vijñānam] A; C vijñānadhātur.
    <sup>800</sup>nâdṛṣṭa.satya] rectification; AC nâdṛṣṭa.satyam.
    801 asamsthānam anātmakam] C; A asamsthānātmakam (TIB reflects A: dbyibs med pa'i bdag nyid can).
    802 mahāvajrayāne] A; C vajrayāne.
    <sup>803</sup>mahāyoga.tantre nâvatīrya] C mahāyoga.tantrenāvatīrya; A mahāyoga.tantre avatīrya.
    <sup>804</sup>TIB here inserts kun rdzob kyi bden pa mthong bar mi 'gyur ro zhes so. This passage is not found in either Skt. MS. Pn
reconstructs as atah samvṛti.satyam drastum na pāryate.
    805 mahābodhisattvāḥ] AC; TIB suggests: bodhisattvāḥ mahāsattvāḥ; Pn mahā[.sattvāḥ] bodhisattvāḥ.
    ^{806}\mbox{bhagavata}\mbox{\ifmmode h}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{A}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\footnote{B}}\mbox{\foot
    ^{807}рар<br/>racchuḥ |] А; С раргассhūḥ |.
    <sup>808</sup>parama.duravagāham] AC; Pn parama.duḥravagāham
    809 vijñāna.trayasya bhedam] AC; Pn vijñāna[trayabheda]m.
    ^{810}sarvadharmāḥ] A; C sarvadharmā iti.
    811 tejasaḥ] C (also Pn); A tejas tejāt.
    812 sarva ete] A; C sarvete.
    <sup>813</sup>parisphuṭam] A; C parisphūṭam.
    anubhavati] A; C anubhavanty.
```

CMP04.025/ tatra⁸¹⁵ prathamataram vijñāna.trayasya paryāyas⁸¹⁶ tāvan nirdiśyate | prajñopāya ity uktam bhagavatā vyakta.sañjñakam⁸¹⁷ idam hi sandhyā.vacanena napumsaka.pada.sanketam avyaktam upalabdha.jñānam ca | tataś cittam mano 'tha vijñānam iti | paratantram parikalpitam⁸¹⁸ pariniṣpannam iti | rāgo dveṣo moha iti tri.svabhāvam⁸¹⁹ ity.ādi.paryāyam mahāyānikādīnām api sādhāraṇam | vajrayāne tu paryāyam āha |[A:30a] āloka ālokābhāsa ālokopalabdham⁸²⁰ iti | ⁸²¹śūnyam atiśūnyam mahāśūnyam⁸²² iti | cittam caitasikam⁸²³ avidyêti | rāgo virāgo madhyarāga⁸²⁴ iti |

CMP04.026/ evam cittasya paryāyam nirdiśya⁸²⁵ | idānīm sva.lakṣaṇam pratyātma.vedya.svabhāvam⁸²⁶ vāg.dvārāśrayeṇa nirdiśyate | cittam varṇa.samsthānādi.rahitam⁸²⁷ ākāśa.lakṣaṇam ity uktam bhagavatā⁸²⁸ | bhagavataîva punar vyākṛtam ābhāsa.lakṣaṇenânubhava.lakṣaṇena ca pratipattavyam iti | atas tad.upadeśo 'vatāryate | yad utâdau tāvad ābhāsaḥ⁸²⁹ paścāt prakṛtiḥ |

CMP04.027/ tatrâloka ālokābhāsa⁸³⁰ ālokopalabdham⁸³¹ ity ābhāsa.trayam | āloka.lakṣaṇam tāvan nirākāra.svarūpam kāya.vān nâsti | yathā[C:56a] śarat.kāle gagane⁸³² nirmala.candra.raśmy.avabhāso vyāptaḥ |⁸³³ svaccha.svabhāvākāraḥ sakala.padārthānām ālambanatayâlokaḥ | idam pāramārthikam bodhicittam prajñā.svabhāvam prathamam śūnyam | am vāg.dvārāśraya.bījam dṛḍhī.karaṇa.hetoḥ | alpādhimuktikāḥ sattvās tathāga[A:30b]ta.sandhyāya.vacanam nâvagacchanti | te candra.maṇḍala.rūpam āśrityâlambante | padmam vā strī.rūpam vā vāma.sañjñā rātri.sañjñā mṛdu.bhāvaś cittasya saṃvṛti.rūpam vyaktam iti⁸³⁴ ||

CMP04.028/ katarad idam ālokābhāsasya⁸³⁵ lakṣaṇam | tac ca grāhya.grāhaka.rahitam nirākāra.svarūpam⁸³⁶ kāya.vān nâsti | yathā śarat.kāle sūrya.raśmy.avabhāso vyāpto 'tisvaccho 'tinirmala.svabhāvaḥ | sakala.padārthānām ālambanam samanta.bhadram bodhicittam⁸³⁷ dvitīyaḥ kramo⁸³⁸ 'tiśūnya.lakṣaṇam⁸³⁹ | aḥ vāg.dvārāśraya.bījam⁸⁴⁰ dṛḍhī.karaṇa.hetoḥ | alpādhimuktikāḥ sattvās tathāgata.sandhyāya.vacanam nâvagacchanti | te sūrya.maṇḍala.rūpam⁸⁴¹ āśrityâvalambante⁸⁴² | vajram

```
815 tatra] C (and TIB); A Ø.
<sup>816</sup>paryāyas] AC; Pn paryāyam.
817 vyakta.sañjñakam] C; A vyakta.sañjñam.
<sup>818</sup>paratantram parikalpitam] A; C paratantrakalpitam.
<sup>819</sup>trisvabhāvam] A (and TIB); C svabhāvam.
<sup>820</sup>ālokopalabdham] emendation; C ālokopalabdhim; A ālolokopalabdhim; Pn ālokopalabdhir.
<sup>821</sup>C inserts: triśūnyam iti; A (and TIB) Ø.
822 śūnyam atiśūnyam mahāśūnyam] A (and TIB); C śūnya mahāśūnya sarvaśūnyam.
823 caitasikam] A; C caitasikām.
<sup>824</sup>madhyarāga] C; A madhyamarāga.
825 nirdiśya] A; C nirdiśyate.
^{826}pratyātmavedya.svabhāvam] C (also Pn); A pratyātmā<br/>avedya.svabhāvam
827 varņa.samsthānādi.rahitam] C (also Pn); A varņa.samsthānādi.harahitam.
<sup>828</sup>bhagavatā] A (and TIB); C Ø.
829tāvad ābhāsaḥ] AC; Pn vā(yā)vadābhāsaḥ.
830 ālokābhāsa] A; C ābhāsah.
<sup>831</sup>ālokopalabdham] A; C ālokopalabdhim; Pn ālokopalabdhir.
832 gagane] C (and TIB); A Ø. TIB construes the following nirmala. with gagane, i.e. *gagane nirmale.
833 vyāptaḥ] A; C vyāptakaḥ.
834iti] AC; Pn Ø.
835 katarad idam ālokābhāsasya] C; A kataropamālokābhāsasya; Pn kataropamālokābhāsa..
^{836}\text{C} inserts v\bar{a}.
<sup>837</sup>C inserts tu.
838 dvitīyaḥ kramo] A; C dvitīya.kramo.
839'tiśūnya.lakṣaṇam] A; C 'tiśūnya.lakṣaṇaḥ.
<sup>840</sup>vāgdvārāśraya.bījam] C; A vāgdvārāśrayam bījam.
841 sūrya.maṇḍala.rūpam] C (also Pn); A sūryamaṇḍalamārūpam.
```

⁸⁴²āśrityāvalambante] A; C āśrityālambante.

pañca.sūcikam̄ 843 vā ratnam vā puruṣa.rūpam vā 844 dakṣiṇa.sañjñā kharākṛtis 845 caitasikasya 846 samvṛti.rūpam 847 iti \parallel

CMP04.029/ ālokopalabdham katamat | tathaîvâkāśa.lakṣaṇam⁸⁴⁸ nirākāra.svarūpam kāya.vān nâsti | yathā sandhyāndhakāra.svabhāvo vyāptaḥ⁸⁴⁹ sūkṣmam nirālambakam⁸⁵⁰ tattvam⁸⁵¹ prāṇāyāmo na sankrā[A:31a]mati | niścetanam⁸⁵² asphālakam⁸⁵³ na vāg.bījāśraya.dvāram⁸⁵⁴ pariniṣpannābhidhānakam | idam ālokopalabdhakam⁸⁵⁵ avidyā.lakṣaṇam mahāśūnyam⁸⁵⁶ | tri.vidham vijñānam ity ucyate || CMP04.030/ evam sarva.buddhopadeśam śūnya.traya.lakṣaṇam pratipādya | idānīm ekaika.jñānodaye prakṛti.spharaṇam vyavasthāpyate |

CMP04.031/ tatra prajñā.jñānasya⁸⁵⁷ prakṛtis tāvat | virāgaḥ | madhyama.virāgaḥ | ativirāgaḥ | ⁸⁵⁸ yan manogatāgatam | śokaḥ | madhyama.śokaḥ⁸⁵⁹ | atiśokaḥ | saumyam | vikalpam⁸⁶⁰ | bhītam | madhyama.bhītam⁸⁶¹ | atibhītam | tṛṣṇā | madhyama.tṛṣṇā⁸⁶² | atitṛṣṇā | upādānam | niḥśubham⁸⁶³ | kṣut | tṛṣṇā | vedanā | samavedanā | ativedanā | vettṛ⁸⁶⁴ | vid.dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam | ⁸⁶⁵ lajjā | kāruṇyam | [C:56b] snehaḥ⁸⁶⁶ | madhyama.snehaḥ⁸⁶⁷ | atisnehaḥ⁸⁶⁸ | cakitam⁸⁶⁹ | sañcayaḥ | mātsaryam iti trayastrim[A:31b]śat kṣaṇāḥ ||

CMP04.032/ upāya.jñānasya prakṛtiḥ | yad uta rāgaḥ⁸⁷⁰ | raktam | tuṣṭam | madhyama.tuṣṭam⁸⁷¹ | atituṣṭam | harṣaṇam | prāmodyam | vismayaḥ | hasitam | hlādaḥ⁸⁷² | āliṅganam | cumbanam | cūṣaṇam | ⁸⁷³ dhairyam | vīryam | mānaḥ | ⁸⁷⁴ karaṇam | haraṇam | balam | utsāhaḥ⁸⁷⁵ | sāhasam | madhyama.sāhasam |

```
843 vajram pañcasūcikam] C; A vajra.pañcasūcikam.
 <sup>844</sup>C inserts: puruṣa.sañjñā vā divā.sañjñā.
 845 kharākṛtiś] C; A kharākṛtaiś; Pn kharākṛteś.
 <sup>846</sup>caitasikasya] A; C caitikasya.
 <sup>847</sup>samvṛtirūpam] C; A samvṛttirūpam.
 <sup>848</sup>tathaivākāśa.lakṣaṇam] rectification; C tathaikākāśa.lakṣaṇam; A tathaivākāśa.lakṣaṇa...
 ^{849} vy\bar{a}ptah, Pn \ sandhy\bar{a}ntak\bar{a}la. svabh\bar{a}v\bar{a}vy\bar{a}ptam. \ For \ sandhy\bar{a}ndhak\bar{a}ra. svabh\bar{a}vo \ vy\bar{a}ptah, Pn \ sandhy\bar{a}ntak\bar{a}la. svabh\bar{a}v\bar{a}vy\bar{a}ptam.
 ^{850} s \bar{u} k s mam nir \bar{a} lambakam] \ A; \ C \ (and \ TIB) \ s \bar{u} k s m \bar{a}. nir \bar{a} t m a kam.
  <sup>851</sup>tattvaṁ] A; C stava.
 <sup>852</sup>niścetanam] A; C niścestatayā I.
 853 asphālakam] A; C āsphālaka.samādhir.
  854 vāg.bījāśraya.dvāram] A; C vāg.bījāśraya.dvāraḥ.
  <sup>855</sup>ālokopalabdhakam] A; C ālokopalabdham.
 856 avidyā.lakṣaṇam mahāśūnyam] AC; Pn avidyākṣaya.mahāśūnyam.
 <sup>857</sup>prajñā.jñānasya] A; C prakṛti.prajñā.jñānasya.
 858 virāgaḥ | madhyamavirāgaḥ | ativirāgaḥ |] emendation; A virāgaḥ | madhyamarāgaḥ | ativirāgaḥ |; C virāgo madhyavirāgo
'tivirāgah I.
  859 madhyamaśokah] A; C madhyaśokah.
 860 vikalpam] A; C vikalpah.
 <sup>861</sup>madhyamabhītaṁ] A; C madhyabhītaṁ.
 ^{862} madhyamatṛṣṇā] A; C madhyatṛṣṇā.
 <sup>863</sup>niḥśubham] A; C niśubham.
 864 vettṛ] emendation (PK); AC vitṛ; Pn vida.
  865 vettr | vid.dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam |] emendation; A vitrvit | dhāraṇāpadam | pratyavekṣaṇam |; C vidaviddhāraṇā |
padam pratyavekşana I. Pn vida, vit, dhāranāpadam, pratyavekşanam.
  866 snehaḥ] C (also Pn); A sneha.
 <sup>867</sup>madhyamasnehaḥ] C (also Pn); A madhayamasneha.
 <sup>868</sup> atisnehah] C (also Pn); A atisneham.
  869 cakitam] AC; PK samśayaḥ; Pn sāścaryam.
 <sup>870</sup>rāgaḥ] emendation; A rāgam; C rāgo madhyarāgo 'tirāgaḥ.
 <sup>871</sup>madhyamatuştam] A; C madhyatuştam.
 872 hlādaḥ] A; C āhlādaḥ.
 ^{873}ālinganam | cumbanam | cūṣaṇam |] C (also Pn); A ālinganacūṣaṇam | with cumbanam written in along the upper margin.
  <sup>874</sup>vīryam | mānaḥ |] C; A vīryammānaḥ |
 ^{875}utsāhaḥ] C (and PK); A utsāham.
```

uttama.sāhasam⁸⁷⁶ | raudram | vilāsaḥ⁸⁷⁷ | vairam | śubham | vāk.sphuṭam | satyam | asatyam | niścayaḥ⁸⁷⁸ | nirupādānam | dāṭṛtvam | codanam | sauryam⁸⁷⁹ | alajjā | dhūrtatvam | duṣṭam | haṭham | kauṭilyam iti | catyāriṁśat ksanāh ||

CMP04.033/ ālokopalabdha.jñānasya⁸⁸⁰ prakṛtiḥ | yad uta madhyama.rāgaḥ | vismṛtiḥ | bhrāntiḥ⁸⁸¹ | tūṣṇīm | khedaḥ | ālasyam | dhandhatvam asya sapta kṣaṇāḥ⁸⁸² ||

CMP04.034/ etāḥ⁸⁸³ prakṛtayo⁸⁸⁴ 'śīti.vidha.kṣaṇāḥ | sākṣāc ca bhidyamānāḥ⁸⁸⁵ ṣaṣṭy.uttara.śatam niśam.aniśam⁸⁸⁶ a[A:32a]ṇḍajādīnām api pracaranti strī.puruṣayor abheda.bhinnam⁸⁸⁷ syāt || CMP04.035/ vajraśiṣya uvāca || aśīti.vidham cittam niśam.aniśam pracarati⁸⁸⁸ svapareṣām⁸⁸⁹ pratyātma.vedyam nâtra sandehaḥ | tathâpy āgama.pratyayam nirdiśatu⁸⁹⁰ bhagavān vajraguruḥ śāstā || CMP04.036/ vajragurur āha || mantra.śabdasya nirukti.prakāśanenaîva sūcitam bhagavatā *samājottare* ||

CMP04.037/ pratītyotpadyate yad yad indriyair 891 vişayair mana
h $\mbox{\sc I}$

CMP04.038/ tan manas tv aśīti.khyātam tra.kāras trāṇanārthata⁸⁹² iti ||⁸⁹³

CMP04.039/ etā⁸⁹⁴ aśīti.vidha.prakṛtayo⁸⁹⁵ 'ṣṭānavati.kleśā bhavanti | punar dvāṣaṣṭi.dṛṣṭi.prakṛtayo⁸⁹⁶ bhavanti ||

CMP04.040/ || vajraśiṣya uvāca || prajñā.jñānam candrāloka.nibham śūnya.mātram⁸⁹⁷ | upāya.jñānam api sūryāloka.nibham⁸⁹⁸ atiśūnya.mātram | tathaîvâlokopalabdha.jñānam sandhyāndhakāra.sannibham⁸⁹⁹ mahāśūnya.lakṣaṇam | tad etad vijñāna.trayam ākāśa.lakṣaṇam nirākāra.svarūpam vyāptam⁹⁰⁰ gamanāgamana.rahitam ity uktam⁹⁰¹ | katham aharniśam svakāye⁹⁰² spharaṇa.samha[A:32b]raṇam karoti | ko 'sau jāgarti | kā niścintā⁹⁰³ | rāga.virāga.madhyarāgādi.ṣaṣṭy.uttara.śata.prakṛtayaḥ kasya sakāśād anubhūyante | kāraṇam atra nirdiśatu⁹⁰⁴ bhagavān vajraguruh śāstā ||

```
**876 uttamasāhasami] A; C atisāhasami.

**877 vilāsaḥ] C (and PK); A vilāsami.

**888 niścayaḥ] C (and PK); A nisrayam; Pn niścayami.

**899 sauryam] AC; Pn śauryam.

**880 ālokopalabdha.jñānasya] A ālokopalajñānasya; C ālokopalabdhasya.

**811 bhrāntiḥ] C (also Pn); A bhrāntīḥ.

**822 sapta.kṣaṇāḥ] A; C sapta.kṣaṇāḥ prakṛtayaḥ; TIB reads something similar: rang bzhin gyi mtshan nyid (*prakṛti.lakṣaṇami?).

**833 etāḥ] C (also Pn); A etā.

**844 prakṛtayo] C (also Pn); A prakṛtiayo.

**855 sākṣāc ca bhidyamānāḥ] A (and TIB: phye bar gyur); C sākṣād vidyamānāḥ.

**866 niśam.aniśam] AC; Pn aharniśam.

**875 strī.puruṣayor abheda.bhinnami] C; A strīpuruṣayonibhedabhinnami.

**888 pracarati] rectification (also Pn); AC pracaranti.
```

⁸⁸⁹svapareṣām] A; C svapareṣam.

⁸⁹⁰nirdiśatu] C (also Pn); A nirdiśantu.

⁸⁹¹yad yad indriyair] A; C yad yad yadīndriyair.

⁸⁹² aśīti.khyātam trakāras trāṇanārthata] A aśīti.khyātas trakāras trāṇanārthata; C aśīti.khyātam ekāras trāṇanārtha.

 $^{^{893}}$ This verse seems to be a creative variant on that found in GSUT (Bhattacharyya, p. 156, l. 14–15; Bagchi, p. 126, l. 14–15; and Matsunaga, p. 118, v. 70), of which Matsunaga's edition gives by far the best text (emended, as it is): pratītyotpadyate yad yad indriyair viṣayair manah | tan mano man iti khyātam trakāram trāṇanārthatah |||.

⁸⁹⁴ etā] C (also Pn); A etāḥ.

⁸⁹⁵aśīti.vidha.prakṛtayo] A; C aśīti.vidhayaḥ prakṛtayo; Pn aśīti.bimba.prajṛtayo.

⁸⁹⁶dvāṣaṣṭi.dṛṣṭi.prakṛtayo] A; C dvāṣaṣṭi.prakṛtayo; TIB may preserve a better reading, to wit *dvāṣaṣṭi.dṛṣṭy.ādayo (lta ba drug cu rtsa gnyis la sogs pa).

⁸⁹⁷śūnya.mātram] A; C śūnyatā.mātram.

⁸⁹⁸ sūryāloka.nibham] A; C sūryāloka.sannibham

⁸⁹⁹ sandhyāndhakāra.sannibham] C, A andhakāra.sannibham.

⁹⁰⁰ vyāptam] A; C vyāpakam.

⁹⁰¹ uktam] A; C uktam bhagavatā.

⁹⁰² svakāye] A; C svakāyo.

⁹⁰³ kā niścintā] A; C ko nicintā.

⁹⁰⁴ nirdiśatu] C (also Pn); A nirdiśantu.

CMP04.041/ vajragurur āha || tathyam⁹⁰⁵ vijñāna.trayam amūlam apratiṣṭhitam anālayam aliṅgam avarṇam asamsthānam atīndriyam | kintu sābhāsam tena vāyu.dhātu.sahitam⁹⁰⁶ jāgarti | yasmād vā[C:57a]yu.dhātur arūpī calana.spandanādi.kriyā.darśanād anumāna.gamyaḥ | tathaîva vijñānābhāso 'py arūpī rāga.virāga.madhyarāgādi.prakṛtibhir anumeyatvād anumānena gamyata⁹⁰⁷ iti | yathôktam vijñāna.saṅkrānti.sūtre ||

CMP04.042/ tadyathā bhadrapāle vāyu.dhātur arūpī anidarśana⁹⁰⁸ upādānād rūpī sandṛśyate | tatra nidarśanam⁹⁰⁹ vṛkṣa.spandana.samudīraṇa.ravarabha.sataṭataṭā.janita.nirghoṣaḥ | ⁹¹⁰ śītoṣṇa.sparśa.janita.vedī | na câsya kara.caraṇa.nayana.⁹¹¹ vaktropalabdhir bhavati | na ca varṇādhikyenôpalakṣyate⁹¹² | śyāmo vā⁹¹³ gauro vêti | evam eva bhadrapāle ayam vijñāna.dhātur na[A:33a] rūpeṇôpalakṣyate⁹¹⁴ | na rūpāvabhāsam āgacchati | kāraṇa.viśeṣais tv ayam vijñāna.dhātur avagantavya iti ||

CMP04.043/ anena nyāyena sūkṣma.dhātu.vijñānābhāsayor⁹¹⁵ arūpatvād ghṛtaṁ ghṛte nyastam iva sammiśrībhūyâśeṣa.laukika.lokottara.kṛtyaṁ ⁹¹⁶sampādayati | yathôktam *anuttara.sandhau* |

```
CMP04.044/ samvitti.mātrakam jñānam ākāśavad alakṣaṇam |
```

CMP04.045/ kintu tasya prabhedo 'sti sandhyā.rātri.divātmanā II

CMP04.046/ ālokālokābhāsau⁹¹⁷ ca tathâlokopalabdhakam |

CMP04.047/ cittam tri.vidham ity uktam ādhāras tasya kathyate ||

CMP04.048/ vāyunā sūkṣma.rūpeṇa jñānam sammiśratām gatam⁹¹⁸ l

CMP04.049/ nihsrtvêndriya.mārgebhyo⁹¹⁹ visavān avalambate ||

CMP04.050/ ābhāsena yadā yukto vāyur vāhanatāmi gataļ I

CMP04.051/ tadā tat.prakṛtīḥ 921 sarvā asta.vyastāḥ 922 pravartayet 923 \parallel

CMP04.052/ yatra yatra sthito vāyus tām tām prakṛtim udvahed iti ||

CMP04.053/ imam ⁹²⁴artham dyota[A:33b]yann āha || jhaṭiti.jñāna.sambhūtam khadyotakākāram daśadig.vyāpinam prajvalantam⁹²⁵ iti sandhyā.vacanam || katham jhaṭiti.jñāna.sambhūtam iti⁹²⁶ | kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātrābhāsodayam⁹²⁷ ity arthaḥ | khadyotakākāram iti | kham dyotayatîti

```
<sup>905</sup>tathyami] C; A tatthyam; Pn tatra.
^{906}sābhāsam tena vāyu.dhātu.sahitam] AC; Pn sābhāsa.vāyu.dhātu.sahitam.
907 anumānena gamyata] A; C anumāna.gamya.
908 anidarśana] A; C anirdarśanah I; Pn anidarśan[opadānād].
909 nidarśanam] C; A darśanam.
910.nirghoṣaḥ |] A; C .nirghoṣa..
911 kara.caraṇa.nayana.] A; C kara.caraṇa.nayano.
<sup>912</sup>varnādhikyenopalaksyate] emendation; A varnādhikyenopalaksate; C varnādhikyenopalabhyate.
914 na rūpeņopalaksyate] emendation; A na rūpeņopalaksate; C nirūpeņopalabhyate.
^{915}sūkṣma.dhātu.vijñānābhāsayor] C (and TIB); A sūkṣma.dhātur vijñānābhāsayor.
<sup>916</sup>C inserts vijñānadhātus.
<sup>917</sup>ālokālokābhāsau] C; A ālokālokabhāsau.
^{918} \mathrm{gatam}] C and PK (also Pn); A gataḥ.
<sup>919</sup>nihsrtyendriya.mārgebhyo] A and PK; C nihśrityendriya.mārgebhyo.
^{920}\mbox{v\bar{a}}\mbox{vur} vāhanatām] C and PK (also Pn); A vāyuvāhanatām.
921 tat.prakṛtīḥ] A and PK; C tat.pratītya; Pn tatprakṛtiḥ.
922 asta.vyastāḥ] A and PK; C (also Pn) (and some PK MSS) asta.vyastā.
<sup>923</sup>pravartayet] C and PK; A pravartate.
<sup>924</sup>imam] A; C idam.
```

⁹²⁵prajvalantam] C (and TIB); A jvalantam.

927.muhūrta.] A; C .muhūrtā..

⁹²⁶ jhatiti.jñāna.sambhūtam iti] C; A jñāna.sambhūtam.

khadyotaka h^{928} | tad.ākāram 929 artham daśadig.vyāpinam prajvalantam 930 āloka.trayābhāsam | na ca 931 khadyoto jyotiringiṇa h^{932} ||

CMP04.054/ ataḥ sūkṣma.dhātu.praveśāt kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātrābhāso⁹³³ bhavati⁹³⁴ | tataḥ kṣaṇa.lava.muhūrta.nimiṣa.mātra.prakṛtir⁹³⁵ anubhūyate | kā niścintā⁹³⁶ | avidyā | ata eva nikhilā sambhavanti | tato vāyu.dhātu.hetoḥ prakṛtayaḥ parasparānyonyānugatā⁹³⁷ asta.vyasta.samasta.viṣaya.vibhāgād aharniśam⁹³⁸ sva.pareṣā[C:57b]m anubhūyante | evam prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.prabhedādhigato⁹³⁹ mahāyogī atītānāga[A:34a]ta.pratyutpannāni sarva.sattva.citta.carita.saṃspanditāni⁹⁴⁰ prajānāti |

CMP04.055/ yathôktam bhagavatā kinnara.rāja.paripṛcchā.sūtre ||

CMP04.056/ asaṅga.jñāna.samanvāgato hi samyaksambuddhaḥ | tat kasya hetoḥ | kulaputra sarva.sattvānām atītāś citta.dhārāḥ | kṣīṇā niruddhā⁹⁴¹ vigatā vipariṇatāḥ⁹⁴² | sarvās tās tathāgataḥ prajānāti⁹⁴³ | yair hetubhis tāś⁹⁴⁴ citta.dhārāḥ samutpannā yeṣāṁ hetūnāṁ⁹⁴⁵ vigamāt⁹⁴⁶ kṣīṇāḥ sākārāḥ soddeśāḥ sanidarśanāḥ⁹⁴⁷ | kuśalā vā akuśalā vā⁹⁴⁸ vyākṛtā avyākṛtā vā⁹⁴⁹ |

CMP04.057/ ye 'py⁹⁵⁰ etarhi pratyutpanne 'dhvani sarva.sattvānām citta.dhārāḥ pravartante | tā api sarvās tathāgataḥ⁹⁵¹ prajānāti | yasya cittasyânantaram yac cittam utpadyate | kuśalam vā akuśalam vā vyākṛtam vā avyākṛtam vā avyākṛtam vā sakuśalam sanidarśanam⁹⁵³ |

CMP04.058/ yāś ca sarva.sattvānām 954 anāgatāś citta.dhārā[A:34b]ś 955 caitasikā 956 dharmās

```
<sup>928</sup>khadyotakaḥ] C; A khadyotakam.
```

⁹²⁹ tadākāram] A tadākāratham; C tadākākāram.

⁹³⁰ prajvalantam] A; C jvalantam.

⁹³¹ca] A; C Ø.

⁹³²jyotiringiṇaḥ] A; C jyotiringaṇaḥ.

⁹³³ muhūrta.] A; C .muhūrtā.. Pn (after TIB) .muhūrta.nimiṣa.tāla.mātrābhāso.

 $^{^{934}.\}text{m\bar{a}}\text{tr\bar{a}}\text{bh\bar{a}}\text{so}$ bhavati] A; C .m\bar{a}\text{tr\bar{a}}\text{vabh\bar{a}}\text{sa\'{s}} calati. TIB concurs with C.

^{935.}muhūrta.nimiṣa.mātra.] A; C .muhūrtā.nimeṣa.mātrā.. Again, Pn (after TIB) adds .tāla. after .nimiṣa..

⁹³⁶ niścintā] A; C nicintā.

 $^{^{937}}$ parasparānyonyānugatā] A; C paramparānyonyānugatāḥ.

⁹³⁸aharniśam] A; C āaharniśam.

⁹³⁹.prabhedādhigato] C; A .bhedādhigato.

⁹⁴⁰.samspanditāni] A; C .vispanditāni. For entire compound, MS A reads: sarva.*sattvadādhigato mahāyogī atītānā-gata.pratyutpannāni sarva.sattva.*citta.carita.samspanditāni.

⁹⁴¹niruddhā] C; A niruddha.

⁹⁴²vipariņatāḥ] A; C viparaņatāḥ.

 $^{^{943}}$ sarvās tās tathāgatah prajānāti] rectification (also Pn); A sarvāsattvās tās tathāgatah prajānāti; C sarve tathāgatāh prajānanti.

⁹⁴⁴tāśl A· C Ø

 $^{^{945}} het \bar{u} n \bar{a} \bar{m}]$ rectification (also Pn); A hetun $\bar{a} \bar{m}$; C dhat $\bar{u} n \bar{a} \bar{m}$.

⁹⁴⁶ vigamāt] A; C vigatāt.

⁹⁴⁷ sanidarśanāḥ] C sannidarśanāḥ; A sanirdeśa; Pn sanirddeśāḥ.

⁹⁴⁸ kuśalā vā akuśalā vā] A; C kuśalākuśalā vā.

⁹⁴⁹vyākṛtā avyākṛtā vā] A; C vyākṛtāvyākṛtā vā.

⁹⁵⁰ ye 'py] C yepy; A apy.

 $^{^{951}}$ sarvās tathāgataḥ] rectification (also Pn); A sarvās tathāgatāḥ; C sarvā tathāgataḥ.

⁹⁵² vyākṛtam vā avyākṛtam vā] C vyākṛtam vā avyākṛtam vā; A vyākṛtā avyākṛtā vā. Pn vyākṛtā(tam) avyākṛtā(tam) vā.

⁹⁵³ sākāram soddeśam sanidarśanam] A; C sākāram vā soddeśam vā sanidarśanam vā.

⁹⁵⁴ sarvasattvānām] A; C sattvānām.

⁹⁵⁵Pn inserts sanirdarśāḥ sahetukās tathāgataḥ prajānāti l ye ca.

⁹⁵⁶ caitasikā] A; C caitisikā.

tān api sarvāms⁹⁵⁷ tathāgataḥ prajānāti⁹⁵⁸ | yasya cittasyânantaram yac cittam utpadyate | kuśalam vā akuśalam vā vyākṛtam vā avyākṛtam vā sākāram soddeśam sanidarśanam⁹⁵⁹ |

CMP04.059/ evam asaṅga.jñāna.samanvāgato hi kulaputra 960 tathāgato 'rhan samyaksambuddha iti \parallel

CMP04.060/ anena nyāyena citta.vajra.samādhi.stho jñānī

961 praṇidhāyaka.praṇidheya.praṇidhānādi.bāhya.vicitra.bhāvābhiniveśam apanīya svādhi-ṣṭhāna.kramābhimukho bhavati | pratipadyasva kulaputra svacitta.pratyavekṣaṇa.samādhānenêti⁹⁶²mūla.tantre vacanāt |

CMP04.061/ evam *vyākhyā.tantram* āśritya prakṛty.ābhāsānusāreṇa sva.cittasya yathābhūta.parijñānam⁹⁶³ anadhigamya⁹⁶⁴ karma.vādinaḥ sattvā anādisamsāre⁹⁶⁵ sva.vikalpodbhūta.kleśa.karma.prabandhāt koṣakāra.kīṭavat | svayam eva mahantam⁹⁶⁶ duḥkha.skandham abhisamskṛtya janma.paramparayôpacita.śubhāśubha.karmaṇaḥ phala.vipākam anu[A:35a]bhūya⁹⁶⁷ punaḥ paramārtha.maṇḍala.krameṇa⁹⁶⁸ kalevaram⁹⁶⁹ parityajya vāyu.dhātu.saṅgṛhīto⁹⁷⁰ vedanā.samprayuktas⁹⁷¹ tṛṣṇayânubaddho dharmadhātu.niṣpattitaḥ⁹⁷² smṛtyā parigṛhītaḥ kuśalākuśalārambaṇa.samprayuktaḥ pañcaṣaḍ.varṣopamaḥ śiśuḥ⁹⁷³ sakalākṣo gandhāhāro vajrādibhi[C:58a]r apy anivāryaḥ⁹⁷⁴ sarva.lakṣaṇopetaḥ karmarddhi.vegavān⁹⁷⁵ saptāhād gatyantarāle sthitvā sva.vikalpodbhūta.śubhāśubha.karmaṇā⁹⁷⁶ sañcoditaḥ san⁹⁷⁷ hetu.pratyayam prāpya pañca.gatiṣu ghaṭī.yantra.nyāyena⁹⁷⁸ punaḥ punaḥ pratisandhim gṛhṇāti sāmsārika.duḥkham⁹⁷⁹ cânubhavatîti || CMP04.062/ || cittaviveka.melāvana.samśaya.paricchedaś⁹⁸⁰ caturthaḥ ||

7 Chapter V :: karmānta.vibhāga.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

981

⁹⁵⁷ sarvāms] AC; Pn sattvāms.

⁹⁵⁸cittadhārāś caitasikā dharmās tān api sarvāms tathāgataḥ prajānāti] A; C cittadhārāś caitisikā dharmāḥ l tān api sarvān tathāgataḥ prajānāti. This phrase runs over a page break in MS A, of which the former page seems to be broken at the bottom, losing roughly one quarter to one third of a line.

⁹⁵⁹ sākāram soddeśam sanidarśanam] A; C sākāram vā soddeśam vā sanidarśanam vā.

⁹⁶⁰ kulaputra] C; A kulaputras.

⁹⁶¹C adds pranidhi. to the beginning of this compound.

 $^{^{962}}$ svacitta.pratyavekṣaṇa.samādhānenêti] emendation (STTS); A (also Pn) svacitta.pratyavekṣaṇam samādhāneneti; C svacittam pratyavekṣaṇa.samādhāneneti.

⁹⁶³yathābhūta.parijñānam] A; C (corrected): yathābhūtābhāsatraya.parijñānam; C (uncorrected): yathābhūtābhāsanusāreṇa svacittasya yathābhūtābhāsatraya.parijñānam.

⁹⁶⁴anadhigamya] emendation (TIB); AC adhigamya.

 $^{^{965}{\}rm an\bar{a}disams\bar{a}re\bar{,}}$ A; C anādisamsāreṣu vikalpa..

⁹⁶⁶mahantam] rectification (also Pn); AC mahāntam.

 $^{^{967}}$ anubhūya] C (also Pn); A anubhūyaḥ.

 $^{^{968}}$ paramārtha.maṇḍala.krameṇa] C (also Pn); A paramārtha.maṇḍāla.krameṇa.

⁹⁶⁹kalevaram] AC kadevaram.

⁹⁷⁰ vāyudhātu.saṅgrhīto] A (and TIB); C vāyu.saṅgrhīto.

⁹⁷¹vedanā.samprayuktas] A; C vedanā.samyuktah I.

⁹⁷² dharmadhātu.nispattitah] A (sic for nispatitah); C (and TIB) dharmadhātu.nisyanditah.

⁹⁷³pañcaṣaḍ.varṣopamaḥ śiśuḥ] C (also Pn); A pañcaṣaḍ.varṣopama.siśuḥ.

⁹⁷⁴anivāryaḥ] C (and TIB); A abhedyaḥ.

⁹⁷⁵karmarddhi.vegavān] A; C karmaddhivegavān I.

⁹⁷⁶sva.vikalpodbhūta.śubhāśubha.karmaṇā] C (also Pn); A sva.vikalpodbhūta.śubhāśubhaḥ karmaṇā.

⁹⁷⁷ sañcoditaḥ san] C sañcoditaḥ I san; A sañcodite sati.

⁹⁷⁸ ghatīyantra.nyāyena] A; C ghatīyantra.nyāye.

⁹⁷⁹sāmsārika.duḥkham] A; C sāmsārikam duḥkham.

⁹⁸⁰cittaviveka.melāvaṇa.samśaya.paricchedaś] rectification; A cittaviveka.samśaya.melāvaṇa.paricchedaś; C cittaviveka.śamsayo melāvaṇa.paricchedaś.

⁹⁸¹[CMP tr. 231–241

CMP05.001/ || vajraśiṣya uvāca || anyad api bhagavan vijñāna.vaicitryam paripṛcchāmi | saced bhagavan vijñāna.traya.prakṛty.ābhāso 'rūpī vāyu.dhātur arūpī karma cârūpi⁹⁸² tathaîvaîṣām anyonya.manyanābhāvāc⁹⁸³ chūnyam i[A:35b]ty uktam bhagavatā deśanā.pāṭhe | tat katham śubhāśubha.karmaṇā⁹⁸⁴ anādye⁹⁸⁵ bhava.cakre tan mano.maya.deham⁹⁸⁶ badhyate⁹⁸⁷ | tathâpy ābhiḥ ṣaṣṭy.uttara.śata.prakṛtibhiḥ kuśalam akuśalam upacitam tad ihaîva kṣaṇam kṣaṇād⁹⁸⁸ utpadya pradhvamsī bhavati | tat katham punaḥ⁹⁸⁹ paraloke côpalabhyate | athavā tat kuśalam akuśalam anyasmād āgacchati | utâho svacitta.vāsanād udbhavatîty | etan me kaukṛtyam viśodhayatu bhagavān vajraguruḥ śāstā || CMP05.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva karma.viśuddhi.parijñānam⁹⁹⁰ nāmâtigambhīram buddha.viṣayam | naîtat kulaputrâdikarmi-kāṇām³⁹⁹¹ karma.vādinām³⁹⁹² ca⁹⁹³ bhūmiḥ | tasmād yatnataḥ śṛṇu | yukty.āgamābhyām karma.viśuddhim te pratibodhayāmi³⁹⁹⁴ |

CMP05.003/ tatra prathamam tāvac chubhāśubha.karmaṇām sva.lakṣaṇam ⁹⁹⁵ vyavasthāpyate | tatra daśa kuśalāḥ karma.pathās tad.viparyayād akuśala.karma.pathāḥ lete karma.pathāḥ kāya.[A:36a]vāk.citta.samudbhavā ity uktam bhagavatā *vajroṣṇīṣa.tantre* tad avatāryate ||

CMP05.004/ bhagavān āha \parallel śṛṇu guhyakādhipate tri.vidham kāya.duścaritam \mid catur.vidham vāg.duścaritam \mid trīṇi citta.duścaritāni \mid tato naraka.patanam bhavati \parallel

CMP05.005/ vajrapāṇir āha || bhāṣatu bhagavān bhāṣatu sugataḥ⁹⁹⁹ | kati.vidham kāya.prabheda.duścaritam | vāk.prabheda.duścaritam¹⁰⁰⁰ | citta.prabheda.duścaritam iti ||

CMP05.006/ bhagavān āha || tad eva guru.sāmānyam 1001 guhyakādhipate duścaritam | 1002 mātā.pitṛ.gurujana.prabhṛtīnām 1003 tāḍanam ghātanam 1004 guru.duścaritam | prāṇātipāta.prabhṛtayo 'kuśala.karma.pathāḥ sāmānya.duścaritam ||

CMP05.007/ vāg.duścaritam yad u[C:58b]ta saddharma.pratikṣepād eva pāruṣya.vacanam tad eva duścaritam vākyam | mātā.pitṛ.gurujana.prabhṛtīnām¹⁰⁰⁵ pāruṣya.vacanam guru.duścaritam vākyam | kecit¹⁰⁰⁶ pudgalānām śraddhā.pratipatti.kuśalānām¹⁰⁰⁷

```
<sup>982</sup>cârūpi] rectification; AC cârūpī.
```

⁹⁸³anyonya.manyanābhāvāc] the final consonant here is hard to determine; its lower.half is missing in A; in C, it is not clear what it could be, as it does not resemble any other character in the text. Pn anyonyam aparijñānena.

⁹⁸⁴śubhāśubha.karmaṇā] C; A śubhāśubha.karmaṇām.

⁹⁸⁵anādye bhava.cakre] A; C anādi.bhava.cakre.

⁹⁸⁶ mano.maya.deham] C; A monomayadeham; Pn manomayaśarīram.

⁹⁸⁷badhyate] AC; Pn abaddham syāt.

 $^{^{988}}$ kṣaṇam kṣaṇād] A; C kṣaṇa.kṣaṇād.

⁹⁸⁹ punah] A; C punah punah.

⁹⁹⁰ viśuddhi.] AC; Pn .viśuddha..

⁹⁹¹kulaputrādikarmikāṇām] C (also Pn); A kuśalaputrādikarmikānām.

 $^{^{992}}$ karma.vādinām] C (and TIB); A Ø.

⁹⁹³ ca] A cā.

⁹⁹⁴pratibodhayāmi] A; C prabodhayāmi.

⁹⁹⁵sva.lakṣaṇam] C (also Pn); A sūlakṣaṇam.

⁹⁹⁶ tad.viparyayād] A; C etadviparyāyāt.

⁹⁹⁷akuśala.karma.pathāḥ] A; C kuśalakarmapathāḥ.

 $^{^{998}}$ naraka.
patanam] C; A naraka.
pātam.

⁹⁹⁹ sugataḥ] C (also Pn); A sugata.

 $^{^{1000}}$ vākprabheda.duścaritam |] C (and TIB); Pn vāgprabheda.duścaritam; A Ø.

 $^{^{1001}} tad$ eva guru.sāmānyam] A; C deva.guru.sāmānyam.

 $^{^{1002}}$ C inserts an explanation of the deva.duścaritam implied by its reading: tatra stūpa.rūpādi.saddharmāṇām bhedanam deva.duścaritam I. A (and TIB) Ø.

¹⁰⁰³ mātā.pitr.gurujana.prabhṛtīnām] A; C mātr.pitr.gurujana.prabhṛtīnām.

¹⁰⁰⁴ tāḍanam ghātanam] A; C tāḍana.ghātanam.

 $^{^{1005}} m\bar{a}t\bar{a}.pitr.gurujana.prabhrt\bar{n}\bar{a}m]$ C; A m $\bar{a}t\bar{a}.pitr.guru.prabhrt\bar{n}\bar{a}m.$

¹⁰⁰⁶kecit] AC; Pn kvacit.

 $^{^{1007}} sraddh\bar{a}.pratipatti.ku \acute{s} al\bar{a}n\bar{a}\dot{m}]~A;~C~\acute{s} raddh\bar{a}.pratipatti.ku \acute{s} al\bar{a}ram~tu~(or~\acute{s} raddh\bar{a}.pratipatti.ku \acute{s} al\bar{a}\dot{m}~tu).$

kathā.prasaṅgena nâsti paraloka ity udāra.vacanāl lokottara.mṛṣāvādaṁ¹⁰⁰⁸ kuśala.karma.vighnaṁ¹⁰⁰⁹ kurvanti | sambhinna.pralāpaṁ¹⁰¹⁰ parokṣa.vacanatāṁ¹⁰¹¹ akuśala.karma.vākyaṁ tathā¹⁰¹²[A:36b]sāmānya.vāg.duścaritam |

CMP05.008/ citta.duścaritam ¹⁰¹³ yad uta prathamam styānam ¹⁰¹⁴ tad eva prakṛtibhiś ¹⁰¹⁵ citta.prakṛti.duścaritam | caitasika.prakṛti.duścaritam ¹⁰¹⁶ | avidyā.prakṛti.duścaritam ||

CMP05.009/ vajrapāṇir āha \parallel bhāṣasva bhagavan 1017 bhāṣasva sugata citta.caitasikāvidyā.duścaritāni 1018 \parallel

CMP05.010/ bhagavān āha || śṛṇu guhyakādhipate | vighātena cittam̄ 1019 viraktena cittam̄ daśa.kuśala.karma.pathe viraktam̄ 1020 tad eva duścaritam̄ cittam̄ 1021 | mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśanam̄ 1022 rāga.cittam̄ 1023 parastrī.paradravyāpaharaṇam̄ 1024 | gurujana.kuṭila.cittam̄ citta.duścaritam̄ 1025 caitasikam | daśa.kuśala.karma.patha.ṣaṭpāramitā.vikṣipta.vismṛtir dvandva.pāṅkita.vadano 1026 manasāndhakāratayā 'vidyā.sāmānya.duścaritam̄ iti ||

CMP05.011/ evam ajñānī¹⁰²⁷ kāya.vāk.citta.sucaritam vā¹⁰²⁸ duścaritam vā svakīya.prakṛty.ābhāsa.vāyu.vāhana.svabhāvam ajñātvā svam kāyam svam vāk svam cittam¹⁰²⁹ ity ahaṅkāra.mamakāreṇa śubhāśubha.karma kṛtvā sugati.durgati.parā[A:37a]yaṇo bhavati | prakṛty.ābhāsa.krameṇa citta.vivekādhigato jñānī kāya.vāk.citta.sucaritam vā¹⁰³⁰ duścaritam vā na manyate na¹⁰³¹ vikalpayate | yasmāt¹⁰³² śubhāśubha.prakṛtayaḥ śūnya.traya.samudbhavā vāyu.vāhana.vaśāt kṣaṇe kṣaṇe côtpadya viṣayān anubhūya punaḥ punaḥ prabhāsvaram praviśanti || yathôktam *anuttara.sandhau* ||

CMP05.012/ payodharā yathā naîke¹⁰³³ nānā.saṁsthāna.varṇakāḥ l

```
CMP05.013/ udbhūtā gaganābhogāl layam gacchanti tatra vai II
1008 lokottara.mṛṣāvādam] A; C lokottara.mṛṣāvāv adyāntena cittam.
 1009 kuśala.karma.vighnam] A; C kuśala.karma.samvighnam.
 <sup>1010</sup>sambhinna.pralāpam] A; C sambhinna.prarokṣa.pralāpam.
 <sup>1011</sup>parokṣa.vacanatām̄] C; A damaged; Pn Ø.
 1012 akuśala.karma.vākyam tathā] emendation; C akuśala.karma.vākyathatām; A is unclear; Pn reconstructs pāruṣyam
akuśala.karma.kathā.
 <sup>1013</sup>citta.duścaritam] A (and TIB); C citta.prakrti.duścaritam.
 1014 prathamam styānam] C; A prathamam tyānam; Pn prathamastyānam.
 1015 prakṛtibhiś] C; A prakṛtiś.
 1016 caitasika.prakṛti.duścaritam] C; A damaged; Pn reconstructs cittodbhūta.prakṛti.duścaritam.
 ^{1017}\mbox{bhagavan}] C (also Pn); A bhāgavaṁ.
 1018 .caitasika.] C (also Pn); A .caittasika..
 1019 vighātena cittaṁ] A (and TIB); not found in C.
 1020 viraktam] A (and TIB); C viraktam cittam.
 1021 duścaritam cittam] C; A duścaritacittam.
```

¹⁰²² mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśanaṁ] (TIB; also Pn); A mada.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśana.; C cittena mada.māna.darpāhaṅkāra.krodha.sattva.nāśanaṁ.

¹⁰²³rāga.cittam] AC; Pn rāgacitta.; TIB 'dod chags kyi sems kyis (*rāga.cittena).

 $^{^{1024}}$ parastrī.] C (and TIB); A Ø, with caret in place—however, the upper margin (where likely written) is destroyed; Pn paradārā"sakti...

¹⁰²⁵ gurujana.kuṭila.cittaṁ citta.duścaritaṁ] C (and TIB); A gurujana.kuṭilā.cittaṁ citta.duścaritaṁ; Pn gurujanaṁ prati kuṭila.cittaṁ citta.duścaritaṁ.

 $^{^{1026}}$ dvandva.pāṅkita.vadano] rectification; A dvandvapāṅnkita.vadano; C dvandhapāṅkita.vadano; Pn emends to dvandvaṅkita.vadano.

¹⁰²⁷ ajñānī] AC; Pn ajñānām.

¹⁰²⁸ vā] A; C vāg..

¹⁰²⁹ svam kāyam svam vāk svam cittam] A; C svaya.kāyaḥ | svaya.vāk | svam cittam.

¹⁰³⁰ vā] C; A vāk..

¹⁰³¹ na] A; not found in C.

¹⁰³² yasmāt] C; A tasmāt; TIB gang gi phyir zhe na (*kasmāt).

¹⁰³³naike] C and PK (also Pn); A naikā.

CMP05.014/ evam prakṛtayaḥ sarvā ābhāsa.traya.hetukāḥ |

CMP05.015/ nirviśya vişayān kṛtsnān¹⁰³⁴ praviśanti prabhāsvaram¹⁰³⁵ ||

CMP05.016/ eṣām் 1036 svabhāvāvij
ñānād 1037 ajñāna.
paṭalāvṛtāḥ 1038 l

CMP05.017/ kṛtvā śubhāśubham karma¹⁰³⁹ bhramanti gati.pañcake ||

CMP05.018/ ā[C:59a]nantaryādikami 1040 kṛtvā narakeşu vipacyate 1041 l

CMP05.019/ śubham dānādikam kṛtvā svargādişu mahīyate¹⁰⁴² II

CMP05.020/ ananta.janma.sāhasram¹⁰⁴³[A:37b]prāpya caîvam punah punah |

CMP05.021/ pūrva.karma.vipāko 'yam iti śocati mohataḥ 1044 ||

CMP05.023/ jñātvā tam eva mucyante 1046 jñānino bhava.pañjarād iti ||

CMP05.024/ imam¹⁰⁴⁷ artham dyotayann āha || bhagavān¹⁰⁴⁸kinnara.rāja.paripṛcchā.sūtre ||

CMP05.025/ citta.caritam asamskṛtam arūpī¹⁰⁴⁹ yathā.vidham¹⁰⁵⁰ | vāyur aśaktaḥ | sarva.loke citta.prakṛtim jñātvā tu tām¹⁰⁵¹ viśuddhatvān¹⁰⁵² na bhavati¹⁰⁵³ kleśa.tamasaḥ¹⁰⁵⁴ sambhavo hîti ||

CMP05.026/ anena nyāyenâpi citta.vivekādhigato mahāyogī¹⁰⁵⁵ śubhāśubha.karma.phalam¹⁰⁵⁶ anapekṣya¹⁰⁵⁷ mokṣābhimukho bhavati | yathôktam bhagavatā *vajracchedikāyām* ||

CMP05.027/ dharmā eva prahātavyāḥ | prāg evâdharmā 1058 iti |

CMP05.028/ śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre 'py āha ||

CMP05.029/ daśa.kuśalān karma.pathān kurvanti jñāna.varjitā iti ||[B:38a]¹⁰⁵⁹

```
^{1034} kṛtsnān] emendation (PK; also Pn); A kṛtsān; C sarvān.
```

¹⁰³⁵prabhāsvaram] A; C prabhāsvarān.

¹⁰³⁶ eṣām] C and PK; A evam (TIB seems to concur, reading: de 'dra'i).

¹⁰³⁷ svabhāvāvijñānād] A, PK, (and TIB); C svabhāva.prajñānād.

 $^{^{1038}.\}mbox{paṭalāvrtāḥ}\ \mbox{I]}\ C$ and PK (also Pn); text illegible in A.

¹⁰³⁹ krtvā śubhāśubham karma] C and PK (also Pn); text illegible in A.

 $^{^{1040}\}bar{\text{a}}$ nantaryādikam] C (also Pn); A anantaryādikam.

¹⁰⁴¹narakeşu vipacyate] A and PK; C narakeşūpadyate.

¹⁰⁴²svargādiṣu mahīyate] C and PK (also Pn); text illegible in A.

 $^{^{1043}{\}rm ananta.janma.s\bar{a}hasram}]$ C and PK (also Pn); text illegible in A.

¹⁰⁴⁴ mohataḥ] A and PK; C mohitaḥ.

 $^{^{1045}}$.yogena yena kliśyanti jantavah] C and PK; text of A is illegible; Pn .vidhinā kleśavantaś ca ye janāḥ.

 $^{^{1046}}j\bar{n}\bar{a}tv\bar{a}\;tam\;eva\;mucyante]\;C\;and\;PK;\;text\;illegible\;in\;A\;until\;it\;.cyanti;\;Pn\;etaj\;j\bar{n}\bar{a}tv\bar{a}\;vimucyanti.$

¹⁰⁴⁷imam] A; C idam.

¹⁰⁴⁸ bhagavān] A; C bhagavān āha I.

 $^{^{1049}}$ citta.caritam asamskṛtam arūpī] C cittacaritasamskṛto arūpī, A is illegible; Pn yathā cittacaryāḥ asamskṛtā arūpiṇas.

¹⁰⁵⁰yathāvidham] C; text illegible in A; Pn tathaîva.

¹⁰⁵¹ jñātvā tu tām] C; A jñātvānām; Pn jñātvā.

¹⁰⁵² viśuddhatvān] A; C viśuddhān.

¹⁰⁵³bhavati] C (also Pn); A bhavanti.

 $^{^{1054}}$ kleśa.tamasa
ḥ] C kleśa.tamasas; A kleśa.tamasya; Pn kleśa
tamasā.

 $^{^{1055}} mah\bar{a}yog\bar{\imath}]$ A (and TIB); C yog\bar{\imath}.

 $^{^{1056} \}pm \text{subhā} \pm \text{subha} + \text{subhā} \pm \text{subhā} \pm \text{subha} \pm$

¹⁰⁵⁷ anapekṣya] C; A anapekṣa.

¹⁰⁵⁸evādharmā] C (also Pn); A evādharmo.

 $^{^{1059}\}mbox{This}$ marks the end of MS A and the beginning of MS B.

CMP05.030/ evam sattvāḥ¹⁰⁶⁰ kalyāṇamitra.virahāt svacittasya yathābhūta.parijñānam anadhigamyâhaṅkāra.mamakāreṇa riktam tuccham śūnyam śubhāśubhādikam¹⁰⁶¹ kalpayitvā¹⁰⁶² 'nādisamsāre duḥkham anubhavanti¹⁰⁶³ || yathôktam bhagavat*âryāṣṭasāhasrikāyām*¹⁰⁶⁴ prajñāpāramitāyām kalyāṇa.mitra.parivarte |

CMP05.031/ subhūtir āha || yadi bhagavan sarva.dharmā viviktāḥ sarva.dharmāḥ śūnyāḥ kathaṁ bhagavan sarva.sattvānāṁ 1065 saṅkleśaḥ 1066 prajñāyate 1067 | kathaṁ bhagavan 1068 sarva.sattvānāṁ vyavadānaṁ prajñāyate 1069 | na ca bhagavan 1070 viviktaṁ saṅkliśyate | na ca bhagavan viviktaṁ vyavadāyate 1071 | na ca bhagavan śūnyaṁ saṅkliśyate | na ca bhagavan śūnyaṁ vyavadāyate 1072 | na ca bhagavan viviktaṁ vā śūnyaṁ vā 1073 anuttarāṁ saṃyaksambodhim abhisambudhyate | anyatrâpi bhagavan śūnyatāyāḥ saddharmo 1074 nôpalabhyate | [B:38b]yo 'nuttarāṁ saṃyaksambodhim abhisambuddhyate vā | abhisambuddho vā | 1075 kathaṁ vā vayaṁ bhagavan asya bhāṣitasyârtham ājānīmo deśayatu bhagavan 1076 deśayatu sugataḥ 1077 ||

CMP05.032/ evam ukte bhagavān āyuşmantam subhūtim etad avocat \mid tat kim manyase subhūte dīrgha.rātram sattvā 1078 ahankāra.mamakāre caranti \mid

CMP05.033/ subhūtir āha \parallel evam etad bhagavann evam etat sugata \mid dīrgha.rātram sattvā ahankāra[C:59b].mamakāre caranti \parallel

CMP05.034/ bhagavān āha l
l tat kirin manyase subhūte l api tv 1079 ahankāra.
mamakārau śūnyau ll

CMP05.035/ subhūtir āha || śūnyau bhagavan śūnyau sugata ||

CMP05.036/ bhagavān āha \parallel tat kim manyase subhūte \mid ahaṅkāreṇa mamakāreṇa 1080 ca sattvāḥ samsāre samsaranti \parallel

CMP05.037/ subhūtir āha \parallel evam etad bhagavann evam etat sugata \parallel ahaṅkāreṇa mamakāreṇa ca 1081 sattvāḥ saṁsāre saṁsaranti 1082 \parallel

```
^{1060}sattv\bar{a}h] C and PKTYM; B satvā; Pn matvā.
```

¹⁰⁶¹ śubhāśubhādikarin] AC; Pn śubhāśubhādhikarin.

¹⁰⁶² kalpayitvā] AC; Pn kalpe 'pi vā.

¹⁰⁶³ This sentence is cited in PKŢYM, pp. 59: evam satvāḥ kalyāṇamitravirahāt svacittasya yathābhūtaparijñānam anadhigamyāhankāramamakāra.riktam tuccham śūnyam śubhādikam kalpayitvā anādisamsāre duḥkham anubhavanti.

¹⁰⁶⁴āryāstasāhasrikāyām] B — āryāsthasāhasrikāyām; C — āryāstasāhasriyām.

¹⁰⁶⁵sarva.sattvānām] B; C and ASPP (and TIB) sattvānām.

¹⁰⁶⁶ sańkleśaḥ] C; B sańkleśaṁ.

¹⁰⁶⁷prajñāyate] BC; Pn prajāyate.

¹⁰⁶⁸ bhagavan] rectification (also Pn); BC bhagavān.

¹⁰⁶⁹prajñāyate] BC; Pn prajāyate.

¹⁰⁷⁰B adds sarva.sattvānām.

¹⁰⁷¹ vyavadāyate] B; C vyavadāpayati; ASPP vyavadāyati.

¹⁰⁷² vyavadāyate] B; C vyavadāpayati; ASPP vyavadāyati.

¹⁰⁷³ na ca bhagavan viviktam vā śūnyam vā] C (also Pn); B na ca sūnyam vā viviktam vā śūnyam vā.

¹⁰⁷⁴ saddharmo] BC; Pn and ASPP sarvadharmo.

¹⁰⁷⁵abhisambuddhyate vā | abhisambhotsyate vā | abhisambuddho vā |] C; B abhisambuddhyate | cābhisambhotsate vābhisambuddhyate vā; Pn and ASPP abhisambuddho vā, abhisambhotsyate vā, abhisambuddhyate vā |.

¹⁰⁷⁶bhagavān] BC; Pn and ASPP bhagavan.

¹⁰⁷⁷ sugataḥ] C; B and ASPP sugata.

¹⁰⁷⁸dīrgha.rātram sattvā] B and ASPP; C sattvā dīrgha.rātram.

¹⁰⁷⁹ tv] BC; Pn and ASPP nu.

ahankārena mamakārena] B and ASPP; C ahankāra.mamakārena.

¹⁰⁸¹ ahankāreņa mamakāreņa ca] B and ASPP; C ahankāra.mamakāreņa ca.

 $^{^{1082}}$ samsaranti] C and ASPP (also Pn); B samsarati.

CMP05.038/ bhagavān āha || evam khalu subhūte sattvānām sankleśaḥ prajñāyate 1083 | evam vyavadānam prajñāyata iti 1084 |

CMP05.039/ tathā sa[B:39a]rva.karmāvarana.viśuddhi.sūtre¹⁰⁸⁵ 'py uktam ||

CMP05.040/ tat kim manyase bhikṣo l api cânutpāda utpadyate vā nirudhyate vā saṅkliśyate vā vyavadāyate vā ll

CMP05.041/ āha || no hîdam bhagavan ||

CMP05.042/ bhagavān āha || tat kim manyase bhikṣo | api cânutpannā dharmā narakam vā gacchanti tiryag.yonim vā yama.lokam vā gacchanti ||

CMP05.043/ āha || utpāda eva tāvad bhagavan nâsti | kutaḥ punar durgati.gamanam ||

CMP05.044/ āha || evam prabhāsvarā bhikṣo sarva.dharmā bāla.pṛthagjanā abhūtam kalpayitvā vitatham kalpayitvā riktam tuccham śūnyam kalpayitvā¹⁰⁸⁶ tiryagyonim vā¹⁰⁸⁷ yama.lokam vā gacchanti | tat kim bhikṣavo¹⁰⁸⁸ na mayā dharmo deśitaś¹⁰⁸⁹ citta.sankleśāt sattvāḥ sankliśyante citta.viśuddhyā viśuddhyanta iti ||

CMP05.045/ tathāgata.guhya.koṣa.sūtre1090 'py uktam |

CMP05.046/ ādi.śuddhān 1091 sarva.dharmān iti 1092 śraddhātavyān 1093 adhimucyate 1094 l na tasya 1095 sattvasyâpāya.gamanaṁ 1096 vadāmi l tat kasya hetoḥ 1097 l [B:39b]nâsti kleśānāṁ 1098 rāśī.bhāvaḥ l vilīnā 1099 hi sarva.kleśā 1100 hetu.pratyaya.sāmagrī.saṁyogād 1101 utpadyante 1102 l utpanna.mātrāś ca nirudhyante l yaś cittotpāda.bhaṅgaḥ sa eva 1103 kleśānāṁ 1104 bhaṅga iti ll

CMP05.047/ $bhatt\bar{a}raka.p\bar{a}do^{1105}$ 'pîmam artham dyotayann āha ll

```
<sup>1083</sup>prajñāyate] BC and ASPP; Pn prajāyate.
```

¹⁰⁸⁴prajñāyata iti] C (and ASPP); B prajñāyate iti; Pn prajāyate iti.

¹⁰⁸⁵sarva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre] B; C sarva.dharmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre.

¹⁰⁸⁶Pn inserts narakam vā, which fits the discursive pattern. However, it is not found in either B, C, or TIB. This may be an early, common error, or it may be native to the author's text (perhaps an authorial error). Presuming it to be the latter, rather than the former, I have not emended here, though a good case can be made for doing so.

¹⁰⁸⁷tiryagyonim vā] C; B tiryagyonim.

¹⁰⁸⁸tat kim bhikṣavo] B; C tat kim manyase bhikṣo.

¹⁰⁸⁹ dharmo desitas] B dharmo desitas I, with medial e on dharmo erroneously cancelled; C dharmo desitah; Pn dharmo desitas.

 $^{^{1090}} tath\bar{a}gata.guhya.koṣa.s\bar{u}tre] \ C \ (SS \ tath\bar{a}gata.guhya.koṣa.s\bar{u}tre \ [more \ regular]); \ B \ (and \ TIB) \ tath\bar{a}gata.koṣa.s\bar{u}tre.$

¹⁰⁹¹ ādi. śuddhān] BC; SS ādi. vi śuddhān.

 $^{^{1092}}$ iti] BC; SS Ø; Pn Ø, inserting instead aśraddhayā after TIB.

¹⁰⁹³BC; SS abhiśraddhadhāti.

¹⁰⁹⁴Pn inserts iti; SS adhimuñcate for adhimucyate.

¹⁰⁹⁵na tasya] BC: SS nâham tasya.

¹⁰⁹⁶sattvasyâpāya.gamanam] B; C sattvasyâpāgamanam.

¹⁰⁹⁷tat kasya hetoh] BC; SS Ø.

¹⁰⁹⁸ kleśānām] B; C sankleśānām.

 $^{^{1099}} vil{\bar{1}}n{\bar{a}}]$ BC; SS utpannabhagnavil ${\bar{1}}n{\bar{a}}.$

¹¹⁰⁰ sarva.kleśā] BC; SS kleśāḥ.

 $^{^{1101}} hetu.pratyaya.s\bar{a}magr\bar{i}.samyog\bar{a}d]~BC;~SS~te~tatpratyaya.s\bar{a}magr\bar{i}.yogata~(\emph{sic}~for~hetu.pratyaya.s\bar{a}magr\bar{i}.yogata).$

¹¹⁰² utpadyante] C (also Pn); B upapadyante.

¹¹⁰³ yaś cittotpāda.bhaṅgaḥ sa eva] emendation (SS yaś cittotpādabhaṅgaḥ sa eva bhagavan); C yaś cotpāda.bhaṅgaḥ sa eva; B yasyotpāda.bhaṅgād eva.

¹¹⁰⁴ kleśānām] BC: SS sarva.kleśānām.

¹¹⁰⁵bhaṭṭārakapādo] C; B bhaṭṭārakapādair. Pn, on this account, emends the subsequent text to *dyotayadbhir uktam*; this is clearly not called for as both MSS share the reading *dyotayann* āha.

CMP05.048/ yadi śūnyam idam sarvam anutpanna.svabhāvakam¹¹⁰⁶ l

CMP05.049/ katham karmâtra samsāre sukha.duḥkham pravartate 1107 ||

CMP05.050/ ahankāra.mamakārais tathā rāgādibhir malaiḥ |

CMP05.051/ kalpita.paratantreṇa 1108 duḥkhāt kliśyanti bāliśāḥ ||

CMP05.052/ citta.mātram idam sarvam māyākāra.samutthitam 1109 |

CMP05.053/ tata h^{1110} śubhāśubham karma tato janma 1111 śubhāśubham iti \parallel

CMP05.054/ tad anena nyāyena yukty.āgamābhyām sarva.tathāgatā mahākṛpātmakāḥ sarva.sattvān duḥkhārṇava.patitān aśaraṇān aparāyaṇān dṛṣṭvā samvṛti.satyānusāreṇa¹¹¹² kleśa.svabhāva.[(C:60a)]¹¹¹³parijñānena kleśa.viśuddhim¹¹¹⁴ prabodhya samvṛti.satyam api paramārtha.satyena viśodhya bhūta.nayātmaka[B:40a].samādhau pratiṣṭhāpayantîti || CMP05.055/ || karmānta.vibhāga.melāvana.samśaya.paricchedah¹¹¹⁵ pañcamah ||

8 Chapter VI :: samvṛti.satya.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

1116

CMP06.001/ || vajraśiṣya uvāca || yuṣmat.pāda.prasādād anantarokta.pravacanānusāreṇa kāya.vāk.cittasya sva.lakṣaṇam pravicāryamāṇe¹¹¹⁷ yad avadhāritam¹¹¹⁸ samādhy.anantaram tad bhaṭṭāraka.pādo¹¹¹⁹ nivedyôttarottara.samādhi.viśeṣam paripṛcchāmi |

CMP06.002/ utpatti.kramād ārabhya kāya.vivekasya paryantam

tri.vajra.vinābhāva.lakṣaṇādhimukti.mātram | ataḥ¹¹²⁰ kāya.viveka.devatā.rūpam¹¹²¹ na vidyate |

paramāņu.samūha.mātratvāt kāyasya | vāg.vivekasyâpi paryantam praveśādi.krameṇa

vajra.jāpa.mātra.parijñānam¹¹²² tatrâpi devatākāro na vidyate | pratiśrutkopama.svabhāvatvāc chabdasya | citta.vivekasyâpi paryantam prakṛty.ābhāsa.parijñāna.mātram | tatrâpi

sarvākāra.varopetādi.lakṣaṇānvita.devatā.svarūpam nôpalabhyate | ābhāsa.mātratvāc 1123 cittasya |

CMP06.003/ anena nyāyena samvṛti.satyam āśritena¹¹²⁴ vinā pratiṣṭhām na labhate |¹¹²⁵ ta[B:40b]smāj¹¹²⁶ jñāna.mātreṇa devatā.nispattim guru.prasādād adhigantum icchāmi ||

anutpanna.svabhāvakam] C (also Pn); B anutpanna.svavabhavakam.

¹¹⁰⁷sukha.duḥkham pravartate] B; C sukha.duḥkhādi vartate.

¹¹⁰⁸ kalpita.paratantrena] B; C kalpitāḥ paratantrena; Pn kalpitam paratantrena.

¹¹⁰⁹māyākāra.samutthitam] BC; MV māyākāravad utthitam, though Lindtner (1982) rightly suggested emending to māyākāra.samutthitam, based on TIB.

¹¹¹⁰ tatah] rectification (also MV and Pn); BC tata.

¹¹¹¹ janma] C and MV (also Pn); B janmah.

¹¹¹²samvṛti.satyānusāreṇa] C (and TIB); B samvṛʌtyānusāreṇa in the main text, but the syllables .tisa. are written along the lower margin with a note that they are to be inserted two lines up; Pn samvṛṭyanusāreṇa.

¹¹¹³From here on, the film of MS C contains only alternate sides of each folio. The reverse of these folios were either not filmed, or the film was lost.

¹¹¹⁴kleśa.viśuddhim] rectification (also Pn); B kleśa | viśuddhim.

¹¹¹⁵karmānta.vibhāga.melāvana.samśaya.paricchedaḥ] rectification; B karmānta.vibhāga.melāvana.samśayāḥ paricchedo; Pn karmānta.vibhāga.melāvaṇa.samśaya.paricchedaḥ pañcamaḥ.

¹¹¹⁶[CMP tr. 243–252

pravicāryamāṇe] B; Pn pravicāryamāṇam.

¹¹¹⁸avadhāritam] B; Pn avadhīritam.

^{1119.}pādo] B; Pn .pādau.

[.]mātram | ataḥ] emendation; B .mārmatrataḥ |; Pn .mātram ataḥ.

¹¹²¹ kāya.viveka.] B; Pn kāya.viveko.

¹¹²² vajra.jāpa.mātra.parijñānam] C (also Pn); B vajra.jāpa.mātra | parijñānam (with the ḍaṇḍa cancelled).

¹¹²³ ābhāsa.mātratvāc] C (also Pn); B 'bhāsa.mātratvāc.

¹¹²⁴ āśritena] rectification (also Pn); B āśrityena.

¹¹²⁵pratiṣṭhām na labhate |] rectification (also Pn); B pratiṣṭhānam labhate |.

¹¹²⁶ tasmāj] rectification; B tatasmāt; Pn tasmād.

CMP06.004/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva | acintyam te devatā.tattvam sarva.buddhopadeśam guru.parva.kramāgatam daśa.bhūmīśvarāṇām apy agocaram te pratipādayāmi | sva.cittasya yathābhūta.parijnānam nāma skandha.dhātv.āyatanādīnām abhāve jnāna.traya.prakṛty.ābhāsa.mātreṇa 1127 sarva.lakṣaṇopeta.devatā.rūpa.grahaṇam | 1128 tac ca svapna.māyādi.dvādaśa.dṛṣṭāntair upalakṣitam ayam buddhānām manomaya.kāyaḥ |

CMP06.005/ vajraśiṣya uvāca || kāyādhāreṇa vinā cittasya pravṛttir¹¹²⁹ nâsti cittena vinā kāyo nôpalabhyata¹¹³⁰ ity uktam deśanā.pāṭhe¹¹³¹ | katham punaḥ kevalena citta.mātreṇa hasta.pādādi.sarva.lakṣaṇopeta.devatā.vigraho¹¹³² niṣpādyata iti || upalambha.dṛṣṭaya¹¹³³ āgamādhigamena vinā na pratipadyante | tasmāt teṣām nirupalambha.devatā.tattvam sukareṇa sākṣāt.karaṇopāyam nirdiśatu¹¹³⁴ bhagavān vajraguruḥ śāstā ||

CMP06.006/ [B:41a]vajragu[C:60b]rur āha || sādhu sādhu mahāsattva | ye sūtrāntādi.naye¹¹³⁵ pravṛttā¹¹³⁶ utpattikrama.bhāvakāś câpi māyopamāḥ¹¹³⁷ svapnopamāḥ¹¹³⁸ pratibimbopamā¹¹³⁹ ityādy.upamām vadanty adhimucyanti¹¹⁴⁰ | na te aupamyam¹¹⁴¹ svādhiṣṭhānopadeśa.jñāna.mātreṇa manomaya.devatā.niṣpattim prajānanti | tasmād aham yoga.tantrānusāreṇa vajrasattva.niṣpatter¹¹⁴² hetu.pratyayam te¹¹⁴³ pratibodhayāmi |

CMP06.007/ tathyam cittam¹¹⁴⁴ varņa.samsthāna.rahitam ābhāsa.mātram¹¹⁴⁵ khasama.svabhāvam paramārtha.satyam iva duḥsparśam¹¹⁴⁶ | kintu sābhāsam āloka.trayam | vāyuś ca dhātu.bhūtaḥ¹¹⁴⁷ sādhāraņo laghus tena vāyunā vijñānam sambadhyate | tataḥ prajñopāyam āloka.dvayam¹¹⁴⁸ pañca.raśmi.sahitam vicitram sarva.guṇopetam¹¹⁴⁹ māyopama.devatā.rūpam¹¹⁵⁰ utpadyate | ko 'sau¹¹⁵¹ vāhano vāyu.dhātur iti | yaś citta.vajro 'śvam¹¹⁵² ivâruhya yatrêcchati¹¹⁵³ tatra saṅkrāmatîti || CMP06.008/ vijñāna.saṅkrānti.sūtre 'pi vispaṣṭayann āha¹¹⁵⁴ ||

CMP06.009/ bhagavān āha l
l asyaîva mayā mahauṣadhe 1155 gāthā.dvayasyârthe

¹¹²⁷.prakṛty.ābhāsa.] B; TIB suggests *.paribhāsa. (yongs su snang ba).

```
^{1128} sarvalak \\ \S an opeta. \\ devat \\ \bar{a}r \\ \bar{u}pa. \\ graha \\ nam] \ rectification \ (also \ Pn); \ B \ sarvalak \\ \S an opeta. \\ devat \\ \bar{a}r \\ \bar{u}pam \ graha \\ nam.
 <sup>1129</sup>pravṛttir] B; TIB suggests *prakṛtir (rang bzhin).
 <sup>1130</sup>nôpalabhyata] B nôpalabhyate.
 1131 deśanā.pāthe] emendation (also Pn); B uddeśanā.pāthe.
 1132.devatā.vigraho] rectification (also Pn); B .devatā.vigraha.
 <sup>1133</sup>upalambha.dṛṣṭaya] B; Pn upalambha.dṛṣṭā ya.
 <sup>1134</sup>nirdiśatu] B nirdisatu; Pn nidarśayatu.
 ^{1135}sūtrāntādi.naye] C and B (B .ādi na pra. in the main text [no caret], with ye written in the upper margin between na and pra);
Pn sūtrāntādişu.
 ^{1136} pravṛtt\bar{a}]~B;~C~pravṛtt\bar{a}h~l.
 ^{1137}\mathrm{m\bar{a}yopam\bar{a}h}] B; C māyopamās sarvadharmāh I.
 ^{1138}\,\mathrm{svapnopam\bar{a}h}] B; C svapnopamāh sarvadharmā.
 <sup>1139</sup>pratibimbopamā] B; C pratibimbopamā sarvadharmā.
 <sup>1140</sup>adhimucyanti] BC; Pn adhimucyante.
 1141 na te aupamyam] BC (proper sandhi: na ta aupamyam); Pn na tejaupamyam.
 <sup>1142</sup>vajrasattva.niṣpatter] C; B vajrasattva.niṣpatti..
 <sup>1143</sup>tel B; C Ø.
 1144 cittam] BC; Pn citta..
 ^{1145}\bar{a}bh\bar{a}sam\bar{a}tram] B; C \bar{a}bh\bar{a}sa.traya.m\bar{a}tram.
 ^{1146} \mbox{duḥsparśam}] C (also Pn); B duṣparśam.
 <sup>1147</sup>vāyuś ca dhātubhūtaḥ] B; C vāyu.dhātubhūtas.
 <sup>1148</sup>prajñopāyam āloka.dvayam] B; C prajñopāyalokadvayam.
 1149 sarva.gunopetam] C (and TIB); B sarvajña.gunopetam.
 ^{1150} \mathrm{m\bar{a}yopama.devat\bar{a}.r\bar{u}pam}] B; C m\bar{a}yopamam devat\bar{a}.r\bar{u}pam.
 1151'sau] BC; TIB suggests emending to 'smai.
 1152 cittavajro 'śvam] C; B cittavajro am. in the main text (no caret), but has śva written below in the margin; Pn cittavajras tam.
 1153 yatrecchati] C (and TIB); B yatregacchati; Pn yatra gacchati.
 1154āhal B: C Ø.
 <sup>1155</sup>mahauşadhe] C (also Pn); B mahauşadher.
```

giri.śikha[B:41b]ra.taṭād ātmā mukto 'nekāni ca duṣkara.śatasāhasrāṇy anubhūtāni¹¹⁵⁶ | pṛccha tvam mahauṣadhe¹¹⁵⁷ yad yad evâkāṅkṣasy aham te vyākariṣyāmi |

CMP06.010/ evam ukte mahauşadhir 1158 bodhisattvo bhagavantam etad 1159 avocat | kim.rūpi 1160 bhagavann idam vijñānam ||

CMP06.011/ bhagavān āha || yad.rūpī¹¹⁶¹ mahauṣadhe¹¹⁶² māyākārasyâgniḥ | yad.rūpiṇī puruṣa.cchāyā¹¹⁶³ jala.talāntargatā¹¹⁶⁴ vyaktāvyakta.rūpiṇī | yat punar mahauṣadhe¹¹⁶⁵ kathayasi katham anutpannasya prathama.cyutasyâkṛtir draṣṭavyêti | tadyathā jala.talāntargatā cchāyā¹¹⁶⁶ puruṣa.rūpeṇa ca sandṛśyate |¹¹⁶⁷ na ca tasyântargatāvabhāsā draṣṭavyāḥ |¹¹⁶⁸

CMP06.012/ tasya khalu punar mahauṣadhe¹¹⁶⁹ sama.śiraḥ.kara.caraṇa.samanvāgatasya¹¹⁷⁰ puruṣasya jala.talāntargatasya naîvaṁ bhavaty uṣṇaṁ vā śītaṁ¹¹⁷¹ vā kāya.klamatho vêti | na¹¹⁷² tac charīraṁ māṁsa.peśy.upameyaṁ bhavati¹¹⁷³ | na ca sā¹¹⁷⁴ chāyā dhātubhir vyākulā¹¹⁷⁵ bhavati¹¹⁷⁶ | na ca tasmāt puruṣa.pratibimbāj jala.talāntargatāc chabdo niścarati | duḥkha.śabdaḥ¹¹⁷⁷ sukha.śa[B:42a]bdo vā | evam idaṁ vijñānaṁ prathama.cyuta.śarīra.bimbaṁ¹¹⁷⁸ parityajya¹¹⁷⁹ sva.bimbā[C:61a]kṛtivad bhavatîti¹¹⁸⁰ |

CMP06.013/ etad bāla.pṛthagjanānām antarābhavābhidhānakami¹¹⁸¹ samsāra.hetukami¹¹⁸² bhavati | tad eva guru.parva.krameṇa sarva.buddhopadeśa.prāptānām svādhiṣṭhāna.kramābhidhānakam idam citra.paṭo darpaṇa.madhya upalakṣitaḥ¹¹⁸³ | tathaîva vajra.kāya.svabhāvānātmā¹¹⁸⁴ nirmitaḥ | sarvākāra.varopeto

```
1156 duskara. śatasāhasrāny
                              anubhūtāni]
                                               rectification
                                                              (also
                                                                       Pn);
                                                                                       duşkara. śatasahasrāņy
                                                                                                                  anubhūtāni;
                                                                                                                                   В
duskara. śatasahas rānānubhūtāni.
 <sup>1157</sup>mahausadhe] BC; Pn mahosadhe.
 1158 mahauşadhir] C; B mahauşadhīr; Pn mahoşadhir.
 1159 etad] C (also Pn); B evatad.
 1160 kim.rūpi] rectification; BC kim.rūpī.
 1161 yadrūpī] C (also Pn); B yadrūpi.
 <sup>1162</sup>mahauşadhe] C; B mahauşadhi; Pn mahoşadhe.
 ^{1163}purușa.cchāyā] B; C purușasya cchāyā l.
 <sup>1164</sup>jalatalāntargatā] B; C jala.candra.talāntargatā.
 <sup>1165</sup>mahauṣadhe] BC; Pn mahoṣadhe.
 1166 cchāyā] Pn cchāyā..
 1167 purușa.rūpeṇa ca sandṛśyate] emendation (also Pn); B puruṣa.rūpeṇa ca sandṛśyante; C puruṣeṇa ca dṛśyate.
 ^{1168} draṣṭavyāḥ \mid \mid C (also Pn); B draṣṭavyā \mid .
 <sup>1169</sup>mahauşadhe] BC; Pn mahoşadhe.
 1170 sama.śirah.kara.caraṇa.samanvāgatasya] BC; Pn mama.śira.kara.caraṇa.samanvāgatasya.
 1171 śītaṁ] B; C śītalaṁ.
 1172 na] C; B na ca tasya.
 1173 charīram māmsa.peśy.upameyam bhavati] emendation; C charīra.māmsa.peśy.upameyam bhavati; B charīrān māmsa.peśy
upasambhavati.
 <sup>1174</sup>na ca sā] C; B na ca.
 1175 vyākulā] C; B vyākulī.
 1176 bhavati] C (also Pn); B bhavanti.
 1177 duḥkha.śabdaḥ] B; C duḥkha.śabdo vā.
 1178 prathama.cyuta.śarīra.bimbam] B; C prathamam cyutam śarīra.bimbam
 <sup>1179</sup>parityajya] C (also Pn); B paritajya.
 bhavatîti] emendation; B bhavati.
 <sup>1181</sup>antarābhavābhidhānakam] B; Pn antarbhāvābhidhānakam.
 1182 samsāra.hetukam] rectification (also Pn); B samsāra.hetakam.
                  darpaṇa.madhya
                                     upalakşitam] rectification;
                                                                                  citrapațe
                                                                                               darpaņa.madhyopalakşitam;
citra.paţa.darpaṇa.madhyopalaksitam. Cf. AKŢ (p. 25): yathā citra.paţo darpaṇa.madhya upalaksitaḥ. Thanks to Harunaga
Isaacson for this reference.
1184 vajrakāya.svabhāvānātmā] B; Pn vajra.sattva.kāya.svabhāvātmā, presumably following TIB. The .sattva. is, notably, not found
```

in the Peking version of the text—suggesting it may have been a Tibetan interpolation. The variation between ātman and anātman

is more interesting.

'secana.vigraho dvātrimsan.mahāpuruṣa.lakṣaṇādy.alaṅkṛtagātraḥ¹¹⁸⁵ | saṅkṣepataḥ sarva.buddha.guṇālaṅkṛta iti yāvat | yathôktam bhagavatā *vairocanābhisambodhi.tantre* |

CMP06.014/ indrāyudha.nibham kāyam labhate tattva.bhāvanād iti l

CMP06.015/ asyâyam arthaḥ | indrêti śakraḥ | yathā indra.dhanuḥ pañca.raśmi.varṇopalakṣitam gagana.tale parisphuṭam tathaîva kāya upalakṣitavya ity arthaḥ | 1187 [B:42b]labhate tattva.bhāvanād iti | labhate guru.pādopadeśāt 1188 tattva.bhāvanāt paramārtha.satyālambanārtham ity arthaḥ || CMP06.016/ vajraśiṣya uvāca || bhagavan yaḥ kaścit me samśayo 'sti | kim.artham cireṇa svapiti kim.artham kaḍevara.mātram 1189 parityajya svapne sakala.tridaśālayam anya.deśāntaram vā gatvā pañca.kāma.guṇān anubhūya punar asmin kāye sankrāmati | kim.artham śubhāśubha.svapna.darśanāc ca tat.phala.vipākam prāpnoti | tadyathā svapnajāgrad.avasthāyāḥ kim nānākāram 1190 asti utāho nêti || CMP06.017/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva anādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.graha.gṛhītānām 1191 cikitsārtham 1192 punaḥ punaḥ

svādhiṣṭhāna.kramopadeśa.vispaṣṭārtham svapnasya lakṣaṇam paripṛcchasi | tasmād ekāgra.cittena śṛṇu svapna.dvāre[B:43a]ṇa pratibimbopama.devatā.rūpam sarveṣām pratyātmavedya.tantram sūtrānusāreṇa 1193 te pratibodhayāmi |

CMP06.018/ skandhe ca 1194 dhātvāyatanendriyādau jñāna.dvaye tatra susamskṛto 1195 'smin l

CMP06.019/ śūnye mahattve sati yaḥ prasuptaḥ svapnam prapaśyet khalu vāta.vegāt \parallel

CMP06.020/ svapne 1196 prabuddhe ca na cânyabhedaḥ sankalpayet svapna.phalābhilāṣī l

CMP06.021/ rātrindivā svapnam upaiti jantur 1197 mahīghanatve sucireņa siddhih 1198 \parallel

CMP06.022/ phale na pakve¹¹⁹⁹ kṛta.karmaṇaś ca vāyuḥ punaḥ krāmati janmanîha¹²⁰⁰ l

CMP06.023/ pakvam phalam syād gata eva vāyuh paratra śīghram maraṇam hi loke ||

CMP06.024/ yathā ji[C:61b]nendro daśadig.vyavasthito majjāsthi.māmsam na ca tasya kāve 1201 |

CMP06.025/ praveśayet sattva.hitāya dhātum¹²⁰² nirmāṇa.kāyena¹²⁰³ karoti kṛtyam II

^{1185.}alankṛtagātraḥ] emendation; B (also Pn) .alankṛtagātram.

¹¹⁸⁶parisphutam] B; Pn parisphutati.

¹¹⁸⁷ This citation and interpretation of this verse from the VAT is echoed (not to say plagiarized) in the *Pañcakramaţippaṇī* of Muniśrībhadra (cf. Jiang and Tomabechi, pp. 61–62), which reads: asyāyam arthaḥ | indra iti śakraḥ | āyudham iti dhanuḥ saṅketāt | śakradhanur ity arthaḥ | indradhanu[ḥ] kin tat pañcaraśmi.varṇṇopalakṣitam yathā indradhanuḥ | gaganatale varṇṇabhedena parisphuṭan tathaiva sambhogakāya upalakṣita ity arthaḥ |.

¹¹⁸⁸guru.pādopadeśāt] B; Pn guru.pādopadeśanāt.

¹¹⁸⁹kadevara.mātram] rectification; B kadevaremātram; Pn kalevaramātram (an equally good variant).

¹¹⁹⁰nānākāram] rectification (also Pn); B nānākaram.

¹¹⁹¹ anādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.graha.gṛhītānāṁ] emendation; B anādi.prākṛtāhaṅkāra.śarīra.svabhāva.graha.grahītānāṁ; Pn anādi.prākṛtāhaṅkāraṁ śarīra.svabhāva.graha.grahītānāṁ.

¹¹⁹²cikitsārtham] B; Pn emends to vicikitsāpanayanārtham.

¹¹⁹³pratyātmavedya.tantram sūtrānusāreṇa] emendation; B pratyātmavedyantatram sūtrānusāreṇa; Pn pratyātmavedyam tantram sūtrānusāreṇa. TIB suggests *pratyātmavedyam tantra.sūtrānusāreṇa (thams cad kyi so so rang rig par gyur pa rgyud dang mdo sde rnams kyi ries su 'brangs nas).

¹¹⁹⁴skandhe ca] B; PU tathaiva.

¹¹⁹⁵ susamskrto] emendation (TIB); B reading is unclear, seems to be su?? to; Pn samam sthite; TIB rab 'dus; PU susamhato.

¹¹⁹⁶svapne] B; PU supte.

¹¹⁹⁷jantur] emendation; B jantu; Pn jantum.

¹¹⁹⁸ siddhih] B; Pn emends to suptah. CGKV (p. 129) cites this verse in a different form: supta.prabuddhe tu na ca arthabhedah sankalpayet svapna.phala.abhilāṣī | rātrin.divam svapnam upaiti jantuh mahāprayatnena cirena siddhih ||.

¹¹⁹⁹pakve] emendation (metra causa; also Pn); B pakvena.

¹²⁰⁰ianmanîha] emendation (TIB; also Pn); B janmahīnah.

¹²⁰¹ kāye] C; B kaye.

¹²⁰² dhātum] C; B dhātu..

¹²⁰³nirmāṇa.kāyena] C; B nirmāṇa.kayena (or, possibly, nirmāṇa.kalpana); Pn nirmāṇa.kalpena.

CMP06.026/ evam kramāj jāgrati¹²⁰⁴ supta.cittaḥ phalam ca vāñcchet savikalpa.jālam¹²⁰⁵ | CMP06.027/ svapnopamās te khalu sarva.dharmā mṛṣāmṛṣāś câpy¹²⁰⁶ ubhayor¹²⁰⁷ abhāva iti¹²⁰⁸ ||

CMP06.028/ imam evârtham dyotayann¹²⁰⁹ āha || sarva.karmāvaraṇa.viśuddhi.sūtre |[B:43b]

CMP06.029/ tat kim manyase bhikṣo tac cittam svapnaḥ svapnāntara.gataḥ saṅkalpayed 1210 rāgam adhyāpannam 1211 sañjānāsi 1212 \parallel

CMP06.030/ āha || sañjānāmi¹²¹³ |

CMP06.031/ bhagavān āha \parallel tat kim manyase 1214 bhikṣo cittena rāgam adhyāpannam 1215 sañjānāsi 1216 \parallel

CMP06.032/ āha || evam bhagavan |

CMP06.033/ āha \parallel tat kim 1217 bhikşo viśeşam kim nānākaraṇam paśyasi \parallel svapna.cittasyânya.cittasya vā 1218 \parallel

CMP06.034/ āha \parallel nâham bhagavan kiñcit 1219 nānākaraṇam svapna.cittasyânya.cittasya 1220 vā samanupaśyāmi \mid

CMP06.035/ āha || tat kim manyase bhikṣo mayā 1221 svapnopamo dharmo deśitaḥ | CMP06.036/ āha || 1222 evam bhagavann iti |

CMP06.037/ imam evârtham dyotayann āha bhagavān śrī. guhyasamāja.mahāyoga.tantre¹²²³ |

CMP06.038/ tadyathâpi nāma bhagavantaḥ¹²²⁴ sarva.tathāgatā bodhicittam sarva.tathāgata.jñānotpādana.vajrapada.karam¹²²⁵ | tac ca bodhicittam na kāya.sthitam¹²²⁶ na vāk.sthitam na citta.sthitam | yaś ca dharmas traidhātuke na sthitas tasyôtpādo nâsti | idam sarva.tathāgata.jñānotpādana.vajra.padam |

CMP06.039/ na ca bhagavantaḥ sarva.tathāgatāḥ svapnasyaîvaṁ bhavaty ahaṁ traidhātuke svapna.[B:44a]padaṁ darśayeyam | na ca purusasyaîvaṁ bhavaty aham svapnaṁ paśyeyam

```
<sup>1204</sup>jāgrati] B (pl. for sing. metri causa); C jāgartti.
<sup>1205</sup>savikalpa.jālam] B or, possibly, savikalpa.jālaḥ; C savikalpa.jālaḥ.
<sup>1206</sup>mṛṣāmṛṣāś cāpy] B (and PU); C mṛṣā 'mṛṣā vāpi.
<sup>1207</sup>ubhayor] B; C bhayor; PU tayor.
<sup>1208</sup>abhāva iti] B; C abhāvaḥ.
<sup>1209</sup>imam evārtham dyotayann] C; B iyam evārthodyotayann; Pn imam evārtham udotayann.
```

¹²¹⁰saṅkalpayed] B; C saṅkalpayan.

¹²¹¹rāgam adhyāpannaṁ] BC; Pn rāgam adhyāyantaṁ.

1212 sañjānāsi] B; C sañjānasi; Pn na sañjānāsi.

¹²¹³sañjānāmi] B; C sañjānāmi bhagavan.

1214 manyase] C; not found in B.

¹²¹⁵adhyāpannam] C; B either *sic* or adhyāpantum; Pn adhyāyantam.

1216 sañjānāsi] B; C jānāsi.

¹²¹⁷B adds tvam asti; Pn adds manyase; neither found in C; TIB khyod kyis (*tvayā?).

¹²¹⁸vā] C; B ca

 1219 kiñcit] emendation; C na kiñcit; B kiñ cittam.

1220 svapna.cittasyânya.cittasya] B svapna.cittasya anya.cittasya; C svapna.cittasya cānya.cittasya.

1221 mayā] B; C na mayā.

1222 āha | C (also Pn); not found in B.

¹²²³śrīguhyasamāja.mahāyogatantre] rectification (also Pn); B śrī_Ahyasamāja.mahātayogatantre, with gu written in lower margin; C śrīguhyasamājata.mahāyogantre.

1224 bhagavantah] C (also Pn); B bhagavanta.

1225.jñānotpādana.vajrapada.karam] C and GST (also Pn); B .jñānotpādana.karam; PU (and some Tibetan translations of GST) .jñānotpādana.vajrapadākāram.

1226 kāya.sthitam] C (also Pn); B kāye sthitam.

iti | sā ca traidhātuka.kriyā svapnopamā¹²²⁷ svapna.sadṛśī svapna.sambhūtā || evam eva bhagavantaḥ sarva.tathāgatā yāvanto daśadig.lokadhātuṣu¹²²⁸ sarva.buddha.bodhi-sattvā¹²²⁹ yāvantaḥ sarva.sattvāḥ sarve te svapna.nairātmya.padenânugantavyā¹²³⁰ iti ||

CMP06.040/ jñāna.vajra.samuccaya.mahāyoga.tantre 'pîmam eva māyopama.samādhim dyotayann āha II

CMP06.041/ citta.caitasika.mahāyogo¹²³¹ mahāsukha.samādhiḥ | sa māyādi.dṛṣṭāntair¹²³² upalakṣitaḥ | ataḥ sarva.tathāgatā gaṅgā.nadī.vālukopamā¹²³³ buddha.kṣetrā māyopamā udaka.candropamāḥ¹²³⁴ | pratibhāsopamā marīci.svapna.pratiśrutkam gandharva.nagaram indra.jālam śakrāyudham vidyud.budbuda.darpaṇa.pratibimbam¹²³⁵ cêti || dvādaśa.māyā.dṛṣṭāntair¹²³⁶ mahāsukha.samādhir upalakṣito¹²³⁷ bhavati |¹²³⁸

CMP06.042/ evam ca¹²³⁹ daśadig.vyava[(C:62a)]sthitāḥ¹²⁴⁰ sarva.tathāgatā āsamsāram yāvad māyopama.samādhinā viharanti pañcabhiḥ kāma.guṇaiḥ [B:44b]krīḍanti ramanti paricārayanti | svecchayā sarva.guṇānvitā buddha.kṣetrād buddha.kṣetram sankrāmanti || evam traikālika.sāmsārika.duḥkham¹²⁴¹ anusmṛtya vimukti.kāmena yatnena vajra.gurum ārādhya svādhiṣṭhāna.kramopadeśam prāpya tad.viśuddhy.upāyo 'nveṣitavya iti ||

CMP06.043/ || samvṛtisatya.melāvana.samśaya.paricchedaḥ ṣaṣṭhaḥ ||

9 Chapter VII :: paramārtha.satya.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

CMP07.001/ vajraśişya uvāca || samvṛti.satye¹²⁴³ 'pagata.samśayaḥ | idānīm ābhāsa.viśuddhi.padam paramārtha.satya.vibhāgam guru.pāda.prasādena jñātum icchāmi ||

CMP07.002/ vajragurur āha || samvṛti.satyam iti svādhiṣṭhāna.krameṇa niṣpannam vajrasattva.rūpam dvādaśa.māyā.dṛṣṭāntena pratipādayitum śakyate | paramārtha.satyam punar amūrtikam niraupamyam sarvārambhaṇāpagatam pratyātma.vedyam | tena guru.vaktreṇa vinā na jñāyate | yathôktam deśanā.pāṭhe ||

CMP07.003/ yathā dīpo ghaṭānta.stho1244 bāhye naîvâvabhāsate l

CMP07.004/ bhinne tu tad.ghate paścād dīpa.jvālâbhibhāsate ||

1244 ghatānta.stho] B; Pn ghatāntahstho.
 1245 sva.kāya] rectification (also Pn); B sva.kaya.

CMP07.005/ sva.kāya¹²⁴⁵ eva hi [B:45a]ghaṭo dīpa eva hi tattvakam l

```
1227 svapnopamā] B; C svapnopamāḥ.
 1228 daśadig.lokadhātusu] B, C and PU; GST daśadig.sarva.lokadhātusu.
 <sup>1229</sup>sarva.buddha.bodhisattvā] BC; GST buddhāś ca bodhisattvāś ca.
 1230 svapna.nairātmya.padenânugantavyā] C (also Pn); B svapna.nairātma.padenânugantavyā.
 1231 citta.caitasika.mahāyogo] B (and TIB); C and PKTYM citta.caitasika.samāyogo.
 ^{1232} \mbox{m\bar{a}y\bar{a}di.drst\bar{a}ntair}] B and PKTYM; C (and TIB) m\bar{a}y\bar{a}.drst\bar{a}ntair.
 <sup>1233</sup>gaṅgānadīvālukopamā] B, PKṬYM (and TIB); C (equivalent expression) gaṅgāyām sikatopamā.
 ^{1234}māyopamā udaka.candropamāḥ] B and PKṬYM; C māyopamodaka.candropamāḥ.
 1235 pratibhāsopamā
                              marīci.svapna.pratiśrutkam
                                                                     gandharva.nagaram
                                                                                                    indrajālam
                                                                                                                         śakrāyudham
vidyud.budbuda.darpaṇa.pratibimbam] B; C pratibhāsa.marīci.svapna.pratiśrutka.
gandharvanagarendrajāla.śakrāyudha.vidyut.budbuda.darpaṇa.pratibimbam; PKŢYM prati-
bhāsopamāḥ | marīci.svapna.pratiśrutka.gandharvanagara indrajāla.śakradhanur.vidyut.
budbuda.darpana.pratibimbam; Pn inflects as .pratibimbas.
<sup>1236</sup>dvādaśa.māyā.dṛṣṭāntair] B and PKṬYM; C dvādaśa.māyādi.dṛṣṭāntair.
<sup>1237</sup>upalaksito] C and PKTYM; B upalaksitam.
<sup>1238</sup>This passage, from jñānavajrasamuccayamahāyogatantre to the end of the citation, is cited in PKTYM, p. 62.
 1239 cal B; not found in C.
 <sup>1240</sup>C stops again after daśadigvyava..
 1241 .sāmsārika.duḥkham] rectification (also Pn); B .samsārika.duḥkham.
 <sup>1242</sup> [ CMP tr. 253–262
 <sup>1243</sup> samvṛti.satye] B; Pn samvṛti.satyo.
```

CMP07.006/ guru.vaktreņa sambhinne buddha.jñānam sphuṭam bhavet ||

CMP07.007/ gaganam gaganodbhūtam ākāśâkāśam sa paśyati |

CMP07.008/ tathaîva hi guror vaktrāt prayogo 'yam pradarśita iti ||

CMP07.009/ anena nyāyena śabdākārodbhavatvād anādi.nidhanābhāsa.svabhāvo¹²⁴⁶ grāhya.grāhaka.rahitaḥ samvṛti.satya.lakṣaṇo yac.chabda.dvāreṇa¹²⁴⁷ pratipādyate | paramārtha.satyam tad apy akṛtakam khasamam nirmala.svabhāvam iti || imam evârtham dyotayann āha *eka.naya.nirdeśa.sūtre* ||

CMP07.010/ dharmā ime śabda.rutena vyākṛtā dharmaś ca śabdaś ca hi nâtra labhyate |

CMP07.011/ nayaikatām câpy avatīrya dharmatām¹²⁴⁸ anuttarām kṣānti.varām spṛśiṣyata iti ll

CMP07.012/ evarin kārya.kāraṇādvaidhīkārādhigataḥ śiṣyo guru.tuṣṭājñām prāpya yathā.tantrokta.vidhānena yathā.vibhavato gaṇa.maṇḍalam kṛtvârdha.rātre mudrām suśikṣitām susnā[B:45b]tām sugandhāṅgīm sarvālaṅkāra.bhūṣitām gurave pratipādya guhyottara.pūjābhiḥ sampūjya guror agrato dakṣiṇam jānu.maṇḍalam pṛthivyām pratiṣṭhāpya kṛta.kara.puṭo bhūtvā sam[C:62b]sārodvigna.mānasena¹²⁴⁹ sākṣāt tathāgatam¹²⁵⁰ ivâcāryam adhimucya¹²⁵¹ anena stotropahāreṇâbhisambodhim adhyeṣate l

CMP07.013/ namas te varada.vajrāgra¹²⁵² bhūta.koţi¹²⁵³ namo 'stu te l

CMP07.014/ namas te śūnyatā.garbha buddha.bodhi¹²⁵⁴ namo 'stu te ll

CMP07.015/ dadasva me mahācārya abhisambodhi.darśanam l

CMP07.016/ sarva.buddha.mahājñānaṁ sarva.śūnyam anuttaram ||

CMP07.017/ dadasva me mahāsattva svānubhavaika.lakṣaṇam¹²⁵⁵ l

CMP07.018/ karma.janma.vinirmuktam 1256 ihaîva bodhim āpnuyām 1257 \parallel

CMP07.019/ tvat.pāda.pankajam 1258 muktvā nâsty anyac charaṇam prabho l

CMP07.020/ tasmāt prasīda buddhāgra¹²⁵⁹ jagad.vīra mahāmune ||[B:46a]

CMP07.021/ evam śrutv \bar{a}^{1260} tu tam 1261 divyam adhyeşana.vidhim 1262 param l

CMP07.022/ śisye kārunyam utpādya guruh śrīmān gunodadhih ||

CMP07.023/ prasanna.vadano bhūtvā sānukampaḥ praharṣitaḥ |

CMP07.024/ śrāvayet samayam divyam yoga.tantrodbhavam param ||

¹²⁴⁶ anādi.nidhanābhāsa.svabhāvo] rectification (also Pn); B anādi.nidhana ābhāsa.svabhāvo. TIB suggests *abhāva.svabhāva (dngos po med pa'i ngo bo nyid).

¹²⁴⁷ samvṛṭisatya.lakṣano yac.chabda.dvārena] B; Pn samvṛṭisatya.lakṣanopacchanda.dvārena.

 $^{^{1248}\}mbox{dharmat\bar{a}m}]$ rectification (SS, also Pn); B dharmatā.

¹²⁴⁹ samsārodvigna.mānasena] C; B samsārodvigna.mānasesana; Pn samsārodvigna.mānase(so) manasā.

¹²⁵⁰tathāgatam] B; C tathāgatān.

¹²⁵¹adhimucya] B; C adhimucyām.

^{1252.}vajrāgra] BC (and MNS); Pn .vajrāgrya.

¹²⁵³bhūta.koṭi] BC (and MNS); Pn bhūta.koṭe.

¹²⁵⁴buddha.bodhi] BC (and MNS); Pn buddha.bodhe.

¹²⁵⁵ svānubhavaika.lakṣaṇam] C; B svānubhāvaika.lakṣaṇam.

¹²⁵⁶karma.janma.vinirmuktam] C (also Pn); B karma.janma.vinimuktam.

¹²⁵⁷āpnuyām] C; B avāpnuyām.

¹²⁵⁸tvatpāda.pankajam] C; B tat.pāda.pankajam; Pn ta(tva)tpādapankajam.

¹²⁵⁹buddhāgra] BC (and GS); Pn buddhāgrya.

¹²⁶⁰ śrutvā] BC; Pn śtutvā.

¹²⁶¹ tu taṁ] B; C tu tad; GS adbhūtaṁ.

 $^{^{1262}} adhyeṣaṇa.vidhim]\ C$ (also Pn); B adhyeṣaṇe vidhim.

CMP07.025/ tataḥ samāhitācāryo bodhi.cittam niṣpādayet¹²⁶³ |

CMP07.026/ kalaśe 'tha vā 1264 śańkhe vā 1265 bodhicittam nidhāya ca 1266 II

CMP07.027/ tatas tam 1267 śi
ṣyam āhūya sarva.buddhair adhiṣṭhitam l

CMP07.028/ arpayet samayam tasya nija.mudrā.samanvitam 1268 ll

CMP07.029/ abhișeko hi dātavyo dvitīyenêva vajriņā l

CMP07.030/ māṅgalyodghuṣṭa.śabdena 1269 vāditra.vividha.svanaih 1270 ||

CMP07.031/ traidhātukābhisekeņa¹²⁷¹ śisyah¹²⁷² kṛṭanatāñjaliḥ |

CMP07.032/ anujñām ca 1273 tatas tasya dadyāt tantra.pracoditām 1274 II

CMP07.033/ mālā.salila.sambuddha.vajra.ghaṇṭā 'tha darpaṇam |

CMP07.034/ nāmācāryam anujñām cêty abhiseka.kramo hy ayam¹²⁷⁵ ||

CMP07.035/ tataḥ samarpayet tasya hy abhisam[B:46b]bodhi.lakṣaṇam¹²⁷⁶ l

CMP07.036/ sampradāya.padāvāptami¹²⁷⁷ guru.parva.kramāgatam iti ll

CMP07.037/ tatra dvi.vidho 'bhisambodhi.kramo yad uta bāhya ādhyātmikaś¹²⁷⁸ ca | bāhyas¹²⁷⁹ tāvan nirdiśyate | pratyūṣa.sandhyāyām avidyā.tāmasābhāsami¹²⁸⁰ yāvad virocano¹²⁸¹ na spṛṣṭo¹²⁸² 'smin prabhāsvarami¹²⁸³ nirmalākārami svacchami kāya.vāk.citta.rahitami sarva.śūnya.lakṣaṇami virocanodaye¹²⁸⁴ ālokābhāsami astamana.sandhyāyāmi¹²⁸⁵ avidyā | niśākarodaye ālokami¹²⁸⁶ |

CMP07.038/ evam śūnya.catuṣṭayasya¹²⁸⁷ bāhya.nidarśanam pratipādya idānīm adhyātmābhisambodhim pratyātma.vedya.lakṣaṇam darśayaty anena krameṇa | tatrâyam kramaḥ || prathamam marīcikākāram pañca.raśmi.puñjam paśyet | dvitī[B:47a]yam ālokam candra.raśmi.nibham | tṛtīyam ālokābhāsam sūrya.raśmi.nibham | caturtham tāmasākāram¹²⁸⁸ ālokopalabdha-kam | tata[(C:63a)]s tamopagate kṣaṇāt

```
<sup>1263</sup>niṣpādayet] B; C nipātayet.
```

¹²⁶⁴'tha vā] C; B vā 'tha.

 $^{^{1265}}v\bar{a}$] B; not found in C.

¹²⁶⁶nidhāya ca] B ni∧yaca, with dhā written in lower margin; C nidhāyayet.

¹²⁶⁷ tam] B; C and GS tu.

¹²⁶⁸ nija.mudrā.samanvitam] BC; Pn (after TIB) jina.mudrā.samanvitam; GS nija.mudrā.samanvitaḥ.

¹²⁶⁹ māngalyodghuṣṭa.] emendation (also Pn); B mangalyodghuṣṭa.; C mangalyoddhuṣṭa..

¹²⁷⁰ vāditra.vividha.svanaiḥ] B; C vāditra.vividhaiḥ svanaiḥ; GS vāditrair vividhair svaraiḥ.

 $^{^{1271}} traidh\bar{a}tuk \hat{a}bhişekeṇa]$ B and GS; C traidh $\bar{a}tuk \hat{a}bhikeşeṇa.$

¹²⁷² śisyah] B; C śisya.; GS śisyam.

¹²⁷³ anujñām ca] C; B anujñātañ ca; Pn anujñātam.

 $^{^{1274}} tantra.pracodit\bar{a}m]~C;~B~tantra.pracoditah;~Pn~tatrapracoditah.$

¹²⁷⁵ anujñām cêty abhiṣeka.kramo hy ayam] C anujñām cêty abhiṣeka.kramo 'hy ayam; B anujñāta abhiṣeka.kramo hy ayam.

¹²⁷⁶hy abhisambodhi.lakṣaṇam] C; B bāhyābhisambodhi.lakṣaṇam.

¹²⁷⁷sampradāya.padāvāptam] B sampradāya.yadāvāptam; C sampradāyam yadāprāptam; Pn sampradāye yadāvāptam. TIB suggests *.pada., reading: man ngag gi ni gzhi thob pa.

¹²⁷⁸bāhya ādhyātmikaś] emendation (also Pn); BC (double sandhi) bāhyādhyātmikaś.

¹²⁷⁹bāhyas] emendation (also Pn); BC bāhyam.

¹²⁸⁰ avidyātāma.sābhāsam̄] C; B adhiṣṭhātāmrasyabhāsam̄, with *.mavidyā*. written in above (initial *m* is corrected final anusvāra in preceding word): perhaps corrected to *avidyā.tāmrasyābhāsam̄*, or even *avidyātām[r]asābhāsam̄*; Pn avidyātāmrasyā(tāmarasā)bhāsam̄.

¹²⁸¹virocano] C; B vairocano.

¹²⁸² na sprsto] B; C sprstah I; Pn spr(spa)sto.

¹²⁸³prabhāsvaram] C; B prabhāsvara..

¹²⁸⁴virocanodaye] C; B vairocanodaye.

 $^{^{1285} \}mathrm{astamana.sandhy\bar{a}y\bar{a}m}] \ \mathrm{B;} \ \mathrm{C} \ \mathrm{asta\dot{n}gamana.sandhy\bar{a}y\bar{a}m}.$

¹²⁸⁶ ālokam] C (also Pn); B alokam.

¹²⁸⁷śūnya.catuṣṭayasya] C (also Pn); B śūnya.catuṣṭhayasya.

 $^{^{1288}}$ tāmasākāram] C and PKTYM; B tāmrasākāram; Pn tāmarasākāram.

prabhāsvaram atisvaccham satatāloka.svabhāvam paramārtha.satyam sva.lakṣaṇam jñāna.cakṣuṣā paśyet 1¹²⁸⁹ evam sarva.śūnyam sāksāt.krtvā dvi.vidham dhyānam ālambayed anena kramena l CMP07.039/ tatrâyam kramaḥ l toye nirmalake nadīsarasi vā binduś ca yo līnakas 1290 tadvat 1291 tat kramaśo 'nubheda.gaditam yogī smaren nityaśaḥ | ādarśe hy anilakṣayaḥ krama.gatas tadvan na 1292 samprekşyate piṇḍa.grāha iti kramo vidhimatām evam 1293 samutprekṣyate || 1294 CMP07.040/ idānīm vākyābhinivistānām 1295 bhrānty.apanayanārtham paramārtha.satyam nāma.paryāyah kaścid avatāryate | prathamam tāvat prabhāsvaram sarva.śūnyam buddha.jñānam | vajra.jñānam | anuttara.jñānam | nirmalam niḥsvabhāvam | nirābhāsam | nirātmakam | nirvāṇam | niḥsattvam | nirjīvam | nişpudgalam | nirlepam | nirmalam¹²⁹⁶ | anutpa[B:47b]nnam | anirodham | anakşaram | avācyam | anupalambham | anuttaram | anabhilāpyam | acintyam | anantam | asaṅkhyam | atīndriyam | anālayam | alaksanam | anabhisamskrtam | animittam | acalam | anālambanam | avijñeyam | apratarkyam | aksayam | 1²⁹⁷ avācyam | anāvaranam | eka.nayam | śivam | śāntam | kha.samam | svabhāva.śuddham | anādim | amadhyam | anavasānam | na gatam nâgatam | na dūram | nâsannam | naîkam nânekam 1299 | duḥsparśam 1300 | durvibhāvyam | dhyāna.bhūtam | dharma.kāyaḥ | bhūta.koṭiḥ | asaṅga.koṭiḥ | dharma.dhātuḥ | amūrtiḥ | arajam | ananta.siddhiḥ | guhya.siddhiḥ | pāramitā.viśuddhiḥ | dṛṣṭi.viśuddhiḥ | hetu.viśuddhiḥ | phala.viśuddhiḥ | traidhātuka.viśuddhiḥ | puṇya.viśuddhiḥ | pāpa.viśuddhiḥ | kleśa.viśuddhiḥ | karma.viśuddhiḥ | janma.viśuddhir¹³⁰² iti || CMP07.041/ prajñā.pāramitā sarva.buddha.mātā ¹³⁰³sarvākāra.jñatā mārgākāra.jñatā | tathatā | avitathatā | samatā | akṣaya.puṇya.jñāna.sambhāra.sambhrtyā¹³⁰⁴ | jñāna.vāhinī | sarva.bodhisattva.jananī | sarva.śrāvaka.dhā[B:48a]trī sarva.pratyekabuddha.janayitrī | sarvaloka.dhātrī | divya.caksu.viśodhana.karī | divya.śrotra.pradāna.karī [1305] para.citta.jñāna.pūrva.nivāsānusmarana.karī [anantarddhi.karī] sarva.kleśa.kṣayaṅkarī cêti ||

CMP07.042/ tathaîva śrī.guhyasamāja.mahāyoga.[C:63b]tantre abhāva

¹²⁸⁹This process, from prathamam to this point, is cited in PKṬYM, p. 69. The only variants are ālokopalabdham for ālokopalabdhakam, kṣaṇe for kṣaṇāt, and paramārtha.satya.lakṣaṇam for paramārtha.satyam svalakṣaṇam. Cf. SUṬ, p. 66.

¹²⁹⁰līnakas] PKṬYM (Pn līnakaḥ); B līnaka...

¹²⁹¹tadvat] B and PKTYM; Pn śuddham.

¹²⁹² na] emendation (also Pn); B ta.

¹²⁹³ evam] emendation (TIB; also Pn); B eva.

¹²⁹⁴This verse is cited in PKTYM (p. 72), which reads: toye nirmalake nadīsarasi vā binduś ca yo līnakas tadvat tat kramaśo 'nubheda.gaditam yogī smaren nityaśaḥ | ādarśe hy anilakṣayaḥ krama.gatas tadvan samutprekṣyaḥ piṇḍagrāhakramo vidhimatām evam samutprekṣyate.

 $^{^{1295}\}text{v\bar{a}ky\bar{a}bhiniviṣṭ\bar{a}n\bar{a}m}]$ rectification (also Pn); B vākyābhiniviṣṭhānām.

¹²⁹⁶nirmalam] B; Pn Ø (presumably following TIB).

¹²⁹⁷ TIB adds 'phel ba med pa (*apravṛddhaṁ?); Pn adds avṛddhikaṁ.

¹²⁹⁸Note that this term has occurred already in this list.

¹²⁹⁹nânekam] rectification (also Pn); B nânaikam.

¹³⁰⁰duḥsparśaṁ] rectification (also Pn); B dusparśaṁ.

¹³⁰¹ Note that TIB this as two items: mtha' med pa dang | grub med pa dang |; Pn emends accordingly to anatam siddhih.

¹³⁰²janma.] rectification (also Pn); B jarma..

¹³⁰³TIB inserts: thams cad mkhyen pa dang (*sarvajñatā) and Pn emends accordingly.

¹³⁰⁴akṣaya.puṇya.jñāna.sambhāra.sambhrtyā] emendation; B akṣaya.puṇya.sambhāraḥ sambhrtyā (Pn .samskṛtyā); TIB bsod nams dang ye shes kyi tshogs mi zad pa nyid, suggests a reading of *akṣaya.puṇya.jñāna.sambhāratā*.

¹³⁰⁵divya.śrotra.pradāna.karī] rectification; B divyamśrotra.pradāna.karī.

ity. \bar{a} di. \bar{s} adi. \bar{s} adi. \bar{s} dhicitta. \bar{g} āth \bar{a} bhir 1306 abhisambodhi. \bar{l} ak \bar{s} anam 1307 uktam $|^{1308}$ anyatr \bar{a} pi 1309 — yogatantre 'py \bar{a} ha ||

CMP07.043/ sarvānga.bhāvanātītami lain kalpanākalpa.varjitam l

CMP07.044/ mātrā.bindu.samātītam etan mandalam uttamam iti¹³¹¹ ||

CMP07.045/ viśatīyaḥ¹³¹² sarva.bhāvānām¹³¹³ rūpārūpeşu nirmalam¹³¹⁴ l

CMP07.046/ bodhitam coditam 1315 cittam mandalam mandalakṛtim 1316 ||

CMP07.047/ astîti nâstîti ubhe 'py antā śuddhī aśuddhîti ime 'pi antā |

CMP07.048/ tasmād ubhe 1317 'ntavivarjayitvā madhye 'pi sthānam na karoti 1318 paṇḍita iti II

CMP07.049/ ākāśānanta.nityārthami 1319 sarva.bhūta.mahālayam 1320 I

CMP07.050/ vibhūtiḥ1321 śrī vibho rājā sarvāśā.paripūraka iti ||

CMP07.051/ kim anena bahutara.sandhyā.vacanena 1322 nāma.paryāya.melāpakena yāvac caturaśītisāhasrair dharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaiharma.skandhaihar

CMP07.052/ atha vajraśisyo dvi.vidham sambodhi.kramam¹³²⁵ dvi.vidham dhyānam¹³²⁶ câdhigamya paramārtha.satyasya nāma.paryāya.melāpakam¹³²⁷ ca śrutvâbhiniveśam apanīya praharṣita.vadanaḥ¹³²⁸ kṛta.karapuṭo bhūtvā idam udānam udīritavān ||

¹³⁰⁶These six verses are as follows (GST II.3–7): abhāve bhāvanābhāvo bhāvanā naîva bhāvanā liti bhāvo na bhāvaḥ syād bhāvanā nôpalabhyate ll; sarvabhāva.vigatam skandha.dhātv.āyatana.grāhya.grāhaka.varjitam l dharma.nairātmya.samatayā sva.cittam ādy.anutpannam śūnyatābhāvam ll; anutpannā ime bhāvā na dharmā na ca dharmatā l ākāśam iva nairātmyam idam bodhicittam dṛḍham ll; abhāvaḥ sarvadharmās te dharma.lakṣaṇa.varjitāḥ l dharma.nairātmya.sambhūtā idam bodhicittam dṛḍham ll; anutpanneṣu na bhāvo na ca bhāvanā l ākāśa.pada.yogena iti bhāvaḥ pragīyate ll; and prakṛti.prabhāsvarā dharmāḥ suviśuddhā nabhaḥsamāḥ l na bodhir nâbhisamayam idam bodhicittam dṛḍham ll.

¹³⁰⁷ityādi.şaḍbodhicitta.gāthābhir abhisambodhi.lakṣaṇam] C (and TIB); B ityādi.ṣaḍbodhicittagāthābhisambodhilakṣaṇam; Pn ityādi.ṣaḍbodhicittagāthābhiḥ sambodhilakṣaṇam.

¹³⁰⁸There is an unclear reading here in MS C which inserts ca. six syllables not found in B.

¹³⁰⁹anyatrâpi] B; C unclear; Pn anyatra.

 $^{^{1310}} sarvāṅga.bhāvanātītaṁ]$ BC; PU sarvāṅgaṁ bhāvanātītaṁ.

¹³¹¹iti] BC; Pn Ø.

¹³¹² viśatīyaḥ] B visatīyaḥ; C (also Pn) viśatiyaḥ.

 $^{^{1313}} sarvabhāvānām] \ B; \ C \ sarvabhūtānām.$

¹³¹⁴ nirmalam] B; C nimalah.

¹³¹⁵ bodhitam coditam] B (also Pn) bodhitas coditam; C bodhitas coditas; s and ñ (often an assimlated m before palatal) are similar in these scripts.

¹³¹⁶mandalākṛtim] B; C mandalākṛtiḥ.

¹³¹⁷ ubhe] C and SRS (also Pn); B ubhevya.

¹³¹⁸ karoti] B and SRS; C koroti.

¹³¹⁹ākāśānanta.nityārthaṁ] emendation (as TIB [co.emended]); B ākāśānanta.nityarthaṁ; C ākāśānanta.nītārthaṁ; Pn ākāśānantamityarthaṁ.

¹³²⁰sarvabhūta.mahālayam] B; C sarvabhūta.mahālayaḥ.

¹³²¹ vibhūtiḥ] B; C vibhūti.

¹³²²bahutara.sandhyā.vacanena] C; B bahutara.sandhyāya.vacanena; Pn bahutara.sandhāya.vacanena. Both sandhyā.vacana and sandhyāya.vacana are used twice elsewhere in this work; either reading seems suitable here.

¹³²³ caturaśīti.sāhasrair dharma.skandhaiḥ] rectification; B caturaśīti.sahasrair dharma.skandhaiḥ; C caturaśīti.sahasra.dharma.skandhaiḥ.

¹³²⁴ kasta. śabdārthair] BC; Pn katham śabdārthair, though he reconstructs in his apparatus (from TIB) as śabdārthaduşkaraih.

¹³²⁵dvividham sambodhikramam] B; C dvividhābhisambodhikramam.

¹³²⁶dvividham dhyānam] B; C dvividha.dhyānam.

¹³²⁷nāma.paryāya.melāpakam்] C; B paryāya.melāpakam; Pn paryāyam melāpakam.

¹³²⁸ praharsita.vadanaḥ] B; C prahasita.vadanaḥ.

CMP07.053/ aho buddha aho buddha 1329 aho dharmasya deśanā | CMP07.054/ śuddha.tattvārtha śuddhārtha bodhicitta namo 'stu te ||

CMP07.055/ atha vajrācāryo dvitīyācāryam¹³³⁰ iva nirīkṣya

CMP07.056/ sarva.bhāva.vigatam 1331 skandha.dhātv.āyatana.grāhya.grāhaka.varjitam | CMP07.057/ dharma.nairātmya.samatayā sva.cittam ādyanutpannam 1332 śūnyatā.svabhāvam iti ||

CMP07.058/ gāthām udīrayann advaidhīkāram ālambya prajñā.jñānābhiṣekam dadyāt | CMP07.059/ anenaîva krameṇa || bhagavān śrī.śākyasimhaḥ¹³³³ sarva.tathāgatair acchaṭā.śabdaiḥ¹³³⁴ sañcodite sati | āsphānaka.samādher¹³³⁵ vyutthāya bodhi.mūle niṣadyârddharātra.samaye prabhāsvaram sākṣāt.kṛtvā | māyopama-samādhinā¹³³⁶ vyutthāya jane[B:49a]bhyo¹³³⁷ dharma.cakram¹³³⁸ pravartitavān | tad¹³³⁹ ārabhya yāvat saddharmo 'sthāt tāvad guru.vaktrād guru.vaktram saṅkrāmati yoga.yugma.viśva.viśuddhi.rahasyābhisambodhi.kramaḥ saṅkrāmatîti¹³⁴⁰ || CMP07.060/ || paramārthasatya.melāvana.saṁśaya.paricchedah saptamah¹³⁴¹ ||

10 Chapter VIII::

apratisthita.nirvāṇa.dhātu.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

1342

CMP08.001/ || vajraśiṣya uvāca || paramārtha.satyādhigame 'pagata.samśayaḥ¹³³³ | katham punar bhagavan paramārtha.satyam praviśya niḥsva[(C:64a)]bhāvo bhūtvā vyutthānam karoti | ko 'sāv¹³³⁴ atra sat.sukham¹³³⁵ anubhavati | ko 'sāv avaivartiko bhavati | kim-artho¹³⁴⁶ mokṣaḥ kuto mukta iti || CMP08.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva prabhāsvarād vyutthāna.kramam¹³³⁴ tathāgata.sampradāya.bahir.mukhānām aviṣayam śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantrānusāreṇa te pratibodhayāmi | śṛṇv ekāgra.cittena |

CMP08.003/ atra vajrayāna¹³⁴⁸ utpatti.kramābhyāsād aṣṭamīm bhūmim¹³⁴⁹ prāpya punaḥ punaḥ sugatāv¹³⁵⁰ upapadya yāvan niṣpanna.kramam na labhate tāvat kalyāṇa.mitram ārādhayate l

```
1329 buddha] BC (and TIB); GST dharma; Pn B as dharma and emends to buddha.
```

¹³³⁰dvitīyācāryam] C (also Pn); B dvitīyācāryem.

¹³³¹sarva.bhāva.vigatam] BC and GST; Pn sarva.bhāva.vigata..

¹³³²svacittam ādyanutpannam] C and GST; B is unclear; Pn svacittamātrānutpannam.

 $^{^{1333} \}pm \bar{\tau} \pm \bar{\tau}$

¹³³⁴acchaṭā.śabdaiḥ] C; B acchraṭā.śabdais; Pn acchaṭā.śabde.

¹³³⁵āsphānaka.samādher] B āsphānaka.samādh[i/e]r (ambiguous); C āsphānaka.samādhir; Pn āsphānaka.samādhim.

¹³³⁶māyopama.samādhinā] BC; Pn māyopama.samādhim.

¹³³⁷ianebhyo] B; C vijaneya.janebhyo; Pn jayambo (jagati).

¹³³⁸dharmacakram] C; B dharmam.

¹³³⁹ tad] B; C tāvad.

¹³⁴⁰yoga.yugma.viśva.viśuddhi.rahasyābhisambodhikramaḥ sankrāmatīti] B; C yoga.sukha.viśuddhi.viśva.rahasyābhisambodhikramaḥ sankrāmatīti. TIB suggests yoga.yugma.viśuddhi.sukhābhisambodhi.kramaḥ.

¹³⁴¹ paramārthasatya.melāvana.samśaya.paricchedaḥ saptamaḥ] rectification; B paramārthasatyaā.melāpaka.samśaya.paricchedaḥ saptamaḥ samāptaḥ ||; C (also Pn) paramārthasatya.melāvaṇa.samśaya.paricchedaḥ saptamaḥ ||.

¹³⁴² [CMP tr. 263–275

¹³⁴³, pagata. samśayaḥ] BC; Pn 'pagataḥ samśayaḥ.

¹³⁴⁴ko 'sāv] Correction: for ko 'sav in CMP ed. read ko 'sāv.

¹³⁴⁵sat.sukham] emendation (TIB[Chag]: bde ba dam pa); B sva.sukham; TIB suggests *atra sammukham or *atrâbhimukhīm ('dir mngon du phyogs pa).

¹³⁴⁶kim-artho] Correction: for kim artho in CMP ed. read kim-artho.

¹³⁴⁷vyutthāna.kramam] B; Pn vyutthāna.krama..

¹³⁴⁸vajrayāna] rectification; B vajrayāni, poss. corrected to vajrayāna; Pn reads vajrapāṇi and emends to vajrayāne.

¹³⁴⁹ aştamīm bhūmim] rectification (also Pn); B aştamī.bhūmim.

¹³⁵⁰sugatāv] rectification; B sugatād.

kāya.vāk.ci[B:49b]tta.vivekādhigato 'pi daśamīm bhūmim' prāpya māyopama.samādhim pratilabhate | māyopama.samādhim adhigamyâbhāsa.viśuddhim' pratilabhate | nirābhāsād vyutthāya yuganaddha.vāhi.krameņa buddha.kāyam sākṣāt.krtvā vajropama.samādhinā sarva.guņālankrto viharati | yathôktam bhagavatā lankāvatāra.sūtre ||

CMP08.004/ ¹³⁵⁴anupūrveņa bhūmi.krama.samādhi.viṣayānugamanatayā ¹³⁵⁵ traidhātuka.svacitta.māyādhimuktitaḥ ¹³⁵⁶ prativibhāvayamāno māyopama.samādhim pratilabhate ¹³⁵⁷ | sva.citta.nirābhāsāvatāra.mātreņa prajñāpāramitā.vihārānuprāpta ¹³⁵⁸ utpāda.kriyā.yoga.rahito ¹³⁵⁹ vajra.bimbopamam samādhim tathāgata.kāyānugatam pratilabhate ¹³⁶⁰ | tathā nirmāṇānugatam balābhijñā.vaśitā.karuṇopāya.maṇḍitam sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopapattim ¹³⁶¹ tac.citta.mano.manovijñāna.rahitam ¹³⁶² parāvṛtty.anuśaya.pūrvakam ¹³⁶³ tathāgata.kāyam mahāmate bodhisattvaḥ prati-lapsyate ¹³⁶⁴ | tasmāt tarhi mahāmate bodhisattvair mahāsattvais tathāgata.kāyānugama.pratilā[B:50a]bhibhiḥ ¹³⁶⁵ skandha.dhātv.āyatana.citta.hetu.pratyaya.kriyā.yogotpādana. sthiti.bhaṅga.vikalpa.prapañca.rahitair bhavitavyam |

CMP08.005/ māyopama.samādhi.samāpanno 'pi yāvat paramārtha.satyābhigamanam na labhate tāvad vaivartiko¹³⁶⁶ bhavati | kasmād aviśuddham¹³⁶⁷ ābhāsa.trayam | yāvat vijñāna.sankalpas tāvat¹³⁶⁸

¹³⁵¹ daśamīṁ bhūmiṁ] rectification (also Pn); B daśa.bhūmiṁ.

¹³⁵²adhigamyâbhāsa.viśuddhim] rectification (also Pn); B adhigamyabhāsa.viśuddhim.

¹³⁵³yuganaddha.vāhi.krameṇa] rectification (also Pn); B yugavanaddha.vāhi.krameṇa.

¹³⁵⁴The extant Sanskrit text (MS B) begins its citation at this point. As this passage falls in one of the lacunae in MS C, we have only this witness upon which to rely. I think it highly likely that C would have confirmed this, as the *Subhāṣita.saṅgraha* (which is largely based on the CMP, and copies its scriptural quotations frequently) also cites this passage of the LAS from here. The Tibetan translation, however, cites more of the text at the beginning. The passage quoted in the Tibetan (as found in Nanjio) reads: mahākaruṇopāya.kauśalyānābhoga.gatena mahāmate prayogeṇa sarvasattvadhātu.māyāpratibimba.samatayā anārabdha.pratyayatayā adhyātma.bāhya.viṣaya.vimuktatayā citta.bāhyādarśanatayā animittādhiṣṭhānānugatā. The text preserved in MS B renders the subjects and verbs (plural in the sūtra) in the singular. Thus, if the above passage were native to the CMP, the final word would presumably animittādhiṣṭhānānugato ['nupūrveṇa].

¹³⁵⁵bhūmi.krama.samādhi.viṣayānugamanatayā] rectification (LAS); B bhūmi.kramam samādhi.viṣayānugamanatayā; SS and some LAS MSS .gamatayā.

¹³⁵⁶ traidhātuka.svacitta.māyādhimuktitaḥ] rectification (LAS); B traidhātukam svacitta.māyādhimuktitaḥ; SS traidhātukam svacittam māyādhimuktitaḥ.

prativibhāvayamāno...pratilabhate] B prativibhāvayamāno...pratilavabhate; LAS prativibhāvayamānā...pratilabhante and Pn prativibhāvyamānā...pratilabhante. However, MS B consistently the singular, so emendation is not appropriate here. SS pratibhāvyamānā....

¹³⁵⁸prajñāpāramitā.vihārānuprāpta] B; LAS and Pn prajñāpāramitā.vihārānuprāptā.

¹³⁵⁹ utpāda.kriyā.yoga.rahito] B; LAS utpāda.kriyā.yoga.rahitāḥ; Pn utpāda.kriyā.yoga.virahitā; SS utpādādi.kriyā.yoga.rahitāḥ.

¹³⁶⁰pratilabhate] B; Pn pratilabhante.

¹³⁶¹ sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopapattim] Correction: for sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyanopapattim in CMP ed. read sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopapattim; Correction: to CMP ed. add new note - emendation (also Pn); B sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopapattim; SS sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanotpannam; LAS sarva-buddha-kṣetra-tīrthāyatanopagatam.

¹³⁶² tac.citta.mano.manovijñāna.rahitam] rectification (LAS): B tac.cittam mano.manovijñāna.rahitam; SS citta.manovijñāna.rahitam.

 $^{^{1363}}$ parāvṛtty.anuśaya.pūrvakam] emendation (SS); B parāvṛttyāsayānupūrvakam; LAS and Pn parāvṛttyānuśrayānupūrvakam; perhaps parāvṛtty.aśayānuśaya.pūrvakam?

¹³⁶⁵tathāgata.kāyānugama.pratilābhibhiḥ] B and SS; Pn tathāgata.kāyānugamena pratilābhibhiḥ; LAS (Vaidya) tathāgata.kāyānugamena pratilābhinā.

¹³⁶⁶ tāvad vaivartiko] B (or, perhaps, tāvadvavaivartiko); the context and TIB suggest tāvad vaivartiko; Pn tāvad avaivartiko.

¹³⁶⁷aviśuddham] B; Pn viśuddham.

¹³⁶⁸yāvat vijñāna.saṅkalpaḥ tāvat] B; Pn yāvat [tāvad vijñāna.saṅkalpaḥ, yāvat] saṅkalpas tāvat.

kleśa.vāsanā.prabandhaḥ kleśa.prabandhāt punar.bhavaḥ | sarva.cintā.rahitarii 1369 tad viśuddhi.padam || yathôktarii $paramādya.ma[C:64b]h\bar{a}yoga.tantre$ ||

CMP08.006/ raga.viśuddhi.padam etad yad uta bodhisattva.padam ||

CMP08.007/ dveṣa.viśuddhi.padam etad yad uta bodhisattva.padam ||

CMP08.008/ moha.viśuddhi.padam etad yad uta bodhisattva.padam iti |

CMP08.009/ kambalācārya.pādenâpy¹³⁷⁰ uktam — adhyātma.sādhane¹³⁷¹ I

CMP08.010/ sthūlam śabda.mayam prāhuḥ sūkṣmam cintā.mayam 1372 tathā |

CMP08.011/ cintayā¹³⁷³ rahitam yat tad yoginām paramam padam¹³⁷⁴ iti |

CMP08.012/ yo 'nena nyāyenâbhisambodhi.krameṇaîva prabhāsvaropadeśam¹¹³75 labdhavāms tasya kāya.vāk.citta.nirmala.svabhāva.sarva.śūnyatvād¹³76 vijñāna.traya.viśuddhaḥ¹³77 prajñāpāramitā.svabhāvo nâsti cintā¹³78 na tūṣṇīm so 'yam nirvāṇa.dhātur amūrti[B:50b]r duḥsparśaḥ¹³79 | karma.janma.vinirmukto na ca¹³80 ravi.śaśi.cintāmaṇīnām¹³81 prabhā.svabhāvo 'tisvacchaḥ¹³82 | CMP08.013/ tasmāt¹³83 tāmasābhāsālokopalabdhodayo¹³84 bhavati | ālokopalabdhāt¹³85 svacchāditya.raśmy.ābhāsātapaḥ.svabhāva¹³86 ālokābhāsodayo bhavati | tasmāt svaccha.candra.raśmy.ābhāsa.śītala.svabhāvo¹³87 vyāpta.prajñā.jñānodayo¹³88 bhavati | *paramādye* 'py āha

CMP08.014/ ākāśād ākāśa.sambhūtam sarvākāśam mahānabha iti ||

Ш

¹³⁹⁴nişpadyate] B; C nişpādyate.¹³⁹⁵mokṣa] B; C mokṣam.

CMP08.015/ ataś¹³⁸⁹ catuḥ.śūnyaikībhūtam ālokami¹³⁹⁰ puñjavat khadyotakākāram sarva.lokadhātv.avabhāsi¹³⁹¹ sūkṣma.dhātu.sahitam chāyākāram acchedyābhedya-vajrakāya.svabhāvam acyutam anāsravam sarva.kleśa.vāsanā.vinirmuktam icchā.vaśitā.prāptam | jalān mīnam iva suptaprabuddham¹³⁹² iva paramānanda.mūrti.svarūpami¹³⁹³ niṣpadyate¹³⁹⁴ | yan nāma.rūpātmako mahāvajradhara iti | saṃsāra.bandhanān nirmuktatvān mokṣa¹³⁹⁵ ity ucyate ||

```
1369 sarva.cintā.rahitam] For .rahitas in CMP ed. read .rahitam; For note 24 in CMP ed. read emendation; SS sarva.cintā.rahitas;
B (also Pn) sarva.cittā.rahitas. However, see Kambala verse infra.
 1370 kambalācārva pādenâpyl B; C kambalācārvapādair apy; SS kambalāmbarapādair apy.
 <sup>1371</sup>adhyātma.sādhane] B; C ādhyātma.sādhane; Pn emends (after TIB) to adhyātma.sādhanopāyikāyām.
 1372 cintā.mayam] C and CGKV; B cittāmayan; SS citta.mayam; Pn cittāmayan.
 <sup>1373</sup>cintayā] C and CGKV; B cittayā; Pn cittayā.
 <sup>1374</sup>paramam padam] BC; CGKV padam avyayam.
 <sup>1375</sup>prabhāsvaropadeśaṁ] BC; Pn prabhāsvarapade.
 <sup>1376</sup>kāyavākcitta.nirmala.svabhāva.sarvaśūnyatvād] B; C kāyavākcitta.nirmala.svabhāvaḥ | sarvaśūnyatvād.
 <sup>1377</sup>vijñānatraya.viśuddhaḥ] B; C vijñānatraya.viśuddhiḥ.
 1378 cintā] C; B cittā.
 1379 duḥsparśaḥ] rectification (also Pn); BC dusparśaḥ.
 <sup>1380</sup>ca] C (also Pn); B Ø.
 <sup>1381</sup>ravi.śaśi.cintāmaṇīnām] BC; Pn ravi.candrāgni.maṇīnām.
 <sup>1382</sup>'tisvacchaḥ] BC; Pn [bhāsate].
 <sup>1383</sup>tasmāt] B (and TIB); C tasmāt svacchāt (presumably a scribal/editorial interpolation).
 ^{1384}tāmasābhāsālokopalabdhodayo] BC; Pn tāmasābhāsā"lokopalabdhyudayo.
 <sup>1385</sup>ālokopalabdhāt] C; B alokopalabdhāt; Pn ālokopalabdhyā.
 <sup>1386</sup>svacchāditya.raśmy.ābhāsātapaḥ.svabhāva]
                                                                 svecchāditya.raśmy.ābhāsātrapaḥ.svabhāva;
                                                         В
                                                                                                                           C
                                                                                                                                    svac-
chāditya.raśmy.ābhāsātpah.svabhāvā.; Pn (unnecessarily emending from TIB) araśmy.ābhāsoṣṇasvabhāva.
 <sup>1387</sup> svaccha.] C (and TIB); B svacchāt (or svacchās); Pn svacchāś.
 ^{1388}vyāpta.
<br/>prajñā.
jñānodayo] B; C vyāpakam prajñā.
jñānodayo..
 1389 ataś] B; C tataś.
 1390 ālokam] B; C āloka.
 <sup>1391</sup>sarvalokadhātv.avabhāsi] C; B sarvalokadhātv.avabhāsinam.
 <sup>1392</sup>suptaprabuddham] B; C susuptaprabuddham.
```

¹³⁹³paramānanda.mūrti.svarūpam] rectification (also Pn); B paramānanda.mūrtti.svarūpa; C paramānanda.mūrti.rūpam

```
CMP08.016/ imam<sup>1396</sup> evârtham dyotayann āha śrī.guhya.siddhau ||
```

```
CMP08.017/ sva.samvedyam kṛtami<sup>1397</sup> tattvam vaktum nânyasya<sup>1398</sup> pāryate |
```

CMP08.018/ bhakti.bhāvanayā [B:51a]gamyam agamyam¹³⁹⁹ cânyathā tu tat ||¹⁴⁰⁰

CMP08.019/ jñātvā tattvam tataḥ kṛtvā bhakti.bhāvam aharniśam l

CMP08.020/ tasmin parama.nirvāņe pade śānte¹⁴⁰¹ hy anuttare II

CMP08.021/ tatas tad¹⁴⁰² bhakti.sāmarthyād bhāvanā.bala.nirmitam |

CMP08.022/ tasminn utpadyate rūpam kim apy ānanda.jam param ||

CMP08.023/ dhagity.
ākāra. sambhūtam் 1403 sphurat. samhāra. kārakam
 1404 \mid

CMP08.024/ bhūr.bhuvah.svar idam sarvam dyotayan¹⁴⁰⁵ sacarācaram ||

CMP08.025/ bhāvanā.ba
[(C:65a)]la.sāmarthyāt 1406 prajñopāyātmaka
m 1407 śivam l

CMP08.026/ sarva.kleśa.vinirmuktam¹⁴⁰⁸ sarva.lakṣaṇa.bhūṣitam ||

CMP08.027/ śūnyatā.jñāna.sambhūtam nirdvandvam paramam śivam¹⁴⁰⁹ |

CMP08.028/ sarvākāra.varopetam grāhya.grāhaka.varjitam ||

CMP08.029/ jñānaṁ māyopamaṁ śuddhaṁ svacchaṁ prakṛti.nirmalam l

CMP08.030/ śabda.gandha.rasātītam tathā 1410 samsparśa.varjitam 1411 ||

CMP08.031/ drśyate param ekena samādhau jñāna.caksusā |

CMP08.032/ chāyā.māyopamam divyam divya.samsthāna.samyutam II

CMP08.033/ sphuraj jñānāgni.mālābhir¹⁴¹² vividhāneka.vigraham l

CMP08.034/ indrāyudha.nibham kāyam labhate tattva.bhāvakaḥ¹⁴¹³ ||

CMP08.035/ bhāvanā.yoga.sāmarthyāt samayānām ca pālanāt |

CMP08.036/ īdrśam prāpyate rūpam avācyam 1414 yaj jinair api ||

CMP08.037/ yatra na¹⁴¹⁵ kāyo na vāk.cittam sthānam ¹⁴¹⁶sarva.gam param l

¹³⁹⁶imam] B; C amum.

¹³⁹⁷ kṛtam] B; C tat; Pn and GS tu tat.

¹³⁹⁸ nânyasya] C (also Pn); B nābhyasya.

 $^{^{1399}\}mathrm{gamyam}$ agamyam] B, C and GS; Pn gamyam na gamyam.

¹⁴⁰⁰ tu tat |] B; C tat | tat; Pn and GS nu tat |.

¹⁴⁰¹pade śānte] B and GS; C upaśānte.

¹⁴⁰² tad] B, C and Pn; GS tu.

 $^{^{1403}} dhagity\bar{a}k\bar{a}ra.sambh\bar{u}tam]\ rectification\ (GS,\ also\ Pn);\ B\ dhagity\bar{a}k\bar{a}ram\ sambh\bar{u}tam;\ C\ jhatiti.j\tilde{n}\bar{a}na.sambh\bar{u}tam.$

¹⁴⁰⁴ sphurat.samhāra.kārakam] B and GS; C sphuret samhāra.kārakam.

¹⁴⁰⁵dyotayan] C; B dyotayet; Pn and GS dyotayat.

 $^{^{1406}}bh\bar{a}van\bar{a}.bala.s\bar{a}marthy\bar{a}t]~B;~GS~bh\bar{a}van\bar{a}.tattva.s\bar{a}marthy\bar{a}t;~C~seems~to~concur~with~GS,~reading~bh\bar{a}van\bar{a}ta...$

¹⁴⁰⁷prajñopāyātmakam] rectification; B prajñopātmakam.

¹⁴⁰⁸In B, after sarvakleśa., the text reads *dvam svaccham prakṛti.nirmalam*, and then proceeds from that point on (i.e. the text skips six pāda-s). However, the missing portion (with some repeated, i.e. *.vinirmuktam...prakṛtinirmalam*) is written along the lower margin of the text.

¹⁴⁰⁹ sivam] B; GS padam.

¹⁴¹⁰ tathā] B; GS rūpa...

¹⁴¹¹samsparśa.varjitam] B; GS rūpa.sparśa.vivarjitam; Pn sparśa.vivarjitam.

 $^{^{1412}} sphuraj \ i \| \bar{a} a \| \bar{b} hir \| = mendation \ (GS); \ B \ sphurat \ j \| \bar{a} a \| \bar{b} hir; \ Pn \ sphuraj \ j \| \bar{a} a \| \bar{b} hir.$

¹⁴¹³labhate tattva.bhāvakaḥ] B; Pn and GS labhante tattva.bhāvakāḥ.

¹⁴¹⁴ avācyam] B; Pn and GS na vācyam.

¹⁴¹⁵na] B; Pn and GS Ø.

¹⁴¹⁶Pn and GS insert yat.

CMP08.038/ sampradāya.vaśāt tatra yasya¹⁴¹⁷ rūpam vibhāvyate II

CMP08.039/ aho suvismayakaram mahāśāntam¹⁴¹⁸ atīndriyam l

CMP08.040/ aho parama.gambhī[B:51b]ram buddhatvam padam uttamam¹⁴¹⁹ iti ||

CMP08.041/ imam eva vyutthāna. kramam *śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre* 1420 sarva.tathāgatā varņayanti \parallel

CMP08.042/ aho vajra aho vajra aho vajrasya 1421 deśanā II

CMP08.043/ yatra na kāya.vāk.cittam tatra rūpam vibhāvyata 1422 iti ||

CMP08.044/ bhattāraka.pādenâpi varnitah 1423 ||

CMP08.045/ sausīryam 1424 nasti te kaye 1425 mamsasthi.rudhiram na ca l

CMP08.046/ indrāyudham ivâkāśe kāyam darśitavān asi II

CMP08.047/ nâmayo¹⁴²⁶ nâśucih kāye ksut.trṣṇā.sambhayo¹⁴²⁷ na ca l

CMP08.048/ tvayā lokānuvṛtty.artham 1428 darśitā 1429 laukikī kriyêti 1430 ||

CMP08.049/ sarva.kalpa.samuccaye 'py āha ||

CMP08.050/ gṛhītvā hṛdayam śuddham vajradeha.vibhāvanā |

CMP08.051/ dṛḍhaṁ sāram asauṣīryaṁ¹⁴³¹ vajra.kāyaṁ sa labdhavān iti II

CMP08.052/ samādhi.rāja.sūtre candra.prabha.kumāreņâpi tathāgata.kāyo varņitaḥ II

CMP08.053/ khasamā virajā vara.rūpa.dharā aśarīra alaksana prajña.sutā¹⁴³² |

CMP08.054/ sugambhīra.guṇodadhi kāruṇikā 1433 dada mūrdhni pāṇi 1434 mama apratimā iti 1435 \parallel

CMP08.055/ āryāstasāhasrikāyām¹⁴³⁶ apy āha ||

¹⁴¹⁷ vasya] B and GS; Pn svasya.

¹⁴¹⁸ mahāśāntam] B; Pn and GS aho śāntam.

¹⁴¹⁹buddhatvam padam uttamam] B; GS bodhicitta.vikurvanam.

¹⁴²⁰śrīguhyasamāja.mahāyogatantre] rectification (TIB); B śrīguhyasamāja.yogatantre.

¹⁴²¹vajrasya] rectification (also Pn); B vajrasa.

¹⁴²²vibhāvyata] B; SS prabhāvyate.

¹⁴²³varnitah] emendation; B varnayanti; Pn uktam.

¹⁴²⁴ sauṣīryam] For sauṣiryam in CMP ed. read sauṣīryam; For note 79 in CMP ed. read rectification; B sauśiryam; PK-Poussin (p. 36) and CS-Tucci (p. 318) śauṣiryam; CS-Patel (p. 319) śauṣīryam (allegedly citing PK-Poussin).

¹⁴²⁵kāye] rectification (PK; also Pn); B kāyo.

¹⁴²⁶nāmayo] B, CS-Tucci, and PK(MS E); PK and CS-Patel nāmayā.

¹⁴²⁷kṣut.tṛṣṇā.sambhavo] B and both CS-Tucci and CS-Patel; Pn kṣut.tṛṣṇā.sambhavau; PK kṣut.tṛṣā.sambhavo.

¹⁴²⁸lokānuvṛtty.artham] Correction: for lokānuvṛty.artham in CMP ed. read lokānuvṛtty.artham.

¹⁴²⁹ darśitā] rectification (PK and CS); B darśita.

¹⁴³⁰ kriyêti] B; Pn kriyā iti.

¹⁴³¹asauṣīryam] B asausīryam.

 $^{^{1432}} praj\tilde{n}asut\bar{a}]$ B (also Pn); SRS praj $\tilde{n}as\bar{u}t\bar{a}$ or praj $\tilde{n}as\bar{u}ny\bar{a}$.

¹⁴³³kāruṇikā] rectification (SRS; also Pn); B karuṇikā.

¹⁴³⁴pāṇi] rectification (TIB and SRS; also Pn); B prāṇi.

¹⁴³⁵apratimā iti] rectification (SRS; also Pn); B apratimāḥ with *miti* written in the margin below.

¹⁴³⁶āryāṣṭasāhasrikāyām] rectification (also Pn); B āryāṣṭhasahasrikāyām.

CMP08.056/ nirvāṇaṁ māyopamaṁ svapnopamam iti vadāmi | nirvāṇād anyaḥ [B:52a]kaścid viśiṣṭataro dharmaḥ syāt tam apy ahaṁ¹⁴³⁷ māyopamaṁ svapnopamam iti vadāmi¹⁴³⁸ ||

CMP08.057/ atha tasyaîva 1439 viśesanam | na ca rūpam na cârūpam na satyam na ca mrsêti || evam na bhāvo nâpy abhāvo nôcchedo nâpi śāśvato | na sākāro na nirākāro na dharmo [C:65b]nâdharmo na sankleśo na vyavadānam na samsāro na nirvāṇam na nityo nânityo nâtmā na cânātmā¹⁴⁴⁰ nâparātmā¹⁴⁴¹ nâdhvātmā na bahirdhā na laukikam¹⁴⁴² na lokottaram na dvayam nâdvayam iti l CMP08.058/ asya¹⁴⁴³ yuganaddhātmakasya parinispanna.vajrakāyasya nāma.paryāyaḥ¹⁴⁴⁴ kaścid avatāryate || mahāvidyā.puruşa.mūrtiḥ | satya.dvaya-naye sthitaḥ | prakṛti.prabhāsvarātmakaḥ | prajñopāyātmakaḥ¹⁴⁴⁵ | trilokātmakaḥ¹⁴⁴⁶ | trikālātmakaḥ | ¹⁴⁴⁷ triyānātmakaḥ¹⁴⁴⁸ | trimaṇḍalātmakaḥ | sarvakulātmakaḥ | tathā¹⁴⁴⁹ sat.puruṣaḥ | agra.puruṣaḥ | mahāpuru[B:52b]ṣaḥ | puruṣa.nāgaḥ | puruşa.śūraḥ | puruşa.vīraḥ | puruşa.damyaḥ | puruşa.damakaḥ | puruşottamaḥ | puruşa.sārathiḥ | purusa.simhah | ākāśa.purusah | sarvātmakah | purusah śuddhātmaka¹⁴⁵⁰ iti || CMP08.059/ evam tīrņa.samsāra.sāgaraḥ¹⁴⁵¹ | sthala.gataḥ | kṣema.prāptaḥ | abhaya.prāptaḥ¹⁴⁵² | utksipta.parighah | mardita.kantakah | ¹⁴⁵³ nisprapañcah | ¹⁴⁵⁴ bhiksuh | arhan | ksīnāsrayah | niskiñcanah | śramaṇaḥ | brāhmaṇaḥ | kṣatriyaḥ | buddha.putraḥ | niḥkleśaḥ | vaśībhūtaḥ | suvimukta.cittaḥ | suvimukta.prajñaḥ | ājāneyo¹⁴⁵⁵ mahānāgaḥ | kṛṭa.kṛṭyaḥ | kṛṭa.karaṇīyaḥ | apahṛṭa.bhāraḥ | anuprāpta.svakārthaḥ | parikṣīṇa.bhava.samyojanaḥ | 1456 samyagājñā.suvimukta.cittaḥ | sarva.ceto.vaśī | parama.pāramitā.prāptaḥ | samsāra.pārakoti.sthaḥ | jñāna.mūrtih¹⁴⁵⁷ | svayambhūr ity ucyate || CMP08.060/ imam eva vajropama.samādhim višesayann āha bhagavān śūrangama.sūtre ||

CMP08.061/ buddha.viṣayānugatās te satpuruṣāḥ sva.jñāna.vaśavartino yair ayam sūraṅgama.samādhiḥ¹⁴⁵⁸ pratilabdhaḥ | nâham tam bodhisattvam iti vadāmi | apratilabdhatvād a[B:53a]sya samādheḥ¹⁴⁵⁹ | nâham tam bodhisattvam abhijñā.prāptam

```
<sup>1437</sup>aham] rectification (ASPP; also Pn); B āham.
```

¹⁴³⁸ ASPP (Vaidya ed., p. 20) reads: subhūtir āha | nirvāṇam apy devaputrā māyopamam svapnopamam iti vadāmi | kim punar anyam dharmam | te devaputrā āhuḥ | nirvāṇam apy ārya subhūte māyopamam svapnopamam iti vadasi | āyuṣmān subhūtir āha | tad yadi devaputrā nirvāṇād apy anyaḥ kaścid dharmo viśiṣṭataraḥ syāt tam apy aham māyopamam svapnopamam iti vadeyam |.

tasyaiva] rectification (also Pn); B tasaiva.

¹⁴⁴⁰na cānātmā] C; B: nā mā (spaced thus); Pn nânātmā.

¹⁴⁴¹nāparātmā] B (and TIB); C Ø.

¹⁴⁴²laukikam] C (also Pn): B laukika.

¹⁴⁴³asya] B; C tasya.

 $^{^{1444}}$ nāma.
paryāyah] C; B nāma. paryāyasyah: P
n nāma. paryāyasya.

¹⁴⁴⁵prajñopāyātmakah] B; C prajñopāyātmaka.

¹⁴⁴⁶trilokātmakaḥ] B; C trilokātmaka.

¹⁴⁴⁷ trikālātmakaḥ |] B (and TIB); C trikāyātmakas.

¹⁴⁴⁸triyānātmakaḥ] BC; Pn trinayātmakaḥ.

 $^{^{1449}}$ tathā] B (and TIB); C tathāgatapuruṣas.

¹⁴⁵⁰ sarvātmakaḥ | puruṣaḥ śuddhātmaka] rectification (TIB and Pn); B sarvātmakaḥ puruṣa.śuddhātmaka; C sarvātmaka.puruṣaḥ | śuddhātmaka.

¹⁴⁵¹ tīrņa.samsāra.sāgaraḥ] C; B tīrņa.pāragaḥ.

¹⁴⁵²abhaya.prāptaḥ] C; B Ø.

 $^{^{1453}} utk sipta.parigha h \mid mardita.kantaka h \mid] C (and TIB); B utk sipta.parigha h \mid marjita.kantako (perhaps for mārjita°?); Pn utk sipta h parigha marjita.kantako.$

¹⁴⁵⁴ niṣprapañcaḥ |] B niṣprapañcaḥ; C niṣprapañco.

¹⁴⁵⁵ ājāneyo] B; C ajāneyo.

 $^{^{1456}} parikṣ\bar{\imath}na.bhava.samyojanah \ |\]\ C;\ B\ parikṣ\bar{\imath}nabhavamsayojanah;\ Pn\ parikṣ\bar{\imath}na.bhavam(bhavah)\ sayojanah.$

¹⁴⁵⁷.mūrtiḥ] BC; Pn .mūrttiḥ.

 $^{^{1458}} s\bar{u}$ rangama.samādhi
h] B; C s \bar{u} rangama.samādhi..

¹⁴⁵⁹ samādheḥ] C; B samādhiḥ.

iti 1460 vadāmi | apratilabdhatvād asya samādhe \dot{h}^{1461} | nâhaṁ taṁ bodhisattvaṁ dāna.śīla.kṣānti.vīrya.dhyāna.prajñā.sampannam iti vadāmi | apratilabdhatvād asya samādhe \dot{h}^{1462} | nâhaṁ taṁ bodhisattvaṁ bahu.śrutaṁ pratibhāna.sampannam iti vadāmi | apratilabdhatvād asya samādhe \dot{h}^{1463} || tasmāt tarhi kulaputra sarva.niryāṇa.patheṣu 1464 niryātu.kāmena bodhisattvena mahāsattvenêha śūraṅgama.samā[(C:66a)]dhau śikṣitavyam iti ||

CMP08.062/ || apratisthita.nirvāna.dhātu.melāvana.samsaya.paricchedo¹⁴⁶⁵ 'stamah ||

11 Chapter IX :: bod-

hisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.samsaya.paricchedaḥ

1466

CMP09.001/ || vajraśiṣya uvāca || śruta.cintā.mayena sakala.krama.tattvādhigama.paricchedakena 1467 guruṇā kṛtānujñātena sarvajña.sampadam āvāhayitu.kāmena ghaṭamānena yoginā hetv.avasthāyām 1468 katham sthātavyam | 1469 katham pratipattavyam 1470 katham bhāvayitavyam katham vrata.caryām [B:53b]caritavyam vyākarotu bhagavān vajraguruḥ śāstā ||

CMP09.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva viśiṣṭa.kāraṇa.prāptānām uttapta.vīryāṇām kāya.jīvita.nirapekṣāṇām¹⁴⁷¹ ihaîva janmani svarūpa.parāvṛttyâṣṭaguṇaiśvarya.phalam¹⁴⁷² niṣpādayitu.kāmānām niḥsandehārtham paripṛcchasi | tena bhāva.graham apanīya mokṣa.kāmena śṛṇu bhāvanā.viśuddhim caryā.viśuddhim¹⁴⁷³ cânupūrveṇa kathayāmi te |

CMP09.003/ iha satya.dvayādvaye sati hetu.phalam apy advayam | hetu.phalādvaye prāpya.prāpakam apy advayam | prāpya.prāpakādvaye bhāvya.bhāvakam apy advayam | tad.advaye sādhaka.sādhana.sādhyam api nôpalabhyate¹⁴⁷⁴ | tad.anupalambhāt ko 'tra bhāvayati ko 'sau caryāyām caratîti | vicāraṇāyām ghaṭamāna.pariniṣpannāyām nâsti bhedaḥ¹⁴⁷⁵ |

CMP09.004/ dṛṣṭe dharme ca nirvāṇami 1476 kṛta.kṛtyam tad eva 1477 hîti vacanāt l

CMP09.005/ [B:54a]tathâvasthābhedam¹⁴⁷⁸ prāpya hetu.phalam ca loke dṛśyate | anyathā¹⁴⁷⁹ ahetuka.doṣa.praṣaṅgaḥ syāt | ato ghaṭamānāvasthāyām bhāvako bhāvanā bhāvyah¹⁴⁸⁰ sādhakaḥ sādhanam

¹⁴⁶⁰ iti] B; not found in C.

¹⁴⁶¹samādheḥ] C (also Pn); B samādhiḥ. TIB here inserts another sentence not found in SKT. Pn reconstructs as: nāham tam bodhisattvam viśuddhikaram iti vadāmi apratilabdhatvād asya samādheḥ.

¹⁴⁶² samādheḥ] C (also Pn); B samādhiḥ.

¹⁴⁶³samādheḥ] C (also Pn); B samādhiḥ.

 $^{^{1464}\}mbox{sarva.niry}\bar{\mbox{a}}$ ņa.pathesu] C; B sarva.niry $\bar{\mbox{a}}$ ņa.pathe.

¹⁴⁶⁵ apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvaṇa.samśaya.paricchedo] rectification; B apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvaṇa.samśaya.paricchedo; Pn apratiṣṭhita.nirvāṇa.dhātu.melāvaṇa.samśaya.paricchedo.

¹⁴⁶⁶ [CMP tr. 277–305

¹⁴⁶⁷sakala.krama.tattvādhigama.paricchedakena] B; TIB suggests *saphala.krameṇa tattvādhigama.paricchedakena ('bras bu dang bcas pa'i rim pas de kho na nyid rtogs pa yongs su gcod pa).

¹⁴⁶⁸hetv.avasthāyām] B; Pn heutvavyavasthāyām.

 $^{^{1469}}$ katham sthātavyam [] There are cancellation marks over this phrase in MS B which seem to indicate that a scribe or editor felt that this should be omitted; Pn \emptyset .

¹⁴⁷⁰katham pratipattavyam] B; TIB Ø.

¹⁴⁷¹kāya jīvita nirapekṣāṇām] rectification (also Pn); B kāya jivita nirapekṣāṇām.

¹⁴⁷².phalam] emendation; B .phala..

¹⁴⁷³ bhāvanā.viśuddhim caryā.viśuddhim] B bhāvanā.viśuddhiñ caryā.viśuddhiñ; Pn bhāvanā.viśuddhiś caryā.viśuddhiś.

¹⁴⁷⁴nopalabhyate] B; Pn nopalambhate.

¹⁴⁷⁵bhedah] rectification (also Pn); B bheda.

¹⁴⁷⁶nirvāṇam] rectification (also Pn); B nirvāṇa.

¹⁴⁷⁷eva] rectification (also Pn); B evā.

¹⁴⁷⁸tathâvasthābhedam] B; Pn (presumably emending acc. to TIB) tathā 'py avasthābhedam.

¹⁴⁷⁹anyathā] B (and TIB); Pn athavā. Vowels sandhi *sic* in MS.

¹⁴⁸⁰bhāvyaḥ] rectification (also Pn); B bhāvya.

66 DHISATTVA.CARITA.DHARMODAYĀBHISAMBODHI.PRAPAÑCATĀ.MELĀVANA.SAMŚAYA.PARICCH

sādhyam caryā 1481 'pi ca vidyata iti | na sandehaḥ | sādhako 'tra samvṛti.satyam sādhanam paramārtha.satyam | anena sādhyam advaya.jñānam | ato hetu.phalayor advaidhīkāra.parijñānam atra bhāvanā | yathôktam sarva.rahasya.tantre ||

CMP09.006/ phalena hetum āmudrya phalam āmudrya hetunā l

CMP09.007/ vibhāvyam anyathā siddhih 1482 kalpa.kotīr 1483 na jāyata iti l

CMP09.008/ caryā.viśuddhim api darśayann āha || advaya.jñāne gate¹⁴⁸⁴ sati samāhitāsamāhitāvasthā 'py advayam bhavati | tad.advaye kaś caryām carati | yathā kartur abhāvāt kriyāyā 'py abhāvo bhavatîti loke niścayo 'tha ca¹⁴⁸⁵ vrata.caryayā vinânādi.kleśa.vāsanā.kṣayam kartum na pāryata iti deśanā.pāṭhe loke ca [B:54b]prasiddham¹⁴⁸⁶ | yathô[C:66b]ktam *śrī.samāje*¹⁴⁸⁷ ||

CMP09.009/ vajra.sattvo mahā.rājā¹⁴⁸⁸ codanīyo muhur muhur iti ||

CMP09.010/ tathā côktaṁ 1489 śrī. guhya. siddhau ||

 $^{1503}\mathrm{h\bar{1}n\bar{a}dhimuktik\bar{a}n\bar{a}m}]$ B; C hīnādhimuktīkānām.

¹⁵⁰⁴mahāyānābhiniviṣṭānām] C (also Pn); B mahāyānābhiniṣṭhānām.

CMP09.011/ pāda.prasārikam 1490 muktvā tyaktvā samsāra.petakam |

CMP09.012/ sādhayed vajrasattvāgram 1491 nityam udyukta.mānasah 1492 ||

CMP09.013/ kaukṛtya.styāna.middhādīn¹⁴⁹³ parityajya prayatnataḥ l

CMP09.014/ anyathā naîva siddhi
h 1494 syāt kalpa. koți. śatair apîti
 \parallel

CMP09.015/ tasmād animitta.samādhi.samāpannenânādi.kleśa.vāsanā.malam apy apahāya¹⁴⁹⁵ anābhoga.phalam āvāhayitu.kāmena¹⁴⁹⁶ caryāmi¹⁴⁹⁷ carāmi na carāmîti mananāmi¹⁴⁹⁸ apanīyâṣṭa.loka.dharmān abhibhūya yathôkta.yoga.caryāyāmi¹⁴⁹⁹ caritavyam | atas tām vrata.caryām guru.pāda.prasādena yathā.śaktito vivṛṇomi |

CMP09.016/ prathamam tāvad bhagavān carama.bhavika.bodhisattvāvasthāyām¹⁵⁰⁰ dvīpādy.avalokanam¹⁵⁰¹ kṛtvā tuṣita.bhuvanād¹⁵⁰² avatīrya santānādi.caturvidha.[B:55a]nyāyam darśayitvā vīta.rāga.rūpam abhinirmāya hīnādhimuktikānām¹⁵⁰³ catur.ārya.satyādhigamam virāga.caryām ca pratipādya | punar mahāyānābhiniviṣṭānām¹⁵⁰⁴ aṣṭa.vijñāna.kāyādi.dharma.nairātmyādhigamam¹⁵⁰⁵

```
<sup>1481</sup> sādhyam caryā] B; Pn (presumably following TIB) sādhyacaryā.
<sup>1482</sup>siddhih] rectification; B siddhim.
<sup>1483</sup>kalpa.koṭīr] rectification; B kalpa.koṭir.
<sup>1484</sup>advaya.jñāne gate] B; Pn advaya.jñāna.gate.
1485'tha ca] B; Pn 'thavā.
<sup>1486</sup>prasiddham] emendation (also Pn); B prasiddhim, perhaps prasiddhih(?).
<sup>1487</sup>śrīsamāje] BC; Pn emends to śrīguhyasamāje, presumably following TIB (gsang ba 'dus pa).
1488 mahā.rājā] BC; Pn and GST mahā.rājaś.
<sup>1489</sup>tathā coktaṁ] B; C yathoktaṁ.
pāda.prasārikam] rectification (also Pn); B pāda.prasārika.
<sup>1491</sup>vajrasattvāgram] B; C vajrasattvākhyam; GS vajrasattvājñām.
<sup>1492</sup>udyukta.mānasaḥ] B; C udyūkta.mānasaḥ; GS nirmukta.mānasaḥ.
^{1493}kaukrtya.styāna.middhādīn] C (also Pn); B kaukrtya.styāna.midhyādīs.
<sup>1494</sup>naîva siddhiḥ] B (and GS); C naivāsiddhiḥ.
<sup>1495</sup>apy apahāya] B; C vyapahāya. Vowel sandhi sic in MSS.
<sup>1496</sup>āvāhayitu.kāmena] B; C āvahitu.kāmena.
<sup>1497</sup>caryām] B caryāñ; Pn caryāś.
<sup>1498</sup>mananām] B; C manyanām.
<sup>1499</sup>yathôkta.yoga.caryāyām] rectification; B yathôktam yoga.caryāyām.
<sup>1500</sup>carama.bhavika.bodhisattvāvasthāyām] B; C carama.bhaviko.bodhisattvāvasthāyām.
1501 dvīpādy.avalokanami] C; B dīpādyavalokanam; Pn dī(dvī)pādyavalokanam.
1502 tuşita.bhuvanād] B; C tuşita.bhavanād.
```

 $^{1505} asta.vij \tilde{n} \tilde{a} na.k \tilde{a} y \tilde{a} di.dharma.nair \tilde{a} tmy \tilde{a} dhiga mam] \ C; \ B \ asta.vij \tilde{n} \tilde{a} na.k \tilde{a} y \tilde{a} di.dharma.nair \tilde{a} tm \tilde{a} dhiga mam.$

bhūmi.pāramitādi.caryāmi¹⁵⁰⁶ ca¹⁵⁰⁷ pratipādya | punaś cakravarti.rūpam abhinirmāya gambhīrādhimuktikānām satya.dvayādvayādhigamam¹⁵⁰⁸ rāga.dharma.caryām ca pratipāditavān l CMP09.017/ tasmāt satyadvaya.parigrhīta.mūrtīnām sakala.padārtha.pariccheda.kāriṇām parama.mahāsukha.phalānveṣiṇāmi 1509 śrāvaka.sautrāntika.caryā na yuktā | 1510 yathā śrāvakādayo hīnādhimuktikā vitarka.caritā ātma.sādhana.rahitā¹⁵¹¹ dāna.śīlādi.kriyā.mārgārūḍhās tattva.jñāne 'śraddha.dhānā mokse dūra.sañiñinah¹⁵¹² sukhopāvam anadhigamva dvādaśa.dhūta.guṇādi.duṣkara.caryābhiś cira.kālena bodhim anveṣayanti | [B:55b]tathā 'pi na prāpnuvanti

nispanna.kramādhigama.rahitatvāt¹⁵¹³ | ata evôktam bhagavatā ||

CMP09.018/ bhikṣu.bhāve sthitā ye tu ye tu¹⁵¹⁴ tarka.ratā narāḥ |

CMP09.019/ vrddha.bhāve sthitā ye tu teṣām tattvam na deśayed iti ll

CMP09.020/ ata evâha vairocanābhisambodhi.caryā.tantre ||

CMP09.021/ upāya.rahitam jñānam śikṣā câpi hi deśitā |

CMP09.022/ śrāvakānām mahāvīra avatārāya¹⁵¹⁵ tesu vai ||

CMP09.023/ mūla.sūtre 'py āha ||

CMP09.024/ daśa.kuśalān¹⁵¹⁶ karma.pathān icchanti¹⁵¹⁷ jñāna.varjitā iti ||

CMP09.025/ ata evâha bhagavān ||

CMP09.026/ śrāvaka.yānam aśikṣatha¹⁵¹⁸ bhikṣo nâtha carīyatha¹⁵¹⁹ tatra carīye l

CMP09.027/ bodhi.carīm cara buddha.guņesu esa nidāna bhavisya svayambhūr iti | 1520

CMP09.028/ ato viśiṣṭāt kāraṇād vi[(C:67a)]śiṣṭam eva kāryam utpadyate | evam eva rūpādi.viṣaya.paribhoga.bhāvam¹⁵²¹ āpadyamānā viśiṣṭa.phalāvāhakā bhavantîty avagantavyaḥ¹⁵²² | anyathā duşkara.caryayā¹⁵²³ cittasyaîkāgratā na bhavati | pañcendriya.nigrahatvāt | yathôktam bhagavatā śrī.paramādya.mahāyoga.tantre ||

CMP09.029/ [B:56a]duşkarair niyamais tīvrair mūrtiḥ śuṣyati duḥkhitā |

CMP09.030/ duhkhād viksipyate 1524 cittam vikṣepāt siddhir anyathêti \parallel

¹⁵⁰⁶bhūmi.pāramitādi.caryām] B; C bhūmi.pāramitā.caryām.

¹⁵⁰⁷ca] B; C Ø.

¹⁵⁰⁸satya.dvayādvayādhigamam] C; B (and TIB) satya.dvayādvayādhigamāya.

¹⁵⁰⁹parama.mahāsukha.phalānveṣiṇām] B; C parama.mahāsukha.phalābhilāṣiṇām.

¹⁵¹⁰na yuktā |] C; B naya yuktā; Pn nayayuktā[nām noktaḥ].

¹⁵¹¹vitarka.caritā ātma.sādhana.rahitā] C; B vitarkācaritātma.sādhana.rahitā.

¹⁵¹² mokṣe dūra.sañjñinaḥ] rectification; B mokṣa.dūra.sañjñinaḥ; C mokṣe dūra.saṅginaḥ.

¹⁵¹³niṣpanna.kramādhigama.rahitatvāt] emendation; nispanna.kramādhigatamanahitatvād; nispanna.krama.samādhi.rahitatvāt.

¹⁵¹⁴ye tu ye tu] emendation; B ye ntra ye tu; C ye ca ye ca; Pn ye 'tra ye tu.

¹⁵¹⁵avatārāya] C; B avatāraya; Pn emends this to avadhāraya, presumably reading gzung ba in the Tibetan (corrupted reading of P and N) rather than gzud ba (correct form found in D, attested for $\sqrt{avat\overline{t}}$).

¹⁵¹⁶ daśa.kuśalān] C (also Pn); B daśa.kuśalād.

¹⁵¹⁷icchanti] BC; most texts (including other citations in the CMP) kurvanti.

¹⁵¹⁸ aśiksatha] B; C aśiksata.

¹⁵¹⁹nâtha carīyatha] C; B bodhicarīyata; Pn bodhicariyata.

¹⁵²⁰Compare Samādhirājasūtra, 37:96: śrāvakabhūmi ma śikṣatha jātu mā ca spṛheṣyatha tatra carīye | cittu ma riñcatha buddhaguneşu kşipra bhavişyatha buddha jinendra || (Vaidya, ed., pp. 276–277).

¹⁵²¹rūpādi.viṣaya.paribhoga.bhāvam] emendation: rūpādayovişayaparibhogabhāvam; suggests *rūpādi.pañcakāmaguņa.viṣaya.viśiṣṭa.paribhoga.bhāvam

¹⁵²²avagantavyah] emendation; B avagantavyā; Pn emends to avagantavyāh.

¹⁵²³duṣkara.caryayā] emendation (TIB); B duṣkara.caryā.

¹⁵²⁴vikṣipyate] rectification (also Pn); B vikṣipyatai.

11 CHAPTER IX::

66 DHISATTVA.CARITA.DHARMODAYĀBHISAMBODHI.PRAPAÑCATĀ.MELĀVANA.SAMŚAYA.PARICCH

CMP09.031/ mūla.sūtre 'py āha ||

CMP09.032/ duşkarair niyamais tīvraiḥ sevyamāno na sidhyati¹⁵²⁵ |

CMP09.033/ sarva.kāmopabhogais tu sevayams câsu sidhyatîti¹⁵²⁶ ||

CMP09.034/ vajra.śişya uvāca II

CMP09.035/ rāgo dveṣaś ca mohaś ca ete loke trayo viṣāḥ |

CMP09.036/ ity uktam tathaîva rūpādayo viṣayāḥ kleśa.prasūti.hetutvād apāya.hetava iti nirdiṣṭam bhagavatā | katham punas te sevyamānānām¹⁵²⁷ anuttara.padam āśu sidhyatîti¹⁵²⁸ | paraspara.viruddham || CMP09.037/ vajra.gurur āha || sādhu sādhu vajra.śiṣya yas tu rāga.dharma.caritānām niḥśaṅkārtham paripṛcchasi | tena śṛṇu mahāsattva rāgādayaḥ kleśāḥ śrāvakādy.upalambha.dṛṣṭīnām apāya.hetukā bhavanti | kleśa.svabhāvāparijñānāt svabhāva.parijñānāt tu¹⁵²⁹ bodhi.hetukā bhavantîti | bhagavataîva sūtrake nirdiṣṭam | ya[B:56b]thôktam *śrī.paramādya.mahāyoga.tantre* ||

CMP09.038/ rāgo dveṣaś ca mohaś ca traya ete viṣaṅgatāḥ |

CMP09.039/ vişatvam upayānty ete¹⁵³⁰ vişameņa tu sevitāh¹⁵³¹ |

CMP09.040/ amṛtatvam punar yānti amṛtena tu sevitā iti II

CMP09.041/ ratna.kūṭa.sūtre 'py āha ||

CMP09.042/ tadyathā kāśyapa¹⁵³² ikṣu.kṣetreṣu mṛdvīkā.kṣetreṣu saṅkāra.kūṭa upakārī.bhūto bhavati || evam eva bodhisattvasya kleśā upakārī bhavanti |

CMP09.043/ tadyathā kāśyapa mantrauṣadhi.parigṛhītam viṣam na vinipātayati | evam eva prajñopāya.samanvito bodhisattvaḥ kleśair na vinipātyate |

CMP09.044/ ata āha vinayāmoghasiddhi.mahātantre ||

CMP09.045/ badhyati yena jadah parimucyati tena budhah l

CMP09.046/ bodhi.vibhāvanayā viparītam idam sakalam ||

CMP09.047/ yena mūḍhāḥ prabadhyante śīryante rauravāntike |

CMP09.048/ tair eva hi vimucyante sukham prajñābalena tv iti ||

CMP09.049/ anena nyāyena viśiṣṭa.samāropād viśiṣṭa.pariṇāmanāc ca viśiṣṭa.phala.[B:57a]niṣpattau hetu.bhāvam prati[C:67b]pannasyânuttara.mahāsukha.phalāvāptau¹⁵³³ nânyat sādhanam asti | tad.artham tair eva sukhāhāra.vihārādibhir¹⁵³⁴ asta.guṇaiśvaryādi.sarvajña.sampattir āmukhī.kriyate |

CMP09.050/ ataḥ sukham sukhenaîva sarva.buddhatvam āpyata iti ||

¹⁵²⁵sidhyati] B; Pn siddhyati.

¹⁵²⁶sidhyatîti] B; Pn siddhyati | iti.

 $^{^{1527}}sevyam\bar{a}n\bar{a}n\bar{a}m]$ rectification (also Pn); B sevam $\bar{a}n\bar{a}m\bar{a}m$

¹⁵²⁸ sidhyatîti] B; Pn siddhyatîti.

¹⁵²⁹ svabhāva.parijñānāt tu] rectification (also Pn); B svabhāva.parijñānātu.

 $^{^{1530}}$ upayānty ete
] B upayānty
aite; Pn upayānty eva.

¹⁵³¹ sevitāḥ] B; Pn sevitā.

¹⁵³²kāśyapa] rectification (also Pn); B kasyapa.

 $[\]frac{1533}{\text{pratipannasyanuttara.mahasukha.phalavaptau}} \ B; \ C. \ pannasyanaruttara.mahasukha.phalavaptau.$

¹⁵³⁴ sukhāhāra.vihārādibhir] C sukhāhāra.vihārādibhih |; B sukhāhārādibhir.

CMP09.051/ śrī.samvare nirdistam |

CMP09.052/ tatra rāgaja.bodhi.caryā tri.vidhā | yad uta prapañcatā niṣprapañcatā atyanta.niṣprapañcatā cêti || tatra¹⁵³⁵ prapañcatā caryā katamā | yad uta tathāgatāśvāse vajradharāśvāse ca yathā nirdiṣṭaṁ sarva.tathāgatāralli.vistaraḥ sā prapañcatā | niṣprapañcatā katamā¹⁵³⁶ | satata.vyāpi.kārya.vaśāt¹⁵³⁷ kvacid āralliḥ¹⁵³⁸ syāt sā niṣprapañcatā¹⁵³⁹ | atyanta.niṣprapañcatā katamā | sarva.saṅgam apahāya kevala.dhyānāhāra.vihārī¹⁵⁴⁰ jñāna.mudrā.samāpattyâbhyaset sâtyanta.niṣprapañcatā¹⁵⁴¹ | yathā kāṣṭhaṁ dahati bhavati bhūtiḥ | tāla.patraṁ¹⁵⁴² dahati bhavati [B:57b]bhūtiḥ | karpāsaṁ¹⁵⁴³ dahati bhavati bhūtiḥ | sarve¹⁵⁴⁴ bhasmasād bhavanti | ¹⁵⁴⁵ evam eva tri.vidha.caryābhir¹⁵⁴⁶ mahā.vajra.dhara.padaṁ¹⁵⁴⁷ niṣpādayanti |

CMP09.053/ atha¹⁵⁴⁸ kecit sādhakās *tattva.sangrahā*di.tantrānusārino¹⁵⁴⁹

hasta.mudr \bar{a} .g \bar{i} topah \bar{a} r \bar{a} k \bar{s} ep \bar{a} bhinaya.nata.nartan \bar{a} di.prayogair 1550 nityam udyukta.manaso 1551 'harniśam prapa \bar{a} ca.caryay \bar{a} mah \bar{a} mudr \bar{a} .siddhim s \bar{a} dhayanti || tath \bar{a} kecic —

chrī.paramādyādi.mahāyoga.tantram¹⁵⁵² āśritya

paryankāsana.bandhana.nava.nāṭya.rasādi.sarva.tathāgata.krīḍā.prapañca.caryayā mahāsukha.padam āvāhayanti¹⁵⁵³ | asmiñ chrī.guhyasamāje¹⁵⁵⁴ tu kevalam niṣprapañcatā | atyanta.niṣprapañcatā caryā¹⁵⁵⁵ ca nirdiṣṭā |

CMP09.054/ adhunā prapañcatā caryā

śrī.sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.jāla.saṁvara.mahāyoga.tantrād¹⁵⁵⁶ avatāryate II

CMP09.055/ athâtaḥ sampravakṣyāmi sarvato viśvam uttamam¹⁵⁵⁷ l[B:58a]

CMP09.056/ sarva.buddha.samāyoga.dākinī.jāla.samvaram¹⁵⁵⁸ ||

CMP09.057/ rahasye parame¹⁵⁵⁹ ramye sarvātmani sadā sthitaḥ¹⁵⁶⁰ l

CMP09.058/ sarva.buddha.mayaḥ śrīmān vajrasattvodayaḥ sukham¹⁵⁶¹ ||

```
1535 C inserts prathamam; B (and TIB) Ø.
```

¹⁵³⁶katamā] B; C katathamā.

¹⁵³⁷ satata.vyāpi.kārya.vaśāt] C; B satatam vyāpi.kārya.vaśāt.

¹⁵³⁸ kvacid āralliḥ] emendation; C kvacidārallim; B kacidvāralliḥ; Pn kecid vāralliḥ.

¹⁵³⁹ syāt sā niṣprapañcatā] rectification; C syāt | sā niḥprapañcatā; B syān niṣprapañcatā; Pn syāt niṣprapañcatā.

¹⁵⁴⁰kevala.dhyānāhāra.vihārī] B; C kevaladhyānāhāravihāra.

¹⁵⁴¹sātyantaniṣprapañcatā] B; C sā atyantanihprapañcatā.

 $^{^{1542}}t\bar{a}lapatram]$ C (and TIB; also Pn); B alapatram.

¹⁵⁴³karpāsam] C; B kārpāsam, corrected to *karpāsam*; PKŢYM tūlakam.

¹⁵⁴⁴sarve] BC; Pn emends to sarvam.

¹⁵⁴⁵ bhavanti] C; B bhavati.

¹⁵⁴⁶tri.vidha.caryābhir] BC; Pn (presumably following TIB) tri.vidha.caryādibhir.

 $^{^{1547}\}mathrm{mah\bar{a}vajradharapadam}]$ C (and TIB); B mahāvajrapada; Pn mahāvajrapadam.

¹⁵⁴⁸atha] C; B athavā.

¹⁵⁴⁹ tattvasangrahādi.tantrānusāriņo] rectification; B tattvasamhagrahādi.tantrānusāriņā; C tattvapahādbhatapa.tantrānusāriņo.

¹⁵⁵⁰ hastamudrā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartanādi.prayogair] emendation; B hastamudrā.gītopahārākṣepābhinaya.naṭa.nartakādi.prayogair; C hastamudrā.gītopahārāt kṣepābhinaya.naṭanartanādi.prayogair.

¹⁵⁵¹udyukta.manaso] rectification; C udyūkta.manaso; B udyukta.mānaso.

¹⁵⁵²chrīparamādyādi.mahāyogatantram] B chrīparamādyādi.mahāyogatantrem, but the medial.e has been crossed out; likewise, C śrīparamādyādi.mahāyogatantrem, with the medial.e partially erased. There are also two syllables between *śrī* and *paramādyādi*. in C, which I believe to have been incompletely erased errors.

¹⁵⁵³āvāhayanti] B; C āvahanti.

¹⁵⁵⁴ asmiñ chrī.guhyasamāje] rectification; C asmin śrīguhyasamāje; B asmim guhyasamāje (with śrī written in the margin below).

¹⁵⁵⁵ atyanta.niṣprapañcatā caryā] C; B atyanta.niṣprapañca.caryā.

asyanamışprapanata etriyaj e, B asyanamışprapanatadı ya.

1556 strī.sarvabuddha.samāgama.yoga.dākinī.jāla.samvara.mahāyoga.tantrād] C; B strī.sarvabuddha.samāgama.yoga.dākinī.jāla.samvara.mahāyoga.tantrād.

1557 C inserts iti.

¹⁵⁵⁸C inserts iti.

¹⁵⁵⁹parame] B; C paramye.

¹⁵⁶⁰ sthitaḥ] C (also Pn); B sthitāḥ.

¹⁵⁶¹ sukham [C; B sukham (perhaps *sukhah*); Pn sukhah.

11 CHAPTER IX ::

BODHISATTVA.CARITA.DHARMODAYĀBHISAMBODHI.PRAPAÑCATĀ.MELĀVANA.SAMŚAYA.PARICCH

CMP09.059/ tathāgata.mahādivya.ratna.jālādy.alankṛtam |

CMP09.060/ tato ghantāvasamsakte vitāna.vitatojjvale¹⁵⁶² ||

CMP09.061/ prasādhayanti¹⁵⁶³ bhayane sodyānādisu¹⁵⁶⁴ vā punaḥ |

CMP09.062/ sarva.buddha.samāyoga.ḍākinī.[(C:68a)]jāla.samvaram¹⁵⁶⁵ ||

CMP09.063/ tatrâsanam niveśyâdau¹⁵⁶⁶ mṛdu.samsparśa.jam sukham l

CMP09.064/ viśva.padma.paṭa.cchannam 1567 sarva.buddhāsanam hi tat 1568 ||

CMP09.065/ śrī.vajrasattva.rūpās tu vikurvanti hi yatra 1569 vai |

CMP09.066/ sarva.dhātu.mayī 1570 vâpi jīva.mūla.mayas tathā ll

CMP09.067/ svādhidaivam 1571 pratimukhai
ḥ cihna.mudrā.pravartanam 1572 ll

CMP09.068/ nisiktām ghatitām vâpi samskṛtām¹⁵⁷³ vā sucitritām¹⁵⁷⁴ |

CMP09.069/ vicitra.pratibimbām ca cihna.mudrām¹⁵⁷⁵ prakalpayet ||

CMP09.070/ svādhidaivam¹⁵⁷⁶ pratimukhaiḥ suprasādhita.yoṣitam l

CMP09.071/ sva.mudrā.cihna.subhagām¹⁵⁷⁷ kalpayed gaṇa.maṇḍalam iti ||

CMP09.072/ esām sūtrānām artham 1578 vistarena vivrnomi l

CMP09.073/ ādau tāvan manonukūle udyānādi.vivikta.pradeśe śrāvakā[B:58b]di.durbhaga.rahite iṣṭakā.mayam tri.puram deva.gṛham vicitra.karma.yuktam kārayet | tatra prathama.pure mahānasam sthāpayet | dvitīya.pure tantrī.gītakādi.pūjopakaraṇam sthāpayet | tṛtīya.pure yoginībhiḥ saha śrī.viśvam subhagottamo¹⁵⁷⁹ viharatām¹⁵⁸⁰ |

CMP09.074/ athavā bhū.gṛhe dṛḍha.prākārādi.samprayukta.nānālaṅkāra.vajramaya.bhūbhāge sphaṭika.vaiḍūryendranīla.marakata.(padma)rāga.mayaṁ¹⁵⁸¹ mahāmeru.vajraśikhara.kūṭāgāraṁ¹⁵⁸² vicintya ||

CMP09.075/ catur.asram catur.dvāram catus.toraņa.maņditam |

CMP09.076/ catuh.sūtra.samāyuktam asta.stambhopasobhitam ||

 $^{^{1562}}$ ghaṇṭāvasamsakto vitāna.vitatojjvale] C ghaṇṭāvaśamśakto vitānavitatojvale; B ghā $_{\wedge}$ dovasamsakte vitāna.vitatojjvale, with ṇṭā written in upper margin; Pn ghaṇṭāvasamsakta.vitāna.vitatojjvale.

¹⁵⁶³prasādhayanti] B; C praśādayanti.

¹⁵⁶⁴ bhavane sodyānādiṣu] B; C bhavanesvodyānādiṣu.

 $^{^{1565}} sarva.buddha.sam\bar{a}yoga.d\bar{a}kin\bar{\imath}.j\bar{a}la.samvaram] \ C \ (also \ Pn); \ B \ sarva.buddha.mah\bar{a}yoga.d\bar{a}kin\bar{\imath}.j\bar{a}la.samvaram.$

¹⁵⁶⁶ niveśyâdau] rectification (also Pn); B nivekhyādau

¹⁵⁶⁷.pata.] rectification (TIB; also Pn); B .pada..

¹⁵⁶⁸tat] emendation (also Pn); B tam. Or, perhaps, hitam?

¹⁵⁶⁹ yatra] B; Pn emends to tat tu.

¹⁵⁷⁰sarva.dhātu.mayī] B; Pn emends to sarva.dhātu.mayo.

¹⁵⁷¹ svādhidaivam] B; Pn svādhidaivat.

 $^{^{1572}} cihna.mudr\bar{a}.pravartanam]\ emendation;\ B\ siddhi.mudr\bar{a}.pravartanam;\ TIB\ *siddha.mudr\bar{a}.pravartanam.$

¹⁵⁷³vâpi samskṛtām] B; Pn emends (presumably after TIB: mngon par 'dus byas) to vâbhisamskṛtām, which seems implausible given the pāda-break which occurs therein.

¹⁵⁷⁴ sucitritām] rectification (also Pn); B suvicitritām.

¹⁵⁷⁵cihna.mudrām] rectification (also Pn); B cihna.mudrā.

¹⁵⁷⁶svādhidaivam] emendation; B svādhidaivat.

¹⁵⁷⁷ sva.mudrā.cihna.subhagām] rectification (also Pn); B sva.mudrā.cihna.subhagā.

¹⁵⁷⁸ artham] rectification (also Pn); B artha.

¹⁵⁷⁹ subhagottamo] B śubhagottamo; Pn subhagottamo(mam).

¹⁵⁸⁰viharatām] emendation; B viharantam.

 $^{{}^{1581}}sphatika.vaid\bar{u}rya.indran\bar{\imath}la.marakata.(padma)r\bar{a}ga.mayam]\ emendation\ (TIB); B\ sphatika.vaid\bar{u}rya.indran\bar{\imath}la.marakata.r\bar{a}ga.mayam.$

¹⁵⁸².kūṭāgāram] rectification (also Pn); B .kūṭagāram.

CMP09.077/ hārārdhahāra.racitam paṭa.srag.dāma.bhūṣitam¹⁵⁸³ |

CMP09.078/ ghaṇṭā.patāka.samśobham¹⁵⁸⁴ cāmarādi.vibhūṣitam II

CMP09.079/ candrārdha.vajra.koṇam ca 1585 dvāra.niryūha.sandhiṣu l

CMP09.080/ paksinī.kramaśīrsādi.vicitra.pata.manditam¹⁵⁸⁶ ||

CMP09.081/ tatra sādhako gurubhir anujñāto niṣpannāniṣpannān mahāyogīśvarān¹⁵⁸⁷ sampūjya l sahacary.anucary.ādi.priyābhiḥ¹⁵⁸⁸ prākṛtāhaṅkāram¹⁵⁸⁹ apanītavatībhiḥ saha nirviśa[B:59a]ṅkena cetasā siṁhavan mahāmudrā.sādhanaṁ praviśed anena krameṇa l

CMP09.082/ tatrâyam kramaḥ || paramārtha.satyālambana.pūrvakam svādhiṣṭhāna.krameṇa vajrasattva.rūpam ātmānam niṣpādya | maṇḍalādhipatitvena niṣadya rūpa.viṣayam anubhavati¹⁵⁹⁰ || tataḥ sarva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya¹⁵⁹¹ kācit samvary.ākāreṇa¹⁵⁹² rāga.santati.svabhāvatayā bhagavataḥ purataḥ¹⁵⁹³ sthitā | kācid ahosukhākāreṇa surata.santati.svabhāvatayā daksi[C:68b]na.dik.sthitā | kācit pradīpākārena raudra.santati.svabhāvatayā paścima.dik.sthitā | kācic

dakṣi[C:68b]ṇa.dik.sthita | kacit pradipakareṇa raudra.santati.svabhavataya pascima.dik.sthita | kacic chiṣyākāreṇa 1594 jīva.santati.svabhāvatayôttara.dik.sthitā 1595 | etāḥ sahacaryaḥ |

CMP09.083/ kācid buddhabodhy.ākāreṇa moha.viśodhanāyâgneya.koṇe vyavasthitā | kācit dharma.cakrākāreṇa trai[B:59b]lokya.laṅghanākṣepa.mada.viśodhanāya¹⁵⁹⁶ naiṛti.koṇe¹⁵⁹⁷ vyavasthitā | kācit trailokyavijayākāreṇa¹⁵⁹⁸ dveṣāpanayanāya vāyavya.koṇe vyavasthitā | kācit kāmalatākāreṇa rāga.tamopanayanāya īśāna.koṇe¹⁵⁹⁹ vyavasthitā |

CMP09.084/ kācic chuşirākāreņa 1600 bāhyāgneya.koņe vyavasthitā | kācit nṛtyākāreņa 1601 śṛṅgāra.vīṇā.vādanatayā trailokyam 1602 vaśam ānayantī bāhya.naiṛti.koņe 1603 vyavasthitā | kācit vitatākāreņa mukunda.vādanatayā 1604 gara.jvarāpanayanāya 1605 bāhya.vāyavya.koņe vyavasthitā | kācid ghanākāreņa muraja.vādanatayā bāhyaiśāna.koņe vyavasthitā |

¹⁵⁸³ paṭa.] B either paṭa. or, perhaps, paṭu.; Pn paṭṭa..

 $^{^{1584}}ghaṇṭ\bar{a}.]$ rectification (also Pn); B ghaṇṭa..

 $^{^{1585}}$ ca] BC Ø; Pn inserts it (without comment), and I follow him, as something is needed for the meter.

¹⁵⁸⁶pakṣinī.kramaśīrṣādi.vicitrapaṭa.manditam] rectification; B patvinī.krama.sīrṣādi.vicitrapaṭa.manditam; Pn patvi(kṣi)nī.krama.śīrṣādi.vicitrapaṭa.manditam.

¹⁵⁸⁷ nispannānispannān mahāyogīśvarān] rectification; B nispannānispannāt mahāyogīśvarām.

¹⁵⁸⁸ sahacary.anucary.ādi.priyābhiḥ] rectification; B sahacaryānucarādi.priyābhiḥ.

 $^{^{1589}} pr\bar{a}krt\bar{a}hank\bar{a}ram]$ rectification; B prakrt $\bar{a}hank\bar{a}ram$; Pn prakrt \bar{a} 'hank $\bar{a}ram$.

¹⁵⁹⁰anubhavati] rectification (also Pn); B anubhavanti.

¹⁵⁹¹ sarva.tathāgata.strī.māyākāra.pradarśanāya] B (ambiguous: could read *sarva.tathāgata.strī.mayākāra.pradarśanāya*). Pn inserts bāhye

¹⁵⁹²samvary.ākāreņa] B (and TIB); Pn sañcaryākāreņa.

¹⁵⁹³purataḥ] rectification (also Pn); B purata.

¹⁵⁹⁴chiṣyākāreṇa] BC; TIB suggests chaśy.ākāreṇa.

¹⁵⁹⁵ jīva.santati.svabhāvatayôttara.] B jīvasantatisvabhāvatayottara.; C jīvitasantanti.svabhāvatayā uttara..

¹⁵⁹⁶trailokya.langhanākṣepa.mada.viśodhanāya] rectification; C trailokyālanghanākṣepa.mada.viśodhanāya]; B seemingly trailokyam gha[dā?]nākṣepamada.viśodhanāya, but I suspect that one sees here the elision of the syllable la. TIB suggests *.pada. for .mada.. Pn trailokyam dānākṣepa.mada.viśodhanāya.

¹⁵⁹⁷nairtikone] BC; Pn nairrtikone.

¹⁵⁹⁸trailokyavijayākāreṇa] C (and TIB); B trai_Akyākāreṇa, with .lo. written in the margin above.

¹⁵⁹⁹ īśāna.koņe] B; C aiśāna.koņe.

¹⁶⁰⁰chuşirākāreņa] rectification (also Pn); C chūşirākāreņa; B chuşikāreņa.

¹⁶⁰¹nṛṭyākāreṇa] B; C stutyākāreṇa?; TIB rgyud mangs.

¹⁶⁰²trailokyam B; C trailokyasa.

¹⁶⁰³bāhya.naiṛṭikoṇe] BC; Pn bāhya.naiṛṛtikoṇe.

¹⁶⁰⁴mukunda.vādanatayā] C; B muktanda.pravādanatayā.

¹⁶⁰⁵ gara.jvarāpanayanāya] B; C rogajvarāpanayanāya; Pn garajvarāpanapanāya.

11 CHAPTER IX ::

BODHISATTVA.CARITA.DHARMODAYĀBHISAMBODHI.PRAPAÑCATĀ.MELĀVANA.SAMŚAYA.PARICCH

CMP09.085/ kācid vajrapuṣpākāreṇa puṣpa.vyagra.hastā¹⁶⁰⁶ bāhya.paṭṭikāyām agni.koṇe vyavasthitā | [B:60a]kācid vajradhūpākāreṇa dhūpa.kaṭacchuka.dhāritayā¹⁶⁰⁷ naiṛṭi.koṇe¹⁶⁰⁸ vyavasthitā | kācid vajrālokākāreṇa mahāpradīpa.dhāritayā vāyavya.koṇe vyavasthitā | kācid vajragandhākāreṇa gandha.paripūrṇa.śaṅkha.vyagra.hastā¹⁶⁰⁹ bāhya.paṭṭikāyām evaîśānakoṇe vyavasthitā | CMP09.086/ kācit turagākāreṇa¹⁶¹⁰ paramāśva.mukhodbhavāśvāsāt¹⁶¹¹ tri.bhuvanam śoṣayantī kṛṭa.pūrva.dvāra.rakṣā vyavasthitā | kācid vajra.mukhy.ākāreṇa¹⁶¹² trailokyam saṁharantī kṛṭa.dakṣiṇa.dvāra.rakṣā¹⁶¹³ vyavasthitā | kācid vajrālokākāreṇa trailokyam¹⁶¹⁴ nirīkṣamāṇā kṛṭa.paścima.dvāra.rakṣā¹⁶¹⁵ vyavasthitā | kācid bhasma.pralaya.vetāly.ākāreṇa ¹⁶¹⁶bhūr.bhuvaḥ.svar.āśvāsanatayā¹⁶¹⁷ sa.bhasmakam¹⁶¹⁸ api jīvayantī¹⁶¹⁹ kṛṭottara.dvāra.rakṣā¹⁶²⁰ vya[B:60b]vasthitā |

CMP09.087/ tatra bhagavān mahāsukhaś cakravartī¹⁶²¹ bhūta.nayātmaka.samādhi.smaraṇa.pūrvakaṁ¹⁶²² sva.kāya.maṇḍala.sthān¹⁶²³ sarva.tathāgatān prīṇayāmîti viśiṣṭāhaṅkāram utpādya¹⁶²⁴ prathamaṁ¹⁶²⁵ rūpādi.trividha.viṣayam āsvādya tad.anu śodhanādi.dvividha.vidhinā¹⁶²⁶ sarvāhā[(C:69a)]ram¹⁶²⁷ abhisaṁskṛtya prakṛti.siddham¹⁶²⁸ adhyātma.kuṇḍam anusmṛtyâhutī¹⁶²⁹ samādhi.sattvasya mukhe tri.śikhāgni.madhye juhomîty ahaṅkāram utpādyâbhyavaharati l tataḥ sukhena pariṇamayati¹⁶³⁰ rasāyanaṁ ca bhayati ll

CMP09.088/ evam sādhako bhakṣya.bhojya.peyādibhiḥ kāya.vajram¹⁶³¹ santarpya paryavasāne¹⁶³² pañcamam sparśa.viṣayam āsvādayati | anena krameṇa ca sahacary.ādi.devī.cakram anurāgaṇa.nipuṇam dṛṣṭvā yathābhimata.mudrām ādāyâṅke¹⁶³³ sthāpayitvā mahāmudrā.siddhim¹⁶³⁴ niṣpāda[B:61a]yāmîti dṛdhādhimokṣam¹⁶³⁵ utpādyâliṅgana.cumbana.cūṣaṇa.

nakhapraharaṇa.sītkāra.kokila.bhṛṅganāda.nāḍī.sañcodanādikaṁ kṛtvā tathāgataparyaṅka.vajraparyaṅka.ratnaparyaṅka.padmaparyaṅka.karma-

```
^{1606}puşpa.
<br/>vyagra.
hastā] B; C su.puṣpa.
vyagra.
hastā.
```

¹⁶⁰⁷dhūpa.kaṭacchuka.dhāritayā] B; C dhūpa.kaṭacchūdhāritayā; Pn dhūpa.kaṭucchukādhāritayā.

¹⁶⁰⁸ nairtikoņe] B; C nairitikoņe; Pn nairrtikoņe.

 $^{^{1609}}$ gandha.paripūrņa.śankha.vyagra.hastā] C; B gandha.pariparipūrņa.śankha.vyagra.hastā.

¹⁶¹⁰ turagākāreņa] B; C turangamā[?]kāreņa.

¹⁶¹¹ paramāśva.mukhodbhavāśvāsāt] B; C paramāśvāmukhodbhavāśvāsāt.

¹⁶¹²vajramukhy.ākāreņa] B; C vajramukhākāreņa.

¹⁶¹³krta.dakṣiṇa.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B krta.dakṣiṇa.dvāra, with *rakṣā* along the bottom margin. The same correction is made for the next to instances of this expression. The text is not entirely clear, but they may have corrected from *.dvāre* to *.dvārarakṣā*. ¹⁶¹⁴trailokyam] C; B trailokyān.

 $^{^{1615}}$ kṛta.paścima.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kṛta.paścima.dvāra, with $rakṣ\bar{a}$ along the bottom margin.

 $^{^{1616}\}mathrm{C}$ inserts ca; not found in B.

¹⁶¹⁷bhūr.bhuvaḥ.svar.āśvāsanatayā] C (and TIB); B bhūr.bhuvaḥ.svar.aśvasanatayā; Pn bhur.bhuvaḥ.svaḥ.śvasanatayā.

¹⁶¹⁸sa.bhasmakam] C; B sva.bhasmakam.

¹⁶¹⁹jīvayantī] C; B jīvantī.

 $^{^{1620}}$ kṛtottara.dvāra.rakṣā] C (also Pn); B kṛtottaradvāra, with rakṣā along the bottom margin.

¹⁶²¹ mahāsukhaś cakravartī] B; C mahāsukhacakravartī.

 $^{^{1622}}bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka\dot{m}]~C~(and~TIB);~B~bh\bar{u}tanay\bar{a}tmaka.sam\bar{a}dhi.smaraṇa.p\bar{u}rvaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tmaka.sam\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar{u}tanay\bar$

¹⁶²³sva.kāya.maṇḍala.sthān] C (also Pn); B sva.kāya.maṇḍala.sthām.

¹⁶²⁴ utpādya] C (also Pn); B utpādyā.

¹⁶²⁵prathamam] C; B and SS prathama...

 $^{{}^{1626} \\ \}text{\'sodhan\"adi.dvividha.vidhin\"a]} \ C \ (\text{also Pn}); \ B \ \\ \text{\'sodhan\"adidvividh\"avidhin\"a}; \ SS \ \\ \text{\'sodhan\"adi.vidhin\"a}.$

 $^{^{1627}}$ sarvāhāram] C (and TIB); the reading in B is unclear: it could be sarvāhāram or (as Pn) sarvākāram.

¹⁶²⁸prakṛti.siddham] Reading in B is unclear: the text prakṛtisiddhim, but the i.element seems to have been elided. Pn also prakṛtisiddham.

anusmṛtyāhutī] B; Pn anusmṛtyāhutīḥ; SS anusmṛtyātmākṛtim.

¹⁶³⁰pariṇamayati] B; SS pariṇamati.

¹⁶³¹ kāya.vajram] rectification (also Pn); B kāya.vajra.

¹⁶³²paryavasāne] rectification; B paryāvasāne.

¹⁶³³ādāyânke] rectification (also Pn); B ādāya anko.

¹⁶³⁴.siddhim] rectification (also Pn); B .siddhi.

¹⁶³⁵dṛḍhādhimokṣam] B; SS dṛḍhāhaṅkāram.

paryankādi.bandham¹⁶³⁶ baddhvā¹⁶³⁷ karma.stho bhavet¹⁶³⁸ | tato¹⁶³⁹ vajra-padma.samharṣaṇāt prajñopāya.samāpattyā skandhādi.svabhāvān sarva.tathāgatān¹⁶⁴⁰ mūrdhna ārabhya dvāsaptati.nāḍī.sahasrān nirjhara.dhārākāreṇâlikāli.dravī.bhūya rāga.virāga.madhyarāga.krameṇa¹⁶⁴¹ patataḥ¹⁶⁴² prajñāpāramitā.svarūpān pratyātma.vedyān¹⁶⁴³ karoti ||

CMP09.089/ evam śrī.mahāsukha.samādhim abhyasya prāptotkarşo yogī tatraîva gaṇa.maṇḍale nigrahānugraheṇa sattvān paripācayati¹⁶⁴⁴ | keṣāñcic chūnyatābhiniveśa.dṛṣṭikānām sa eva¹⁶⁴⁵ bhagavān mahāvairocana.rūpeṇa mahāśāntika.samādhinā na śūnyam nâpi câśū[B:61b]nyam ity apratiṣṭhita.nirvāṇa.lakṣaṇam pratipādya śūnyatā.dṛṣṭi.nigraham karoti | evam atyanta.raudra.durvineyānām śrī.vajraheruka.krodha.samādhinā kutsita.dṛṣṭi.nirgraham kṛtvânugraham karoti | mithyā.dṛṣṭīnām padmanarteśvara.rūpeṇa paramārtha.satyam pratipādya vaśyam karoti | atyanta.hīna.mātsarya.lubdhakānām śrī.vajrasūrya.rūpeṇa mahāpauṣṭika.samādhinā sarva.dhana.ratna.pravarṣakaiḥ kleśa.dṛṣṭi.nigraham karoti | atyanta.hīna.vīryāṇām paramāśva.rūpeṇa haṭhayoga.samādhinā parākrameṇa hīna.vīrya.nigraham karoti |

CMP09.090/ tatra bhagavān śrī.mahāsukho

dharmoda[C:69b]ya.mahāralli.krīḍā.svabhāva.pradarśanārtham ananya.manastho 'nyonya.praharṣaṇārtham ca buddha.nāṭyam¹¹⁶⁴⁶ karoty anena krameṇa mudrā pratimudrā vandanam prativandanam¹¹⁶⁴⁷ pūjā [B:62a]pratipūjā nāṭakam pratināṭakam gītam pratigītakam kāya.cchomā¹¹⁶⁴⁸ vāk.cchomā¹¹⁶⁴⁹ sanketena vyavahārah kriyate |

CMP09.091/ tatra vāk.cchomā 1650 nirdiśyate | om ati hoḥ mlecchêyam 1651 praṇamāmîti nirdiśet 1652 | om pratikā punaḥ pratipraṇāmam 1653 | cchem 1654 ācārya.vandanam | bhakṣa 1655 praviśatu 1656 | ccho 1657 svāgatam | ccham avarundhanam | kham bhuñja 1658 | khaḥ prabhakṣa 1659 | dram dram 1660 māmsam | śram 1661 raktam | drem drem māmsam prabhakṣa 1662 | japam 1663 vajrodakam | somam pañcāmṛtam |

```
^{1636} tath \bar{a}gataparya\dot{n}ka.vajraparya\dot{n}ka.ratnaparya\dot{n}ka.padmaparya\dot{n}ka.karmaparya\dot{n}k\bar{a}di.
```

bandham] B; Pn tathāgataparyankam vajraparyankam ratnaparyankam padmaparyankam karmaparyankādi.bandham.

¹⁶³⁷baddhvā] rectification (also Pn); B badvā (baddhā?).

¹⁶³⁸bhavet] B; Pn bhavati.

¹⁶³⁹tato] emendation (SS and TIB); B tau.

¹⁶⁴⁰sarvatathāgatān] rectification (also Pn); B sarvatathāgatārii.

¹⁶⁴¹rāga.virāga.madhyarāga.krameṇa] rectification (also Pn); B rāgavirāgamadhyamarāgakrameṇa.

¹⁶⁴² patataḥ] emendation (TIB 'babs); B yattataḥ; SS tataḥ.

 $^{^{1643}}$ prajñāpāramitā.svarūpān pratyātma.vedyān] rectification (SS also Pn); B prajñāpāramitā.svarūpām pratyā $_{\Lambda}$ vedyām, with the syllable .tma. written in along the lower margin. SS prajñāpāramitādi.svarūpān pratyātma.vedyān.

¹⁶⁴⁴paripācayati] B; SS paripācayet.

¹⁶⁴⁵eva] rectification (also Pn); B seems to evam.

¹⁶⁴⁶buddha.nāṭyaṁ] B; C buddha.nāṭakaṁ.

¹⁶⁴⁷vandanam prativandanam] rectification (TIB); C vandanam vandanam prativandanam; B vandanam; Pn vandanam (prativandanam).

¹⁶⁴⁸kāya.cchomā] rectification (also Pn); C kāyacchomo; B kāyaḥ | cchommā.

¹⁶⁴⁹ vākcchomā] rectification; B vākcchomma; C vākcchomah; Pn vākchomā.

¹⁶⁵⁰ vākcchomā] B; C vākcchomo; Pn vākchomā.

¹⁶⁵¹mlecchêyam] C; B mlecchajam; Pn emends this to sanketena, based on the Tibetan translation.

¹⁶⁵²nirdiśet] B; C nirdiśyate.

¹⁶⁵³pratipraṇāmam] B; C pratipraṇāmaḥ.

¹⁶⁵⁴ cchem] C; B cche; TIB cchem cchem; Pn cche cche.

¹⁶⁵⁵bhakṣa] B (and TIB); C bhakṣya.

¹⁶⁵⁶praviśatu] C; B praviśantah; Pn praviśantam.

¹⁶⁵⁷ccho] C; B cche; TIB(D) cchem; TIB(P) chchom.

¹⁶⁵⁸bhuñja] rectification; C bhuñja or bhuñjaṁ; B bhuñjyaṁ.

¹⁶⁵⁹prabhakṣa] emendation (also Pn); B prabhakṣaḥ; C prabhakṣyam.

¹⁶⁶⁰ dram dram] B (and TIB); C dradram.

¹⁶⁶¹ śram śram] C (and TIB); B sram sram.

¹⁶⁶²māmsam prabhakṣa] B; C matsyam prabhakṣya[m?]; Pn māmsam prabhakṣam.

¹⁶⁶³japam] B; C japam; TIB(P) japham; TIB(D) and Pn jam pham.

11 CHAPTER IX::

₿�DHISATTVA.CARITA.DHARMODAYĀBHISAMBODHI.PRAPAÑCATĀ.MELĀVANA.SAṁŚAYA.PARICCH

```
iyati ^{1664} madyam | samvar^{1665} p^{a}nam | samvaram ^{1666} udakam | supriyam puṣpam | sa^{a}cayam phalam ^{1667} | j^{a}lakam vastram | kṣam^{1668} gṛham ^{1669} | kṣorṇṇam^{1670} sva.gṛham | k^{a}mandam devat^{a}.gṛham | kṣepaṇam^{1671} maṇḍalam | bodhano ^{1672} maṇḍalacaryaḥ | upāyaḥ śiṣyaḥ | mitram^{1673} bhr^{a}taram | ra^{a}jit^{a}1 devat^{a} | gopit^{a}1 vajra.yo[B:62b]gin^{a} | tatpur^{a}1 d^{a}6 dākin^{a} | viklav^{a} m^{a}tarah | svam^{a}kah^{a}1 pitarah | yogyah^{a}1 putrah | pr^{a}m pr^{a}m
```

```
1664 iyatil BC; TIB idaya; Pn iyadi (idaya?).
 1665 samvarīl BC: TIB sampari.
 <sup>1666</sup> samvaram] BC; TIB samvari.
 ^{1667}\mathrm{sa\~ncaya\'m} phala'm] C (also Pn); B sa<code>ncaya</code>h phala<code>h</code>.
 1668 kṣaṁ] BC; TIB skaṁ.
 1669 grham] C (and TIB; also Pn); B srham.
 1670 kşornnam] BC; TIB kşo rnams; Pn kşonnam.
 <sup>1671</sup> ksepaṇam] BC; TIB kṣepana.
 <sup>1672</sup>bodhano] BC; TIB bhodana.
 <sup>1673</sup>mitram] BC; TIB mitrataram.
 1674 rañjitā] BC; TIB rañjina; Pn rañjinā.
 1675 gopitā] BC; TIB kovita.
 <sup>1676</sup>tatpurī] C; B ttatpuri; Pn tatpuri; TIB tarmari.
 1677 svamūkaḥ] C; B svasūkaḥ; TIB svamukha; Pn svasṛkaḥ.
 1678 yogyaḥ] BC; TIB kayokya; Pn ka yogyaḥ.
 <sup>1679</sup> prīm prīm] BC; TIB prim prim.
 1680 putrī] C (also Pn); B putrīṁ.
 1681 rūpiṇī] BC; Pn emends to bhadra.rūpiṇī.
 <sup>1682</sup>loṭanam] BC; TIB loṭaṭa.
 1683 prīti] B; C pāhi; TIB(D) vahari; TIB(P) vahira; Pn bahari.
 <sup>1684</sup>bhakṣyaṁ] B bhakṣaṁ; C bhakṣyamiti.
 ^{1685} dhanur] BC; TIB dhanuda; Pn dhanū.
 1686 śe śe] C (and TIB; also Pn); B șe șe.
 <sup>1687</sup> pre pre] B (and TIB); C priye priye.
 <sup>1688</sup>tram] C (and TIB; also Pn); B may read bhram, though bha and ta look similar in these scripts.
 <sup>1689</sup>nīra] B (and TIB); C either nīra or nīca.
 1690 hri] B (and TIB); C hrīḥ.
 1691 rāgaḥ] C (also Pn); B rāga.
 <sup>1692</sup>anurāgayāmīti] BC; TIB anutarāgayāmi.
 <sup>1693</sup> suprativāg] B; C pratiprativāk.
 <sup>1694</sup>anubodhayāmīti] B; TIB anubodayāmi.
 <sup>1695</sup> śrīvairocana.sādhanah] B; C śrīvairocanasya śadhanah; Pn emends to śrī.vajra.vairocana.sādhanah.
 ^{1696}\mbox{herukavajrasya}] BC; Pn emends to \mbox{\'e} \mbox{$\bar{\text{r}}$}\mbox{.}\mbox{herukavajrasya}.
 <sup>1697</sup> anurāgayāmīti] B anusodayāmīti, but the syllables soda are underscribed with .rāga.; C anurāgamayāmi; TIB anurāgayāmi.
 ^{1698} \ anumoday\bar{a}m\bar{\imath}ti\ prativ\bar{a}k\ |\ vajras\bar{u}ryasya\ s\bar{a}dhanah\ ]\ C\ anumoday\bar{a}m\bar{\imath}ti\ v\bar{a}k\ |\ vajras\bar{u}ryasya\ s\bar{a}dhanah\ ;\ B\ anumoday\bar{a}m\bar{\imath}ti\ prativ\bar{a}k
| vajrasattvasya sādhanaḥ ||; TIB and Pn Ø.
 1699 anumardayāmīti] B; C (and TIB) anuvarṣayāmi.
 1700 devyas] C; B devyās.
 <sup>1701</sup> pratipūjyāś ca] emendation; B pratipūjāś ca; C pratipūjyāḥ.
```

tvam¹⁷⁰² itîyam tu vāk¹⁷⁰³ | sva.devatā.smaraṇāya¹⁷⁰⁴ | samayo 'ham iti ca vāk¹⁷⁰⁵ | śrī.vajrasattva.subhaga.mandala.gaṇa.pūjakam¹⁷⁰⁶ iti | vāk.cchomā.parivarta.kramah¹⁷⁰⁷ || CMP09.093/ idānīm kāya.cchomā¹⁷⁰⁸ nirdiśyate | mūrdhna.sparśāt praṇāmaḥ | lalāṭa.sparśāt¹⁷⁰⁹ pratipraṇāmaḥ¹⁷¹⁰ | dakṣiṇa.bhrū.kṣepāt¹⁷¹¹ kārya-siddhi[End MS C]r¹⁷¹² iti | vāme¹⁷¹³ vijayam | vāma.netra.spandanād¹⁷¹⁴ rūpavatī nārī | dakṣiṇe rūpavān naraḥ | vāma.śrotra.sparśāt suṣṭhu.gatam¹⁷¹⁵ | daksine sādhu.bhāsitaḥ | [B:63b]daksina.nāsāputa.sparsād dhūpam | vāme gandham prayacchati 1716 | jihvāyā daksiņe lālanān māmsam | vāme madyam prayacchati¹⁷¹⁷ | vāma.kuksi.sparśād annam | daksiņe vyañjanam prayacchatîti¹⁷¹⁸ | kāya.cchomā.parivarta.kramaḥ || CMP09.094/ evam laukika.dhyānam apanīya mano.rājyam apahāya sadā pramudita.manastho yoginībhiḥ saha ramamāņo yathā rājā indrabhūtih¹⁷¹⁹ tadvat kalevaram¹⁷²⁰ parivartya vajrakāyo bhūtvântaḥpureṇa sahântardhāvâstagunaiśvaryānvito buddha.ksetrād buddha.ksetram gacchati | yathôktam *mūla.tantre* | CMP09.095/ sarva.devy.upabhogais tu sevyamānair yathā.sukham | CMP09.096/ svādhidaivata.yogena svam ātmānam 1721 prapūjayet ll CMP09.097/ pūjayed¹⁷²² anuvogena sarva.yoga.sukhāni tu l CMP09.098/ samāsvādayamānas tv atiyogena¹⁷²³ sidhyati¹⁷²⁴ II CMP09.099/ anena sarva.bu[B:64a]ddhātmā rasāyana.sukhena tu l CMP09.100/ sidhyec¹⁷²⁵ chrī.vajrasattvāyur.yauvanārogya.satsukham || CMP09.101/ sarva.buddha.mahākāyaḥ sarva.buddha.sarasvatī | CMP09.102/ sarva.buddha.mahācittaḥ sarva.buddha.mahāmahaḥ || CMP09.103/ sarva.buddha.mahārājā sarva.vajradharādhipah | CMP09.104/ sarva.lokeśvara.patih¹⁷²⁶ sarva.ratnādhipeśvarah || CMP09.105/ tābhih samramyamānas tu yāty utpattim tv icchatah¹⁷²⁷ | ¹⁷⁰²samayas tyaml B (and TIB); C syasamayas tyam. ¹⁷⁰³itīyam tu vāk] B itīyan tu vāk; C iti iyan tu vāk; Pn (after TIB) iti pañcavāk. ¹⁷⁰⁴svadevatā.smaraṇāya] C; B svadevatā.smaraṇīya. 1705 vāk] B; C prativāk. ¹⁷⁰⁶śrī.vajrasattva.subhaga.mandala.gana.pūjakam] C; B śrīvajrasattvammagamandalah | in the main text, with subha. (sūrbha?) written in along the lower margin. TIB seems to follow B; Pn śrī.vajrasattvam ga[na]mandalah gaṇa.pūjakam. ¹⁷⁰⁷.cchomā.parivartta.kramaḥ] C .cchoma.parivartta.kramaḥ; B .sthoma.parivarttyā kramaḥ; Pn vākcchoma.parivartyā kramaḥ. ¹⁷⁰⁸kāyacchomā] B; C kāyacchomo. ¹⁷⁰⁹lalāṭa.sparśāt] B; C ṣalāṭa.sparśāt. $^{1710} pratipraṇāmaḥ]\ C;\ B\ pratipraṇāmaṁ.$ ¹⁷¹¹dakşiṇa.bhrū.kṣepāt] B; C dakṣiṇa.bhruṁ kṣepāt. ¹⁷¹²kāryasiddhir] B; C (and TIB) kāya.siddhir. This is the end of the available section of MS C. ¹⁷¹³ vāme] emendation (also Pn); B varme. ¹⁷¹⁴vāma.netra.spandanād] C (also Pn); B vāma.netra.spandanāmud. ¹⁷¹⁵susthugatam] emendation (also Pn); B susthusatam. This reading may work: "a kind of sacrificial vessel." ¹⁷¹⁶prayacchati] B; Pn prayaccheti. ¹⁷¹⁷prayacchati] B; Pn prayaccheti. ¹⁷¹⁸prayacchatīti] B; Pn prayaccheti. ¹⁷¹⁹indrabhūtis] rectification; B indrabhūti; Pn indrabhūtih. 1720 tadvat kalevaram] emendation (SS); B śuddha.kṣalevaram (or, perhaps, [s]tadvakṣalevaram); Pn śuddha.kṣalevaram, emending to śuddha.kalevaram; TIB suggests *skandha.kalevaram (phung po'i khog pa). ¹⁷²¹svam ātmānam] rectification (also Pn); B and SS svamatmānam. ¹⁷²²pūjayed] emendation; B pūjyaya—perhaps this could be emended to (pass. op.) pūjyeta? Pn pūjyate. ¹⁷²³ samāsvādayamānas tv atiyogena] emendation (also Pn); B samāsvādayamānastutiyogena. ¹⁷²⁴sidhyati] B; Pn siddhyati.

1727 ty icchatah] emendation; B seems to read tuīcchatah (though another syllable seems to be written in on the top of the T.element;

¹⁷²⁵sidhyec] B; Pn siddhyet.

1726 sarva.lokeśvara.patih] rectification (also Pn); B sarva.lokeśvarah patih.

TIB 'dod pa bzhin du (*yathecchataḥ); Pn tu gacchataḥ.

CMP09.106/ sarva.devī.mahāsiddhaś¹⁷²⁸ cakravartī prasidhyati¹⁷²⁹ ||

CMP09.107/ athavā yaḥ kṛśa.vibhavo¹⁷³⁰ 'nantarokta.krameṇa krīḍā.prapañca.vistaraṁ¹⁷³¹ satataṁ sampādayitum aśaktaḥ | tasya niṣprapañcatā atyanta.niṣprapañcatā câtra *śrī.saṁvare* nirdiṣṭā | tāṁ caryāṁ nidarśayann āha ||

CMP09.108/ pratyaham pratimāsam vā pratisamvatsaram tathā |

CMP09.109/ yathādhiṣṭhānato vā 'pi nāṭayed buddha.samvaram iti ||

CMP09.110/ utthito vā niṣaṇṇo vā caṅkraman vā yathā.sthitaḥ l

CMP09.111/ praharṣan vā prajalpan¹⁷³² vā yatra tatra yathā tathêti ||

CMP09.112/ yad yad indriya.mā[B:64b]rga.tvam yāyāt tat tat svabhāvataḥ l

CMP09.113/ asamāhita.yogena sarva.buddha.mayami 1733 vahed iti II

CMP09.114/ kha.samam kha.samākāram aparyantam sāgaropamam 1734 |

CMP09.115/ rāga.dharma.nayoddeśo 1735 vilāsaḥ krīḍya.vistaraḥ 1736 ||

CMP09.116/ gṛhītaṁ vastu.mātraṁ ca śiṣya.bodhana.kāraṇāt |

CMP09.117/ kati janmāntaram vaktum sahyate rāga.deśanêti ||

CMP09.118/ || śrī.sarvabuddhasamāyoga.ḍākinī.jāla.samvara.nyāyena bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.samśaya.paricchedo¹⁷³⁷ navamaḥ ||

12 Chapter X :: niṣprapañca.caryā.melāvana.samśaya.paricchedaḥ

CMP10.001/ || vajraśiṣya uvāca || sa.prapañca.caryā parisphuṭa.bhūtā niṣprapañca.caryām nirdiśatu bhagavān vajraguruḥ śāstā ||

CMP10.002/ vajragurur āha || sādhu sādhu mahāsattva *śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantrā*mnāyena niṣprapañca.caryām pratipādayāmi śṛṇv ekāgra.cittena |

CMP10.003/ mahāṭavī.pradeśe[B:65a]ṣu phala.puṣpādy.alaṅkṛte |

CMP10.004/ parvate vijane sādhyam idam dhyāna.samuccayam (II)

CMP10.005/ ityādi.tantrokta.manonukūla.pradeśe¹⁷³⁹ bhūmi.gṛhaṁ vā prāsādaṁ vā yathokta.vidhinā saṁskṛtya | tatra catur.asrādi.guṇa.yuktaṁ vajra.maṇi.śikhara.kūṭāgāraṁ niṣpādya | tataḥ prākṛtāhaṅkārāpagato¹⁷⁴⁰ mahāyogī bāhyāṅganām api saṁskṛtya¹⁷⁴¹ | eka.jāti.pratibaddhakaiḥ saha śiṣya.gaṇair¹⁷⁴² vakṣyamāṇa.krameṇa¹⁷⁴³ mahāmudrā.sādhanam ārabhet¹⁷⁴⁴ ||

```
<sup>1728</sup>sarva.devī.mahāsiddhaś] rectification (also Pn); B sarvadevīmahāsidhyaś.
 <sup>1729</sup>Pn adds iti.
 <sup>1730</sup>kṛśa.vibhavo] emendation (TIB, also Pn); B is unclear: kṛṣavibharavo? kṛṣavibharatho?
 1731 vistaram] rectification (also Pn); B vistara.
 <sup>1732</sup>praharşan vā prajalpan] B praharşam vā prajalpam; Pn praharşan vā jalpan.
 <sup>1733</sup>sarva.buddha.mayam] B; PK and CVP sarvam buddha.mayam.
 <sup>1734</sup>aparyantam sāgaropamam] B; Pn aparyanta.sāgaropamam.
 <sup>1735</sup>rāga.dharma.nayoddeśo] B rāgadharmanayoddeşo; Pn rāga.dharma.nayo dveşo.
 <sup>1736</sup> krīḍya.vistaraḥ] B (abnormal Sanskrit, but metrical); Pn emends to krīḍā.vistaraḥ.
 <sup>1737</sup>bodhisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvana.samśaya.paricchedo]
                                                                                                          rectification;
                                                                                                                                 В
                                                                                                                                         bod-
hisattva.carita.dharmodayābhisambodhi.prapañcatā.melāvaṇa.samsaya.paricchedo.
 <sup>1738</sup> CMP tr. 307–315
 <sup>1739</sup>ityādi.tantrokta.manonukūla.pradeśe] B; Pn ityādi tantrokte manonukūla.pradeśe.
 <sup>1740</sup>prākṛtāhaṅkārāpagato] rectification; B prakṛtāhaṅkārāpagato.
 <sup>1741</sup>api samskrtya] B; TIB mngon par sbyangs (*abhisamskrtya).
```

1742 sişya.ganair] emendation (also Pn); B sişya.gunair; TIB rang gi slob ma (*sva.sişyena).

¹⁷⁴³ vaksyamāṇa.krameṇa] rectification (also Pn); B vakṣamāṇa.krameṇa.

¹⁷⁴⁴ārabhet] B; Pn ārabheta.

CMP10.006/ tatrâyam kramaḥ | prathamataram paramārtha.satyam ālambya svādhiṣṭhāna.krameṇa vyutthāyâkṣobhyotsargānupraveśena maṇḍalādhipatitvena vyavasthitaḥ | tataḥ prākṛtāhaṅkāram apanītān abhedya.parivārān sva.kāya.maṇḍalasyaîvâvayava.bhūtān vairocanādi.māṇḍaleya.devatākārān adhimucya sakala.cakram anurāgya¹⁷⁴⁵ nija.[B:65b]mudrayā saha¹⁷⁴⁶ piṇḍagrahānubheda.krameṇa paramārtha.satyam praviśati | tato locanādi-devībhiś¹⁷⁴⁷ catur.brahma.vihāra.viśuddhyā tvam vajracittetyādi.gāthābhiḥ¹⁷⁴⁸ sañcoditaḥ svādhiṣṭhāna.krameṇa jhaṭiti prabuddhaḥ¹⁷⁴⁹ paramānanda.rasānubhavanārtham nava.nāṭya.rasena krīḍati |

CMP10.007/ evam punaḥ punar bhūta.koṭim praviśya punaḥ punar vyutthāya pañca.tathāgata.svabhāvān¹⁷⁵⁰ pañca.kāma.guṇān āsvādayati | yathā na mlāyate manas tathāgatārallim¹⁷⁵¹ sampādayati | tatra rūpādi.trividham rūpa.viṣayam anubhavati | gīta.tantrī.vādyādi.trividham śabda.viṣayam anubhavati | puṣpa.dhūpānulepanādi.trividham gandha.viṣayam anubhavati |

CMP10.008/ tataḥ ṣoḍaśābdikâkṣata.yoniḥ pīna.stana.bhara.namrāvayavā gṛhīta.caryānvitā¹⁷⁵² ca[B:66a]ṇḍālī rajakī mālākārī naṭī veṇukārī śilpikâṅgavikalā¹⁷⁵³ vā ca bandhu.bhūtā yāḥ¹⁷⁵⁴ striyas tāsām anyatamāri¹⁷⁵⁵ gṛhītvā | tato nirvikalpātmako mahāyogī svātmanaḥ¹⁷⁵⁶ sarva.bhāva.svabhāva.pratipādanāya loka.garhitam¹⁷⁵⁷ bhakṣaṇīya.samayam¹⁷⁵⁸ śodhanādi.krameṇâbhi-samskṛtya laukika.nimittopalambham apanīya pracchanne pradeśe sthitvâbhyavaharati |

CMP10.009/ tathā ca na mudrā.bandho na maṇḍalam na kuṇḍam na caityam na pustaka.vācanam 1759 na kāya.kleśo na paṭa.kāṣṭha.pāṣāṇa.pratimām praṇamati | na śrāvaka.pratyekabuddha.śaraṇam anusmarati na tithi.karaṇa.muhūrta.nakṣatra.kālākṣepaṇam karoti | sarvam etad adhyātmanaîva sampādayati | CMP10.010/ yadi sāmagrī.vikalaḥ saṅgraha.maṇḍalam sampādayitum aśaktaḥ syāt | tatas tena sādhakena pañca.guhya.mahātattvātmakenâpi niṣprapa[B:66b](ñca.caryâ)bhyasanīyā 1760 anena krameṇa | CMP10.011/ tatrâyam kramaḥ | kācid rūpa.vajrākāreṇa darpaṇa.vyagra.komala.kara.kamalā saumya.nayana.nirīkṣaṇā aśeṣa.muktā.hāra.vikaṭa.saṅkaṭa.pīna.payodharā kiñcic.chithilī.krta.cela.nidarśitārddha.nitamba.bimbā mahāsukhānurāganāva pūrva.kone vyavasthitā |

kiñcic.chithilī.kṛta.cela.nidarśitārddha.nitamba.bimbā mahāsukhānurāgaṇāya pūrva.koṇe vyavasthitā l kācic chabda.vajrākāreṇa vikasita.nayana.nirīkṣaṇā śṛṅgāra.rasa.lalita.līlākṛti.yuta.rāga. carita.dharma.deśanā.prakāśana.kuśala.kathodgāyana.pragīta.kākalī.

katuka.tikta.kasāyāmla.lavanādi.trividham rasavisayam anubhavati |

¹⁷⁴⁵anurāgya] B; Pn anurañjya.

 $^{^{1746}}$ A piece of MS B containing the first three syllables of the first line is broken off. The syllables *mudrayā* sa. are emended from TIB: rang gi phyag rgya dang lhan cig (Pn concurs).

¹⁷⁴⁷locanādi.devībhiś] rectification (TIB and grammar); B locanādidevīs; Pn locanādidevīś.

¹⁷⁴⁸ These verses are as follows: Māmakī's song: tvam vajracitta bhuvaneśvara sattva.dhāto trāyāhi mām rati.manojña mahārtha.kāmaiḥ | kāmāhi mām janaka sattva.mahāgra.bandho yadîcchase jīvitum adya nātha ||. Buddhalocanā's song: tvam vajrakāya bahu.sattva.priyānka.cakra buddhārtha.bodhi.paramārtha.hitānudarśī | rāgeṇa rāga.samayam mama kāmayasva yadîcchase jīvitum adya nātha ||. Lokeśvaradayitā's song: tvam vajravāca sakalasya hitānukampī lokārtha.kārya.karane sadā sampravṛttaḥ | kāmāhi mām surata.carya samantabhadra yadîcchase jīvitum adya nātha ||. Sarvatathāgatakāyavākcittasamayavajra.dayitā's song: tvam vajrakāma samayāgra mahāhitārtha sambuddhavamśatilakaḥ samatānukampī | kāmāhi mām guṇa.nidhim bahuratnabhūtam yadîcchase jīvitum adya nātha || (GST XVII.72–75).

prabuddhah] emendation; B (also Pn) prabuddha...

¹⁷⁵⁰ svabhāvān] B; SS .rūpān.

 $^{^{1751}}$ tathāgatārallim] rectification; B tathāgatorallim; Pn tathāgato'rallim.

¹⁷⁵²Pn inserts yathā.

¹⁷⁵³ śilpikāngavikalā] B; Pn śilpikāngāvikalā.

¹⁷⁵⁴vāh] emendation (grammar; Pn concurs); B yā.

¹⁷⁵⁵ striyas tāsām anyatamām] B; Pn striyastāsāmānyatamām.

 $^{^{1756}}sv\bar{a}tmanah]$ B and SS; Pn tv $\bar{a}tmanah$.

¹⁷⁵⁷loka.garhitam] B; SS loke garhitam.

 $^{^{1758}} bhakṣaṇīya.samayam]$ B bhakṣaṇīya.samaya; P
n bhakṣaṇīyam samaya..

¹⁷⁵⁹pustaka.vācanam] rectification (SS; also Pn); B putsaka.vācanam.

¹⁷⁶⁰Again, a few *akṣara-*s are missing from the first line of this folio, due to breakage. Here, the missing syllables are easily emended. Vowel sandhi *sic* in MS.

gītakānuvādana.vīņā.pravādanatayā dakṣiṇa.koṇe¹⁷⁶¹ vyavasthitā | kācid gandhavajrākāreṇa sasmita.nayana.nirīkṣaṇā snigdhonnata.nakha.mayūkha.virājita.tāmra.jālāvanaddha.kara.kamalā nartanākāra.gṛhīta.maṇi.mayādi.bhājana.nyasta.kuṅkumāgaru.[B:67a]mṛgamadoraga.sāra. candana.karpūrāmoda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā¹⁷⁶² paścima.koṇe vyavasthitā | kācid rasavajrākāreṇa madhu.nayana.nirīkṣaṇā 'neka.maṇi.kanaka.rajata.bhājanādi.nihita.vividha.vyañjana. saṅkīrṇa.rasa.rasāgra.divyāhāra.mahāmṛta.pathya.bhojana.dhāritayôttara. koṇe¹⁷⁶³ vyavasthitā | kācit sparśavajrākāreṇa sarva.lakṣaṇālaṅkṛta.gātrā trivalī.taraṅga.bhaṅgābhirāmâtyanta.kṛśa.madhyā¹⁷⁶⁴ romarājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā¹⁷⁶⁵ jaghana.ghana.nitamba.

romarājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā¹⁷⁰⁵ jaghana.ghana.nitamba. stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.saumya.dṛṣṭā¹⁷⁶⁶ mahāsukhānurāgaṇatayôtsaṅge vyavasthitā |

CMP10.012/ tato mahāsukhaḥ śrī.surata.sukha.rāga.carita.pradarśanāyâliṅgana. cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatāḍana.daṁśana.nakhadāna.ma[B:67b](rdana.dola)¹⁷⁶⁷.sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā¹⁷⁶⁸ pracalita.muktāhāra. valaya.kaṭaka.keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga. prajñopāya.jñāna.jñeya.samāpattyâlikāli.madanātapatra.kūrmakaṇṭha. śaśāṅka.nāḍītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodanena¹⁷⁶⁹ skandhādi.svabhāvān¹⁷⁷⁰ sarva.tathāgatān nirjhara.dhārākāreṇa dravī.bhūtān jñāna.bhūmiṁ prāpya parama.mahāsukha.padam āsvādayati || CMP10.013/ imam arthaṁ dyotayann āha *mūla.tantre* ||

CMP10.014/ sevayan 1771 kāma.guņān pa
ñca jñānārthi.rāgiṇa ḥ 1772 sadêti \parallel

smitavadana.saumya.dṛṣṭā; Pn jaghana.ghana.daśanakhara.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.

 $lalita.komala.gati.smitavadana.saumyekṣaṇ\bar{a}. \ SS\ paraphrases\ as:\ jaghana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅg\bar{a}ra.lalita.komala.gati.smita.vadan\bar{a}\ saumya.dṛṣṭy\bar{a}.$

dola).sūcī.kūrparādi.karaṇa.pramodanatayā] Again, MS B is broken here at the top left. Text restored from TIB and SS; Pn āliṅgana.cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatāḍana.

 $\label{eq:continuous} \textit{daśanana} kha \textit{danta}. mardana. dola. sūcī. kūrparādi. karaṇa. pramodanatayā. PU (parallel passage) āliṅgana. cumbana. bhūṣaṇa (read: cūṣaṇa). pulakatāḍana. samśana. nakhadāna. mardana. dolā. sūcī. grāmyādi. karaṇa. mohanatayā.$

1769. keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajñopāya.jñāna.jñeya.samā-pattyâlikāli.madanātapatra.kūrmakanṭha.śaśāṅka.nadītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pra-codanena] B. keyūra.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samāyoga.prajňopāya.jñāna.jñeya.samāpattyâlikāli.madanātapatra.kūrmakanṭha.śaśāṅka.nadītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodanena; Pn. keyūra.mukuṭa.nūpura.rava.viṣayendriya.vajra.padma.samā-yoga.prajňopāya.jñāna.jñeya.samāpattyâlikāli.madanātapatra.kūrmakanṭha.śaśāṅka.nadītraya.tryaṅguli.cālana.codana.pracodana.

¹⁷⁶¹dakṣiṇa.koṇe] rectification (also Pn); B dakṣiṇe koṇe.

¹⁷⁶² nartanākāra.grhīta.maņi.mayādi.bhājana.nyasta.kunkumāgaru.mrgamadoraga.sāra. candana.karpūrāmoda.vāsita.daśadik.kuṭī.gandha.vaha.bhājanatayā] emendation; B varttanākāra.grhīta.maņi.mayādi.bhājana.nyasta.kunkumāgaru.mrgamadoraga.sāra.candana. karpūrāmoda.vāsita.daśadik.kūṭa.gandha.vaha.bhājanatayā; Pn vartanākāra.grhīta.maņi.mayādi.bhājana.nyasta.kunkumāgaru.mrgamadoraga.sāra.candana.karpūrāmoda.vāsita.daśadik.kūṭa.gandha.vaha.bhājanatayā.

¹⁷⁶³.rasāgra.divyāhāra.] B; Pn .rasāgrādivyāhāra..

tri.valīta.ranga.bhangābhirāmātyanta.kṛśa.madhyā] B tri.valīta.ranga.bhangābhirāmātyanta.kṛṣa.madhyā; Pn tri.valīta.ranga.bhangābhirāmātyanta.kṛṣa.madhyā.

¹⁷⁶⁵romarājy.antarita.vipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā] emendation; B romarājyāb-havita.vipula.pradadakṣiṇavartta.gambhīra.nābhi.deśā; Pn cāmarādy.ākṛti.tadvipula.pradakṣiṇāvarta.gambhīra.nābhideśā. SS paraphrases this as: romaraj(j)v.antarita.vipula.gambhīra.nābhideśā.

¹⁷⁶⁶jaghana.ghana.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.smita.vadana.saumya.dṛṣṭā] emendation; B jaghana.ghana.daśanakhara.nitamba.stabdha.śṛṅgāra.lalita.komala.gati.

¹⁷⁶⁷Again, MS B is broken here at the top left. Text restored from TIB and SS.

 $^{^{1768}\}bar{a}$ lingana.cumbana.cūṣaṇa.kucagrahaṇa.pulakatāḍana.daṁśana.nakhadāna.ma(rdana.

¹⁷⁷⁰skandhādi.svabhāvān] B; Pn and SS skandhādi.svabhāvāt; PU (parallel passage) skandha.dhātv.āyatana.svabhāvān.

¹⁷⁷¹ sevayan] rectification (also Pn); B sevayat. GST, PU, and metre suggest sevet.

¹⁷⁷² jñānārthi.rāgiṇaḥ] rectification; B jñānārthīrāgiṇaḥ.

CMP10.015/ yadi rūpavajrādayo 'pi na samvidyante | tadaîkaika.sparśavajrayā saha sampuṭa.yogenâpi sādhayitavyam | yasmāt sarva.tathāgatāḥ sādhakasya kāya.maṇḍale 'ntarbhūtāḥ | sarva.devyaḥ sparśa.vajrāyāḥ kāya.maṇḍale 'ntarbhūtāḥ | tasmā[B:68a]d abhinnāhaṅkāriṇâvikalpenâbhyasanīyam¹⁷⁷³ iti || *mūla.sūtre* pratipādayann¹⁷⁷⁴ āha ||

CMP10.016/ atha vajrapāṇiḥ sarvatathāgatādhipatiḥ sarva.tathāgata.kāya.vāk.citta.vajra.vidyā.vrata.samādāna.caryāṁ sva.kāya.vāk.citta.vajrebhyo niścārayet ||CMP10.017/ kāya.vāk.citta.vajrāṇāṁ kāya.vāk.citta.bhāvanam |

CMP10.018/ sva.rūpeņaîva tat kāryam 1775 laghu siddhir avāpyate ll

CMP10.019/ tatrêdam kāya.vāk.citta.vidyā.vratam ||CMP10.020/ jaṭā.mukuṭa.dharam bimbam sita.varṇa.nibham mahat |

CMP10.021/ kārayed vidhivat sarvam mantra.samvara.samvrteh 1776 ||

CMP10.022/ șoḍaśābdikāṁ gṛhya sarvālaṅkāra.bhūṣitām |

CMP10.023/ cāru.vaktrām viśālākṣīm prāpya vidyā.vratam caret ||

CMP10.024/ locanā.pada.sambhogair vajra.cihnais tu bhāvayet ||

CMP10.025/ mudrā.mantra.vidhāna.jñām mantra.tantra.suśiksitām¹⁷⁷⁷ |

CMP10.026/ kuryāt tāthāgatīm bhāryām buddhabodhi.pratiṣṭhitām ||

CMP10.027/ guhya.pūjām prakurvīta catuḥ.sandhyām¹⁷⁷⁸ mahāvratī |

CMP10.028/ kanda.mūla.pha[B:68b]laih sarvam bhojyam bhaksyam¹⁷⁷⁹ samācaret¹⁷⁸⁰ ||

CMP10.029/ evam buddho bhavec chīghram mahājñānodadhih 1781 prabhuh |

CMP10.030/ san.māsenaîva¹⁷⁸² tat sarvam prāpnuyān nâtra samsayaḥ ||

CMP10.031/ vane bhikṣām bhramen nityam sādhako dṛḍha.niścayaḥ |

CMP10.032/ dadanti te bhaya.trastā¹⁷⁸³ bhojanam divya.maṇḍitam ||

CMP10.033/ atikramed¹⁷⁸⁴ yadi vajrātmā¹⁷⁸⁵ nāśam vajrākṣaram bhavet l

CMP10.034/ surīm nāgīm mahāyakṣīm asurīm mānuṣīm api ||

CMP10.035/ prāpya vidyā.vratam kāryam tri.vajra.jñāna.sevitum¹⁷⁸⁶ iti ||

CMP10.036/ evam ṣaṭ.kāmāvacarā dvandvālingana.pāṇyāpti.hasitekṣita.maithunāḥ paramānanda.sukham kṣaṇam kṣaṇam anubhavanti | pariniṣpannāvasthāyām câsamsāram yāvat satatānanda.mūrtayo bhavanti | imam artham dyotayann āha sarva.deva.samāgama.tantre ||CMP10.037/ dvayendriya.samāpattyā vyāyāma.vidhir antare |

¹⁷⁷³abhinnāhankāriṇāvikalpenâbhyasanīyam] B; Pn abhinnāhankāreṇāvikalpenābhyasanīyam.

¹⁷⁷⁴pratipādayann] emendation; B pratipāyann.

¹⁷⁷⁵ kāryam] emendation (GST and TIB; also Pn); B kāyam.

¹⁷⁷⁶ mantra.samvara.samvrteh] B; Pn (and GST) mantrasamvara.samvrtam.

¹⁷⁷⁷mantra.tantra.suśikṣitām] rectification (also Pn); B mantra.tantra.suśikṣitāḥ.

¹⁷⁷⁸catuh.sandhyām] B; Pn catuh.sattvām and emends to catuh.sandhyam (GST reading).

¹⁷⁷⁹ bhojyam bhakşyam] emendation (GST); B bhojya.bhakşam; Pn bhojyabhakşyam.

¹⁷⁸⁰samācaret] B is unclear—could be this or samārabhet; GST the former, Pn the latter.

 $^{^{1781}}$ mahājñānodadhiḥ] rectification (GST, also Pn); B mahājñānodadhi.

¹⁷⁸²sanmāsenaiva] rectification (also Pn); B saṭmāsenaiva.

¹⁷⁸³te bhaya.trastā] emendation (also Pn); B te bhayastā; GST and SS bhaya.santrastā.

¹⁷⁸⁴ atikramed] emendation (GST and SS); B (also Pn) atikramanti.

¹⁷⁸⁵yadi vajrātmā] B and GST; SS tri.vajrātmā.

¹⁷⁸⁶ tri.vajra.jñāna.sevitum] B; Pn (GST, PU and SS) tri.vajra.jñāna.sevitam.

CMP10.038/ harṣa.cittam muneḥ siddhau mahāsukham iti smṛtam || CMP10.039/ || niṣprapañcacaryā.me[B:69a]lāvana.samśaya.paricchedo¹⁷⁸⁷ daśamaḥ ||

13 Chapter XI ::

atyanta.nisprapañca.caryā.melāvana.samsaya.paricchedah

1788

CMP11.001/ || idānīm atyanta.niṣprapañca.caryām¹⁷⁸⁹ avatāryate || CMP11.002/ parvatesu viviktesu nadī.prasravanesu ca |

CMP11.003/ śmaśānādiṣv¹⁷⁹⁰ api kāryam¹⁷⁹¹ idam dhyāna.samuccayam ||

CMP11.004/ ity.ādi.tantrokta.manonukūla.pradeśeṣu yakṣiṇī.kiṅkarādīni bhakta.sarāva.nimittaṁ prasādhayet | atha vôttara.sādhakād¹⁷⁹² vā mahā.sattre¹⁷⁹³ vā bhakta.mātraṁ¹⁷⁹⁴ sampādyâtyanta.niṣprapañca.caryāṁ praviśed anena krameṇa |

CMP11.005/ tatrâyam kramaḥ | prathamam tāvat sādhakenânādi.sāmsārika.duḥkhānubhavam¹⁷⁹⁵ smṛtya nirvāṇa.sukham kāṅkṣayā¹⁷⁹⁶ sarva.saṅga.parityāginā bhavitavyam || antaśo rājaiśvarye¹⁷⁹⁷ 'pi duḥkha.sañjñinā bhavitavyam | dvitīyam¹⁷⁹⁸ tila.mātreṣv api vastuṣu parigraha.buddhim parityajet | tṛtīyam¹⁷⁹⁹ paramārtha.satyam sandhāya¹⁸⁰⁰ kāya.jīvita.ni[B:69b]rapekṣeṇa bhavitavyam | ¹⁸⁰¹yathôktam samādhi.rāja.sūtre |

CMP11.006/ tasmāt tarhi kumāra bodhisattvena¹⁸⁰² imami¹⁸⁰³ samādhim ākānkṣatā kṣipram cânuttarām samyak.sambodhim abhisamboddhu.kāmena¹⁸⁰⁴ kāya.jīvite cânadhyavasitena¹⁸⁰⁵ bhavitavyam l

CMP11.007/ tathā laukika.kṣudra.siddhir¹⁸⁰⁶ lokottarāṣṭa.mahāsiddhis¹⁸⁰⁷ ca na prārthayitavyā vikṣepatvād vaivartikatvāc ca | yathôktam *asādhāraṇa.guhya.mahāyoga.tantre* ||

CMP11.008/ athâparām sarvajña.siddhi.prāptau na kiñcit siddhim ākānkṣati¹⁸⁰⁸ | sarva.lokāyatana.vāk.siddhim kinkara.siddhim bhadraghaṭa.siddhim pātāla.siddhim

Version: . Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

¹⁷⁸⁷ niṣprapañcacaryā.melāvana.samśaya.paricchedo] rectification; B niṣprapañcacaryā.melāvaṇa.samsaya.paricchedo.

¹⁷⁸⁸ CMP tr. 317–332

 $^{^{1789}{}^{}a}$ atyanta.
niṣprapañca. caryām] B; Pn atyanta. niṣprapañca. caryāyām.

 $^{^{1790} \}pm masanadisv$] rectification (GST, PU; also Pn); B smasananadisv.

¹⁷⁹¹kāryam] emendation (GST, PU; also Pn); B kāyam.

¹⁷⁹²atha vôttara.] emendation (TIB); B atha côttara.; SS athottara..

¹⁷⁹³mahā.sattre] rectification (SS; also Pn); B mahā.satre; TIB (PN) suggest **mahāsattreṇa* (tshogs [pa] chen pos); TIB (DCo) suggest **mahāsattraṣya* (tshogs chen po'i).

¹⁷⁹⁴bhakta.mātram] B; SS bhakta.sarāva.mātram.

¹⁷⁹⁵anādi.sāmsārika.duḥkhānubhavam] rectification (also Pn); B anādi.samsārika.duḥkham anubhavam; SS anādi.sāmsārika.duḥkham.

¹⁷⁹⁶nirvāṇa.sukha.kāṅkṣayā] rectification (SS, also Pn); B nirvāṇa.sukhaṁ kāṅkṣayā.

¹⁷⁹⁷rājaiśvarye] B; SS rājyaiśvarye.

¹⁷⁹⁸dvitīyam] emendation (SS); B dvitīya; Pn dvitīye.

¹⁷⁹⁹tṛtīyaṃ] emendation (SS); B tṛtīya; Pn tṛtīye.

¹⁸⁰⁰paramārtha.satyam sandhāya] B; Pn paramārthasatya.sattvāya; TIB suggests *paramārtha.satyam śraddhāya (don dam pa'i bden pa la dad pas).

¹⁸⁰¹SS inserts cathurtham; not found in B or TIB.

 $^{^{1802}\}mbox{Pn}$ adds (as do SRS, SS and TIB) mahāsattvena.

¹⁸⁰³imam] rectification (SRS, also Pn); B imām.

¹⁸⁰⁴abhisamboddhu.kāmena] rectification (SRS and SS, also Pn); B abhisambodhakāmena.

¹⁸⁰⁵kāya.jīvite cânadhyavasitena] emendation (SRS); B kāya.jīvitenânadhyavasitena; Pn kāya.jīvite cādhyavasitena; SS kāya.jīvitānadhyavasitena.

¹⁸⁰⁶laukika.kṣudra.siddhir] rectification; B laukika.kṣudra.siddhim; Pn laukika.kṣudra.siddhim(ddhiḥ).

¹⁸⁰⁷lokottarāṣṭa.mahāsiddhiś] B; Pn lokottarāṣṭa.mahāsiddhayaś.

¹⁸⁰⁸ākāṅkṣati] rectification (also Pn); B ākāṅkṣyati.

rājya.siddhim vaśya.siddhim pauṣṭika.siddhim abhicāra.siddhim na prārthayet \mid tat kasya hetoḥ \mid yathā mahāsiddhy.arthī kṣudra.siddhim na kāṅkṣate \mid kevalam 1809 nirvikalpa.siddhau samavadhānam gaccha[B:70a]ti \mid

CMP11.009/ tathā côktaṁ guhya.siddhau |

```
CMP11.010/ prayogādīms ca tattvena varjayet tattva.vit<sup>1810</sup> sadā |
```

CMP11.011/ vajrasattvasyâhaṅkāraṁ 1811 muktvā 1812 nânyatra kārayet \parallel

CMP11.012/ prayogo 'pi na budhyet¹⁸¹³ śuddha.tattva.vyavasthite¹⁸¹⁴ |

CMP11.013/ nairātmya.pada.yogena 1815 yāvat tu 1816 pratyavekṣate 1817 \parallel

CMP11.014/ niḥsvabhāva.pada.sthasya divyopāya.yutasya ca |

CMP11.015/ siddhyate nirvicāreņa yat kiñcit kalpa.coditam ||

CMP11.016/ bhāvanā.yoga.sāmarthyāt svayam evôpatiṣṭhate |

CMP11.017/ tat sarvam kṣaṇa.mātreṇa yat kiñcit siddhi.lakṣaṇam iti ||

CMP11.018/ ato bāhyāṅganām¹⁸¹⁸ apanīya hṛd.gata.jñāna.mudrayā saha samāpattyā śīghrataraṁ mahāvajradhara.padaṁ¹⁸¹⁹ niṣpādayāmîti sāhasam avalambya ekākinā vakṣyamāṇa.krameṇa dhyeyam | CMP11.019/ tatrâyaṁ kramaḥ | yāvat skandha.karaṇḍako 'sti tāvad vijñāna.traya.svabhāvaḥ | prakṛty.ābhāsasya sākṣāt jagati vartate svātmā parātmā¹⁸²⁰ cêti | kathaṁ prathamābhāso dvitīya.prakṛtiḥ sā[B:70b] vāyu.saṁyuktā yena diśo daśa¹⁸²¹ bhrāmyati | kena rāga.virāga.madhyarāgādibhiḥ | api ca raudraṁ saumyaṁ harṣaṇaṁ śokaḥ kṣut tṛṣṇā¹⁸²² vedanā ityādi.ṣaṣṭyuttaraśata-prakṛtayo 'harniṣaṁ manasi kṛtvā avidyāyāṁ niruddhaḥ punar vyutthāya bhramanti¹⁸²³ vāyu.vaśāt | tena śarīra.vyākulatā | cakṣur.ādīndriyaṁ¹⁸²⁴ yāvad viṣayaṁ nôpalabhate¹⁸²⁵ tāvat tatraîvālambate anādi.kālābhyāsāt | ato janma.paramparayā nairātmya.dharmābhyāsato¹⁸²⁶ vidagdha.prayogādhigataḥ prakṛty.ābhāsasyaîkatra mīlanaṁ kṛtvā paramārtha.satyam ālambayed anena¹⁸²⁷ krameṇa ||

CMP11.020/ tatrâyam kramaḥ | skandhādayaḥ sūkṣma.dhātau praviśanti | sūkṣma.dhātuś ca punaś citte praviśati | tataś cittam 1828 punaś caitasike praviśati | caitasikas tu punar avidyāyām tathā niyuktaḥ svapiti | tasmin kāle citta.caitasikāvidyā.[B:71a]praveśa.lakṣaṇa.vismṛtiḥ paścād vismṛtir api nâsti jñāna.svabhāvam

¹⁸⁰⁹kevalam] emendation; B kevala; Pn kevala..

¹⁸¹⁰varjayet tattvavit] rectification (also Pn); B varjayetattvavit.

¹⁸¹¹vajrasattvasyâhankāram] emendation (after SS conjecture); B vajrasattva.dhruvam krūram (or, .kūram?); GS vajrasattvād ahankāram; Pn emends to GS.

¹⁸¹²muktvā] emendation (GS, TIB and Pn); B muktyā.

¹⁸¹³prayogo 'pi na budhyet] B; SS prayogo 'pi na budhyeta; GS (also Pn) prayogā 'pi na budhyante; TIB suggests *prayogo 'pi na kuryāt (sbyor ba rnams kyang mi bya ste).

¹⁸¹⁴śuddha.tattva.vyavasthite] emendation; B śuddha.tattve vyavasthite; SS śuddha.tattva.vyavasthitaiḥ; GS buddha.tattve vyavasthitaiḥ.

¹⁸¹⁵nairātmya.pada.yogena] rectification (GS and SS, also Pn) B nairātma.pada.yogena.

¹⁸¹⁶tu] B; GS, SS (also Pn) tat.

¹⁸¹⁷pratyavekṣate] B (and GS MSS); GS, SS (also Pn) pratyavekṣyate.

¹⁸¹⁸bāhyānganām] rectification (also Pn); B bāhyanganām.

¹⁸¹⁹mahāvajradhara.padam] B; SS mahāvajra.padam.

 $^{^{1820}}$ parātm \bar{a}] emendation (TIB); B paramātm \bar{a} .

¹⁸²¹ diśo daśa] rectification (also Pn); B diśodaśam.

¹⁸²² tṛṣṇā] B; Pn tṛṣā.

¹⁸²³bhramanti] B; Pn bhramati.

¹⁸²⁴cakşurādīndriyam] emendation; B cakşurādīndriya..

¹⁸²⁵nôpalabhate] B; Pn nopalabhyate.

¹⁸²⁶.dharmābhyāsato] emendation; B .dharmābhyasto.

 $^{^{1827}}$ ālambayed anena] emendation (also Pn); B ālamba_nodarena, with .ya. is written in the lower margin.

¹⁸²⁸tataś cittaṁ] emendation (also Pn); B taścittaṁ.

prabhāsvaram iti | punar muñcati vāyuḥ prakṛtiś calati | no cet svapnāntarodayo¹⁸²⁹ yāvad vijñānam na calati tāvat svapiti | prabhāsvaram samīkṣate | tad eva pratyātma.vedyam¹⁸³⁰ kāya.vāk.citta.rahitam paramārtha.satyam adhyātmābhisambodhir ity ucyate |

CMP11.021/ anenânupūrveņa kāya.maṇḍala.stham tathāgata.vyūham mārayet tathatāyām praveśayet sutarām siddhim āpnuyād iti | prapañcatā.niṣprapañcatā.caryām anapekṣya śīghrataram atra svarūpa.parivarto bhavatîty arthaḥ || imam evârtham āha¹⁸³¹ sandhyā.vyākaraṇa.mahāyoga.tantre ||

CMP11.022/ rūpādy.ādhyātmikān dharmān paśyet vipaśyanôcyate |

CMP11.023/ akṣobhyādi.yathā.sankhyam kalpayet śamatho bhavet ||

CMP11.024/ anayor niḥsvabhāvatvāt¹⁸³² tathatā.śānta.sañjñakam l

CMP11.025/ tathatā.maṇḍale yogī sa[B:71b]rva.buddhān praveśayed iti ||

CMP11.026/ punaś côktaṁ sarva.deva.samāgama.tantre ||

CMP11.027/ nirvāṇāgni.mahāghore bhasmaśo 'pi na mucyate |

CMP11.028/ tatas tatra vidyate nêndriyārtho na ca dhātava 1833 iti l

CMP11.029/ anenânupūrveṇa yukty.āgamābhyām adhigama.rūpāmi¹⁸³⁴ sarva.buddha.jananīmi¹⁸³⁵ niścitya sarvārallimi¹⁸³⁶ viṣayāsaktim ca prahāya | bhusuku.caryām ācared¹⁸³⁷ anena krameṇa | CMP11.030/ tatrâyam kramaḥ | bhui¹⁸³⁸ iti bhuktvā tan.mātram anusarati | ¹⁸³⁹ saṅgami¹⁸⁴⁰ apaharati duṣkarair niyamair iti | kiñcin na cintanīyami¹⁸⁴¹ | su iti suptvā etad vijnānam avidyopalakṣitami¹⁸⁴² sākṣāt.kurvīta¹⁸⁴³ saîvâvidyâṅkuśākārāṅkita.vijnānami¹⁸⁴⁴ [na]¹⁸⁴⁵ punar āvartayati prabhāsvaram eva sākṣāt.karoti nirmala.svabhāvam | ku iti kuṭim gacced viṇ.mūtrotsargārthami¹⁸⁴⁶ tan.mātram anubhavati¹⁸⁴⁷ | saṅgam apanayati kāya.vedanā.vi[B:72a]ṣayendriya.svabhāvam ca na cintayed iti || CMP11.031/ unmatta.vratenâpy atyanta.niṣprapañca.caryāyām *vyākhyā.tantro*kta.krameṇa caritavyam | tatrâyam kramaḥ ||

CMP11.032/ nirvikalpo yadā vīrah sthitim¹⁸⁴⁸ bhittvā¹⁸⁴⁹ ca¹⁸⁵⁰ laukikīm ||

CMP11.033/ ācaret sarva.kāryāni buddhāh paśyanti tat tadā¹⁸⁵¹ ||

```
<sup>1829</sup> svapnāntarodayo] emendation (TIB); B svapnāntarādayo.
```

¹⁸³⁰pratyātma.vedyam] B; Pn pratyātma.vedya.

¹⁸³¹āha] rectification; B ahā; Pn .m*mahā*...

¹⁸³²niḥsvabhāvatvāt] rectification; B niḥsvabhāvatvat.

¹⁸³³na ca dhātava] emendation; B 'nuduvyavata; Pn (based on ta° si° [*Tattvasiddhi*?]) na tatra vidyate tattvam nendriyārthā na dhātavaḥ l, or (based on TIB) tatas tatra vidyate nendriyārtho 'tra na dhātavaḥ l.

¹⁸³⁴adhigama.rūpām] rectification (also Pn) B adhigama.rūpam.

¹⁸³⁵sarva.buddha.jananīm] rectification (also Pn); B sarvabuddhajananī.

¹⁸³⁶sarvārallim] rectification; B (also Pn) sarvārallir.

¹⁸³⁷bhusuku.caryām ācared] emendation (SS); B bhusuku.caryayā cared.

¹⁸³⁸bhu] rectification (also Pn); B bhū.

¹⁸³⁹anusarati] B; TIB suggests *anusmarati (rjes su dran pa); Pn emends after TIB.

¹⁸⁴⁰saṅgam] B; Pn saṅgamam.

¹⁸⁴¹cintanīyam] rectification (also Pn); B cintanīyāmā.

¹⁸⁴²vijñānam avidyopalakṣitam] B vijñānavidyopalakṣitam with .ma. written in the lower margin of the MS; Pn vijñāya na vidyopalakṣitam.

¹⁸⁴³kurvīta] rectification (also Pn); B kurvītaḥ.

 $^{^{1844}} saîvâvidy\bar{a}nkuś\bar{a}k\bar{a}r\bar{a}nkita.vij\bar{n}\bar{a}nam] \ rectification \ (also \ Pn); \ B \ saîvâvidy\bar{a}nkuś\bar{a}k\bar{a}rankita.vij\bar{n}\bar{a}nam.$

¹⁸⁴⁵na] suggested by TIB and likely given the context.

¹⁸⁴⁶vin.mūtrotsargārtham] rectification (TIB, also Pn); B vidyātroccharggārthan.

¹⁸⁴⁷anubhavati] B; SS eva smarati.

¹⁸⁴⁸ vīrah sthitim] rectification (SS; also Pn); B vīrasthiti.

¹⁸⁴⁹bhittvā] B is unclear, reading bhitvā; Pn (and SS) hitvā.

¹⁸⁵⁰ca] B; Pn and SS tu.

 $^{^{1851}}tat\ tad\bar{a}]\ B\ (and\ TIB);\ SS\ tam\ sad\bar{a}.$

```
CMP11.034/ bālavad vicared yuktyā sarva.siddhir na samśayah 1852 |
```

CMP11.035/ nirābhogo¹⁸⁵³ yadā yogī tadā varşanti sampadaḥ II¹⁸⁵⁴

CMP11.036/ aśeşa.pāpa.yuktānām mohāvaraņa.susthitāḥ |

CMP11.037/ unmatta.vrata.yogena ṣaṇ.māsād amogha.siddhayaḥ¹⁸⁵⁵ ||

CMP11.038/ sarva.buddhān svayam paśyet sarva.kāmaih prapūjyate¹⁸⁵⁶ |

CMP11.039/ na kṣīṇo na ca hānitvam svecchāyur jāyate vapuḥ ||

CMP11.040/ anuttarām parām bodhim samprāpnoty aprayatnata
h \parallel

CMP11.041/ vinā yatnena sidhyanti sarva.kāma.sukhotsukā
ḥ \mid

CMP11.042/ parama.gambhīra.padam nityam gacchams tiṣṭhan niṣaṇṇakaḥ¹⁸⁵⁷ ||

CMP11.043/ prabhāsvara.jñāna.kau[B:72b]śalyā¹⁸⁵⁸ yoginām lakṣaṇam̄¹⁸⁵⁹ sadā l

CMP11.044/ anena dhyāna.yogena¹⁸⁶⁰ citta.ratnam dṛḍhībhavet ||

CMP11.045/ adhiṣṭhānam ca kurvanti buddhā bodhi.pratiṣṭhitāḥ ||

CMP11.046/ evam bhūtvā niviṣṭas¹⁸⁶¹ tu bhāvayed bhāva.tat.paraḥ l

CMP11.047/ yāvan na khidyate cittam samāhita.manah¹⁸⁶² sudhīh ||

CMP11.048/ khinnas 1863 tu paryatet paścād yathā.rucita.ceştitah |

CMP11.049/ bhāvayed 1864 vipulām bodhim īṣad.unmīlitekṣaṇaḥ \parallel

CMP11.050/ hasan jalpan kvacit tisthan kvacit kuryāt pravartanam l

CMP11.051/ bhāvanāsakta.cittas tu yathā khedo na jāyate ||

CMP11.052/ evam samādhi.yuktasya 1865 nirvikalpasya mantriņah l

CMP11.053/ kālāvadhim¹⁸⁶⁶ parityajya sidhyate¹⁸⁶⁷ 'nuttaram padam iti II

CMP11.054/ evam mṛdu.madhyādhimātra.bhedena yathānurūpeṇa¹⁸⁶⁸ ca tri.vidha.caryā pakṣād vā māsād vā yāvat ṣaṇ.māsād vâbhyasyamānasya¹⁸⁶⁹ mahāmudrā.siddhi.nimittam upajāyate | tatrêdam nimittam |

CMP11.055/ sūkṣma.rūpam laghu.spa[B:73a]rśam vyāpti.samprāptam¹⁸⁷⁰ eva ca l

CMP11.056/ prakāśam ca
îva sthairyam ca vaśitvam kāmāvasānikam iti \parallel

¹⁸⁵² sarva.siddhir na samśayaḥ] B sarvasiddhirnasansayaḥ; SS sarvataś chinnasamśayaḥ; Pn emends to SS (as TIB).

¹⁸⁵³ nirābhogo] B; SS nirābhāso.

¹⁸⁵⁴PKŢYM cites this verse as from the CMP itself, but reads: bālavad vicared yogī chinnasamśayaḥ | nirābhogo yadā yogī tadā varsanti sampadah |. SS nirābhāso for nirābhogo.

¹⁸⁵⁵san.māsād amogha.siddhayah] B: SS san.māsāmogha.siddhayah.

¹⁸⁵⁶prapūjyate] B; SS (also Pn) prapūryate.

¹⁸⁵⁷nityam gacchams tişthan nişannakah] B nityam şithannişannakah with .gacchanti. written in the margin below; Pn parama.gambhīra.padam nityam gacchanti sunişannakāh, and emends to *gambhīra.padam nityam gacchet tişthan nişannakah*; SS gambhīra.padam nityam gacchams tişthan nişandakah.

 $^{^{1858}} prabhās vara.j \~nāna.kauśalyā] \ B \ (and \ TIB); \ Pn \ prabhās vara.j \~nāna.kauśalyād; \ SS \ prabhās vara.vij \~nāna.kauśalyād.$

¹⁸⁵⁹lakṣaṇam] B; SS lakṣaṇe.

¹⁸⁶⁰anena dhyāna.yogena] B; SS anenaiva hi yogena.

¹⁸⁶¹bhūtvā niviṣṭas] B; SS bhū[mi]niviṣṭas.

 $^{^{1862}}$ samāhita.
manaḥ] B; SS (also Pn) samāhita.
manāḥ.

¹⁸⁶³khinnas] B; SS syannas.

¹⁸⁶⁴bhāvayed] B; SS bhāvayan.

¹⁸⁶⁵samādhi.yuktasya] rectification (SS; also Pn); B samādhiryuktasya.

¹⁸⁶⁶kālāvadhim] rectification (SS; also Pn); B kālāvadhi

¹⁸⁶⁷ sidhyate] B and SS; Pn siddhyate.

¹⁸⁶⁸yathānurūpeṇa] B; TIB suggests *yuvānurūpeṇa (na tshod dang rjes su mthun pas); SS vayasānurūpeṇa.

¹⁸⁶⁹san.māsād vâbhyasyamānasya] emendation (SS, also Pn); B ṣaṇ.māsābhyasyamānasya.

¹⁸⁷⁰.samprāptam] emendation (SS); B .samprāptim. AK laghu.sparśa.vyāptiḥ samprāptir.

CMP11.057/ punar api svapna.nimittam āha śrī.guhyasamāja.mahāyoga.tantre ||

CMP11.058/ bodhi.jñānāgra.samprāptam paśyate¹⁸⁷¹ buddha.suprabham l

CMP11.059/ buddha.sambhogakāyam ca¹⁸⁷² ātmānam laghu paśyati |

CMP11.060/ traidhātuka.mahāsattvaiḥ pūjyamānam ca paśyati ||

CMP11.061/ buddhaiś ca bodhisattvaiś ca pañca.kāma.guṇair dhruvam |

CMP11.062/ pūjitam paśyate nityam mahājñānāgra.sambhavam 1874 |

CMP11.063/ vajrasattva.mahābimbam vajradharma.mahāyaśam¹⁸⁷⁵ ||

CMP11.064/ sva.bimbam paśyate svapne guhyavajra.mahāyaśāḥ¹⁸⁷⁶ |

CMP11.065/ praṇamanti mahābuddhā bodhisattvāś ca vajriṇaḥ ||

CMP11.066/ drakṣyati 1877 īdṛśān svapnān kāya.vāk.citta.siddhidān 1878 \parallel

CMP11.067/ sarvālankāra.sampūrņām sura.kanyām manoramām |

CMP11.068/ dārakami 1879 dārikām paśyan 1880 sa siddhim adhigacchati II

CMP11.069/ daśadik.sarva.buddhānām kṣetra.sthām¹⁸⁸¹ paśyate¹⁸⁸² dhruvam l

CMP11.070/ dadanti¹⁸⁸³ hr[B:73b]sta.cittātmā dharma.gañjam manoramam ||

CMP11.071/ dharma.kāya.gatam sarvam sarva.sattva.parīvṛtam | 1884

CMP11.072/ paśyate yoga.samaye¹⁸⁸⁵ dhyāna.vajra.pratiṣṭhita iti ll

CMP11.073/ vajraśiṣya uvāca || yadi sādhako dṛṣṭa.satyo 'pi pūrva.vāsanābhyāsa.balāt kṛṣī.vāṇijya.sevādi.vyāpārair¹⁸⁸⁶ vyagratayā tri.vidha.caryām na caret¹⁸⁸⁷ sāmagrīvaikalyād yathā.tantrokta.vidhānam sampādayitum¹⁸⁸⁸ aśaktatvāc¹⁸⁸⁹ ca sa kāla.kriyām kṛtvā janmāntare punar.bhavam pratilabhed utāho mahāvajradharatvam pratilabhate || CMP11.074/ vajragurur āha ||

CMP11.075/ nâpaneyam atah kiñcit prakseptavyam na kiñcana l

CMP11.076/ drașţavyam bhūtato bhūtam bhūta.darśī vimucyata iti ||

¹⁸⁷¹paśyate] B (and SS); Pn (and GST) paśyati.

¹⁸⁷²ca] B (and SS); GST vā.

¹⁸⁷³nityam] B (and SS); GST bimbam.

¹⁸⁷⁴mahājñānāgra.sambhavam] B; SS and GST mahājñāna.samaprabham.

¹⁸⁷⁵ vajrasattva.mahābimbam vajradharma.mahāyaśam] B; GST (also Pn) vajrasattvam mahābimbam vajradharmam mahāyaśam; SS vajrasattva.mahāvidyam vajrasattva.mahāyaśam.

¹⁸⁷⁶guhyavajra.mahāyaśāḥ] rectification (GST, also Pn)); B guhyavajra.mahāyaśaḥ; SS guhyavajra.mahāśayaḥ.

¹⁸⁷⁷ draksyati] emendation; B and SS drakṣanti; GST drakṣyata, or drakṣyate, or drakṣyanta; Pn drakṣyanti.

¹⁸⁷⁸ kāya.vāk.citta.siddhidān] rectification (also Pn); B kāya.vāk.citta.siddhivān; GST renders accus. object in singular.

¹⁸⁷⁹dārakam] rectification (GST; also Pn); B dāraka.

¹⁸⁸⁰paśyan] B and GST; SS paśyet.

¹⁸⁸¹kṣetra.sthām] B; Pn (after GST) kṣetra.stham; SS kṣetram (with syllable missing).

¹⁸⁸²paśyate] B, GST, and SS; Pn paśyati.

¹⁸⁸³dadanti] B and GST; SS dadāti.

¹⁸⁸⁴dharma.kāya.gatam sarvam sarva.sattva.parīvṛtam] emendation; or, alternatively, dharma.cakra.gatam kāyam sarva.sattva.parīvṛtam; B dharma.kāya.gatam sarva.sattva.parīvṛtam; GST dharma.cakra.gatam kāyam sarva.buddhaiḥ parivṛtam; Pn dharma.cakra.gatam kāyam sarva.sattva.parivṛtam.

¹⁸⁸⁵yoga.samaye] B and GST; SS yogāśaye.

¹⁸⁸⁶kṛṣī.vāṇijya.sevādi.vyāpārair] B; Pn kṛṣi.vāṇijya.sevādi.vyāpārair.

¹⁸⁸⁷caret] emendation (also Pn); B cet.

¹⁸⁸⁸sampādayitum] rectification (also Pn); B sampāyitum.

¹⁸⁸⁹aśaktatvāc] B; Pn aśakyatvāc.

CMP11.077/ niṣpanna.kramasyaîtad adhivacanam yad uta bhūta.darśanam iti | bhūta.darśanāc chāśvatoccheda.sankrāntādi.dṛṣṭayo¹⁸⁹⁰ niruddhyante¹⁸⁹¹ | tathâpi vyavahāram āśritya sankrānti.viśuddhim ni.[End MS B]¹⁸⁹²

14 Glossaries

NOTE: Though I had intended to include comprehensive English-Sanskrit-Tibetan glossaries here, as a contribution to the further development of esoteric Buddhist lexicography, limitations of space and time have rendered this impracticable.

A tilde (~) before Tibetan entries indicates an attested equivalent that I judge to be either erroneous or imperfect.

14.1 English-Sanskrit-Tibetan Glossary

English	Sanskrit	Tibetan
abode	āśraya	gnas
accomplished [nature], perfection,	pariniṣpanna	yongs su grub pa, yongs su rd-
completely perfected		zogs pa
accomplishment	siddhi	dngos grub, grub
action, function, rite	karman	las
activity	karaṇa	bya ba
activity	kriyā	bya ba
acute	nipuṇa	mdzangs
adamant, adamantine	vajra	rdo rje
adamantine body	vajradeha	rdo rje lus
adamantine body samādhi	vajra-bimbopamam-	ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta
	samādhi	bu
adamantine gnosis	vajra-jñāna	rdo rje'i ye shes
adamantine samādhi	vajropama-samādhi	rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin
Adamantine Way	vajrayāna	rdo rje theg pa
æon	kalpa	bskal pa
æsthetic mood	rasa	ro

afterlife	paraloka	'jig rten pha rol
aggregate	skandha	phung po
aim	kṛtya, kārya	bya ba, don
aim	artha	don
air	vāyu, māruta	rlung
air element	vāyu-dhātu	rlung gi khams
air reality	vāyu-tattva	rlung gi de kho na nyid
Ākāśagarbha	ākāśagarbha	nam mkha'i snying po
Akṣobhya	akṣobhya	mi bskyod pa
alchemy	rasāyana	ra sa ya na
ambrosia	amṛta	bdud rtsi
Amitābha	amitābha	snang ba mtha' yas, 'od dpag tu med pa
Amoghasiddhi	amoghasiddhi	don yod grub pas

¹⁸⁹⁰.saṅkrāntādi.dṛṣṭayo] B: Pn .saṅkrāntyādi.dṛṣṭayo.

 $^{^{1891} \}mbox{niruddhyante}]$ rectification (also Pn); B niruddhanti.

¹⁸⁹²The Nepalese MS (B) ends at this point and, with it, the extant Sanskrit text of the CMP.

analogy aupamya dpe animal realm dud 'gro'i skye gnas tiryag-yoni animate jangama rgyu ba cakita dogs pa dang bcas pa anxiety anxiety kaukṛtya 'gyod pa aphorism paryāya rnam grangs apocalypse pralaya 'jig pa appearance ākṛti rnam pa ākāra appearance rnam pa āralli āralli a ra li arduous practices duşkara-caryā spyod pa dka' ba vinyāsa rnam par dgod pa array arrogance māna khengs pa (nga rgyal) thabs art upāya ascending [air] udāna gyen rgyu, steng du rgyu ba ascetical practice niyama brtul zhugs

ascetical practice niyama brtul zhugs
attainer prāpaka thob par bya ba

attendant rjes su spyod pa anucarī audible vocalization śabda-ruta sgra grag pa auspicious śiva zhi ba authentic sadbhāva yang dag pa bad aśubha mi dge ba bad rebirth durgati ngan 'gro basis āśraya gnas

bearer of gnosis jñāna-vāhinī ye shes 'ba' zhig pa nyid beatific body sambhogakāya rdzogs longs spyod pa'i sku

beginner ādikarmika las dang po pa beginningless [time] anādi thog ma med pa

being sattva, jana, jagat, jantu sems can, 'gro ba, skye bo

bell ghaṇṭā dril bu

beloved priyā
between-being antarābhava srid pa bar ma pa
beyond the senses atīndriya dbang po las 'das pa

bhusuku bhusuku bhu su ku bile pitta mkhris pa birth janman skye ba birthless anutpāda skye ba me

birthless anutpāda skye ba med pa
blame nindā smad pa
blink of an eye nimişa mig btsums
Blissful One sugata bde bar gshegs pa
bodhisattva bodhisattva byang chub sems dpa'

bodiless amūrti[ka] lus med pa bodily token kāya-cchomā lus kyi brda body kāya, deha, bimba, mūrti, lus, sku

śarīra, vigraha, kalevara

body isolation kāya-viveka lus rnam par dben pa

body vajra kāya-vajra sku rdo rje

boldness	sāhasa	dka' ba la sbyor ba
		1 . 1 . 1 . 1
bond	bandhana, prabandha	being ba, 'ching ba
bow of Indra	indra-dhanu	lha'i dbang po'i gzhu
breath	niḥśvāsa, śvāsa	dbugs
brilliance	prabhāsvara	'od gsal ba
buddha	buddha	sangs rgyas
buddha-field	buddha-kşetra	sangs rgyas kyi zhing
buddhahood	buddhatva	sangs rgyas nyid
cause	hetu, kāraņa	rgyu
ceaseless, unceasing	anirodha	'gag pa med pa
celestial palace	kūṭāgāra	gzhal yas khang
characteristic	lakṣaṇa	mtshan nyid
character-less	alakṣaṇa	mtshan nyid med pa
charnel ground	śmaśāna	dur khrod
chief principle	pradhāna	gtso
city of gandharvas	gandharva-nagara	dri za'i grong khyer
clan	kula	rigs
clinging to [material] things	bhāva-graha	dngos por 'dzin pa
coarse	sthūla	rags pa
color, phoneme	varņa	kha dog
commission	adhyāpanna	spyod pa
common	sāmānya	tha mal pa
common knowledge	loke niścaya	nges pa
communion	yuganaddha	zung du 'brel pa, zung du 'jug pa
co-moving [air]	saṁvāha	yang dag par rgyu ba
companion	sahacarī	lhan cig spyod pa
comparable	upameya	~mi srid pa
compassion	karuṇā, kāruṇya	snying rje
completely perfected	pariniṣpanna	yongs su grub pa, yongs su rdzogs
completely periodical	p	pa
completely without elaboratio	n atvanta-nispranañcatā	shin tu spros pa med pa
completely without emboration	п исуаны түргарансаш	sinii ta spros pa mea pa
completely-pure gnosis of	the suviśuddha-	chos kyi dbyings rnam par dag
Realm of Reality	dharmadhātu-jñānaṁ	pa'i ye shes
conceit	manana	rlom sems
concept, conceptuality,	vikalpa	rnam par rtog pa, rnam rtog
conceptualizing, conception		
conch shell	śaṅkha	dung chos
condiment	vyañjana	tshod mo
condition	pratyaya	rkyen
condition	avasthā	gnas skabs
confidence	adhimukti	lhag par mos pa
confusion	bhrānti	'khrul pa
conjunction	sannipāta	'dus pa
connate	sahaja sahaja	lhan cig skyes pa
conscious intention	vijñāna-saṅkalpa	rnam par shes pa'i kun du rtog pa
conscious intention	vijitana-sankaipa	mam par sues par kull du Hog pa

consecrated adhiṣṭhita byin gyis brlabs pa consecration adhiṣṭhāna byin gyis brlabs pa consequences of action karmānta las kyi mtha' consonant, 'letter' vyañjana gsal byed consort mudrā phyag rgya consort discipline vidyā-vrata rig pa'i brtul zhugs constituted of adhiṣṭhita byin gyis brlabs pa constitution [of] adhiṣṭhāna byin gyis brlabs pa consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consciousness	vijñāna	rnam par shes pa
consequences of action karmānta las kyi mtha' consonant, 'letter' vyañjana gsal byed consort mudrā phyag rgya consort discipline vidyā-vrata rig pa'i brtul zhugs constituted of adhiṣṭhita byin gyis brlabs pa constitution [of] adhiṣṭhāna byin gyis brlabs pa consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consecrated	· ·	
consonant, 'letter' vyañjana gsal byed consort mudrā phyag rgya consort discipline vidyā-vrata rig pa'i brtul zhugs constituted of adhiṣṭhita byin gyis brlabs pa constitution [of] adhiṣṭhāna byin gyis brlabs pa consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consecration	adhiṣṭhāna	byin gyis brlabs pa
consort discipline vidyā-vrata rig pa'i brtul zhugs constituted of adhiṣthita byin gyis brlabs pa constitution [of] adhiṣthāna byin gyis brlabs pa consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consequences of action	karmānta	las kyi mtha'
consort discipline constituted of constitution [of] consummation contact, tactile object Contentious Era context of exertion continuum, linked continuity conveyance vidyā-vrata rig pa'i brtul zhugs byin gyis brlabs pa byin gyis brlabs pa mthar thug pa reg pa reg pa rtsod pa'i dus slob bzhin pa'i gnas skabs rgyun, rgyud bzhon pa	consonant, 'letter'	vyañjana	gsal byed
constituted of adhisthita byin gyis brlabs pa constitution [of] adhisthita byin gyis brlabs pa byin gyis brlabs pa consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparsa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consort	mudrā	phyag rgya
constitution [of] adhiṣthāna byin gyis brlabs pa consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consort discipline	vidyā-vrata	rig pa'i brtul zhugs
consummation paryanta mthar thug pa contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	constituted of	adhiṣṭhita	byin gyis brlabs pa
contact, tactile object sparśa reg pa Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	constitution [of]	adhiṣṭhāna	byin gyis brlabs pa
Contentious Era kali-yuga rtsod pa'i dus context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	consummation	paryanta	mthar thug pa
context of exertion ghaṭamānāvasthā slob bzhin pa'i gnas skabs continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	contact, tactile object	sparśa	reg pa
continuum, linked continuity tantu, prabandha rgyun, rgyud conveyance vāhana bzhon pa	Contentious Era	kali-yuga	rtsod pa'i dus
conveyance vāhana bzhon pa	context of exertion	ghaṭamānāvasthā	slob bzhin pa'i gnas skabs
	continuum, linked continuity	tantu, prabandha	rgyun, rgyud
lzelevere (kadevere) lus phung no	conveyance	vāhana	bzhon pa
corpse kaievara (kaievara) rus, priurig po	corpse	kalevara (kaḍevara)	lus, phung po

court poems	kāvya	snyan dngags
crafty	śaṭha	g.yo
craving, thirst	tṛṣṇā	sred pa, skom pa
creation	utpatti	bskyed pa, skye ba
creation stage, creation process	utpattikrama	bskyed pa'i rim pa
critical wisdom	prajñā	shes rab
critical wisdom and liberative tech-	prajñopāya	nas shes rab dang thabs
nique		
crown prince	rāja-kumāra	rgyal po'i bu gzhon nu
crown-protrusion	uṣṇīṣa	gtsug gtor
crucial point	artha-vaśa	don gyi dbang
cryptic expressions	nigūḍha-śabda	sgra sbas pa
crystal	sphaṭika	shel
ḍākinī	ḍākin ī	mkha' 'gro ma
darkness	tāmasā	mun pa
death, passing away	maraṇa	'chi ba
deceitful	kapaṭa	sgyu
deed	kriyā	bya ba
deep investigation	parāmarṣa	yongs su tshol ba
defilement	saṅkleśa, kleśa	kun nas nyon mongs pa, nyon
		mongs pa
definitive meaning	nītārtha	nges pa'i don
delicacies	bhojya	myang, bca' ba
deluded	mohita	rmongs pa
delusion	avidyā	ma rig pa
dependent co-origination	pratītya-samutpāda	rten cing 'brel bar 'byung ba
depression	kheda	skyo ba
desire	kāma	'dod pa
Desire Realm	kāmadhātu	'dod pa'i khams
destruction	abhicāruka	mngon spyod

devotion	bhakti, parāyaṇa	mos, mchog tu gzhol ba
Dharma	dharma	chos
digits	pratyaṅga	nying lag
disagreeable	vișama	mi zad pa
discernment	sañjñā	'du shes
dispassion	virāga	'dod chags dang bral ba
dissolving [process]	anubheda	rjes su gzhig pa, gzhig pa
distinctive term	pṛthak-sañjñā	ming tha dad pa
divine body	devatā-vigraha	lha'i sku
divine form	devatā-rūpa	lha'i sku
divine perception	devatopalabdhika	lha ru nye bar dmigs pa
divine, divinity, deity	devatā	lha
divinity reality	devatā-tattva	lha'i de kho na nyid
divinity-body	devatā-mūrti	lha'i sku
domain	viṣaya	yul
domination	vaśya	dbang
doubt	saṁśaya	som nyi
dream	svapna	rmi lam
dreamlike	svapnopama	rmi lam lta bu, rmi lam dang 'dra ba
dual	dvaya	gnyis pa
dwelling	nilaya	gnas
dwelling place	āśraya	gnas, brten pa
earth	māhendra	dbang chen
echo	pratiśrutka	brag ca
effect	kārya	'bras bu
effortless	anābhoga	lhun gyis grub pa
eight great powers	aṣṭa-mahāsiddhi	grub pa chen po brgyad
eight superhuman powers	aṣṭaguṇaiśvarya	yon tan gyi dbang phyug brgyad

eight worldly concerns	aṣṭa-loka-dharma	'jig rten gyi chos brgyad
elegant	śṛṅgāra	snyan
element	dhātu	khams
elemental derivative	bhautika	'byung ba las gyur pa
elixir of immortality	rasāyana	ra sa ya na
eloquence	pratibhāna	spobs pa
emanated body	nirmāṇa-kāya	sprul pa'i sku
emancipation	apavarga, niryāṇa	nges par 'byung ba
embracing	āliṅgana	'khyud pa
emerging, emergence	vyutthāna	ldang ba
emitting, flowing-forth	spharaṇa	spro ba, 'byung ba
empty	rikta	gso ba
enjoyment	paribhoga, upabhoga	longs spyod, spyod pa
enlightenment	abhisambodhi, bodhi	mngon par rdzogs par byang chub
		pa, byang chub
enlightenment process	abhisambodhi-krama,	mngon par byang chub pa'i rim pa
	sambodhikrama	
entering	praveśa	'jug pa
enunciation	pravyāhāra	smra ba, brjod pa

envy mātsarya phrag dog equality gnosis samatā-jñāna mnyam pa nyid kyi ye shes equipoised samāpanna snyoms par zhugs pa

era yuga dus erotic play krīḍā rol mo eroticism śṛṅgāra steg pa

erudite bahu-śruta mang du thos pa

essenceless, insubstantial, na- niḥsvabhāva dngos med, dngos po med pa

turelessness, essencelessness

essencelessness niḥsvabhāva dngos med establishment siddhi dgnos grub, grub ethics śīla tshul khrims

etymological explanationniruktisgra'i nges pa'i tshigevacuative [air]apānathur du sel baevilaśubhami dge baexcellentsādhulegs, legs so

exhalation ucchvāsa dbugs 'byin pa, dbugs 'byung ba

exhaustion klamatha dub pa existence bhava srid pa

exoteric sciences bāhya-śāstra ~dang po'i bstan bcos

experience bhāva dngos po

explanatory tantra vyākhyā-tantra bshad pa'i rgyud extraction of the mantra mantroddhāra sngags btu ba extremely void atiśūnya shin tu stong pa

eye cakşu mig

eye of gnosis jñāna-cakşu ye shes kyi mig facticity dharmatā chos nyid śraddhā faith dad pa fame yaśas grags pa fault dosa nyes pa bhīta fear 'jigs pa feeling vedanā tshor ba financial means vibhava 'byor ba fine atoms paramānu rdul phra rab finger-snapping acchațā se gol fire me

fire tejas, hutabhug, agni me
fire-offering-pit kuṇḍa thab khung
five ambrosias pañcāmṛta bdud rtsi'i chu
five gnoses pañca-jñāna ye shes lnga

five objects of [sense] desire pañcakāmaguṇa 'dod pa'i yon tan lnga

five realms [of rebirth] gati-pañcaka, pañcagati 'gro ba lnga five subjects pañca-jñāna shes pa lnga

fivefold process pañca-krama go rims rnam pa lnga

fixed sthita gnas pa flavor rasa ro

flesh	māṁsa	sha
flirtation	vilāsa	rnam par rol pa, rnam par sgeg pa
folk, world	loka	'jig rten pa
food	āhāra, bhakṣya	kha zas, bza' ba, zas
foot	pāda	zhabs
force	sāmarthya	stobs
form	rūpa	gzugs
form, appearance	ākāra	rnam pa
formless	arūpin, nirākāra	gzugs med pa, rnam pa med pa
fortitude	utsāha	spro ba
foundation	ālaya, āśraya	gnas, gzhi
foundationless	anālaya	gzhi med pa, gnas med pa
four continents	catur-dvīpa	gling bzhi
Four Noble Truths	caturāryasatya	'phags pa'i bden pa rnam pa bzhi
four pure abodes	catur-brahma-vihāra	tshangs pa'i gnas pa bzhi
four voids	śūnya-catuṣṭaya	stong pa nyid rnam pa bzhi
fourfold procedure	caturvidha-nyāya	tshul rnam pa bzhi
free of impurity	anāsrava	zag pa med
free of perception, radiance-	nirābhāsa	snang ba med pa
less		
fruit, result	phala	'bras bu
function	karman	las
function	kriyā	bya ba
function	vyāpāra	las, bya ba
function-accomplishing gno-	kṛtyānuṣṭhāna-jñānaṁ	bya ba sgrub pa'i ye shes
sis		
gain	lābha	rnyed pa

	. =	
Ganges river	gaṅgā	gaṅgā
gas	vāta	rlung
generosity	dāna	sbyin pa
ghee	ghṛta	mar
glorious	śrī	dpal
gnosis	jñāna	shes pa
gnosis being	jñāna-sattva	ye shes sems dpa'
gnosis consort	jñāna-mudrā	ye shes kyi phyag rgya
gnosis of brilliance	prabhāsvara-jñāna	'od gsal ye shes
gnosis of critical-wisdom	prajñā-jñāna	shes rab kyi ye shes
gnosis of imminence	ālokopalabdha-jñāna	snang ba nye bar thob pa'i ye shes
gnosis of individuating discern-	pratyavekṣaṇā-jñānaṁ	so sor rtog pa'i ye shes
ment		
gnosis of liberative art	upāya-jñāna	thabs kyi ye shes
gnosis-body	jñāna-mūrti	ye shes kyi sku
goddess	devī	lha mo
good and evil	śubhāśubha	dge ba dang mi dge ba
good deed	sucarita	legs par spyod pa
good rebirth	sugati	bde 'gro
good thing	dharma	chos

good, virtuous	kuśala, śubha	dge ba
grace	prasāda	bka' drin
gradual process	krama-vṛtti	rim gyis 'jug pa
gradually	kramaśaḥ	rim gyis, rim gyis 'jug pas
grammar	vyākaraņa	byā ka ra ņa
grave	guru	lci bar gyur pa
great bliss	mahāsukha	bde ba chen po
great caring	mahākṛpā	snying rje chen po
great elephant	mahānāga	glang po chen po
Great Hero	mahāvīra	dpa' bo chen po

sems dpa' chen po great one mahāsattva great person mahāpuruşa skyes bu chen po Great Sage mahāmuni thub pa chen po Great Seal mahāmudrā phyag rgya chen po great void mahāśūnya stong pa chen po Great Yoga mahāyoga rnal 'byor chen po Great Yoga Tantra mahāyoga-tantra rnal 'byor chen po'i rgyud

habitat ādhāra rten

harem antaḥpura btsun mo'i tshogs hatred dveṣa zhe sdang heap rāśi spungs pa heart cetas sems heaven svarga mtho ris

hell naraka dmyal ba, dmyal, sems can dmyal ba

hero vīra dpa' bo

hero's march samādhi sūraṅgama-samādhi dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin

heroism vīrya brtson pa, brtson 'grus hide-bound prāvacanika gsung rab holistic [process] piṇḍagraha ril por 'dzin pa Holy Teaching saddharma dam pa'i chos

host-maṇḍala gaṇa-maṇḍala tshogs kyi dkyil 'khor

humannaramihundred clansśata-kularigs brgyahungerkṣutbkres paignorancemohagti mug

I-habit ahankāra ngar 'dzin pa, bdag tu rlom pa

illicit sex agamyāgamana ~'gro ba dang 'ong ba illusionist māyākāra sgyu ma mkhan

images, radiance avabhāsa gzugs su snang ba, snang bar byed pa

imaginative yoga kalpita-yoga rtog pa'i rnal 'byor immaterial arūpa gzugs med pa immediate yugapat cig car

imminence gnosis upalabdha-jñāna nye bar thob pa'i ye shes impassioned, red rakta kun du chags pa, dmar ba imperceptible avijñaptika rnam par rig pa med pa

imperishable	akṣaya	mi zad pa, zad pa med pa
impermanent, imperma	· •	chad pa, mi rtag pa
nence	·	
impurity	mala	dri ma
inanimate	jaḍa, sthāvara	bems po, mi rgyu ba
inclination	āśaya	bsam pa
inconceivable	acintya	bsam gyis mi khyab pa
incorporeal	nirākāra	rnam pa med pa
indivisible	abheda, abhedya	dbyer med, mi phyed pa
Indra's [rain]bow	indrāyudha	'ja' tshon
inexpressible	anabhilāpya,	brjod du med pa, ming med, tshig med pa,
	anākhyeya, avācya	brjod med pa
inference	anumāna	rjes su dpag pa
inhabitant	ādheya	brten pa
inhalation	praśvāsa	dbyugs rngub pa, rngub par 'gyur ba
initiation	abhişeka	dbang bskur ba
instant	lava	thang cig
instantaneously	jhaṭiti	skad cig tsam gyis
insubstantial	niḥsvabhāva	dngos med

intellection	cintā	sems dpa' (sems pa)
intelligence, intellect	buddhi	blo, blo gros
intention	abhiprāya	dgongs pa
intentional speech	sandhyāya-vacana	dgongs te gsungs pa
intentional speech, allusive ex-	sandhyā-vacana	dgongs pas bshad pa
pression		
intentional speech, spoken of	sandhyāya-bhāṣita,	dgongs par bshad, dgongs pa'i tshig
intentionally	sandhyāya-vākya	
interpretable meaning	neyārtha	drang ba'i don
intrinsic character	sva-lakṣaṇa	rang gi mtshan nyid
introspectively known	pratyātmavedya	so so rang rig pa, rang gis rig pa, so so
		rang rig par gyur pa, so so rang gis rig
		pa
irreversible	avaivartika	phyir mi ldog pa
irrigation machine	ghaṭī-yantra	zo chun gyi 'khrul 'khor
isolated	vivikta	dben pa
jargon expressions	ruta	sgra ji bzhin ma yin pa
jewel	ratna	rin po che, rin chen
joy	ānanda	kun dga'
just as it is	yathābhūta	ji lta ba bzhin du
kindness	anukampā	[thugs] brtse ba
kissing	cumbana	'o byed pa
Kşitigarbha	kṣitigarbha	sa'i snying po
language	ruta	skad
languid	stabdha	dal [ba]
learned one	paṇḍita	mkhas pa
learning, instruction	śikṣā, śruta	bslab pa thos pa
letter	vyañjana	yi ge

letter	lipika	yi ge	
liberation	mokṣa	thar pa, grol ba	
liberative art, technique, art	upāya	thabs	
life	jīvita, jāti	srog, tshe rabs	
life-cycle, samsāra	samsāra	'khor ba	
light	prabhā	'od	
light ray, beam	kiraņa, raśmi	'od zer	
limbs	aṅga	yan lag	
limitless	ananta	mtha' yas pa	
literal meaning	yathāruta	sgra ji bzhin pa	
Locanā, (Buddha) Locanā	locanā	spyan, sangs rgyas spyan	
logical consequence	prasaṅga	thal ba	
logical disputation	tarka	rtog	
logicians	tārkika	rtog ge pa	
Lokeśvara	lokeśvara	'jig rten dbang phyug	
Lord	bhagavant	bcom ldan 'das	
lord of the ten stages	daśabhūmīśvara	sa bcu'i dbang phyug	
loss	alābha	ma rnyed pa	
lotus (vagina)	padma	padma	
lovely	lalita	rgya che ba	
lovemaking	surata	rab tu dga' ba	
lower rebirth	apāya	ngan 'gro, ngan song	
luminance, light	āloka	snang ba	
luminance-imminence	ālokopalabdha[ka]	snang ba nye bar thob pa, snang ba	
	uronopumo unu[ma]	thob pa	
luminance-radiance	ālokābhāsa	snang ba mched pa	
lump	piṇḍa	gong bu	
machine	yantra	'khrul 'khor	
mad discipline	unmatta-vrata	smyon pa'i brtul zhugs	
Mahāvairocana	mahāvairocana	~rnam par snang mdzad	
Māmakī	māmakī	mā ma kī	
		ma ma Ki	
maṇḍala, orb	maṇḍala	dkyil 'khor	
manifest	vyakta	gsal ba	
manifestation	pravṛtti	'jug pa	
manner	-	yoga, gzugs, rim pa, rim, tshul	
	nyāya		
mantra	mantra	sngags	
mantra body	mantra-mūrti	sngags kyi lus	
mantra reality	mantra-tattva	sngags kyi de kho na nyid	
mantrin	mantrin	sngags pa	
Māra, demons	māra	bdud	
mass	skandha	phung po	
mass	piṇḍa	phung po	
master	svāmin	bdag po	
master of the eighth [stage]	aṣṭamīśvāra	sa brgyad pa'i dbang phyug	

material	rūpa	gzugs
meaning, aim, object, point, in or-	artha	don
der to		
meditation	dhyāna	bsam gtan
meditative cultivation	bhāvanā	bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa
meditative cultivator	bhāvaka	bsgom par bya ba
mental elaboration	prapañca	spros pa
mental fancies	manorājya	yid la re ba
mental functioning	manaskāra	yid la byed pa
mental factors	caitasika, caitasika-	sems las byung ba, sems pa
	dharma	
mentation	manas	yid
mentor	guru	bla ma, slob dpon
mentor of the world	jagad-guru	'gro ba'i bla
mere trice	muhūrta	yud tsam
merely mind	citta-mātra[tā]	sems tsam
merit	puṇya	bsod nams

metabolic [air] samāna mnyam gnas, me dang mnyam du gnas pa mind citta sems, yid mind and body nāmarūpa [ming gzugs] mind isolation citta-viveka sems rnam par dben pa sems rdo rje mind vajra citta-vajra mind-made body manomayadeha yid kyi rang bzhin gyi lus mind-made body yid kyi rang bzhin gyi sku manomaya-kāya mind-vajra samādhi citta-vajra-samādhi thugs kyi ting nge 'dzin mine-habit mamakāra ngar sems pa, nga yir 'dzin pa miracle rddhi rdzu 'phrul mirage marīci[ka] smig rgyu mirror ādarśa, darpaņa me long mirror-like gnosis ādarśa-jñāna me long lta bu'i ye shes misdeed duścarita nyes par spyod pa mode prakāra rnam pa moment kşana skad cig bhikşu dge slong monk candra, śaśin, soma zla ba moon udaka-candra moon in water chu zla Mount Sumeru sumeru ri'i rgyal po ri rab mount, conveyance, vehicle vāhana bzhon pa natural recitation prakṛti-jāpa rang bzhin bzlas pa svabhāva nature, essence, intrinsic rengo bo nyid, rang bzhin, ngo bo ality naturelessness nihsvabhāva dngos med

nine æsthetic moods nava-nāṭya-rasa nyams rnam pa dgu

nābhi

navel

lte ba

nirvāṇa	nirvāṇa	mya ngan las 'das pa
noble one, noble man	kulaputra	rigs kyi bu
noble woman	kula-duhitṛ	rigs kyi bu mo
non-Buddhist ascetic	paratīrthika	gzhan mu stegs can
non-conceptual	nirvikalpa	rnam par rtog pa med pa
non-deceptive	avisaṁvādaka	mi slu ba
nondual	advaya	gnyis su med pa, gnyis med
non-equipoised yoga	asamāhita-yoga	mnyam par ma bzhag sbyor ba
non-mental-functioning	amanaskāra	, 1
nose	ghrāṇa	sna
not un-suchness	avitathatā	ma nor ba de bzhin nyid
not-self	anātman	[bdag med]
object	artha	don
object	grāhya	gzung ba, gzung
object	bhāva	dngos po, dgos por yod pa, ngo bo,
		dngos
object, form, manner, material	rūpa	gzugs
object, sphere, domain, province	viṣaya	yul, spyod yul
objectifying view	upalambha-dṛṣṭi	dmigs par lta ba
objective selflessness	dharma-nairātmya	chos la bdag med
objects of [sensory] desire	kāma-guņa	'dod pa'i yon tan
obscuration	āvaraņa	sgrib pa
obsessed	abhiniviṣṭa	mngon par zhen pa
obsession	abhiniveśa	mngon par zhen pa
obstacle	nivaraņa	sgrib pa
one method	eka-naya	tshul gcig pa
one pointedness	ekāgratā	rtse gcig pa
one who has not seen reality	adṛṣṭa-satya	bden pa ma mthong ba
one without fabrications	niṣprapañca	spros pa med pa
one's own divinity	svādhidevatā	bdag nyid lha
optical illusion, Indra's phantas-	indrajāla	mig 'phrul
mical web		
ordinary being	pṛthagjana	so so'i skye bo
ordinary body	prākṛta-deha	tha mal pa'i lus
ordinary pride	prākṛtāhaṅkāra	tha mal pa'i nga rgyal
orifice	chidra	bu ga
other-dependent [nature]	paratantra	gzhan gyi dbang
out-moving [air]	nirvāha	nges par rgyu ba
overlord	adhipati	bdag po
overlord of mantras	mantrādhipati	sngags kyi bdag po
Overlord of Secret Ones	guhyakādhipati	gsang ba'i bdag po
own presiding deity	svādhidaiva	rang gi lha
pain	duḥkha	sdug bsngal
Pāṇḍarā	pāṇḍarā	gos dkar mo, gos dkar
passion	rāga	'dod chags, chags pa
passion free practices	virāga carvā	chase dang bral ba'i envod na

chags dang bral ba'i spyod pa

gnyis med

virāga-caryā

nirdvandva

passion-free practices

peerless

practice, art of accomplishment

practices of enlightenment

penitential observances

perception, vision perceptiveness, experience Perfect [Era] perfect buddha perfect enlightenment perfection	darśana, upalabdhi anubhava kṛta[-yuga] sambuddha samyak-sambodhi pariniṣpanna	snang ba, nye bar dmigs pa rjes su myong ba, myong rdzogs ldan [gyi dus] rdzogs pa'i sangs rgyas yang dag par rdzogs pa'i byang chub yongs su grub pa, yongs su rdzogs pa
perfection stage	nişpanna-krama	rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i go rims, rdzogs pa'i rim pa'i go rims
Perfectly Enlightened One	samyaksambuddha	yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
performance, drama	nāṭaka	gar
period of meditative equipoise	samāhitāvasthā	mnyam par bzhag pa'i gnas skabs
permanent, permanence	śāśvata	rtag pa
permission	anujñā	rjes su gnang ba
person	purușa	mi
personal experience	svasamvedya	rang gis rig pa
personal instruction	upadeśa	man ngag
pervasive [air]	vyāna	khyab byed
phantasm	māyā	rgyu ma
phantasmic	māyopama	sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra
phantasmic web	māyā-jāla	sgyu 'phrul dra ba
phantasmical samādhi	māyopama-samādhi	sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzin
phantom [double]	pratibhāsa	mig yor
phlegm	śleşma	bad kan
phoneme	varņa	yi ge, yig 'bru
play	līlā	'gying bag
play, āralli	āralli	a ra li
pleasant	manojña	yid du 'ong ba
pleasure	sukha	bde ba
pledge [substances]	samaya	dam tshig
point	artha	don
poison	vișa	dug
potency	prabhāva	mthu
power	siddhi	dngos grub
practice	caryā	spyod pa
practice completely without elabor	ra- atyanta nişprapar	ñ- shin tu spros pa med pa'i [spyod
tion	catā caryā	pa]
practice of spiritual discipline	vrata-caryā	brtul zhugs kyi spyod pa
practice tantra	caryā-tantra	spyod pa'i rgyud
practice with elaboration	prapañcacaryā, prapañcatā caryā	spros pa dang bcas pa'i spyod pa
practice without elaboration	niṣprapañca-caryā	spros pa med pa'i spyod pa

duşkara-niyama

dka' thub sdom pa

sgrub pa'i thabs

byang chub sems dpa'i spyod pa

sādhana

bodhi-caryā

practitioner	sādhaka	sgrub pa po
practitioner of the Adamantine Way	vajrayānika	rdo rje theg pa [rnams]
practitioner of the Universal Way	mahāyānika	theg pa chen po pa
practitioners of the [Esoteric] Com-	sāmājika	'dus pa'i don la zhugs pa rnams
munity		
praise	praśaṁsā	bstod pa
precinct of orthodox ascetic	tīrthāyana	mu stegs can gyi gnas su
predominance	ādhikya	dbang
pride	ahaṅkāra	nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag tu
		rlom pa
priest	brāhmaṇa	bram ze
primordially unarisen	ādyanutpanna	gzod nas ma skyes pa
prior impetus	pūrvāvedha	sngon gyi 'phen shugs
process	krama	rim pa, rim
process leading to communion	yuganaddha-vāhi-	zung du 'brel par 'jug pa'i rim pa
	krama	
proclivity	anuśaya	
production of a divine form, produc-	devatā-niṣpatti	lha'i sku rdzogs par 'gyur ba, lha
tion of a deity [body]		nyid du bskyed pa

profound	gambhīra, gambhīrya	zab, zab pa
proof	pratyaya	yid ches par bgyi ba
propensity	saṁskāra	'du byed
prosperity	paușțika	rgyas pa
prototype	prakṛti	rang bzhin
prototypes and radiances	prakṛty-ābhāsa	rang bzhin snang ba, rang bzhin gyi snang
		ba; rang bzhin gyis snang ba
prototypical brilliance	prakṛti-prabhāsvara	rang bzhin gyis 'od gsal ba
province	viṣaya	yul
psychic channel	nāḍī	nā li
pulsating	samspandita	rnam par g.yo ba
pure	śuddha	rnam dag, dag pa
purification	viśuddhi, vyavadāna	rnam par dag pa, rnam par sbyang ba
purification of the radi-	ābhāsa-viśuddhi	snang ba rnam par dag pa
ances		
purity	śuciḥ	gtsang
quality	guṇa	yon tan
radiance	ābhāsa	snang ba, kun du snang ba
radiate	sphurat	spro
range	gocara	spyod yul, yul
Ratnasambhava	ratnasambhava	rin chen 'byung ldan
real	bhāva	dngos po
real	bhūta	yang dag pa
reality	bhāva	dngos po
Reality	tattva	de kho na nyid, de nyid
reality body	dharma-kāya	chos kyi sku
reality limit	bhūta-koṭi, bhūtānta	yang dag pa'i mtha', 'byung ba'i mtha'
reality-source	dharmodaya	chos 'byung ba

realization	adhigama	rtogs pa
realm of reality	dharmadhātu	chos kyi dbyings
Realm of the Thirty(-Three)	tridaśālaya	sum cu rtsa gsum pa'i gnas
Realm of Yama [Lord of Death]	yama-loka	gshin rje'i 'jig rten
reasoning	nyāya, yukti	tshul, rigs pa
rebirth, future life	punarbhava	yang srid pa, srid pa gzhan
recitation	japa	bzlas pa
reflection, image	pratibimba	gzugs brnyan
refuge	śaraṇa	skyabs
re-moving [air]	vivāha	rnam par rgyu ba
repeated cultivation	abhyāsa	bslabs
requisites for worship	pūjopakaraņa	mchod pa'i yo byad
residence	vihāra	gnas
respectable persons	gurujana	bla mar gyur pa
result	phala	'bras bu
result [of practice]	sādhya	bsgrub par bya ba
retinue	parivāra	'khor
reversible	vaivartiko	phyir ldog pa
right	dharma	chos
ripening	vipāka	rnam par smin pa
rite	karman	las
rite	vidhi	cho ga
ritual action	kriyā	bya ba
ritual gesture	mudrā	phyag rgya
ritual manual	kalpa	rtog pa
ritually-prepared	samskṛta	'dus byas pa
root of [the tree of] enlightenment	bodhi-mūla	byang chub kyi shing drung
root tantra	mūla-tantra	rtsa ba'i rgyud
rootless	amūla	rtsa ba med pa
roots of virtue	kuśala-mūla	dge ba'i rtsa ba

mālā	phreng ba
sampradāya	man ngag yang dag par 'gro ba
arhant	dgra bcom pa
śakrāyudha	'ja' tshon
vandana	phyag
samādhi	ting nge 'dzin
bhūta-nayātmaka-	yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can
samādhi	gyi ting nge 'dzin
samādhi-sattvas	ting nge 'dzin sems dpa'
samantabhadra	~'jam dpal
sarvanivaraņavişkamb	hisgrib pa thams cad rnam par sel ba
gandha	dri
śāstra	bstan bcos
deśanā-pāṭha	bshad pa'i gsung rab, bstan pa'i tshig,
	lung gi tshig, gsungs pa'i tshig, lung las
	bshad pa
	sampradāya arhant śakrāyudha vandana samādhi bhūta-nayātmaka- samādhi samādhi-sattvas samantabhadra sarvanivaraṇaviṣkamb gandha śāstra

scriptural tradition, scriptura	l pravacana	gsung rab
statements		
Scripturalist	sautrāntika	mdo sde
scripture	sūtra, sūtraka,	mdo, mdo de
	sūtrānta	
scripture, [scriptural] tradition	āgama	lung
scroll-painting	citra-paṭa, paṭa	rtsig pa'i ras ris, ras ris
seal	mudrā	phyag rgya
seal reality	mudrā-tattva	phyag rgya'i de kho na nyid
seed, seed [syllable]	bīja	sa bon
self, nature	ātman	bdag, bdag nyid
self-awareness	sva-samvitti	rang rig, rang gi ya shas
self-consecration		rang rig, rang gi ye shes
	svādhiṣṭhāna	bdag la byin gyis brlab pa bdag la byin gyis brlab pa['i rim
self-consecration stage	svādhiṣṭhāna-krama	pa]
self-created	svayambhū	rang byung
self-invocation	ātma-sādhana	bdag la bsgrub pa
selfless	anātmaka	bdag med pa
semen	śukra	sa bon
sense medium	āyatana	skye mched
senses, sense organ	indriya	dbang po
sequence	krama, anupūr	• •
•	anukrama, parikrama	
shadow, reflection	chāyā	grib ma
shaking	spandana	bskyod pa
shame	lajjā	ngo tsha shes pa
shape	saṁsthāna	dbyibs
shapeless	asamsthāna	dbyibs med pa
sign, manner of knowing	nimitta	mtshan ma
signification	saṅketa	brtag pa
signless	aliṅga, animitta	mtshan ma med pa
simile	dṛṣṭānta, upamā	dpe
sin	pāpa	sdig pa
single-mindedness	eka-smṛti	dran pa gcig pa
six transcendent virtues	șațpāramitā	pha rol tu phyin pa drug
size	pramāṇa	tshod tsam
skilled	yoga	mkhas pa
sky	gagana, nabha	nam mkha'
sleep	svapna	gnyid log pa
sloth	ālasya, styāna	le lo, gnyid
socializing	saṁsarga	'du 'dzi
society	saṅgaṇikā	'du ba
song	gīta	glu
sound, word	śabda	sgra
space	ākāśa, ambara, kha	nam mkha'
	, , , , ,	

space-like [infinite]	khasama, khopama	nam mkha' dang mnyam pa
specified	vyākṛta	lung du bstan pa
speech	vāk	ngag
speech isolation	vag-viveka	ngag rnam par dben pa
speech vajra	vāg-vajra	gsung† rdo rje
spell	vidyā	rig sngags
sphere	vișaya	yul
spirit of enlightenment	bodhicitta	byang chub [kyi] sems
spiritual guide	kalyāṇa-mitra	dge ba'i bshes gnyen
Śrāvaka	śrāvaka	nyan thos
stage	bhūmi, krama	sa, rim [pa]
stainless	nirmala	dri ma med pa
state	pada, avasthā, bhāva	gnas, go 'phang, gnas skabs, dngos
		po
stationary, unwavering	acala	mi g.yo [ba]
store	sambhāra	tshogs
straightforward expression	uttāna-śabda	bshad pa'i sgra
strength, force	bala	stobs pa, stobs
student	śiṣya	slob ma
study	adhyayana	klog
subject	grāhaka	'dzin pa
subject reality	ātma-tattva	bdag gi de kho na nyid
subtle	sūkṣma	phra ba, zhib
subtle element [air]	sūkṣma-dhātu	khams phra ba
subtle yoga	sūkṣma-yoga	phra mo'i rnal 'byor
success	siddhi	dngos grub

tors suchness sucking suffering suffering suffering duḥkha suffya, ravi, sūrya, viro- cana superficial superficial reality superknowledge support support superme joy superme joy syllable, undestroyed symbol symbol symbol symbol symbol symbol symbol symbol symbol synonym synonym synonym synonym, succession of names tactile object tantra, continuity tantric appendix tathatā de bzhin nyid rrngub pa rngub pa sdug bsngal, sdug nyi ma kun rdzob [kyi] kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob swh ingon par shes pa gzhi, rten mchog tu dga' ba yi ge, mi 'gyur ba mtshan ma is phyag rgya rnam grangs ming gi rnam grangs reg bya tantra, continuity tantra tantra rgyud tantric appendix	successive generations of men-	guru-parva-krama	bla ma brgyud rim
sucking suffering suffering duḥkha sdug bsngal, sdug sun aditya, ravi, sūrya, viro- cana superficial superficial reality superficial reality superknowledge support su	tors		
suffering sun aditya, ravi, sūrya, viro- cana superficial superficial samvṛti-satya kun rdzob [kyi] superknowledge abhijñā mngon par shes pa support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma symbol-seal synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	suchness	tathatā	de bzhin nyid
sun aditya, ravi, sūrya, viro- cana superficial samvṛti- superficial reality samvṛti-satya kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob superknowledge abhijñā mngon par shes pa support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	sucking	cūṣaṇa	rngub pa
superficial samvṛti- kun rdzob [kyi] superficial reality samvṛti-satya kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob superknowledge abhijñā mngon par shes pa support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	suffering	duḥkha	sdug bsngal, sdug
superficial samvṛti-satya kun rdzob [kyi] superficial reality samvṛti-satya kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob superknowledge abhijñā mngon par shes pa support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	sun	aditya, ravi, sūrya, viro-	nyi ma
superficial reality samvṛti-satya kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob superknowledge abhijñā mngon par shes pa support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud		cana	
superknowledge abhijñā mngon par shes pa support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	superficial	samvṛti-	kun rdzob [kyi]
support ādhāra gzhi, rten supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	superficial reality	samvṛti-satya	kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob
supreme joy paramānanda mchog tu dga' ba syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	superknowledge	abhijñā	mngon par shes pa
syllable, undestroyed akṣara yi ge, mi 'gyur ba symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	support	ādhāra	gzhi, rten
symbol cihna mtshan ma symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	supreme joy	paramānanda	mchog tu dga' ba
symbol-seal cihna-mudrā mtshan ma'i phyag rgya synonym paryāya rnam grangs rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	syllable, undestroyed	akṣara	yi ge, mi 'gyur ba
synonym paryāya rnam grangs synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	symbol	cihna	mtshan ma
synonym, succession of names nāma-paryāya ming gi rnam grangs tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	symbol-seal	cihna-mudrā	mtshan ma'i phyag rgya
tactile object sparśa reg bya tantra, continuity tantra rgyud	synonym	paryāya	rnam grangs
tantra, continuity tantra rgyud	synonym, succession of names	nāma-paryāya	ming gi rnam grangs
	tactile object	sparśa	reg bya
tantric appendix uttara-tantra rgyud phyi ma, rgyud bla ma	tantra, continuity	tantra	rgyud
-8) *** F-7, -8) ***	tantric appendix	uttara-tantra	rgyud phyi ma, rgyud bla ma
Tārā tārā sgrol ma	Tārā	tārā	sgrol ma

102 14 **GLOSSARIES**

teacher	ācārya, śāstṛ	slob dpon, ston pa
teaching	deśanā, śāstra	bstan pa, bstan bcos
technique	upāya, vidhi	thabs, cho ga
ten airs	daśa vāyu	rlung bcu
ten paths of virtuous action	daśa-kuśala-karma-	dge ba bcu'i las kyi lam
	natha	

bhūmi

territory that wished for pranidheya smon par bya ba

that-to-be-[meditatively] bhāvya sgom pa

cultivated

that-to-be-attained prāpya thob pa the Earth, earth pṛthivi sa chen po, sa

the naïve bāla, bāliśa byis pa'i skye bo, byis pa the practice completely without atyanta-nisprapañcashin tu spros pa med pa'i

caryā

elaboration spyod pa thing bhāva, padārtha, dngos po, chos

dharma

thing to be done kriyā bya ba

thorough knowledge parijñāna yongs su shes pa, rtogs pa yathābhūta-parijñāna yang dag pa ji lta ba nyid shes pa thorough knowledge just as it is

those who assert [philosophical karma-vādin las su smra ba

views about] action

three worlds

thought-deed, activity of the mind citta-carita sems kyi spyod pa Three Baskets tripiţaka sde snod gsum three consciousnesses vijñāna-traya rnam par shes pa gsum

three luminances āloka-traya snang ba gsum po three mandalas trimandala dkyil 'khor gsum three natures trisvabhāvam ngo bo nyid gsum three radiances ābhāsa-traya snang ba gsum three Realities, three natures tri-tattva de nyid gsum three times try-adhva, trikāla dus gsum three voids śūnya-traya stong pa gsum three ways triyāna theg pa gsum

triloka

Threefold [Era] tretā[-yuga] gsum ldan [gyi dus] threefold practice trividhacaryā spyod pa rnam pa gsum, spyod

'jig rten gsum

pa gsum

threefold-world, three worlds bhūrbhuvaḥsvaḥ khams gsum, sa 'og dang sa steng

dang mtho ris three-syllabled akṣara-traya, tryakṣara yi ge gsum

tolerance ksānti bzod pa tongue jihvā lce

torpor middha gnyid, rmugs tradition āmnāya man ngag

tradition, method	naya	tshul
transcendent virtue of wisdom	prajñāpāramitā	shes rab kyi pha rol tu phyin pa
transcendent	lokottara	'jig rten las 'das pa
transcendent lord	tathāgata	de bzhin gshegs pa
transference	samāropa	bskul bar 'gyur ba
transformation	parāvṛtti, pariṇāmana	yongs su log, yongs su gyur pa
tribulation, difficult	duşkara	dka' ba, dka' thub
trichilio-great-chiliocosm	trisāhasra-	stong gsum gyi stong chen po'i 'jig
	mahāsāhasra-loka-	rten gyi khams
	dhātu	
triple realm	tri-bhuvanam	srid pa gsum
triple world	traidhātuka	khams gsum
true bliss	satsukha	bde ba dam pa
truth	tathya	bden pa
Truth/Reality	satya	bden pa
Tușita [Heaven]	tușita	dga' ldan gyi gnas
twelve ascetical practices	dvādaśa-dhūta-guṇa	sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis
twelve links of dependent origi-	pratītya-dvādaśāṅga	rten 'brel bcu gnyis
nation		
twelve similes of phantasm	dvādaśa-māyā-dṛṣṭānta	sgyu ma'i dpe bcu gnyis
two [sexual] organs	dvayendriya	dbang po gnyis
two realities	satyadvaya	bden pa gnyis
Twofold [Era]	dvāpara[-yuga]	gnyis ldan [gyi dus]
·	·	·

ultimate reality	paramārtha-satya	don dam pa'i bden pa, don dam pa
unarisen	anutpanna	skye ba med pa
uncompounded	anabhisamskṛta,	'dus ma byas pa
	asaṁskṛta	
uncontrived	akṛtaka	ma bcos pa
undeducible	apratarkya	brtag tu med pa
undominated	anabhibhūta	zil gyis mi non pa
unerring	akṣūṇa	mi 'chor ba
unexcelled	anuttara	bla na med pa
unfortunate	durbhaga	skal pa ngan pa
unification	eka-yoga	gcig sbyor ba
union	yoga	sbyor ba
uniting the linga and the	bhaga-liṅga-yoga	bha ga dang liṅga'i sbyor ba
bhaga		
universal monarch	cakravarti	'khor los sgyur ba
Universal Vehicle	mahāyāna	theg pa chen po
universal void	sarva-śūnya	thams cad stong pa
unlocated	apratișțhita	gnas [pa] med pa
unlocated nirvāņa	apratișțhita-nirvāṇa	mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
unmanifest	avyakta	mi mngon
unobstructed	asaṅga	thogs pa med pa
unproduced	anutpāda	skye ba med pa
unreal, unreality	abhāva, abhūta	med, med pa, yod ma yin, dngos po med
		pa, yang dag pa ma yin pa

unshakeable samādhi	āsphānaka-samādhi	mi g.yo ba'i ting nge 'dzin
unspecified	avyākṛta	lung du ma bstan pa
unspoken, syllable-less	anakṣara	yi ge bral, yi ge med pa
unstruck [sound]	anāhata	mi shigs pa
Untruth/Unreality	asatya	mi bden pa

unutterable brjod du med pa anuccārya unvirtuous, non-virtue, bad akuśala mi dge ba upward-moving [air] udvāha ldang zhing rgyu ba utterance udāhāra briod pa utterly peaceful praśānta rab tu zhi ba vain tuccha gsog Vairocana vairocana rnam par snang mdzad vajra (penis) vajra rdo rje Vajra Mentor vajraguru rdo rje slob dpon vajra recitation vajra-jāpa rdo rje bzlas pa vajra teacher vajrācārya rdo rje slob dpon vajra word vajra-pada rdo rje'i tshig Vajrapāņi vajrapāņi phyag na rdo rje, lag na rdo rje Vajrasattva vajrasattva rdo rje sems dpa' vase kalaśa bum pa vehicle vāhana bzhon pa Venerable Master (Nāgārjuna) bhattaraka-pada rje btsun, klu sgrub verbal token vāk-cchomā ngag gi brda gāthā, śloka verse tshigs su bcad pa vāsanā vestige, vestigial instinct bag chags victor jina rgyal ba victorious lord jinendra rgyal dbang po view drsti lta ba virtuous and non-virtuous śubhāśubha dge ba dang mi dge ba visualized, imagined [nature] parikalpita brtags, kun brtags pa Viśva viśva sna tshogs pa vital fluid rasa vitality control prāṇāyāma srog dang rtsol ba

vitality, vitality [air] prāņa srog vocal acts ruta-vyāpāra tha snyad vocal expression vāk-pravyāhāra tshig tu brjod pa vocal proclamation ruta-vijñapti sgra vocalization ruta sgra void śūnya stong pa voidness śūnyatā stong pa nyid vowels svara dbyangs vowels and consonants ālikāli ā li kā li vulgate mlecchā waking jāgrat gnyid ma log pa wandering ascetic śramaņa dge sbyong

warrior	kṣatriya	rgyal rigs
water	salila, vāruņa	chu
water bubbles	budbuda	chu'i chu bur
water element	abdhātu	chu'i khams
way of mantra	mantranaya	gsang sngags kyi tshul
Way of the Śrāvakas	śrāvaka-yāna	nyan thos theg pa
well born	ājāneya	kun shes pa
well-known	prasiddha	grags
well-moving [air]	pravāha	rab tu rgyu ba
wheel of existence	bhava-cakra	'khor ba
wheel, retinue	cakra	'khor lo, tshogs
wicked	dauṣṭhulya	gnas ngan len
wind	vāta	rlung
wisdom-gnosis	prajñā-jñāna	shes rab kyi ye shes
wisdom-gnosis initiation	prajñā-jñānābhiṣeka	shes rab dang ye shes kyi dbang
		bskur ba
wise one, the wise	jñānin	ye shes can
wish	praṇidhāna	smon lam
wisher	praṇidhāyaka	smon pa po
wishing gem	cintāmaņi	yid bzhin nor bu
woman	strī	bud med
womb	yoni	~skye ba
word	pada	tshig
world	jagat	'gro ba
world of beings	jagat	'gro ba
worldly	laukika	'jig rten pa
worldly motivation	loka-dharma	'jig rten pa'i chos
world-realm	lokadhātu	'jig rten gyi khams
worship, offering	pūjā	mchod pa
wrong, bad thing	adharma	chos ma yin pa
yoginī	yoginī	rnal 'byor ma
zombiess	vetālī	ro langs ma

14.2 Sanskrit-Tibetan-English Glossary

Sanskrit	Tibetan	English	Reference
akuśala	mi dge ba	unvirtuous, non-virtue, bad	
akṛtaka	ma bcos pa	uncontrived	
akṣaya	mi zad pa, zad pa med pa	imperishable	
akṣara	yi ge, mi 'gyur ba	syllable, undestroyed	
akṣara-traya	yi ge gsum	three-syllabled	16b,
			20a
akṣūṇa	mi 'chor ba	unerring	
akṣobhya	mi bskyod pa	Akṣobhya	
agamyāgamana	~'gro ba dang 'ong ba	illicit sex	62b
aṅga	yan lag	limbs	

acala	mi g.yo [ba]	stationary, unwavering	8b,
	harmania mi laharah ma		47b
acintya	bsam gyis mi khyab pa	inconceivable	1.01
acchațā	se gol	finger-snapping	12b,
	, 1 1 1		48b
acyuta	'pho ba med	imperishable	
atiśūnya	shin tu stong pa	extremely void	
atīndriya	dbang po las 'das pa	beyond the senses	60
atyanta-	shin tu spros pa med pa'i spyod	practice completely without elab	
niṣprapañca-caryā	pa	oration	72a
atyanta-	shin tu spros pa med pa	completely without elaboration	57a
niṣprapañcatā			
atyanta niṣprapañ-	shin tu spros pa med pa'i	practice completely	57b
catā			
caryā	[spyod pa]	without elaboration	
aditya	nyi ma	sun	
adṛṣṭa-satya	bden pa ma mthong ba	one who has not seen reality	
advaya	gnyis su med pa, gnyis med	nondual	
adharma	chos ma yin pa	wrong, bad thing	
adhigama	rtogs pa	realization	6a, 19b,
admgama	rtogs pu	realization	25a,
			40b,
			49a,
			52a,
			55a,
			55b,
			71b
adhipati	bdag po	overlord	/10
adhimukti	U 1	confidence	40a
	lhag par mos pa		7b,
adhiṣṭhāna	byin gyis brlabs pa	consecration, constitution [of]	
			8a–15b,
			24b,
			64a,
- 41-1-41-14-	Latin and Lately as		72b
adhiṣṭhita	byin gyis brlabs pa	consecrated, constituted of	
adhyayana	klog	study 	
adhyāpanna	spyod pa	commission	
anakṣara	yi ge bral, yi ge med pa	unspoken, syllable-less	
ananta	mtha' yas pa	limitless	
anabhibhūta	zil gyis mi non pa	undominated	
anabhilāpya	brjod du med pa	inexpressible	
anabhisamskṛta	'dus ma byas pa	uncompounded	
anākhyeya	ming med	inexpressible	
anātmaka	bdag med pa	selfless	29a
anātman	[bdag med]	not-self	
anādi	thog ma med pa	beginningless [time]	
anābhoga	lhun gyis grub pa	effortless	

anālaya anāvaraņa anāsrava anāhata	sgrib pa med pa zag pa med	foundationless obscurationless free of impurity unstruck [sound]	18b, 20a, 20b, 23a
anitya	chad pa, mi rtag pa	impermanent, impermaner	nce
animitta	mtshan ma med pa	signless	
anirodha	'gag pa med pa	ceaseless, unceasing	
anukampā	[thugs] brtse ba	kindness	17b,
1			19b,
			46a,
			32b
anucarī	rjes su spyod pa	attendant	
anuccārya	brjod du med pa	unutterable	
anujñā	rjes su gnang ba	permission	
anuttara	bla na med pa	unexcelled	
anutpanna	skye ba med pa	unarisen	
anutpāda	skye ba med pa	birthless, unproduced	
anubhava	rjes su myong ba, myong	perceptiveness, experience	;
anubheda	rjes su gzhig pa, gzhig pa	'dissolving' [process]	5b,
			47a, 65b
anumāna	rjes su dpag pa	inference	
anuśaya		proclivity	
antaḥpura	btsun mo'i tshogs	harem	63b
antarābhava	srid pa bar ma pa	between-being	42a
apavarga	~ngan 'gro	emancipation	
apāna	thur du sel ba	evacuative [air]	
apāya	ngan 'gro, ngan song	lower rebirth	
apratarkya	brtag tu med pa	undeducible	
apratișțhita	gnas [pa] med pa	unlocated	
apratisthita-	mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa	unlocated nirvāṇa	53a,
nirvāṇa			61b
abdhātu	chu'i khams	water element	9a
abhāva	med, med pa, yod ma yin, dngos po	o unreal, unreality	12a,
	med pa		40b,
			43a,
11' - 1	1	1	52a
abhicāruka	mngon spyod	destruction	17a
abhijñā	mngon par shes pa	superknowledge	49b, 53a
abhinivista	mngon par zhen pa	obsessed	23b, 47a
abhiniveśa	mngon par zhen pa	obsession	3b, 34b,
	•		48b

abhiprāya	dgongs pa	intention	15b
abhişeka	dbang bskur ba	initiation	5b, 46a
abhisambodhi	mngon par rdzogs par byang chub	enlightenment	12a, 45b,
aomsamoodii	pa	Cinignicinicit	48a, 71a
abhisambodhi-	mngon par byang chub pa'i rim pa	enlightenment process	46b, 50a
krama	ningon par oyang enao pa 11mi pa	emignement process	100, 504
abhūta	yang dag pa ma yin pa	unreal	39a
abheda	dbyer med	indivisible	21b
abhedya	mi phyed pa	indivisible	15a
abhyāsa	bslabs	repeated cultivation	49a
amanaskāra		non-mental-functioning	25b
amitābha	snang ba mtha' yas, 'od dpag tu	Amitābha	
	med pa		
amūrti[ka]	lus med pa	bodiless	
amūla	rtsa ba med pa	rootless	
amṛta	bdud rtsi	ambrosia	56b, 62a,
·			67a
amoghasiddhi	don yod grub pas	Amoghasiddhi	
ambara	nam mkha'	space	17a
arūpa	gzugs med pa	immaterial	
arūpin	gzugs med pa	formless	
artha	don, phyir	meaning, aim, object,	
		point, in order to	
artha-vaśa	don gyi dbang	crucial point	
arhant	dgra bcom pa	saint	34b, 52b
alakṣaṇa	mtshan nyid med pa	character-less	47b
alajjā	ngo tshar med pa	shamelessness	31b
alābha	ma rnyed pa	loss	26b
aliṅga	mtshan ma med pa	signless	200
avabhāsa	gzugs su snang ba, snang bar byed	•	
avaonasa	pa	i inages, radiance	
avasthā	gnas skabs	state, condition	
avācya	tshig med pa, brjod med pa	inexpressible, wordless	
avijñaptika	rnam par rig pa med pa	imperceptible	
avitathatā	ma nor ba de bzhin nyid	not un-suchness	
avidyā	ma rig pa	delusion	7a,
			30a,
			31a,
			33b,
			36b,
			46b,
			70a,
			71b
avisaṁvādaka	mi slu ba	non-deceptive	71b
avisamvādaka avaivartika	mi slu ba phyir mi ldog pa	non-deceptive irreversible	71b 49a,
		_	

avyākṛta aśubha aṣṭaguṇaiśvarya	lung du ma bstan pa mi dge ba yon tan gyi dbang phyug brgy	unspecified evil, bad eight superhuman	powers 53b,
) 8)		57a,
			63b
aṣṭa-mahāsiddhi	grub pa chen po brgyad	eight great powers	69b
aṣṭamīśvāra	sa brgyad pa'i dbang phyug	master of the eight	_
aṣṭa-loka-dharma	'jig rten gyi chos brgyad	eight worldly conc	erns 54b
asamskṛta	'dus ma byas pa	uncompounded	
asaṁsthāna	dbyibs med pa	shapeless	
asaṅga	thogs pa med pa	unobstructed	
asatya	mi bden pa	Untruth/Unreality	
asamāhita-yoga	mnyam par ma bzhag sbyor ba		64b
ahaṅkāra	nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag t	u pride, I-habit	60b
	rlom pa		
ākāra	rnam pa	form, appearance	
ākāśa	nam mkha'	space	
ākāśagarbha	nam mkha'i snying po	Ākāśagarbha	11b
ākṛti	rnam pa	appearance	
āgama	lung	scripture, [scriptural]	
		tion	25a, 32a,
			35b, 39b, 40b, 71b
0.00 tr 10	sloh dnon	teacher	1b, 45b,
ācārya	slob dpon	teacher	16, 456, 46a
ājāneya	kun shes pa	well born	52b
ātma-tattva	bdag gi de kho na nyid	subject reality	320
ātman	bdag, bdag nyid	self, nature	
ātma-sādhana	bdag la bsgrub pa	self-invocation	55a
ādarśa	me long	mirror	
ādarśa-jñāna	me long lta bu'i ye shes	mirror-like gnosis	13a
ādikarmika	las dang po pa	beginner	
ādyanutpanna	gzod nas ma skyes pa	primordially unarisen	
ādhāra	gzhi, rten	support, habitat	18b, 19a,
			33a, 40b
ādhikya	dbang	predominance	
ādheya	brten pa	inhabitant	19a
ānanda	kun dga'	joy	50b, 51a,
			65b, 68b
ābhāsa	snang ba, kun du snang ba ra	diance	6a, 29b, 30a, 33a,
	-		33b, 40a, 41a, 44b,
		4	46b, 70a
ābhāsa-traya	snang ba gsum th	ree radiances	30a, 37a, 50a
ābhāsa-viśuddhi	snang ba rnam par dag pa pu	urification of the radi-	49b
	ar	nces	

āmnāya	man ngag	tradit	ion	2a, 64b	
āyatana	skye mched		e] medium	24, 040	
āralli	a ra li		āralli	57a, 61b, 65b,	71h
ālaya	gnas, gzhi		dation	374, 010, 030,	710
ālasya	le lo	sloth		31b	
ālikāli	ā li kā li		els and consonants	310	
āliṅgana	'khyud pa		racing		
āloka	snang ba		nance, light	8a, 12a, 27b,	. 30a.
	38 0			33a, 41a, 46b	
				50b	,,
āloka-traya	snang ba gsum po	three	luminances		
ālokābhāsa	snang ba mched pa	lumir	nance-radiance	30a, 30b, 33a	, 46b,
				47a, 50b	
ālokopalabdha[ka]	snang ba nye bar thob pa,	lumir	nance-imminence	30a, 30b, 31a	, 33a,
•	snang ba thob pa			47a, 50b	
ālokopalabdha-	snang ba nye bar thob pa'i	gnosi	is of imminence	31b, 32a	
jñāna	ye shes				
āvaraņa	sgrib pa	obscu	ıration		
āśaya	bsam pa	inclin	nation		
āśraya	gnas, brten pa		foundation, dwelling	place, basis.	
usruju	Simo, erven pu		dependence, abode	piace, casis,	
āsphānaka-	mi g.yo ba'i ting nge 'dzin		unshakeable samādhi		48b
samādhi	8.7				
āhāra	kha zas, bza', zas		food		
indrajāla	mig 'phrul		optical illusion, Indra's	s phantasmical	
	8 1		web	F	
indra-dhanu	lha'i dbang po'i gzhu		bow of Indra [rainboy	v]	
indrāyudha	'ja' tshon		Indra's [rain]bow	•	
indriya	dbang po		senses, sense organ		
ucchvāsa	dbugs 'byin pa, dbugs 'byun	ng ba	exhalation		
uttara-tantra	rgyud phyi ma, rgyud bla n	•	tantric appendix		
uttāna-śabda	bshad pa'i sgra		straightforward expre	ssion	2a
utpatti	bskyed pa, skye ba		creation		
utpattikrama	bskyed pa'i rim pa		creation stage, creatio	n process	2a,
1	, 1 1		<i>C</i> ,	1	16a,
					26b,
					40a,
					41a,
					49a
utsāha	spro ba		fortitude		13a,
	T				31b
udaka-candra	chu zla		moon in water		44a
udāna	gyen rgyu, steng du rgyu ba	a	ascending [air]		
udāhāra	brjod pa		utterance		
udvāha	ldang zhing rgyu ba		upward-moving [air]		
unmatta-vrata	smyon pa'i brtul zhugs		mad discipline		72a

upabhoga	spyod pa	enjoyment	
upamā	dpe	simile	
upameya	~mi srid pa	comparable	41b
upalabdha-jñāna	nye bar thob pa'i ye shes	imminence gnosis	29b
upalabdhi	nye bar dmigs pa	perception	13a,
			21b
upalambha-dṛṣṭi	dmigs par lta ba	objectifying view	
upāya	thabs	liberative art, technique, art	
upāya-jñāna	thabs kyi ye shes	gnosis of liberative art	31b
			32a
uṣṇīṣa	gtsug gtor	crown-protrusion	
ŗddhi	rdzu 'phrul	miracle	
eka-naya	tshul gcig pa	one method	
eka-yoga	gcig sbyor ba	unification	
eka-smṛti	dran pa gcig pa	single-mindedness	
ekāgratā	rtse gcig pa	one pointedness	
aupamya	dpe	analogy	41a
kapaṭa	sgyu	deceitful	1b
karaṇa	bya ba	activity	
karuṇā	snying rje	compassion	49b
karman	las	action, function, rite	
karma-vādin	las su smra ba	those who assert [philosophical	34b,
		views about] action	35b
karmānta	las kyi mtha'	consequences of action	
kalaśa	bum pa	vase	46a
kali-yuga	rtsod pa'i dus	Contentious Era	1b
kalevara (kadevara)	lus, phung po	body, corpse	
kalpa	bskal pa	æon	
kalpa	rtog pa	ritual manual	
kalpita-yoga	rtog pa'i rnal 'byor	imaginative yoga	5a
kalyāṇa-mitra	dge ba'i bshes gnyen	spiritual guide	
kāma	'dod pa	desire	
kāma-guņa	'dod pa'i yon tan	objects of [sensory] desire 42b,	44a
-	- •	65b,	67b
		73a	
kāmadhātu	'dod pa'i khams	Desire Realm	
kāya	lus	body	
kāya-cchomā	lus kyi brda	bodily token 62a,	63a
-	•	63b	
kāya-vajra	sku rdo rje	body vajra	
kāya-viveka	lus rnam par dben pa	body isolation 5a,	15a
•	r F.	40a	
kāraņa	rgyu	cause	
kāruņya	snying rje	compassion 31a,	46a
		51b	100

kārya	don		aims	
kārya	'bras bu		effect	
kāvya	snyan dngags		court poems	22b
kiraņa	'od zer		light ray, beam	
kuṇḍa	thab khung		fire-offering-pit	60b
kula	rigs		clan	14a, 14b,
				15a, 18b,
				52a
kula-duhitṛ	rigs kyi bu mo		noble woman	23a
kulaputra	rigs kyi bu		noble one, nobl	e man
kuśala	dge ba		good, virtuous	
kuśala-mūla	dge ba'i rtsa ba		roots of virtue	28a
kūṭāgāra	gzhal yas khang		celestial palace	
kṛta[-yuga]	rdzogs ldan [gyi	dus]	Perfect [Era]	1b
kṛtya	bya ba		aim	33a
kṛtyānuṣṭhāna-	bya ba sgrub pa'i	i ye shes	function-accom	plishing gno- 13b
jñānaṁ		•	sis	
kaukṛtya	'gyod pa	anxiety		
krama	rim pa, rim	manner, sec	quence, process,	2a, 3a–4a, 5a–6b, 9a,
		stage		10b, 12a, 13b, 16a–b,
				18b–20b, 21b, 24a,
				26b, 30b, 34b, 35a,
				37a, 40a–41a, 42a–43a,
				44b, 46a–47a, 48b–50a,
				51b, 53a, 55b, 58b,
				59a, 60b–61b, 62b–64a,
				65a–66b, 69a–70b, 71b,
				72a, 73b
krama-vṛtti	rim gyis 'jug pa	gradual me		
kramaśaḥ	rim gyis, rim gyis 'jug	•	by a gradual	
	pas	method		
kriyā	bya ba	activity, thi	ng to be done,	
		function,	[ritual] action,	
		deed		
krīḍā	rol mo	erotic play		57b, 61b, 64a
klamatha	dub pa	exhaustion		41b
kleśa	nyon mongs pa	defilement		
kṣatriya	rgyal rigs	warrior		52b
kṣana	skad cig	moment		
kṣānti	bzod pa	tolerance		24a, 45a, 53a
kṣitigarbha	sa'i snying po	Kşitigarbha		
kșut	bkres pa	hunger		
kha	nam mkha'	space		
kha-dhātu	nam mkha'i dbyings	space		14a
khasama	nam mkha' dang	space-like [infinite]	
	mnyam pa			
kheda	skyo ba	depression		31b

khopama gagana	mkha' o nam ml	dang mnyam	space-like sky	17a		
gaṅgā	gaṅgā	Kiid	Ganges river			
gungu	gungu		Gunges Tiver			
gaṇa-maṇḍala		tshogs kyi dky	yil 'khor	host-maṇḍala		
gati-pañcaka		'gro ba lnga		five realms [of	rebirth]	
gandha		dri		scents		
gandharva-nag	ara	dri za'i grong	khyer	city of gandhar	vas	44a
gambhīra, gam	ıbhīrya	zab, zab pa		profound		
gāthā		tshigs su bcad	pa	verse		
gīta		glu		song		
guṇa		yon tan		quality		
guru		bla ma, slob d	pon	mentor		
guru		lci bar gyur pa	a	grave		
gurujana		bla mar gyur p	pa	respectable per	sons	
guru-parva-kra	ıma	bla ma brgyud	l rim	successive ge	nerations	of 40b,
				mentors		42a,
						46b
guhyakādhipat	i	gsang ba'i bda	ag po	Overlord of Sec	cret Ones	
gocara		spyod yul, yul	~ .	range		
grāhaka		'dzin pa		subject		
grāhya		gzung ba, gzu	ng	object		
ghaṭamānāvast	hā	slob bzhin pa'	_	context of exer	tion	
ghaṭī-yantra		zo chun gyi 'k	_	irrigation mach	ine	35a
ghaṇṭā		dril bu		bell		
ghṛta		mar		ghee		
ghrāṇa		sna		nose		
cakita		dogs pa dang	bcas pa	anxiety		
cakra		'khor lo, tshog	_	wheel, retinue		
cakravarti		'khor los sgyu	=	universal mona	rch	55a,
Cultural		11101 103 353 4		um versur monu	1011	60b,
						64a
cakşu		mig		eye		0-14
Сикри		mg				
caturāryasatya	;	'phags pa'i bdei	n pa rnam pa	Four Noble Truths	55a	
	1	bzhi				
catur-dvīpa		gling bzhi		four continents	9b	
catur-brahma-	vihāra 1	tshangs pa'i gna	s pa bzhi	four pure abodes	3a	
caturvidha-nyā	ya 1	tshul rnam pa bz	zhi	fourfold procedure	54b	
candra		zla ba		moon		
caryā	:	spyod pa		practice	1b, 5	53b, 54a,
					54b,	55a, 64a,
					68a,	71b
caryā-tantra	:	spyod pa'i rgyud	1	practice tantra	24a,	55b
citta		sems, yid		mind		
citta-carita		sems kyi spyod	pa	thought-deed, activity	of	
		- 10	-			

114 GLOSSARIES

citta-mātra[tā] citta-vajra citta-vajra-samādhi citta-viveka	sems tsam sems rdo rje thugs kyi ting nge 'dzin sems rnam par dben pa	merely mind mind vajra mind-vajra samādhi mind isolation	34b 5b, 26b, 37a, 37b, 40a
citra-paṭa	rtsig pa'i ras ris	scroll-painting	42a
cintā	sems dpa' (sems pa)	intellection, reflection	50a
cintāmaņi	yid bzhin nor bu	wishing gem	50a 50b
cihna	mtshan ma	symbol	16a, 58a, 68a
cihna-mudrā	mtshan ma'i phyag rgya	symbol-seal	58a
cumbana	'o byed pa	kissing	13a, 31b, 61a,
Cambana	o byed pa	Kissing	67a
cūṣaṇa	rngub pa	sucking	13a, 31b, 61a,
Cușușu	ingue pu	Scening	67a
cetas	sems	heart	59a
caitasika, caitasika- dharma	sems las byung ba, sems pa	mental factors	30a, 30b, 34b, 36b (x3), 44a, 70b
ulueuse		-11	(x3)
chāyā chidra	grib ma	shadow, reflection orifice	50b 18b
	bu ga 'gro ba	being, world, world of be	
jagat jagad-guru	'gro ba'i bla	mentor of the world	angs 21a
jaṅgama	rgyu ba	animate	21a
jada jada	bems po	inanimate	25a
jana	'gro ba	being	234
jantu	skye bo	beings	
janman	skye ba	birth	
japa	bzlas pa	recitation	
jāgrat	gnyid ma log pa	waking	
jāti	tshe rabs	life	28a
jina	rgyal ba	victor	
jinendra	rgyal dbang po	victorious lord	
jihvā	lce	tongue	
jīvita	srog	life	
jñāna	shes pa	gnosis	
jñāna-cakṣu	ye shes kyi mig	eye of gnosis	
jñāna-mudrā	ye shes kyi phyag rgya	gnosis consort	57a,
-		-	70a
jñāna-mūrti	ye shes kyi sku	gnosis-body	52b
jñāna-vāhinī	ye shes 'ba' zhig pa nyid	bearer of gnosis	
[jñāna-sattva]	ye shes sems dpa'	gnosis being	
jñānin	ye shes can	wise one, the wise	

jhaṭiti	skad cig tsam gyis	instantaneously	3b, 33b, 65b
ḍākinī	mkha' 'gro ma	<u> ḍākinī</u>	62b
tattva	de kho na nyid, de nyid	Reality	
tathatā	de bzhin nyid	suchness	47b
tathāgata	de bzhin gshegs pa	transcendent lord	
tathya	bden pa	truth	
tantu	rgyud, rgyun	continuum	
tantra	rgyud	tantra, continuity	
tarka	rtog	logical disputation	
tāmasā	mun pa	darkness	
tārā	sgrol ma	Tārā	
tārkika	rtog ge pa	logicians	
tiryag-yoni	dud 'gro'i skye gnas	animal realm	
tīrthāyana	mu stegs can gyi gnas su	precinct of orthodox ascetic	49b
tuccha	gsog	vain	
tușita	dga' ldan gyi gnas	Tușita [Heaven]	54b
tṛṣṇā	sred pa, skom pa	craving, thirst	
tejas	me (yi khams)	fire	
trikāla	dus gsum	three times	52a
tri-tattva	de nyid gsum	three Realities, three natures	32 u
tridaśālaya	sum cu rtsa gsum pa'i gnas	Realm of the Thirty(-Three)	42b
tripiṭaka	sde snod gsum	Three Baskets	22b
tri-bhuvana	srid pa gsum	triple realm	60a
trimaṇḍala	dkyil 'khor gsum	three mandalas	52a
			52a 52a
triyāna triloka	theg pa gsum	three ways three worlds	52a 52a
	'jig rten gsum		
trividhacaryā	spyod pa rnam pa gsum, spyod pa	threefold practice	57b,
	gsum		72b,
. * =1			73b
trisāhasra-	stong gsum gyi stong chen po'i 'jig	trichilio-great-chiliocosm	24b
mahāsāhasra-	rten gyi khams		
loka-dhātu			
trisvabhāva	ngo bo nyid gsum	three natures	
tretā[-yuga]	gsum ldan [gyi dus]	Threefold [Era]	1b
traidhātuka	khams gsum	triple world	
try-akṣara	yi ge gsum	three-syllabled	
try-adhva	dus gsum	three times	
darpaṇa	me long	mirror	6a-b
darśana	snang ba	perception, vision	13a
daśa-kuśala-karma-	dge ba bcu'i las kyi lam	ten paths of virtuous action	35b
patha			
daśabhūmīśvara	sa bcu'i dbang phyug	lord of the ten stages	40b
daśa vāyu	rlung bcu	ten airs	12a
dāna	sbyin pa	generosity	

duhlcha	adua bangal adua	noin suffering unbanny	
duḥkha	sdug bsngal, sdug ngan 'gro	pain, suffering, unhappy bad rebirth	
durgati			
durbhaga duścarita	skal pa ngan pa	unfortunate	
	nyes par spyod pa	misdeed	
duşkara	dka' ba, dka' thub	tribulation, difficult	
duşkara-caryā	spyod pa dka' ba	arduous practices	5.0
duşkara-niyama	dka' thub sdom pa	penitential observances	56a (x2)
dṛṣṭānta	dpe	simile	
dṛṣṭi	lta ba	view	
devatā	lha	divine, divinity, deity	
devatā-tattva	lha'i de kho na nyid	divinity reality	2a,
			40b
devatā-niṣpatti	lha'i sku rdzogs par 'gyur ba,	production of a divine form, pr	0-
	lha nyid du bskyed pa	duction of a deity [body]	
devatā-mūrti	lha'i sku	divinity-body	
devatā-rūpa	lha'i sku	divine form	
devatā-vigraha	lha'i sku	divine body	40b
-		-	
devatopalabdhika	lha ru nye bar dmigs pa	divine perception	21b
devī	lha mo	goddess	
deśanā	bstan pa	teaching	
deśanā-pāṭha	bshad pa'i gsung rab, bstan pa	i'i scriptural discourse	
	tshig, lung gi tshig, gsungs pa	ı'i	
	tshig, lung las bshad pa		
deha	lus	body	18b
doșa	nyes pa	fault	
dauṣṭhulya	gnas ngan len	wicked	23b
dvaya	gnyis pa	dual	
dvayendriya	dbang po gnyis	two [sexual] organs	20a,
		_	68b
dvādaśa-dhūta-guņa	sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis	twelve ascetical practices	55a
dvādaśa-māyā-	sgyu ma'i dpe bcu gnyis	twelve similes of phantasm	5b,
dṛṣṭānta		1	40b,
			44a,
			44b
dvāpara[-yuga]	gnyis ldan [gyi dus]	Twofold [Era]	1b
dveşa	zhe sdang	hatred	10
dharma	chos	thing, good thing, Dharma,	
diama	Chos	right	
dharma-kāya	chos kyi sku	reality body	47b,
unai ma-kaya	chos kyr sku	reality body	73b
dharmat a	ahaa nyid	facticity	730
dharmadhātu	chos nyid	facticity	120
dharmadhātu	chos kyi dbyings	realm of reality	12a,
			13b,
			27b,
			35a,
			47b

dharma-nairātmy	a chos la bdag med	objective selflessness	,
dharmodaya	chos 'byung ba	reality-source	•
dhātu	khams	element	
dhyāna	bsam gtan	meditation	
nabha	nam mkha'	sky	
	tshul	tradition. method	
naya	tshui	tradition, method	
nara	mi	human	14a
naraka	dmyal ba, dmyal, sems car	n hell	
-,	dmyal ba	· T at at 1	
nava-nāṭya-rasa	nyams rnam pa dgu	nine Isthetic moods	
nāṭaka	gar	performance, drama	
nāḍī	nā li	psychic channel	61a,
			67b
nābhi	lte ba	navel	
nāma-paryāya	ming gi rnam grangs	synonym, succession of nar	
nāmarūpa	[ming gzugs]	mind and body	50b
niḥśvāsa	~dngos po med pa	breath	17b
niḥsvabhāva	dngos med, dngos po med pa	essenceless,	
		insubstantial, natur essencelessness	relessness,
niaūdha áahda	agra abaa na		1b
nigūḍha-śabda nindā	sgra sbas pa	cryptic expressions blame	
	smad pa		26b
nipuṇa · ·	mdzangs	acute	28a
nimitta · ·	mtshan ma	sign, manner of knowing	221
nimiṣa ·	mig btsums	blink of an eye	33b
niyama · -1 -	brtul zhugs	ascetical practice	71b
nirākāra	rnam pa med pa	formless, incorporeal	1
nirābhāsa	snang ba med pa	free of perception, radiance	
nirukti	sgra'i nges pa'i tshig	etymological explanation	32a
nirdvandva	gnyis med	peerless	51a
nirmala	dri ma med pa	stainless	40
nirmāṇa-kāya	sprul pa'i sku	emanated body	43a
niryāṇa	nges par 'byung ba	emancipation	53a
nirvāṇa	mya ngan las 'das pa	nirvāṇa	
nirvāha	nges par rgyu ba	out-moving [air]	18a
nirvikalpa	rnam par rtog pa med pa	non-conceptual	6b
nilaya	gnas	dwelling	17a
nivaraņa	sgrib pa	obstacle	
niṣpanna-krama	rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i	perfection stage	2a, 3b, 24a,
mçpumu mumu	go rims, rdzogs pa'i rim pa'i go	perreeuon suige	49a, 55b
	rims		., .,
nișprapañca	spros pa med pa	one without fabrications	52b
nișprapañca-	spros pa med pa'i spyod pa	practice without elaboration	57a, 57b, 64b,
caryā	r ar raining raining part of	r	66a–b
nītārtha	nges pa'i don	definitive meaning	16a
·	<u> </u>	6	

neyārtha nyāya pañcakāmaguņa pañca-krama pañca-gati	drang ba'i don tshul, rigs pa 'dod pa'i yon tan lnga go rims rnam pa lnga 'gro ba lnga	reasoning, manner, argu- ment, procedure 3: 4. 5: five objects of [sense] desire (sense) five fold process five realms [of rebirth] 3: 5: 5: 6: 7: 7: 8: 7: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8: 8:	b, 16a a, 14a, 24a, 3a, 34b, 35a, 7b, 39b, 40a, 5a, 50a, 55a, 6b, 64b ee kāmaguṇa) a
pañca-jñāna	ye shes lnga	five gnoses	
pañca-jñāna	shes pa lnga	five subjects 78	
pañcāmṛta	bdud rtsi'i chu	five ambrosias 62	2a
paṭa	ras ris	scroll-painting 5	8a–b, 66a
paṇḍita	mkhas pa	learned one 4	8a
pada	gnas, go 'phang	state	
pada	tshig	word	
padārtha	dngos po	thing	
padma	padma	lotus (vagina)	
paratantra	gzhan gyi dbang	other-dependent [nature]	29b, 39b
paratīrthika	gzhan mu stegs can	non-Buddhist ascetic	28a
paramāņu	rdul phra rab	fine atoms	40a,
r	r		70b,
			11a–b,
			14a
paramānanda	mchog tu dga' ba	supreme joy	114
paramārtha	don dam pa	ultimate [reality]	23a
paramārtha-satya	don dam pa'i bden pa	ultimate reality	234
paraloka	'jig rten pha rol	afterlife	35b, 36a
parāmarşa	yongs su tshol ba	deep investigation	330, 30a
parāmarņa parāyaṇa	mchog tu gzhol ba	devotion	
parāyaṇa parāvṛtti	yongs su log	transformation	49b, 53b
•	brtags, kun brtags pa		*
parikalpita	0 0 1	visualized, imagined [nature]	200, 290
parijñāna	yongs su shes pa, rtogs pa	thorough knowledge transformation	56b
pariņāmana	yongs su gyur pa		
parinișpanna	yongs su grub pa, yongs su ro	_	
	zogs oa	tion, completely perfected	31a,
			52a,
** 1			53b, 68b
paribhoga · -	longs spyod	enjoyment	55b
parivāra	'khor	retinue .	65a
paryanta	mthar thug pa	consummation	
paryāya	rnam grangs	aphorism, synonym	
pāṇḍarā	gos dkar mo, gos dkar	Pāṇḍarā	• 0
pāda	zhabs	foot	28a
pāpa	sdig pa	sin	72a

piṇḍagraha	ril por 'dzin pa	holistic [process]	5b, 47a,
			65b
piṇḍa	phung po, gong bu	mass, lump	14a,
			16b
pitta	mkhris pa	bile	8a
puṇya	bsod nams	merit	
punarbhava	yang srid pa, srid pa gzhan	rebirth, future life	
purușa	mi	person	
pūjā	mchod pa	worship, offering	
pūjopakaraņa	mchod pa'i yo byad	requisites for worship	58b
pūrvāvedha	sngon gyi 'phen shugs	prior impetus	6a
pṛthak-sañjñā	ming tha dad pa	distinctive term	8a
pṛthagjana	so so'i skye bo	ordinary being	
pṛthivi	sa chen po, sa	the Earth, earth	
paușțika	rgyas pa	prosperity	17a
prakāra	rnam pa	mode	8a
prakṛti	rang bzhin	prototype	
prakṛti-jāpa	rang bzhin bzlas pa	natural recitation	21b
prakṛti-	rang bzhin gyis 'od gsal ba	prototypical brilliance	5b,
prabhāsvara			52a
prakṛty-ābhāsa	rang bzhin snang ba, rang bzhin gyi snang ba; rang bzhin gyis snang ba	prototypes and radiances	
prajñā	shes rab	critical wisdom	
prajñā-jñāna	shes rab kyi ye shes	wisdom-gnosis, gnosis of critical-wisdom	
prajñā-	shes rab dang ye shes kyi dbang	wisdom-gnosis initiation	48b
jñānābhiṣeka	bskur ba	Wisdom ghosis initiation	100
prajñāpāramitā	shes rab kyi pha rol tu phyin pa	transcendent virtue of wisdom	61a
prajñopāya	nas shes rab dang thabs	critical wisdom and liberative technique	41a
praṇidhāna	smon lam	wish	
praṇidhāyaka	smon pa po	wisher	
praṇidheya	smon par bya ba	that wished for	
pratibimba	gzugs brnyan	reflection, image	
pratibhāna	spobs pa	eloquence	53a
-			55 u
Draiibhasa		_	
pratibhāsa pratiśrutka	mig yor	phantom [double]	
pratiśrutka	mig yor brag ca	phantom [double] echo	17a
-	mig yor	phantom [double] echo twelve links of dependent orig-	17a
pratiśrutka	mig yor brag ca	phantom [double] echo	17a
pratiśrutka pratītya-dvādaśāṅga	mig yor brag ca rten 'brel bcu gnyis	phantom [double] echo twelve links of dependent orig- ination	17a
pratiśrutka pratītya-dvādaśāṅga pratītya-samutpāda	mig yor brag ca rten 'brel bcu gnyis rten cing 'brel bar 'byung ba	phantom [double] echo twelve links of dependent origination dependent co-origination	17a
pratiśrutka pratītya-dvādaśāṅga pratītya-samutpāda pratyaṅga	mig yor brag ca rten 'brel bcu gnyis rten cing 'brel bar 'byung ba nying lag	phantom [double] echo twelve links of dependent origination dependent co-origination digits	17a
pratiśrutka pratītya-dvādaśāṅga pratītya-samutpāda pratyaṅga pratyaya	mig yor brag ca rten 'brel bcu gnyis rten cing 'brel bar 'byung ba nying lag yid ches par bgyi ba	phantom [double] echo twelve links of dependent origination dependent co-origination digits proof	17a 13b

pratyātmavedya	so so rang rig pa, rang gis rig so rang rig par gyur pa, so s		
	gis rig pa		
pradhāna	gtso	chief principle	17a
prapañca	spros pa	[mental] elaboration	50a
prapañca-caryā	spros pa dang beas pa'i spyo	d pa practice with elaboration	57b,
			64b
prapañcatā	spros pa dang bcas pa	with elaboration	57a
prapañcatā caryā	spros pa dang bcas pa'i spyo	d pa practice with elaboration	57a
nyohon dho	rayun 'ahina ha	continuum linked continuity	
prabandha	rgyun, 'ching ba	continuum, linked continuity,	
1.1.) ₋ .1	bond	5 01-
prabhā	'od	light	50b
prabhāva	mthu	potency	201
prabhāsvara	'od gsal ba	brilliance	29b,
			37a,
			39a,
			46b,
			47a,
			48b,
			49a,
			50a,
			71a,
			71b
prabhāsvara-jñāna	'od gsal ye shes	gnosis of brilliance	72a
pramāṇa	tshod tsam	size	
pralaya	'jig pa	apocalypse	27b
pravacana	gsung rab	scriptural tradition, scriptural	2b, 40a
		statements	
pravāha	rab tu rgyu ba	well-moving [air]	18a
pravṛtti	'jug pa	manifestation	
praveśa	'jug pa	entering	
pravyāhāra	smra ba, brjod pa	enunciation	
praśaṁsā	bstod pa	praise	26b
praśānta	rab tu zhi ba	utterly peaceful	21b
praśvāsa	dbyugs rngub pa, rngub par	inhalation	
	'gyur ba		
prasaṅga	thal ba	[logical] consequence	54a
prasāda	bka' drin	grace	
prasiddha	grags	well-known	
prākṛta-deha	tha mal pa'i lus	ordinary body	20b
prākṛtāhaṅkāra	tha mal pa'i nga rgyal	ordinary pride	
prāṇa	srog	vitality, vitality [air]	
prāṇāyāma	srog dang rtsol ba	vitality control	
prāpaka	thob par bya ba	attainer	
prāpya	thob pa	that-to-be-attained	
<u> </u>	moo pu	mar to be attained	

priya bala 'bras bu beloved 58b phala 'bras bu friut, result bandhana being ba, 'ching ba bond bala stobs pa, stobs strength, force bahu-śruta mang du thos pa bāla, bāliśai byis pa'i skye bo, byis pa bāhya-śsatra dang po'i bstan bcos exoteric sciences biriba gzugs body bīja sa bon seed, seed [syllable] buddha sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 44b, 44b, 44b, 44b, 44	prāvacanika	gsung rab	hide-bound	22a
phala bandhana being ba, ching ba bond bala stobs pa, stobs strength, force bahu-sruta mang du thos pa erudite bāla, bālisa byis pa' i skye bo, byis pa bāhya-sāstra —dang po'i bstan beos bond bahu sangs rgyas body body bijā sa sa bon seed, seed, seed [syllable] buddha sangs rgyas buddha buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 44b, 44b, 44b, 44b, 44	•	8, 1118 - 111		58b
bandhana bcing ba, 'ching ba stobs pa, stop pa, bsgom pa bhavana plants phusuku bhusu ku bhusu ku bhusuku bhusu ku bhusuku bhusu ku bhusu ku bhusuku bhusu ku prochade packed pa the action the crudite crudite action the crudite crudite crudite crudite crudite crudite crudite action the crudite cru		'hras hu		
balu-śruta balu-śruta byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-carya byang chub sems dpa'i spyang chub sems dpa'i spyang chub sems dpa'i spyang chub sems dpa'i spam ze priest balakti mos a bodhisattva brahmana bayang and bangamana brahmana bayang and bayang and bangamana brahmana bayang and bangamana brahmana bayang and bangamana brahmana bayang and bangamana brahmana bayang and bayang and bangamana brahmana bayang and and bayang and	•		•	
bahu-śruta mang du thos pa erudite bāla, bāliśa byis pa' i skye bo, byis pa the naīve bāhya-śāstra -dang po'i bstan bcos exoteric sciences bimba gzugs body būja sa bon seed, seed [syllable] buddha sangs rgyas buddha buddha-kṣetra sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 49b, 63b 44a, 44b, 49b, 63b buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood budhahood budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub enlightenment 57a bodhicita byang chub kyi shing drung spirit of enlightenment 57a bodhisativa byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlighten-ment 57a bodhisattva bram ze priest 52b bhakya bza' [ba]				
bāla, bāliśa byis pa'i skye bo, byis pa chaday sāstra — "dang po'i bstan beos — exoteric sciences bimba — gzugs — body bija — sa bon — seed, seed [syllable] — buddha — sangs rgyas — buddha — buddha-kṣetra — sangs rgyas kyi zhing — buddha-field — 12a, 44a, 44b, 49b, 63b — buddhatva — sangs rgyas nyid — buddhahood — buddhi — blo, blo gros — intelligence, intellect — which is buddhi — byang chub bumag chub bem baga chub kyi shing drung — practices of enlightenment — bodhi-mūla — byang chub kyi shing drung — practices of enlightenment — bodhi-mūla — byang chub sems dpa'i spyod pa bodhisattva — byang chub sems dpa'i spyod pa bodhisattva — byang chub sems dpa'i spyod pa bodhisattva — byang chub sems dpa'i spyod pa practices of enlightenment — spirit of enlightenment —		* '	_	
bāhya-śāstra gzugs body body body body body būja sa bon seed, seed [syllable] buddha sangs rgyas buddha buddha-kṣetra sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44b, 44b, 49b, 63b buddha' biddha-kṣetra sangs rgyas nyid buddha-field 44b, 49b, 63b buddha' bido, blo gros intelligence, intellect buddha' bido, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a enlightenment bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa podhi-caryā byang chub kyi shing drung roto of [the tree of] enlightenment bodhi-atūla byang chub sems dpa'i spyod pa pa bodhisattva brahmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhaksya bza' [ba] food bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhagavant beom Idan 'das Lord bhatjāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 40a, 40a, 40a, 40a, 40a, 40a, 40a		2		
bimba gzugs body bija sa bon seed, seed [syllable] buddha sangs rgyas buddha buddha-kşetra sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 49b, 63b buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood intelligence, intellect buddha buddhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-caryā byang chub kyi shing drung roto of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung roto of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub kyi shing drung roto of [the tree of] enlighten practices of enlightenment spirit of enlightenment bodhisattva byang chub kyi shing drung roto of [the tree of] enlighten practices of enlightenment bodhisattva byang chub kyi shing drung priest 52b brakti mos devotion 50b, 51a bhaksya bza' [ba] food uniting the linga and the bhaga laga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga dang linga'i sbyor ba uniting the linga and the bhaga laga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga dang linga'i sbyor ba uniting the linga and the bhaga laga bhaga-linga-yoga bhaga-linga				
bija sa bon seed, seed [syllable] buddha buddha-kşetra sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 49b, 63b buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood buddhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles enlightenment bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-caryā byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmana bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakşya bza' [ba] food bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhagavant bcom ldan 'das Lord bhattārāka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa cxistence 37b bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos bhāvac dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos bhāvac graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhūxya sgom pa bsgom pa, bsgom pa bhūxya sgom pa bhītua 'jigs pa bhūtua bhusu ku bhusuku 5husuku 5husuku 5husuku 5husuku bhūta 'jigs pa bhūta 'jigs pa bhūta bhusuku bhu su ku bhusuku 5husuku 71b bhūta 'jigs pa bhūta bhusuku bhu su ku bhusuku 5husuku 71b	-	0.1		
buddha-kṣetra sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 49b, 63b buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood intelligence, intellect buddha chu'i chu bur (water) bubbles 44a enlightenment bodhi-caryā byang chub sems dpa' spyod pa bodhisattva byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub kyi shing drung root of fere tere of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brahmana bram ze priest 52b hakxi mos devotion 50b, 51a bhakya bbaaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhagavant rije btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa wheel of existence 37b bhava-cakra 'khor ba beom lan' das wheel of existence 37b bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva sgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhu su ku bhusuku bhu su ku bhusuku real, the real			•	
buddha-kṣetra sangs rgyas kyi zhing buddha-field 12a, 44a, 44b, 44b, 44b, 44b, 63b buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-caryā byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhaga-liṅga-yoga bhaga-liṅga-yoga bodhaya-cakra 'khor ba bodhava-cakra 'khor ba wheel of existence 37b bhāva-graḥa dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-graḥa dngos por 'dzin pa bhāva-graḥa dngos por 'dzin pa bhāva sgom pa bya ba bhava-graḥa dge slong monk bhīta 'jigs pa bhusuku bhusuku bhusuku 50ta bhu su ku bhusuku 71b bhusuku bhusuku 71b bhusuku bhusuku 71b bhusuku bhusuku 50ta bhusuku bhusuku 71b bhusuku pang dapa call-dap cal, the real buddha-field 44da, 44b, 44a da, 44a buddha-field daybb buddha-field daybb buddha-field 44b, 44b, 44a buddha-field daybb. 44a da, 45b buddha-field buddha-field daybb. 44a da, 45b buddha-field daybb. 44a buddha-field daybb. 44a da, 45b buddha-field buddha-field daybb. 44a da, 45b buddha-field buddha-field daybb. 44a buddha-field buddha-field daybb. 44a da, 45b buddha-field buddha-field daybb. buddha-field daybb. buddha-field buddha-fiel				
buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub sems dpa'i spyod pa bodhicatray byang chub sems dpa'i spyod pa bodhicatray byang chub sems dpa'i spyod pa bodhicatray byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūlla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlighten-ment bodhisattva brahmana bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaya-cakra 'khor ba bogon par bya ba bhāva-cakra 'khor ba wheel of existence 37b bhāva-cakra 'khor ba bhāva-graha dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha bhu su ku bhusuku blusuku bhu su ku bhusuku bhusuku 51b bhusuku bbu su ku bhusuku bhusuku 71b bhūta 'jigs pa fear 31a bhūta bhūta bhūta bhusuku bhusuku 51b bhusuku 71b bhūta 'jigs pa fear 31a bhūta bhūta bhūta bhusuku bhusuku 71b bhūta 'jigs pa fear 31a bhūta bhūta bhūta bhusuku bhusuku bhusuku 71b bhūta 'jigs pa fear 31a bhūta bhūta buddhahood intelligence, intellect (water) buddhahood intelligence, intellect (water) buddhahood enlighten ment (water) buddhahood enlightenment (water) buddhahood enlightenment (water) buddhahood enlightenment practices of enlightenment practices of enlightenment root of [the tree of] enlightenment root of [the tree of] enlightenment practices of enlightenment practices of enlightenment root of [the tree of] enlighten abraties of enlightenment practices of enlightenment				
buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood buddhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub enlightenment bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhisattva byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhaga-linga-yoga bhayang chub sems dpa' bodhisattva bram ze priest 52b bhattiāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhāva-cakra 'khor ba wheel of existence 37b bhāva-graḥa dngos por 'dzin pa clingar to [meditative] cultivator 53b bhāva-graḥa dngos por 'dzin pa clingar to [meditative] cultivator 53b bhāva a gom pa bsgoms pa, sgom pa bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhusuku bhu su ku bhusuku 51a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhusuku bhu su ku bhusuku 51a bhusuku bhusuku 51a bhūva cali, and sang and the chape a cali, the real	buddha-kṣetra	sangs rgyas kyi zhing	buddha-field	,
buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood blodhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-catryā byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhaksya bza' [ba] food bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhagavant rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 51b bhava srid pa existence 37b bhāva-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivator 53b bhūva dge slong monk busuku bhusuku bhusuk				,
buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood buddhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub enlightenment bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhicitta byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhaksya bza' [ba] food bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhagavant rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 51b bhava srid pa existence wheel of existence 37b bhāva-cakra khor ba dngos po, dgos por yod pa, ngo bo hava-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha bus ku bhus uk u bhus uk				· ·
buddhatva sangs rgyas nyid buddhahood buddhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub besms dpa'i spyod pa bodhictaryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhicitta byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, was baaga-liṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-loṅga-cakra khor ba dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos dngos pa, bsgom pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditative]] cultivation bhusuku bhu su ku bhusuku pracal, real, the real				49b,
buddhi blo, blo gros intelligence, intellect budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub enlightenment bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa bodhicitta byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bza' [ba] food bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhatṭārāka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 37b bhāva-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhīta 'jīgs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhusuku bhu su ku bhusuku 51b bhusuku 71b bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhusuku 51b bhusuku 51ac parali thi real				63b
budbuda chu'i chu bur (water) bubbles 44a bodhi byang chub enlightenment 57a sodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa practices of enlightenment 57a bodhi-caryā byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment bodhi-mūla byang chub sems dpa' bodhisattva bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva bodhisattva bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva bodhakaya bza' [ba] food uniting the linga and the bhaga 13a bhagavant bcom ldan 'das Lord bhatţāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence wheel of existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence object, thing, reality, state, experience, real bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [maetrial] things 53b bhāva-graha bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāvaya sgom pa that-to-be-[meditative] cultivation that-to-be-[meditative] cultivated 53b bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 51b bhusuku 51	buddhatva	sangs rgyas nyid	buddhahood	
bodhi byang chub byang chub sems dpa'i spyod pa byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlightenment spirit of enlightenment bodhi-mūla byang chub sems dpa' bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, shaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga-linga-yoga bom ldan 'das Lord bhaṭṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhāva-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva-graha dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos ence, real bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāvanā bsgom pa bya ba (Imeditative] cultivator 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāvya sgom pa that-to-be-[meditative]] cultivator 53b bhītsu dge slong monk bhūta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku real, the real	buddhi	blo, blo gros	intelligence, intellect	
bodhi-caryā byang chub sems dpa'i spyod pa byang chub sems dpa'i spyod pa byang chub [kyi] sems byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlighten ment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bza' [ba] food bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhaqavant bram ze rie bodhisattva bram ze priest 52b bhakti mos Lord 51a bhatṣāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence bo, dngos por dzin pa bhāvahaga bsgom par bya ba bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhīta jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku freal, the real	budbuda	chu'i chu bur	(water) bubbles	44a
bodhicitta byang chub [kyi] sems bodhi-mūla byang chub kyi shing drung root of [the tree of] enlighten-ment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bza' [ba] food bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhagavant bcom ldan 'das Lord bhatṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhāva-cakra 'khor ba dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāvya sgom pa bya ba bhāvalā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa foar bhat-to-be-[meditative] cultivation bhāvya sgom pa foar bhat-to-be-[meditative]] cultivated 53b bhīkṣu dge slong monk bhūta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku bhu su ku bhusuku real, the real	bodhi	byang chub	enlightenment	
bodhi-mūla byang chub kyi shing drung ment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga-linga-yoga bhaga dang linga'i sbyor ba bhatṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence wheel of existence bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-cakra 'khor ba dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāva sgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bhava sgom pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhusuku bhu su ku bhusuku bhu su ku bhusuku bhusuku pang dag pa real, the real	bodhi-caryā	byang chub sems dpa'i spyod p	practices of enlightenment	57a
bodhi-mūla byang chub kyi shing drung ment bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga-linga-yoga bhaga dang linga'i sbyor ba bhatṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence wheel of existence bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-cakra 'khor ba dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāva sgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bsgom pa bhava sgom pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhusuku bhu su ku bhusuku bhu su ku bhusuku bhusuku pang dag pa real, the real	bodhicitta	byang chub [kyi] sems	spirit of enlightenment	
bodhisattva byang chub sems dpa' bodhisattva bodhisattva brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bza' [ba] food uniting the liṅga and the bhaga bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhaga-liṅga-yoga bcom ldan 'das Lord bhaṭṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos ence, real bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāva-graha bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāvaya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhūta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku real, the real	bodhi-mūla	byang chub kyi shing drung	root of [the tree of] enlighten-	48b
brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b,				
brāhmaṇa bram ze priest 52b bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bzaʾ [ba] food bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅgaʾi sbyor ba bhagavant bcom ldan ʾdas Lord bhaṭṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhava-cakra ʾkhor ba dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos ence, real bhāvaa bsgom par bya ba dngos por ʾdzin pa bhāva-graha dngos por ʾdzin pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāvya sgom pa bhāvya sgom pa bhāvya sgom pa bhāvya sgom pa bhāva dge slong bhīta ʾjigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bodhisattva	byang chub sems dpa'	bodhisattva	
bhakti mos devotion 50b, 51a bhakṣya bbaga liṅga-yoga bha ga dang liṅga'i sbyor ba bhaga-liṅga-yoga bhaga-liṅga-yoga bhaga dang liṅga'i sbyor ba bhaga loom ldan 'das Lord bhaṭṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 39b, 40a, 51b bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence bo, dngos po, dgos por yod pa, ngo bhāva bhāva bsgom par bya ba bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāva-graha dngos por 'dzin pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa bhāva bhāva bhāva bhāva bhāva sgom pa bhāva bhāva sgom pa bhāva bhāva bhāva bhāva bhava bhusuku bhu su ku bhusuku bhu su ku bhusuku bhusuku bhu su ku bhusuku bhusuku real, the real	brāhmana		priest	52b
bhakṣya bhaga-liṅga-yoga bha ga dang liṅgaʾi sbyor ba bhagavant bhaga liṅgaʾi sbyor ba bhagavant bhaga liṅgaʾi sbyor ba bhaga lingaʾi sbyor ba bhaga lingaʾi sbyor ba lingaʾi shor ba lingaʾ		mos	-	50b.
bhaga-linga-yoga bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga linga'i sbyor ba bhagavant bhaga locom ldan 'das locom locom ldan 'das locom locom locom ldan 'das locom locom locom ldan 'das locom l				
bhagavant bcom ldan 'das Lord bhagavant ccakra rije btsun, klu sgrub cexistence sorid pa sexistence sorid pa sexistence sorid pa wheel of existence sorid pa wheel of existence sorid pa object, thing, reality, state, experibo, dngos por yod pa, ngo object, thing, reality, state, experibações ence, real sorid pa clinging to [material] things sorid pa bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditative] cultivator sorid pa bhīta sorid pa fear sorid pa fear sorid pa bhusuku bhu su ku bhusuku sorid pa pa, gag pa real, the real sorid pa sor	bhakṣya			
bhaṭṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) bhaṭṭāraka-pāda rje btsun, klu sgrub Venerable Master (Nāgārjuna) 51b bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo object, thing, reality, state, experibo, dngos ence, real bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bhaga-liṅga-yoga	bha ga dang linga'i sbyor ba	uniting the linga and the bhaga	13a
bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva bhāva bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku freal the real steeper site pate said par site pa sit	bhagavant	bcom ldan 'das	Lord	
bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva bhāva bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku freal the real steeper site pate said par site pa sit				
bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva bhāva bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku freal the real steeper site pate said par site pa sit	hhattānalsa nāda	nia htaun lelu aanuh	Van anahla Mastan (Nā aāniuma)	201-
bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos por yod pa, ngo bo, dngos por yod pa, ngo bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation 53b bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bnaṭṭaraka-pada	rje btsun, kiu sgrub	Venerable Master (Nagarjuna)	
bhava srid pa existence 37b bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos ence, real bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation 53b bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhita 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real				
bhava-cakra 'khor ba wheel of existence 35b bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bo, dngos ence, real bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhita 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	1.1		• .	
bhāva dngos po, dgos por yod pa, ngo bject, thing, reality, state, experibo, dngos ence, real bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real		•		
bo, dngos ence, real bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real				35b
bhāvaka bsgom par bya ba [meditative] cultivator 53b bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bhāva			
bhāva-graha dngos por 'dzin pa clinging to [material] things 53b bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real			*	
bhāvanā bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa [meditative] cultivation bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real				
bhāvya sgom pa that-to-be-[meditatively] cultivated 53b bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bhāva-graha	dngos por 'dzin pa		53b
bhikṣu dge slong monk bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bhāvanā	bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa	[meditative] cultivation	
bhīta 'jigs pa fear 31a bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bhāvya	sgom pa	that-to-be-[meditatively] cultivated	53b
bhusuku bhu su ku bhusuku 71b bhūta yang dag pa real, the real	bhikṣu	dge slong	monk	
bhūta yang dag pa real, the real	bhīta	'jigs pa	fear	31a
	bhusuku	bhu su ku	bhusuku	71b
bhūta-koṭi yang dag pa'i mtha' reality limit	bhūta	yang dag pa	real, the real	
	bhūta-koṭi	yang dag pa'i mtha'	reality limit	

bhūta- nayātmaka- samādhi	yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can gyi ting nge 'dzin	samādhi whose nature conduces to the real	2b, 39b, 60b
bhūtānta	'byung ba'i mtha'	reality limit	
bhūmi	sa	stage, territory	
bhūrbhuvaḥsvaḥ	khams gsum, sa 'og dang sa steng	threefold-world, three worlds	
	dang mtho ris	•	
bhojya	myang, bca' ba	delicacies	
bhautika	'byung ba las gyur pa	elemental derivative	14a
bhrānti	'khrul pa	confusion	
maṇḍala	dkyil 'khor	maṇḍala, orb	
		, 4	
maṇḍalādhipati	dkyil 'khor gyi bdag po	overlord of the maṇḍala	
manana	rlom sems	conceit	4a
manas	yid	mentation	
manaskāra	yid la byed pa	mental functioning	12a
manojña	yid du 'ong ba	pleasant	
manomaya-kāya	yid kyi rang bzhin gyi sku	mind-made body	40b
manomayadeha	yid kyi rang bzhin gyi lus	mind-made body	35b
manorājya	yid la re ba	mental fancies	63b
mantra	sngags	mantra	
mantra-tattva	sngags kyi de kho na nyid	mantra reality	2a,
			19b,
			20a,
			26b
mantranaya	gsang sngags kyi tshul	way of mantra	25a
mantra-mūrti	sngags kyi lus	mantra body	14b
mantrādhipati	sngags kyi bdag po	overlord of mantras	19b
mantrin	sngags pa	mantrin	
mantroddhāra	sngags btu ba	extraction of the mantra	
mamakāra	ngar sems pa, nga yir 'dzin pa	mine-habit	
maraņa	'chi ba	death, passing away	
marīci[ka]	smig rgyu	mirage	201
mala	dri ma	impurity	39b
mahākṛpā	snying rje chen po	great caring	39b
mahānāga	glang po chen po	great elephant	52b
mahāpuruṣa	skyes bu chen po	great person	571
mahāmudrā	phyag rgya chen po	Great Seal	57b,
			59a,
			60b,
			65a,
1 - '	4.1. 1	G 48	72b
mahāmuni	thub pa chen po	Great Sage	0 20
mahāyāna	theg pa chen po	Universal Vehicle	9a, 29a,
-			55a

mahāyānika	theg pa chen po pa	practitioner of the Universal Way	2b, 16a, 29	b
mahāyoga	rnal 'byor chen po	Great Yoga		
mahāyoga- tantra	rnal 'byor chen po'i rgyud	Great Yoga Tantra	17b, 19a, 37b, 43b, 49a, 50a,	1, 14b, 15a, 20b, 29a, 44a, 48a, 51b, 55b, 64b, 69b,
			71a, 73a	0.10, 0.70,
mahāvīra	dpa' bo chen po	Great Hero	55b	
mahāvairocana	~rnam par snang mdzad	Mahāvairocana	9b	
mahāśūnya	stong pa chen po	great void		
mahāsattva	sems dpa' chen po	great one		
mahāsukha	bde ba chen po	great bliss	44a, 55a,	57a, 57b,
			60b, 61a,	61b, 66b,
			67a, 67b, 6	8b
māṁsa	sha	flesh		
mātsarya	phrag dog	envy		
māna	khengs pa (nga rgyal)	arrogance	31b	
māmakī	mā ma kī	Māmakī		
māyā	rgyu ma	phantasm		
māyākāra	sgyu ma'i rnam pa	form of phantasm	39b	
māyākāra	sgyu ma mkhan	illusionist	41b	
māyā-jāla	sgyu 'phrul dra ba	phantasmic web		
māyopama	sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra	phantasmic		
māyopama-	sgyu ma lta bu'i ting nge 'c	lzin phantasmical sa	mādhi	5b, 27a,
samādhi	sgyu ma na bu'i mig nge C	iziii piiaittasiiiicai sa	maam	44a, 48b,
Samaam				49b, 50a
māra	bdud	Māra, demons		170, 300
māruta	rlung	air		17b
mālā	phreng ba	rosary, garland		46a
māhendra	dbang chen	earth		19a
middha	gnyid, rmugs	torpor		
mudrā	phyag rgya	consort, seal, rit	ual gesture	45a, 46a,
	1 7 6 67		8	57a–58a,
				60b,
				61b,
				65b, 66a,
				68a, 70a
mudrā-tattva	phyag rgya'i de kho na nyi	d seal reality		2a
muhūrta	yud tsam	mere trice		
mūrti	lus	body		
mūla-tantra	rtsa ba'i rgyud	root tantra		
mokṣa	thar pa, grol ba	liberation		
moha	gti mug	ignorance		
mohita	rmongs pa	deluded		
mlecchā		vulgate		62a

41 - 1 1 - 4			
yathābhūta	ji lta ba bzhin du	just as it is	
yathābhūta- ··~-	yang dag pa ji lta ba nyid shes pa		
parijñāna		is	
yathāruta	sgra ji bzhin pa	literal meaning	271
yantra	'khrul 'khor		27b
yama-loka	gshin rje'i 'jig rten	realm of Yama [Lord of	
		Death]	
yaśas	grags pa	fame	
yukti	rigs pa	reasoning	
yuga	dus	era	
yuganaddha	zung du 'brel pa, zung du 'jug pa	communion	
yuganaddha-vāhi-	zung du 'brel par 'jug pa'i rim	process leading to communion	3a,
krama	pa		6a,
			49b
yugapat	cig car	immediate	
yoga	tshul	manner	3a
yoga	mkhas pa	skilled	4a
yoga	sbyor ba	union	15a
yogin ī	rnal 'byor ma	yoginī	
yoni	~skye ba	womb	
rakta	kun du chags pa, dmar ba	impassioned, red	
ratna	rin po che, rin chen	jewel	
ratnasambhava	rin chen 'byung ldan	Ratnasambhava	8a
ravi	nyi ma	sun	50b
raśmi	'od zer	light ray, beam	
rasa	ro	flavor, [vital] fluid, aesthetic mood	
rasāyana	ra sa ya na	elixir of immortality, alchemy	60b,
			64a
rāga	'dod chags, chags pa	passion	
rāja-kumāra	rgyal po'i bu gzhon nu	crown prince	28a
rāśi	spungs pa	heap	
rikta	gso ba	empty	
ruta	skad	language	24a
ruta	sgra ji bzhin ma yin pa	(jargon) expressions	17b
ruta	sgra	vocalization	25b
ruta-vijñapti	sgra	vocal proclamation	25b
ruta-vyāpāra	tha snyad	vocal acts	25b
rūpa	gzugs	object, form, manner, material	
lakṣaṇa	mtshan nyid	characteristic	
мирин	mionar ny ta	Characteristic	
lajjā	ngo tsha shes pa	shame	31a
lalita	rgya che ba	lovely	
lava	thang cig	instant	
lābha	rnyed pa	gain	26b
	-> r	_	
lipika	yi ge	letter	22a

loka	'jig rten pa	folk, world	
loka-dharma	'jig rten pa'i chos	worldly motivation	26b
lokadhātu	'jig rten gyi khams	world-realm	44a
loke niścaya	nges pa	common knowledge	54a
lokeśvara	'jig rten dbang phyug	Lokeśvara	11b
lokottara	'jig rten las 'das pa	transcendent	110
locanā	spyan, sangs rgyas spyan	Locanā, (Buddha) Locanā	
laukika	'jig rten pa	worldly	
vag-viveka	ngag rnam par dben pa	speech isolation	5a,
vag viveka	ngag mam par aben pa	speccii isolation	26b,
			40a
vajra	rdo rje	vajra, adamant, adamantine,	70 u
vajia	ruo ije	(penis)	
vajraguru	rdo rje slob dpon	Vajra Mentor	
vajra-jāpa	rdo rje bzlas pa	vajra recitation	5a,
ναμα μαρα	ruo ije ozias pa	vajia recitation	16b,
			18b,
			20b,
			40a
vajra-jñāna	rdo rje'i ye shes	adamantine gnosis	47a
vajradeha	rdo rje lus	adamantine body	51b
vajradena vajra-pada	rdo rje'i tshig	vajra word	310
vajra pada vajrapāņi	phyag na rdo rje, lag na rdo rje	Vajrapāņi	
vajrapaņi vajra-	ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta b	5 1	49b
bimbopamam-	thig fige dzin rdo fje i gzugo na c	dualitatione body samadin	470
samādhi			
	1 1 4	A 1 3 XX	11
vajrayāna	rdo rje theg pa	Adamantine Way	1b,
			9a,
			26b,
			29a,
			29b,
11	1 1 1 1 1		49a
vajrayānika	rdo rje theg pa [rnams]	practitioner of the Adamantine Way	16a
vajrasattva	rdo rje sems dpa'	Vajrasattva	
vajrācārya	rdo rje slob dpon	vajra teacher	
vajropama-samādhi	rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin	adamantine samādhi	49b,
			52b
vandana	phyag	salutation	
varņa	kha dog, yi ge, yig 'bru	color, phoneme	
vaśya	dbang	domination	
vāk	ngag	speech	
vāk-cchomā	ngag gi brda	verbal token	62a,
			63a
vāk-pravyāhāra	tshig tu brjod pa	vocal expression	
vāg-vajra	gsung rdo rje	speech vajra	
vāta	rlung	gas, wind	
	-		

vāyu vāyu-tattva vāyu-dhātu vāruņa vāsanā vāhana vikalpa vigraha vijñāna	rlung rlung gi de kho na nyid rlung gi khams chu bag chags bzhon pa rnam par rtog pa, rnam rtog sku rnam par shes pa	air air reality air element water vestige, vestigial instinct mount, conveyance, vehicle concept, conceptuality, conceptualizing, conception body consciousness	19a -
	· ·		
vijñāna-traya	rnam par shes pa gsum	three consciousnesses	27a, 27b, 29a, 29b, 32a, 32b, 35b, 50a, 70a
vijñāna-saṅkalpa	rnam par shes pa'i kun du rtog pa	conscious intention	70a 50a
vidyā vidyā-vrata vidhi	rig sngags rig pa'i brtul zhugs cho ga	spell consort discipline rite, technique	304
vinyāsa	rnam par dgod pa	array	16a
vipāka	rnam par smin pa	ripening	
vibhava · -	'byor ba	[financial] means	45a
virāga	'dod chags dang bral ba chags dang bral ba'i spyod pa	dispassion	55a
virāga-caryā virocana	nyi ma	passion-free practices sun	33a 46b
vilāsa	rnam par rol pa, rnam par sgeg pa		400
vivāha	rnam par rgyu ba	re-moving [air]	
vivikta	dben pa	isolated	
viśuddhi	rnam par dag pa, rnam par sbyang		
viśva	sna tshogs pa	Viśva	17a
vișa	dug	poison	
vișama	mi zad pa	disagreeable	12b
viṣaya	yul, spyod yul	object, sphere, domain,	
		province	
vihāra	gnas dna' ha	residence	
vīra vīrya	dpa' bo brtson pa, brtson 'grus	hero heroism	
vetālī	ro langs ma	zombiess	60a
vedanā	tshor ba	feeling	ooa
		0	
vairocana	1 0	Vairocana	-0
vaivartiko	phyir ldog pa r	eversible 5	50a

vyakta	gsal ba	manifest	
vyañjana	gsal byed, yi ge, tshod me	consonant, 'letter,' condiment	
vyavadāna	rnam par byang ba	purification	
vyākaraņa	byā ka ra ņa	grammar	22a
vyākṛta	lung du bstan pa	specified	
vyākhyā-tantra	bshad pa'i rgyud	explanatory tantra	16a,
			16b,
			17b,
			18b,
			20a, 27a,
			34b
vyāna	khyab byed	pervasive [air]	
vyāpāra	las, bya ba	function	
vyutthāna	ldang ba	emerging, emergence	
vrata-caryā	brtul zhugs kyi spyod pa	practice of spiritual discipline	53a, 54a,
			54b
śaṅkha	dung chos	conch shell	46a
śakrāyudha	'ja' tshon	Śakra's bow [rainbow]	44a
śaṭha	g.yo	crafty	1b
śata-kula	rigs brgya	hundred clans	5a, 7b,
			13b,
			14b, 16a
śabda	sgra	sound, word	
śabda-ruta	sgra grag pa	audible vocalization	26a
śaraṇa	skyabs	refuge	
śarīra	lus	body	
śaśin	zla ba	moon	50b
śāśvata	rtag pa	permanent, permanence	
śāstŗ	ston pa	teacher	
śāstra	bstan bcos	science, teaching	
śikṣā	bslab pa	learning, instruction	
śiva	zhi ba	auspicious	47b,
			51a
śiṣya	slob ma	student	
śīla	tshul khrims	ethics	
śukra	sa bon	semen	20b
śuciḥ	gtsang	purity	51b
śuddha	rnam dag, dag pa	pure	
śubha	dge ba	good, virtuous	
śubhāśubha	dge ba dang mi dge ba	good and evil, virtuous and	non-
		virtuous	
śūnya	stong pa	void	
śūnya-catuṣṭaya	stong pa nyid rnam pa bzhi	four voids	46b
śūnyatā	stong pa nyid	voidness	
śūnya-traya	stong pa gsum	three voids	37a
śṛṅgāra	snyan, steg pa	elegant, eroticism	
śmaśāna	dur khrod	charnel ground	69a

śraddhā	dad pa	faith	
śramaṇa	dge sbyong	wandering ascetic	52b
śrāvaka	nyan thos	Śrāvaka	55a
śrāvaka-yāna	nyan thos theg pa	Way of the Śrāvakas	55b
śrī	dpal	glorious	
śleşma	bad kan	phlegm	
śloka	tshigs su bcad pa	verse	
śvāsa	dbugs	breath	
șațpāramitā	pha rol tu phyin pa drug	six transcendent virtues	36b
saṅketa	brtag pa	signification	200
sankleśa	kun nas nyon mongs pa, nyon	defilement	
Summesu	mongs pa	dementent	
saṅgaṇikā	'du ba	society	
sañjñā	'du shes	discernment	
sandhyāya-bhāṣita,	dgongs par bshad, dgongs	intentional speech, spoken	17a,
sananyaya onaşıta,	agongs par osnaa, agongs	intentional speech, spoken	18b
sandhyāya-vākya	pa'i tshig	of intentionally	100
sampradāya	man ngag yang dag par 'gro ba	[sacred] tradition	
sambodhi-krama	mngon par byang chub pa'i rim	enlightenment process	48b
samoodiii-krama		chinghtenment process	400
sambhāra	pa tshogs	store	47b
samvāha	yang dag par rgyu ba	co-moving [air]	470
samvṛti	kun rdzob [kyi]	superficial	
· ·	- · -	•	
samvṛti-satya	kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob	superficial reality	
saṁśaya	som nyi	doubt	
saṁsarga	'du 'dzi	socializing	
saṁsāra	'khor ba	life-cycle, samsāra	
saṁskāra	'du byed	propensity	
saṁskṛta	'dus byas pa	ritually prepared	
saṁsthāna	dbyibs	shape	
saṁspandita	rnam par g.yo ba	pulsating	34a
sattva	sems can	being	
satya	bden pa	Truth/Reality	
satyadvaya	bden pa gnyis	two realities	
satsukha	bde ba dam pa	true bliss	49a
saddharma	dam pa'i chos	Holy Teaching	
sadbhāva	yang dag pa	authentic	
sandhyāya-vacana	dgongs te gsungs pa	intentional speech	30b
sandhyā-vacana	dgongs pas bshad pa	intentional speech, allusive ex-	29b,
•		pression	33b,
		•	48a
sannipāta	'dus pa	conjunction	8a
samatā-jñāna	mnyam pa nyid kyi ye shes	equality gnosis	13a
J		1	
samantabhadra	~'jam dpal	Samantabhadra	
samamaunauna	·- Jaiii upai	Samanaunaura	

samaya	dam tshig		pledge [substances	1	66a
samādhi	ting nge 'dzin		samādhi		
samādhi-sattva	ting nge 'dzin sems dpa'		samādhi-being		60b
samāna	mnyam gnas, me dang mnyar	n du gnas	metabolic [air]		
	pa				
samāpanna	snyoms par zhugs pa		equipoised		5b
samāropa	bskul bar 'gyur ba		transference		56b
samāhitāvasthā	mnyam par bzhag pa'i gnas s	kabs	period of	meditative	54a
			equipoise		
sambuddha	rdzogs pa'i sangs rgyas		perfect buddha		
sambhogakāya	rdzogs longs spyod pa'i sku		beatific body		73a
samyaksambuddha	yang dag par rdzogs pa'i sang		Perfectly Enlighter		
samyak-sambodhi	yang dag par rdzogs pa'i byan	_	perfect enlightenm		
	nbh sg rib pa thams cad rnam par	sel ba	Sarvanīvaraņaviķka	ambhin	11b
sarva-śūnya	thams cad stong pa		universal void		46
salila	chu		water .		46a
sahacarī	lhan cig spyod pa		companion		220
sahaja sādhaka	lhan cig skyes pa sgrub pa po		connate		23a
sādhana	sgrub pa'i thabs		practitioner practice, art of ac	ccomplish	
Sauriana	sgruo pa i maos		ment	ccompnsn-	
sādhu	legs, legs so		excellent		
sādhya	bsgrub par bya ba		result [of practice]		
sāmarthya	stobs		force		
sāmājika sāmānya	'dus pa'i don la zhugs pa rnams tha mal pa	practition Communicommon	er of the [Esoteric] ity	15a 36a	
sāhasa	dka' ba la sbyor ba	boldness		30a	
siddhi	dngos grub, grub	accomplis	shment, success,	6a, 8b,	10h
Siddin	ungos gruo, gruo	-	tablishment	15a-b,	,
		r		43a,	47b,
				54a–b,	56a,
				57b,	60b,
				63a,	64a,
				68a-b,	69b,
				70a,	71a,
				72a–b, 7	73a
sukha	bde ba	pleasure			
sugata	bde bar gshegs pa	Blissful O			
sugati	bde 'gro	good rebi			
sucarita	legs par spyod pa	good deed		01	
sumeru	ri'i rgyal po ri rab	[Mount] S		9b	65
surata	rab tu dga' ba	lovemakii	•	59a, 62t	o, 6/a
suviśuddha-	chos kyi dbyings rnam par	completel	y-pure gnosis of	13b	
dharmadhātu-jñā	dog no'i ve shee	the D1	of Doction		
naṁ sūksma	dag pa'i ye shes		n of Reality		
sūkṣma	phra ba, zhib	subtle			

	•	subtle element [air] subtle yoga	16b
	-	scripture	100
sūtrānta	mao, mao ac	scripture	
sūraṅgama-	dpa' bar 'gro ba'i ting nge	hero's march samādhi	5a, 52b, 53a
samādhi	'dzin		, ,
sūrya	nyi ma	sun	
soma	zla ba	moon	6b
sautrāntika	mdo sde	Scripturalist	
skandha	phung po	aggregate, mass	
stabdha	dal [ba]	languid	
styāna	gnyid	sloth	54b
strī	bud med	woman	
sthāvara	rgyu ba	inanimate	
sthita	gnas pa	fixed	
sthūla	rags pa	coarse	201-
spandana	bskyod pa	shaking	32b
sparśa	reg pa, reg bya	contact, tactile object	100
sphaṭika	shel	crystal	19a 18b,
spharaṇa	spro ba, 'byung ba	emitting, flowing-forth	31a,
			31a, 32a
sphurat	spro	radiate	51a
svapna	rmi lam, gnyid log pa	dream, sleep	314
svapnopama	rmi lam lta bu, rmi lam dang 'c	•	
очирнорини	ba	ara areamine	
svabhāva	ngo bo nyid, rang bzhin, ngo b	o nature, essence, intrinsic	real-
		ity	
svayambhū	rang byung	self-created	
svara	dbyangs	vowels	
svarga	mtho ris	heaven	
sva-lakṣaṇa	rang gi mtshan nyid	intrinsic character	
sva-samvitti	rang rig, rang gi ye shes	self-awareness	
svasaṁvedya	rang gis rig pa	personal experience	
svādhidevatā	bdag nyid lha	one's own divinity	15a
svādhidaiva	rang gi lha	own presiding deity	58a
svādhiṣṭhāna	bdag la byin gyis brlab pa	self-consecration	41a
svādhiṣṭhāna-krama	bdag la byin gyis brlab pa['i r	im self-consecration stage	34b,
	pa]		42a,
			42b,
			44b,
			59a,
			65a,
			65b

hutabhug	me	fire
hetu	rgyu	cause

14.3 Tibetan-Sanskrit-English Glossary

Tibetan Sanskrit English kun dga' ānanda joy kun du chags pa, dmar ba rakta impassioned, red kun nas nyon mongs pa sankleśa defilement kun rdzob kyi bden pa, kun rdzob superficial reality samvṛti-satya kun rdzob [kyi] samvṛtisuperficial kun shes pa well born ājāneya adhyayana klog study penitential observances dka' thub sdom pa duşkara-niyama tribulation, difficult dka' ba, dka' thub duskara dka' ba la sbyor ba sāhasa boldness dkyil 'khor gyi bdag po mandalādhipati overlord of the mandala dkyil 'khor gsum trimandala three mandalas dkyil 'khor mandala mandala, orb bka' drin prasāda grace bkres pa ksut hunger condition rkyen pratyaya instantaneously jhaţiti skad cig tsam gyis skad cig kşana moment skad ruta language skal pa ngan pa durbhaga unfortunate sku rdo rje kāya-vajra body vajra sku vigraha body skyabs śaraņa refuge [sense] medium skye mched āyatana skye ba med pa birthless, unproduced, unarisen anutpāda, anutpanna skye ba utpatti creation

birth skye ba janman skye bo jantu beings skyes bu chen po mahāpuruşa great person skyo ba kheda depression kalpa Īon bskal pa bskul bar 'gyur ba samāropa transference creation bskyed pa utpatti bskyed pa'i rim pa utpattikrama creation stage, creation process bskyod pa spandana shaking kha dog varna color, phoneme food kha zas āhāra subtle element [air] khams phra ba sūksma-dhātu bhūrbhuvaḥsvaḥ threefold-world, three worlds khams gsum, sa 'og dang sa steng dang mtho ris

khams gsum traidhātuka triple world

khams	dhātu	element
khengs pa (nga rgyal)	māna	arrogance
khyab byed	vyāna	pervasive [air]
mkha' 'gro ma	ḍākinī	ḍākinī
mkha' dang mnyam	khopama	space-like
mkhas pa	paṇḍita, yoga	learned one, skilled
mkhris pa	pitta	bile
'khor ba	bhava-cakra	wheel of existence
'khor ba	saṁsāra	life-cycle, samsāra
'khor lo, tshogs	cakra	wheel, retinue
'khor los sgyur ba	cakravarti	universal monarch
'khor	parivāra	retinue
'khyud pa	āliṅgana	embracing
'khrul 'khor	yantra	machine
'khrul pa	bhrānti	confusion
gaṅgā	gaṅgā	Ganges river
gar	nāṭaka	performance, drama

go rims rnam pa lnga	pañca-krama	fivefold process
gong bu	piṇḍa	lump
gos dkar mo, gos dkar	pāṇḍarā	Pāṇḍarā
gyen rgyu, steng du rgyu ba	udāna	ascending [air]
grags pa	yaśas	fame
grags	prasiddha	well-known
grib ma	chāyā	shadow, reflection
grub pa chen po brgyad	aṣṭa-mahāsiddhi	eight great powers
glang po chen po	mahānāga	great elephant
gling bzhi	catur-dvīpa	four continents
glu	gīta	song
dga' ldan gyi gnas	tușita	Tușita [Heaven]
dge ba bcu'i las kyi lam	daśa-kuśala-karma-	ten paths of virtuous action
	patha	
dge ba dang mi dge ba	śubhāśubha	good and evil, virtuous and non-
		virtuous
dge ba	śubha	good, virtuous
dge ba	kuśala	good, virtuous
dge ba'i rtsa ba	kuśala-mūla	roots of virtue
dge ba'i bshes gnyen	kalyāṇa-mitra	spiritual guide
dge sbyong	śramaṇa	wandering ascetic
dge slong	bhikṣu	monk
dgongs te gsungs pa	sandhyāya-vacana	intentional speech
dgongs pa	abhiprāya	intention
dgongs pa'i tshig	sandhyāya-vākya	spoken of intentionally
dgongs par bshad	sandhyāya-bhāṣita	intentional speech
dgongs pas bshad pa	sandhyā-vacana	intentional speech, allusive expres-
		sion
dgra bcom pa	arhant	saint
'gag pa med pa	anirodha	ceaseless, unceasing

'gying bag	līlā	play .
'gyod pa	kaukṛtya	anxiety
'gro ba lnga	gati-pañcaka	five realms [of rebirth]
'gro ba lnga	pañca-gati	five realms [of rebirth]
'gro ba	jagat	being, world, world of beings
'gro ba	jana	being
'gro ba'i bla	jagad-guru	mentor of the world
rgya che ba	lalita	lovely
rgyal po'i bu gzhon nu	rāja-kumāra	crown prince
rgyal ba	jina	victor
rgyal dbang po	jinendra	victorious lord
rgyal rigs	kṣatriya	warrior
rgyas pa	paustika	prosperity
rgyu ba	jaṅgama	animate
rgyu ma	māyā	phantasm
rgyud phyi ma, rgyud bla ma	uttara-tantra	tantric appendix
rgyud	tantra	tantra, continuity
rgyun, rgyud	tantu	continuum
rgyun	prabandha	continuum, linked continuity
rgyu	hetu, kāraņa	cause
sgom pa	bhāvya	that-to-be-[meditatively] cultivated
sgyu 'phrul dra ba	māyā-jāla	phantasmic web
sgyu ma mkhan	māyākāra	illusionist
sgyu ma lta bu, sgyu ma 'dra	māyopama	phantasmic
sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzin	māyopama-samādhi	phantasmical samādhi
sgyu ma'i rnam pa	māyākāra	form of phantasm
sgyu ma'i dpe bcu gnyis	dvādaśa-māyā-	twelve similes of phantasm
sgyu ma i upe oeu gnyis	dṛṣṭānta	twerve shimes of phantashi
covni	kapaṭa	deceitful
sgyu sgra grag pa	śabda-ruta	audible vocalization
sgra ji bzhin pa	yathāruta	literal meaning
sgra ji bzhin ma yin pa	ruta	(jargon) expressions
sgra sbas pa	nigūḍha-śabda	cryptic expressions
sgra	śabda, ruta, ruta-	sound, word, vocalization
	vijñapti	
sgra'i nges pa'i tshig	nirukti	etymological explanation
sgrib pa thams cad rnam par sel b	a sarvanivaraņavişkam	bl Sia rvanīvaraṇaviṣkambhin
sgrib pa med pa	anāvaraņa	obscurationless
sgrib pa	āvaraņa, nivaraņa	obscuration, obstacle
sgrub pa po	sādhaka	practitioner
sgrub pa'i thabs	sādhana	practice, art of accomplishment
sgrol ma	tārā	Tārā
bsgom pa, bsgoms pa, sgom pa	bhāvanā	[meditative] cultivation
bsgom par bya ba	bhāvaka	[meditative] cultivator
bsgrub par bya ba	sādhya	result [of practice]

nga rgyal, ngar 'dzin pa, bdag tu	ahaṅkāra	pride, I-habit
rlom pa	unumuu	pride, i more
ngag gi brda	vāk-cchomā	verbal token
ngag rnam par dben pa	vag-viveka	speech isolation
ngag	vāk	speech
ngan 'gro, ngan song	durgati, apāya	lower rebirth, bad rebirth
ngar sems pa, nga yir 'dzin pa	mamakāra	mine-habit
nges pa'i don	nītārtha	definitive meaning
nges par rgyu ba	nirvāha	out-moving [air]
nges par 'byung ba	niryāṇa	emancipation
nges pa	loke niścaya	common knowledge
ngo bo nyid, rang bzhin, ngo bo	svabhāva	nature, essence, intrinsic reality
ngo bo nyid gsum	trisvabhāvam	three natures
ngo tsha shes pa	lajjā	shame
dngos grub, grub	siddhi	accomplishment, success, power, es-
ungos grub, grub	siddiii	tablishment
dngos po, dngos por yod pa, ngo	bhāva	object, thing, reality, state, expe-
bo, dngos		rience, real
dngos po med pa	abhāva	unreal, unreality
dngos po	padārtha	thing
dngos por 'dzin pa	bhāva-graha	clinging to [material] things
dngos med, dngos po med pa	niḥsvabhāva	essenceless, insubstantial, nature-
		lessness, essencelessness
mngon par byang chub pa'i rim pa	abhisambodhi-krama	, enlightenment process
	sambodhikrama	
mngon par rdzogs par byang chub	abhisambodhi	enlightenment
pa		
mngon par zhen pa	abhiniveśa,	obsession, obsessed
	abhiniviṣṭa	
mngon par shes pa	abhijñā	superknowledge
mngon spyod	abhicāruka	destruction
rngub pa	cūṣaṇa	sucking
rngub par 'gyur ba	praśvāsa	inhalation
sngags kyi de kho na nyid	mantra-tattva	mantra reality
sngags kyi bdag po	mantrādhipati	overlord of mantras
sngags kyi lus	mantra-mūrti	mantra body
sngags btu ba	mantroddhāra	extraction of the mantra
sngags pa	mantrin	mantrin
sngags	mantra	mantra
sngon gyi 'phen shugs	pūrvāvedha	prior impetus
cig car	yugapat	immediate
gcig sbyor ba	eka-yoga	unification
being ba	bandhana	bond
bcom ldan 'das	bhagavant	Lord
lci bar gyur pa	guru	grave
lce	jihvā	tongue
chags dang bral ba'i spyod pa	virāga-caryā	passion-free practices

chags pa	rāga	passion
chad pa, mi rtag pa	anitya	impermanent
chu zla	udaka-candra	moon in water
chu	vāruņa	water
chu'i khams	abdhātu	water element
chu'i chu bur	budbuda	(water) bubbles
chu	salila	water
cho ga	vidhi	rite, technique
chos kyi sku	dharma-kāya	reality body
chos kyi dbyings rnam par dag	suviśuddha-	completely-pure gnosis of the
pa'i ye shes	dharmadhātu-jñānaṁ	Realm of Reality
chos kyi dbyings	dharmadhātu	realm of reality
chos nyid	dharmatā	facticity
chos 'byung ba	dharmodaya	reality-source
chos ma yin pa	adharma	wrong, bad thing
chos la bdag med	dharma-nairātmya	objective selflessness
chos	dharma	thing, good thing, Dharma, right
mchog tu dga' ba	paramānanda	supreme joy
mchog tu gzhol ba	parāyaṇa	devotion
mchod pa	pūjā	worship, offering
mchod pa'i yo byad	pūjopakaraņa	requisites for worship
'chi ba	maraṇa	death, passing away
'ching ba	prabandha	bond
'ching ba	bandhana	bond
ji lta ba bzhin du	yathābhūta	just as it is
'ja' tshon	śakrāyudha	Śakra's bow [a rainbow]
'ja' tshon	indrāyudha	Indra's [rain]bow
'jig rten gyi khams	lokadhātu	world-realm
'jig rten gyi chos brgyad	aṣṭa-loka-dharma	eight worldly concerns
'jig rten pa'i chos	loka-dharma	worldly motivation
'jig rten pa	loka	folk, world
'jig rten pa	laukika	worldly

'jig rten pha rol	paraloka	afterlife
'jig rten dbang phyug	lokeśvara	Lokeśvara
'jig rten las 'das pa	lokottara	transcendent
'jig rten gsum	triloka	three worlds
'jig pa	pralaya	apocalypse
'jigs pa	bhīta	fear
'jug pa	praveśa	entering
'jug pa	pravṛtti	manifestation
rje btsun, klu sgrub	bhaṭṭāraka-pāda	Venerable Master
		(Nāgārjuna)
rjes su gnang ba	anujñā	permission
rjes su dpag pa	anumāna	inference
rjes su spyod pa	anucarī	attendant
rjes su myong ba, myong	anubhava	perceptiveness, experience
rjes su gzhig pa, gzhig pa	anubheda	'dissolving' [process]

brjod du med pa	anabhilāpya	inexpressible
brjod du med pa	anuccārya	unutterable
brjod pa	udāhāra	utterance
nyan thos theg pa	śrāvaka-yāna	Way of the Śrāvakas
nyan thos	śrāvaka	Śrāvaka
nyams rnam pa dgu	nava-nāṭya-rasa	nine aesthetic moods
nyi ma	sūrya, aditya, ravi, viro-	sun
	cana	
nying lag	pratyaṅga	digits
nye bar thob pa'i ye shes	upalabdha-jñāna	imminence gnosis
nye bar dmigs pa	upalabdhi	perception
nyes pa	doșa	fault
nyes par spyod pa	duścarita	misdeed
nyon mongs pa	kleśa	defilement
nyon mongs pa	saṅkleśa	defilement
gnyid ma log pa	jāgrat	waking

gnyid, rmugs	middha	torpor
gnyid	styāna	sloth
gnyis ldan [gyi dus]	dvāpara[-yuga]	Twofold [Era]
gnyis pa	dvaya	dual
gnyis med	nirdvandva	peerless
gnyis su med pa, gnyis med	advaya	nondual
mnyam gnas, me dang mnyam du	samāna	metabolic [air]
gnas pa		
mnyam pa nyid kyi ye shes	samatā-jñāna	equality gnosis
mnyam par ma bzhag sbyor ba	asamāhita-yoga	non-equipoised yoga
mnyam par bzhag pa'i gnas skabs	samāhitāvasthā	period of meditative equipoise
rnyed pa	lābha	gain
snyan dngags	kāvya	court poems
snyan, steg pa	śŗṅgāra	elegant, eroticism
snying rje chen po	mahākṛpā	great caring
snying rje	karuņā, kāruņya	compassion
snyoms par zhugs pa	samāpanna	equipoised
ting nge 'dzin rdo rje'i gzugs lta bu	vajra-bimbopamam-	adamantine body samādhi
	samādhi	
ting nge 'dzin sems dpa'	samādhi-sattvas	samādhi-being
ting nge 'dzin	samādhi	samādhi
gti mug	moha	ignorance
rtag pa	śāśvata	permanent, permanence
rten cing 'brel bar 'byung ba	pratītya-samutpāda	dependent co-origination
rten 'brel bcu gnyis	pratītya-dvādaśāṅga	twelve links of dependent orig-
		ination
rtog ge pa	tārkika	logicians
rtog pa	kalpa	ritual manual
rtog pa'i rnal 'byor	kalpita-yoga	imaginative yoga

rtogs pa lta ba drṣṭi view lte ba nābhi navel stong pa chen po mahāsūnya great void stong pa nyid rnam pa bzhi śūnya-catuṣṭaya four voids stong pa nyid stong pa nyid sūnya yoidness stong pa gsum śūnya-traya three voids stong pa gsum śūnya void stong pa gsum śūnya void stong pa gsum śūnya void stong gsum gyi stong chen po'i 'jig trisāhasra-mahāsāhasra-trichilio-great-chiliocosm rten gyi khams loka-dhātu ston pa śāstṛ teacher stobs pa, stobs bala strength, force stobs as marthya force brtag pa partarkya undeducible brtag pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs kyi spyod pa śāstra ascetical practice bstan bcos śāstra desendence bstan pa deśanā teaching bstan pa batan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa thang ri nga rgyal thang lpa' i lus prākṛtāhankāra ordinary body thang cig lava instant instant instant	rtog	tarka	logical disputation
Ite ba nābhi navel stong pa chen po mahāsūnya great void stong pa nyid rnam pa bzhi śūnyatā voidness stong pa nyid sūnyatā voidness stong pa gsum śūnya three voids stong pa gsum śūnya void stong gsum gyi stong chen po'i 'jig trisāhasra-mahāsāhasra- rten gyi khams loka-dhātu ston pa śāstṛ teacher stobs pa, stobs bala strength, force stobs brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa sanketa signification brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs inhabitant brten pa āśraya dependence bstan pa deśanā teaching bstan pa bstan pa ti shig deśanā teaching bstan pa ti shig deśanā praise tha snyad tha mal pa'i lus prākţta-deha ordinary body common	rtogs pa	adhigama	realization
stong pa chen pomahāšūnyagreat voidstong pa nyid rnam pa bzhiśūnya-catuṣṭayafour voidsstong pa nyidśūnyatāvoidnessstong pa gsumśūnya-trayathree voidsstong paśūnyavoidstong gsum gyi stong chen po'i 'jigtrisāhasra-mahāsāhasra-trichilio-great-chiliocosmrten gyi khamsloka-dhātuston paśāstṛteacherstobs pa, stobsbalastrength, forcestobssāmarthyaforcebrtag tu med paapratarkyaundeduciblebrtag pasanketasignificationbrtags, kun brtags paparikalpitavisualized, imagined [nature]brtul zhugs kyi spyod pavrata-caryāpractice of spiritual disciplinebrtul zhugsniyamaascetical practicebrten paāśrayadependencebstan bcosśāstrascience, teachingbstan padeśanāteachingbstan padeśanāteachingbstan pa'i tshigdeśanā-pāṭhascriptural discoursebstod papraśaṁsāpraisetha mal pa'i inga rgyalprākṛtāhaṅkāraordinary pridetha mal pa'i lusprākṛta-dehaordinary bodytha mal pa'i lussāmānyacommon	lta ba	dṛṣṭi	view
stong pa nyid rnam pa bzhiśūnya-catuṣṭayafour voidsstong pa nyidśūnyatāvoidnessstong pa gsumśūnyathree voidsstong paśūnyavoidstong gsum gyi stong chen po'i 'jigtrisāhasra-mahāsāhasra- trisāhasra-mahāsāhasra- trichilio-great-chiliocosmrten gyi khamsloka-dhātuston paśāstṛteacherstobs pa, stobsbalastrength, forcestobssāmarthyaforcebrtag tu med paapratarkyaundeduciblebrtag pasanketasignificationbrtags, kun brtags paparikalpitavisualized, imagined [nature]brtul zhugs kyi spyod pavrata-caryāpractice of spiritual disciplinebrtul zhugsniyamaascetical practicebrten paādheyainhabitantbrten paāśrayadependencebstan bcosśāstrascience, teachingbstan padeśanāteachingbstan padeśanā-pāṭhascriptural discoursebstod papraśarisāpraisetha snyadruta-vyāpāravocal actstha mal pa'i inga rgyalprākṛṭāhaṅkāraordinary pridetha mal pa'i lusprākṛṭa-dehaordinary bodytha mal pasāmānyacommon	lte ba	nābhi	navel
stong pa nyid sūnyatā voidness stong pa gsum sūnya void stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams loka-dhātu ston pa sāstṛ teacher stobs pa, stobs sāmarthya force brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs brten pa āśraya dependence brten pa āśraya dependence bstan pa deśanā pa'i tshig deśanā-pāṭha simaya ruta-vyāpāra tha mal pa'i nga rgyal tha mal pa'i lus trisāhasra-mahāsāhasra-trichilio-great-chiliocosm trichilio-great-chiliocosm	stong pa chen po	mahāśūnya	great void
stong pa gsum śūnya three voids stong pa śūnya void stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams loka-dhātu ston pa śāstṛ teacher stobs pa, stobs sāmarthya force brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs injama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa tha singal prakṛta-deha sīgnifa ordinary pride tha mal pa'i lus tha mal pa'i lus tha sāmānya teaching sāmānya three voids void trich levida trichilio-great-chiliocosm	stong pa nyid rnam pa bzhi	śūnya-catuṣṭaya	four voids
stong pa śūnya void stong gsum gyi stong chen po'i 'jig trisāhasra-mahāsāhasra- tren gyi khams loka-dhātu ston pa śāstṛ teacher stobs pa, stobs stobs bala strength, force stobs brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa sanketa signification brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa btan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa tha snyad tha mal pa'i nga rgyal tha mal pa simāa void trichilio-great-chiliocosm	stong pa nyid	śūnyatā	voidness
stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams ston pa sāstr stobs pa, stobs stobs bala briag pa briags, kun briags pa briul zhugs brien pa bri	stong pa gsum	śūnya-traya	three voids
rten gyi khams ston pa sãstr stobs pa, stobs sāstr stobs pa, stobs sāstr sāstr sāstr strength, force stobs sāmarthya force brtag tu med pa brtag pa saṅketa signification brtags, kun brtags pa brtul zhugs kyi spyod pa brtul zhugs brtun pa brtul zhugs sāstr sāstra sacetical practice brten pa sādheya brten pa sāstra science, teaching bstan pa bstan pa bstan pa bstod pa tha snyad tha mal pa'i lus signification visualized, imagined [nature] practice of spiritual discipline niyama sacetical practice signification visualized, imagined [nature] practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama sacetical practice inhabitant dependence sastra science, teaching scriptural discourse prasámsā praise vocal acts ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛtā-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	stong pa	śūnya	void
ston pa śāstṛ teacher stobs pa, stobs bala strength, force stobs sāmarthya force brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa saṅketa signification brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa deśanā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	stong gsum gyi stong chen po'i 'jig	trisāhasra-mahāsāhasra-	trichilio-great-chiliocosm
stobs pa, stobs sāmarthya force stobs sāmarthya force brtag tu med pa brtag pa saṅketa signification brtags, kun brtags pa brtul zhugs kyi spyod pa brtul zhugs siniyama brtul zhugs siniyama brtul zhugs siniyama brtun pa sāfraya sāfraya dependence bstan bcos sāstra science, teaching bstan pa bstan pa bstan pa bstan pa bstan pa bstan pa bstod pa tha snyad tha snyad tha mal pa'i nga rgyal tha mal pa sāmānya simanya strength, force strength strength, force strength signification visualized, imagined [nature] brtul zhugs signification visualized, imagined [nature] signification visualized, imagined [nature] signification significat	rten gyi khams	loka-dhātu	
stobs sāmarthya force brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa sańketa signification brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśaṁsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa	ston pa	śāstŗ	teacher
brtag tu med pa apratarkya undeducible brtag pa saṅketa signification brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśamsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtā-deha ordinary pride tha mal pa tindeducible signification visualized, imagined [nature] bractice of spiritual discipline ascetical practice science, teaching scriptural discourse bractice of spiritual discipline ascetical practice science, teaching vocal acts ordinary pride ordinary pride ordinary pride ordinary body tha mal pa tomary body sāmānya common	stobs pa, stobs	bala	strength, force
brtag pa saṅketa signification brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśaṁsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa	stobs	sāmarthya	force
brtags, kun brtags pa parikalpita visualized, imagined [nature] brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśarinsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛṭāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa tinature] visualized, imagined [nature] practice of spiritual discipline ascetical practice inhabitant science, teaching scriptural discourse praise tvocal acts tordinary pride tha mal pa'i nga rgyal prākṛṭā-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	brtag tu med pa	apratarkya	undeducible
brtul zhugs kyi spyod pa vrata-caryā practice of spiritual discipline brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśaṁsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛṭā-deha ordinary pride tha mal pa	brtag pa	saṅketa	signification
brtul zhugs niyama ascetical practice brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśaṁsā praise tha snyad truta-vyāpāra tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra prākṛta-deha ordinary pride tha mal pa sāmānya common	brtags, kun brtags pa	parikalpita	visualized, imagined [nature]
brten pa ādheya inhabitant brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśamsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa	brtul zhugs kyi spyod pa	vrata-caryā	practice of spiritual discipline
brten pa āśraya dependence bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśaṁsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa th	brtul zhugs	niyama	ascetical practice
bstan bcos śāstra science, teaching bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśamsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛṭāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛṭa-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	brten pa	ādheya	inhabitant
bstan pa deśanā teaching bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśamsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛṭāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛṭa-deha ordinary body tha mal pa	brten pa	āśraya	dependence
bstan pa'i tshig deśanā-pāṭha scriptural discourse bstod pa praśamsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛṭāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛṭa-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	bstan bcos	śāstra	science, teaching
bstod pa praśamsā praise tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	bstan pa	deśanā	teaching
tha snyad ruta-vyāpāra vocal acts tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	bstan pa'i tshig	deśanā-pāṭha	scriptural discourse
tha mal pa'i nga rgyal prākṛtāhaṅkāra ordinary pride tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	bstod pa	praśaṁsā	praise
tha mal pa'i lus prākṛta-deha ordinary body tha mal pa sāmānya common	tha snyad	ruta-vyāpāra	vocal acts
tha mal pa sāmānya common	tha mal pa'i nga rgyal	prākṛtāhaṅkāra	ordinary pride
•	tha mal pa'i lus	prākṛta-deha	ordinary body
thang cig lava instant	tha mal pa	sāmānya	common
	thang cig	lava	instant

thab khung	kuṇḍa	fire-offering-pit
thabs kyi ye shes	upāya-jñāna	gnosis of liberative art
thabs	upāya	liberative art, technique, art
thams cad stong pa	sarva-śūnya	universal void
thar pa, grol ba	mokṣa	liberation
thal ba	prasaṅga	[logical] consequence
thugs kyi ting nge 'dzin	citta-vajra-samādhi	mind-vajra samādhi
thub pa chen po	mahāmuni	Great Sage
thur du sel ba	apāna	evacuative [air]
theg pa chen po pa	mahāyānika	practitioner of the Universal Way
theg pa chen po	mahāyāna	Universal Vehicle
theg pa gsum	triyāna	three ways
thog ma med pa	anādi	beginningless [time]
thogs pa med pa	asaṅga	unobstructed
thob pa	prāpya	that-to-be-attained
thob par bya ba	prāpaka	attainer
thos pa	śruta	learning

limitless mtha' yas pa ananta mthar thug pa paryanta consummation mthu prabhāva potency mtho ris svarga heaven dad pa śraddhā faith dam pa'i chos saddharma Holy Teaching dam tshig samaya pledge [substances] dal [ba] stabdha languid vișa poison dug

dung chosśaṅkhaconch shelldud 'gro'i skye gnastiryag-yonianimal realmdub paklamathaexhaustiondur khrodśmaśānacharnel grounddus gsumtrikālathree times

dus gsum try-adhva three times dus yuga era de kho na nyid, de nyid tattva Reality

de nyid gsum tri-tattva three Realities, three natures

de nyid tattva Reality de bzhin nyid tathatā suchness

de bzhin gshegs pa tathāgata transcendent lord

dogs pa dang bcas pacakitaanxietydon gyi dbangartha-vaśacrucial pointdon dam paparamārthaultimate [reality]don dam pa'i bden paparamārtha-satyaultimate realitydon yod grub pasamoghasiddhiAmoghasiddhi

don artha meaning, aim, object, point, in or-

der to

don kārya aims

drang ba'i don neyārtha interpretable meaning dran pa gcig pa eka-smṛti single-mindedness

dri ma med pa nirmala stainless dri ma mala impurity

dri za'i grong khyer gandharva-nagara city of gandharvas

dri gandha scents dril bu ghaṇṭā bell

bdag gi de kho na nyid ātma-tattva subject reality svādhidevatā bdag nyid lha one's own divinity bdag, bdag nyid ātman self, nature adhipati overlord bdag po svāmin master bdag po anātmaka selfless bdag med pa ātma-sādhana self-invocation

bdag la bsgrub pa ātma-sādhana self-invocation

bdag la byin gyis brlab pa['i rim svādhiṣṭhāna-krama self-consecration stage

pa]

bdag la byin gyis brlab pa	svādhiṣṭhāna	self-consecration
bdud rtsi	amṛta	ambrosia
bdud rtsi'i chu	pañcāmṛta	five ambrosias
bdud	māra	Māra, demons
bde 'gro	sugati	good rebirth
bde ba chen po	mahāsukha	great bliss
bde ba dam pa	satsukha	true bliss
bde bar gshegs pa	sugata	Blissful One
bde ba	sukha	pleasure
bden pa gnyis	satyadvaya	two realities
bden pa ma mthong ba	adṛṣṭa-satya	one who has not seen reality
bden pa	tathya	truth
bden pa	satya	Truth/Reality
mdo, mdo de	sūtra, sūtraka, sūtrānta	scripture
mdo sde	sautrāntika	Scripturalist
'du ba	saṅgaṇikā	society
'du byed	saṁskāra	propensity
'du 'dzi	saṁsarga	socializing
'du shes	sañjñā	discernment
'dus pa'i don la zhugs pa rnams	sāmājika	practitioners of the [Esoteric]
		Communion
'dus pa	sannipāta	conjunction
'dus byas pa	samskṛta	ritually prepared
'dus ma byas pa	anabhisamskṛta	uncompounded
'dus ma byas pa	asaṁskṛta	uncompounded
'dod chags dang bral ba	virāga	dispassion
'dod chags	rāga	passion
'dod pa	kāma	desire
'dod pa'i khams	kāmadhātu	Desire Realm
'dod pa'i yon tan lnga	pañcakāmaguṇa	five objects of [sense] desire

'dod pa'i yon tan	kāma-guņa	objects of [sensory] desire
rdul phra rab	paramāņu	fine atoms
rdo rje lta bu'i ting nge 'dzin	vajropama-samādhi	adamantine samādhi
rdo rje theg pa	vajrayāna	Adamantine Way
rdo rje theg pa [rnams]	vajrayānika	practitioner of the Adamantine Way
rdo rje bzlas pa	vajra-jāpa	vajra recitation
rdo rje lus	vajradeha	adamantine body
rdo rje sems dpa'	vajrasattva	Vajrasattva
rdo rje slob dpon	vajraguru, vajrācārya	vajra mentor, vajra teacher
rdo rje	vajra	vajra, adamant, adamantine, (penis)
rdo rje'i tshig	vajra-pada	vajra word
rdo rje'i ye shes	vajra-jñāna	adamantine gnosis
ldang ba	vyutthāna	emerging, emergence
ldang zhing rgyu ba	udvāha	upward-moving [air]
sdig pa	pāpa	sin
sdug bsngal, sdug	duḥkha	pain, suffering, unhappy
sde snod gsum	tripiṭaka	Three Baskets

14 GLOSSARIES

nā li nāḍī psychic channel nam mkha' dang mnyam pa khasama space-like [infinite] nam mkha' ākāśa, kha, nabha, space, sky gagana, ambara nam mkha'i snying po ākāśagarbha Ākāśagarbha nam mkha'i dbyings kha-dhātu space avasthā state, condition gnas skabs gnas, go 'phang pada state wicked gnas ngan len dausthulya sthita fixed gnas pa gnas, gzhi ālaya foundation āśraya foundation, dwelling place, basis, gnas abode nilaya, vihāra dwelling, residence gnas apratisthita unlocated gnas [pa] med pa rnam grangs paryāya aphorism, synonym rnam dag, dag pa śuddha pure rnam pa med pa nirākāra formless, incorporeal ākāra, ākṛti, prakāra form, appearance, mode rnam pa rnam par dgod pa vinyāsa array vivāha rnam par rgyu ba re-moving [air] rnam par rtog pa, rnam rtog vikalpa concept, conceptuality, conceptualizing, conception rnam par rtog pa med pa nirvikalpa non-conceptual viśuddhi purification rnam par dag pa, rnam par sbyangs rnam par snang mdzad vairocana Vairocana vyavadāna purification rnam par byang ba rnam par smin pa vipāka ripening samspandita pulsating rnam par g.yo ba rnam par rig pa med pa avijñaptika imperceptible vilāsa flirtation rnam par rol pa, rnam par sgeg pa

vijñāna-traya three consciousnesses rnam par shes pa gsum rnam par shes pa vijñāna consciousness rnam par shes pa'i kun du rtog pa vijñāna-sankalpa conscious intention rnal 'byor chen po Great Yoga mahāyoga mahāyoga-tantra rnal 'byor chen po'i rgyud Great Yoga Tantra rnal 'byor ma yoginī yoginī

sna tshogs pa vaicitrya, Viśva curious feature, Viśva

sna ghrāṇa nose snang ba, kun du snang ba ābhāsa radiance

snang ba mched pa ālokābhāsa luminance-radiance

among he metho? was 'ed door to	مسا ندة امام	A see it all le o
snang ba mtha' yas, 'od dpag tu	amitābha	Amitābha
med pa	ābhāsa-viśuddhi	numification of the medianess
snang ba rnam par dag pa		purification of the radiances
snang ba med pa	nirābhāsa	free of perception, radianceless
snang ba gsum po	āloka-traya	three luminances
snang ba gsum	ābhāsa-traya	three radiances
snang ba	āloka, darśana	luminance, light, perception, vi-
1	1	sion
padma	padma	lotus (vagina)
dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin	sūraṅgama-samādhi	hero's march samādhi
dpa' bo chen po	mahāvīra	Great Hero
dpa' bo	vīra	hero
dpal	śrī	glorious
dpe	upamā	simile
dpe	aupamya	analogy
dpe	dṛṣṭānta	simile
spungs pa	rāśi	heap
spobs pa	pratibhāna	eloquence
spyan, sangs rgyas spyan	locanā	Locanā, (Buddha) Locanā
spyod pa dka' ba	duşkara-caryā	arduous practices
spyod pa rnam pa gsum, spyod pa	trividhacaryā	threefold practice
gsum		
spyod pa	caryā, upbhoga, adhyā-	practice, enjoyment, commission
	panna	
spyod pa'i rgyud	caryā-tantra	practice tantra
spyod pa'i rgyud spyod yul, yul	caryā-tantra gocara	range
	=	_
spyod yul, yul	gocara	range
spyod yul, yul sprul pa'i sku	gocara nirmāṇa-kāya	range emanated body
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa	range emanated body emitting, flowing-forth
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha	range emanated body emitting, flowing-forth fortitude
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā,	range emanated body emitting, flowing-forth fortitude
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca	emanated body emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca prapañca-caryā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spros pa spros pa spros pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca sphurat	emanated body emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spros pa spros pa spros pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca sphurat	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spros pa spro pa spro pa spro pa spro pa	gocara nirmāṇa-kāya spharaṇa utsāha prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po phyag rgya chen po	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañcata caryā niṣprapañca niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa mahāmudrā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass Great Seal
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po phyag rgya chen po phyag rgya	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca-caryā prapañca-caryā prapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa mahāmudrā mudrā	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass Great Seal consort, seal, ritual gesture
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po phyag rgya chen po phyag rgya phyag rgya'i de kho na nyid	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa mahāmudrā mudrā mudrā-tattva	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass Great Seal consort, seal, ritual gesture seal reality
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po phyag rgya chen po phyag rgya phyag rgya'i de kho na nyid phyag na rdo rje, lag na rdo rje	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañcata caryā niṣprapañca niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa mahāmudrā mudrā mudrā-tattva vajrapāṇi	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass Great Seal consort, seal, ritual gesture seal reality Vajrapāṇi
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spro ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po phyag rgya chen po phyag rgya phyag rgya'i de kho na nyid phyag na rdo rje, lag na rdo rje phyag	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañca-caryā, prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca-caryā prapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa mahāmudrā mudrā mudrā-tattva vajrapāṇi vandana	emanated body emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass Great Seal consort, seal, ritual gesture seal reality Vajrapāṇi salutation
spyod yul, yul sprul pa'i sku spro ba, 'byung ba spros pa dang bcas pa spros pa dang bcas pa'i spyod pa spros pa med pa spros pa med pa'i spyod pa spros pa spro pha rol tu phyin pa drug phung po phyag rgya chen po phyag rgya'i de kho na nyid phyag na rdo rje, lag na rdo rje phyag phyir ldog pa	spharaṇa utsāha prapañcatā prapañcatā caryā niṣprapañca niṣprapañca niṣprapañca sphurat ṣaṭpāramitā skandha, piṇḍa mahāmudrā mudrā mudrā-tattva vajrapāṇi vandana vaivartika	emitting, flowing-forth fortitude with elaboration practice with elaboration one without fabrications practice without elaboration [mental] elaboration radiate six transcendent virtues aggregate, mass Great Seal consort, seal, ritual gesture seal reality Vajrapāṇi salutation reversible

142 GLOSSARIES

phrag dog	mātsarya	envy
phreng ba	mālā	rosary, garland
'phags pa'i bden pa rnam pa bzhi	caturāryasatya	Four Noble Truths
'pho ba med	acyuta	imperishable
bag chags	vāsanā	vestige, vestigial instinct

bad kanśleşmaphlegmbu gachidraorificebud medstrīwomanbum pakalaśavase

bems po jaḍa inanimate byā ka ra ṇa vyākaraṇa grammar

bya ba sgrub pa'i ye shes kṛtyānuṣṭhāna- function-accomplishing gnosis

jñānaṁ

bya ba karaṇa activity bya ba kṛtya aim

bya ba kriyā activity, thing to be done, function, [rit-

ual] action, deed

bya ba vyāpāra function

byang chub kyi shing drung bodhi-mūla root of [the tree of] enlightenment

byang chub sems dpa'i spyod pa bodhi-caryā practices of enlightenment

byang chub sems dpa' bodhisattva bodhisattva

byang chub [kyi] sems bodhicitta spirit of enlightenment

byang chub bodhi enlightenment

byin gyis brlabs pa adhiṣṭhāna consecration, constitution [of] byin gyis brlabs pa adhiṣṭhita consecrated, constituted of

byis pa bāla, bāliśa the nasve byis pa'i skye bo bāla, bāliśa the nasve bla na med pa anuttara unexcelled

bla ma brgyud rim guru-parva-krama successive generations of mentors

bla ma, slob dpon guru mentor

bla mar gyur pa gurujana respectable persons blo, blo gros buddhi intelligence, intellect

bha ga dang linga'i sbyor ba bhaga-linga-yoga uniting the linga and the bhaga

bhu su ku bhusuku bhusuku dbang bskur ba abhişeka initiation dbang chen māhendra earth

dbang po gnyis dvayendriya two [sexual] organs dbang po las 'das pa atīndriya beyond the senses

dbang po indriya senses, sense organ dbang ādhikya predominance domination dbang vaśya exhalation dbugs 'byin pa, dbugs 'byung ba ucchvāsa dbugs 'byung ba ucchvāsa exhalation dbugs śvāsa breath vivikta isolated dben pa

dbyangs svara vowels dbyibs med pa asamsthāna shapeless dbyibs saṁsthāna shape dbyugs rngub pa inhalation praśvāsa dbyer med abheda indivisible 'byung ba las gyur pa bhautika elemental derivative

'byung ba'i mtha' bhūtānta reality limit
'byor ba vibhava [financial] means

'bras bu kārya effect 'bras bu phala fruit, result

sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis dvādaśa-dhūta-guṇa twelve ascetical practices

sbyin pa dāna generosity sbyor ba yoga union ma bcos pa akṛtaka uncontrived ma rnyed pa alābha loss

ma nor ba de bzhin nyid avitathatā not un-suchness mā ma kī māmakī Māmakī ma rig pa avidyā delusion mang du thos pa bahu-śruta erudite

man ngag yang dag par 'gro ba sampradāya [sacred] tradition

man ngag upadeśa, āmnāya personal instruction, tradition

mar ghṛta ghee

mi bskyod pa akşobhya Akşobhya

mi dge ba akuśala, aśubha unvirtuous, non-virtue, bad, evil

mi mngon avyakta unmanifest mi 'chor ba akṣūṇa unerring

mi rtag pa anitya impermanence, impermanent

mi bden pa asatya Untruth/Unreality mi gnas pa'i mya ngan las 'das apratiṣṭhita-nirvāṇa unlocated nirvāṇa

pa

mi phyed pa abhedya indivisible mi zad pa, zad pa med pa akṣaya imperishable mi zad pa viṣama disagreeable

mi g.yo ba'i ting nge 'dzin āsphānaka-samādhi unshakeable samādhi mi g.yo [ba] acala stationary, unwavering mi shigs pa anāhata unstruck [sound] mi slu ba avisamvādaka non-deceptive

mig 'phrul indrajāla optical illusion, Indra's phantasmical

web

mig btsums nimiṣa blink of an eye mig yor pratibhāsa phantom [double]

mig cakşu eye

ming gi rnam grangs nāma-paryāya synonym, succession of names

ming tha dad pa pṛthak-sañjñā distinctive term ming med anākhyeya inexpressible mi puruṣa, nara person, human

mu stegs can gyi gnas su tīrthāyana precinct of orthodox ascetic

14 GLOSSARIES

mun patāmasādarknessme long lta bu'i ye shesādarśa-jñānamirror-like gnosisme longādarśa, darpaṇamirror

me tejas, hutabhug fire med, med pa, yod ma yin abhāva unreal, unreality bhakti devotion mya ngan las 'das pa nirvāņa nirvāņa myang, bca' ba bhojya delicacies dmigs par lta ba upalambha-dṛṣṭi objectifying view dmyal ba, dmyal, sems can dmyal ba naraka rmi lam, gnyid log pa svapna dream, sleep rmi lam lta bu, rmi lam dang 'dra ba svapnopama dreamlike mohita deluded rmongs pa smad pa nindā blame mirage smig rgyu marīci[ka] smon pa po praņidhāyaka wisher smon par bya ba pranidheya that wished for wish smon lam praņidhāna mad discipline smyon pa'i brtul zhugs unmatta-vrata smra ba, brjod pa pravyāhāra enunciation gtsang śucih purity usnīsa crown-protrusion gtsug gtor pradhāna chief principle gtso btsun mo'i tshogs antahpura harem amūla rootless rtsa ba med pa rtsa ba'i rgyud mūla-tantra root tantra rtsig pa'i ras ris citra-pața scroll-painting rtse gcig pa ekāgratā one pointedness rtsod pa'i dus kali-yuga Contentious Era brtson pa, brtson 'grus vīrya heroism catur-brahma-vihāra tshangs pa'i gnas pa bzhi four pure abodes tshig tu brjod pa vāk-pravyāhāra vocal expression

inexpressible, wordless tshig med pa, brjod med pa avācya tshig pada word tshigs su bcad pa gāthā, śloka verse tshul khrims śīla ethics one method tshul gcig pa eka-naya tshul rnam pa bzhi fourfold procedure caturvidha-nyāya tshul, rigs pa nyāya reasoning tshul tradition, method, manner naya, yoga tshe rabs life jāti tshogs kyi dkyil 'khor host-mandala gaņa-maņdala tshogs sambhāra store tshod mo vyañjana condiment tshod tsam pramāņa size

Version: Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

tshor ba	vedanā	feeling
mtshan nyid	lakṣaṇa	characteristic
mtshan ma med pa	aliṅga, animitta	signless
mtshan ma	nimitta, cihna	sign, manner of knowing,
		symbol
mtshan ma'i phyag rgya	cihna-mudrā	symbol-seal
mdzangs	nipuṇa	acute
'dzin pa	grāhaka	subject
rdzu 'phrul	ŗddhi	miracle
rdzogs ldan [gyi dus]	kṛta[-yuga]	Perfect [Era]
rdzogs pa'i rim pa, rdzogs pa'i go rims,	niṣpanna-krama	perfection stage
rdzogs pa'i rim pa'i go rims		
rdzogs pa'i sangs rgyas	sambuddha	perfect buddha
rdzogs longs spyod pa'i sku	sambhogakāya	beatific body
zhabs	pāda	foot
zhi ba	śiva	auspicious
zhe sdang	dveșa	hatred

gzhan gyi dbang paratantra other-dependent [nature] non-Buddhist ascetic gzhan mu stegs can paratīrthika gzhal yas khang kūţāgāra celestial palace ādhāra support, habitat gzhi, rten gzhi med pa, gnas med pa anālaya foundationless bzhon pa vāhana mount, conveyance, vehicle anāsrava zag pa med free of impurity gambhīra, gambhīrya profound zab, zab pa food āhāra zas zil gyis mi non pa anabhibhūta undominated yuganaddha communion zung du 'brel pa, zung du 'jug pa yuganaddha-vāhizung du 'brel par 'jug pa'i rim pa process leading to communion krama zo chun gyi 'khrul 'khor ghațī-yantra irrigation machine zla ba candra, śaśin, soma moon gzugs brnyan pratibimba reflection, image gzugs med pa arūpa immaterial gzugs med pa arūpin formless avabhāsa gzugs su snang ba, snang bar byed images, radiance pa bimba gzugs body rūpa object, form, manner, material gzugs gzung ba, gzung grāhya object gzod nas ma skyes pa ādyanutpanna primordially unarisen āhāra food bza' food bza' [ba] bhakşya bzod pa kṣānti tolerance bzlas pa recitation japa 'o byed pa cumbana kissing 'od zer kiraņa light ray, beam

14 GLOSSARIES

'od zer	raśmi	light ray, beam
'od gsal ba	prabhāsvara	brilliance
'od gsal ye shes	prabhāsvara-jñāna	gnosis of brilliance
'od	prabhā	light
yang dag pa ji lta ba nyid shes pa	yathābhūta-parijñāna	thorough knowledge just as it
		is
yang dag pa ma yin pa	abhūta	unreal
yang dag pa	bhūta, sadbhāva	real, authentic
yang dag pa'i mtha'	bhūta-koṭi	reality limit
yang dag pa'i tshul gyi bdag nyid can	bhūta-nayātmaka-	samādhi whose nature con-
gyi ting nge 'dzin	samādhi	duces to the real
yang dag par rgyu ba	saṁvāha	co-moving [air]
yang dag par rdzogs pa'i byang chub	samyak-sambodhi	perfect enlightenment
yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas	samyaksambuddha	Perfectly Enlightened One
yang srid pa, srid pa gzhan	punarbhava	rebirth, future life
yan lag	aṅga	limbs
yi ge bral, yi ge med pa	anakṣara	unspoken, syllable-less
yi ge gsum	tryakṣara, akṣara-	three-syllabled
	traya	
yi ge	varņa	phoneme
yi ge, ~mi zad pa, mi 'gyur ba	akṣara	syllable, undestroyed
yi ge	vyañjana	'letter'
yi ge	lipika	letter
yig 'bru	varņa	phoneme
yid kyi rang bzhin gyi sku	manomaya-kāya	mind-made body
yid kyi rang bzhin gyi lus	manomayadeha	mind-made body
yid ches par bgyi ba	pratyaya	proof
yid du 'ong ba	manojña	pleasant

yid bzhin nor bu	cintāmaņi	wishing gem
yid la byed pa	manaskāra	mental functioning
yid la re ba	manorājya	mental fancies
yid	manas	mentation
yud tsam	muhūrta	mere trice
yul, spyod yul	viṣaya	object, sphere, domain, province
ye shes kyi sku	jñāna-mūrti	gnosis-body
ye shes kyi phyag rgya	jñāna-mudrā	gnosis consort
ye shes kyi mig	jñāna-cakṣu	eye of gnosis
ye shes lnga	pañca-jñāna	five gnoses
ye shes can	jñānin	wise one, the wise
ye shes 'ba' zhig pa nyid	jñāna-vāhinī	bearer of gnosis
ye shes sems dpa'	jñāna-sattva	gnosis being
yongs su gyur pa	pariṇāmana	transformation
yongs su grub pa, yongs su rd-	parinișpanna	accomplished [nature], perfection,
zogs oa		completely perfected
yongs su tshol ba	parāmarṣa	deep investigation
yongs su log	parāvṛtti	transformation
yongs su shes pa, rtogs pa	parijñāna	thorough knowledge

yon tan gyi dbang phyug brgyad	aṣṭaguṇaiśvarya	eight superhuman powers
yon tan	guṇa	quality
g.yo	śaṭha	crafty
ra sa ya na	rasāyana	elixir of immortality, alchemy
rags pa	sthūla	coarse
rang gi mtshan nyid	sva-lakṣaṇa	intrinsic character
rang gi lha	svādhidaiva	own presiding deity
rang gis rig pa	svasamvedya	personal experience
rang byung	svayambhū	self-created

rang bzhin gyis 'od gsal ba	prakṛti- prabhāsvara	prototypical brilliance
rang bzhin snang ba, rang bzhin	n gyi prakṛty-ābh	āsa prototypes and radiances
snang ba; rang bzhin gyis snang		-
rang bzhin bzlas pa	prakṛti-jāpa	natural recitation
rang bzhin	prakṛti	prototype
rang rig, rang gi ye shes	sva-samvitt	i self-awareness
rab tu dga' ba	surata	lovemaking
rab tu rgyu ba	pravāha	well-moving [air]
rab tu zhi ba	praśānta	utterly peaceful
ras ris	paṭa	scroll-painting
rig sngags	vidyā	spell
rig pa'i brtul zhugs	vidyā-vrata	consort discipline
rigs kyi bu mo	kula-duhitṛ	noble woman
rigs kyi bu	kulaputra	noble one, noble man
rigs brgya	śata-kula	hundred clans
rigs pa	yukti	reasoning
rigs	kula	clan
rin chen 'byung ldan	ratnasambh	ava Ratnasambhava
rin po che, rin chen	ratna	jewel
rim gyis 'jug pa	krama-vṛtti	gradual method
rim gyis, rim gyis 'jug pas	kramaśaḥ	gradually, by a gradual method
rim pa, rim	krama	manner, sequence, process
ri'i rgyal po ri rab	sumeru	[Mount] Sumeru
ril por 'dzin pa	piṇḍagraha	holistic [process]
reg pa, reg bya	sparśa	contact, tactile object
ro langs ma	vetālī	zombiess
ro	rasa	flavor, [vital] fluid, aesthetic mood
rol mo	krīḍā	erotic play
	_ 11 _:	
	vāyu-dhātu	air element
	vāyu-tattva	air reality
· ·	daśa vāyu	ten airs
=	vāta, vāyu, māruta	air, gas, wind
	manana	conceit
· ·	pratiśrutka	echo

priest

brāhmaṇa

bram ze

las kyi mtha'	karmānta	consequences of action
las dang po pa	ādikarmika	beginner
las su smra ba	karma-vādin	those who assert [philosophical
		views about] action
las	karman	action, function, rite
las	vyāpāra	function
lung gi tshig	deśanā-pāṭha	scriptural discourse
lung du bstan pa	vyākṛta	specified
lung du ma bstan pa	avyākṛta	unspecified
lung las bshad pa	deśanā-pāṭha	scriptural discourse
lung	āgama	scripture, [scriptural] tradition
lus kyi brda	kāya-cchomā	bodily token
lus rnam par dben pa	kāya-viveka	body isolation
lus med pa	amūrti[ka]	bodiless
lus	deha, kāya, mūrti, śarīra,	body, corpse
	kalevara	
le lo	ālasya	sloth
legs par spyod pa	sucarita	good deed
legs, legs so	sādhu	excellent
longs spyod	paribhoga	enjoyment
sha	māṁsa	flesh
shin tu stong pa	atiśūnya	extremely void
shin tu spros pa med pa'i	atyanta-nișprapañca-	the practice completely without
spyod pa	caryā	elaboration

shin tu spros pa med pa'i [spyod	atyanta niṣprapañ-	practice completely without elabora-
pa]	catā caryā	tion
shel	sphaṭika	crystal
shes pa lnga	pañca-jñāna	five subjects
shes pa	jñāna	gnosis
shes rab kyi pha rol tu phyin pa	prajñāpāramitā	transcendent virtue of wisdom
shes rab kyi ye shes	prajñā-jñāna	wisdom-gnosis, gnosis of critical-
		wisdom
shes rab dang thabs	prajñopāya	critical wisdom and liberative tech-
		nique
shes rab dang ye shes kyi dbang	prajñā-jñānābhiṣeka	wisdom-gnosis initiation
bskur ba		
shes rab	prajñā	critical wisdom
gshin rje'i 'jig rten	yama-loka	realm of Yama [Lord of Death]
bshad pa'i rgyud	vyākhyā-tantra	explanatory tantra
bshad pa'i sgra	uttāna-śabda	straightforward expression
bshad pa'i gsung rab	deśanā-pāṭha	scriptural discourse
bshad pa'i gsung rab	deśanā-pāṭha	scriptural discourse
sa brgyad pa'i dbang phyug	aṣṭamīśvāra	master of the eighth [stage]
sa bcu'i dbang phyug	daśabhūmīśvara	lord of the ten stages
sa chen po, sa	pṛthivi	the Earth, earth
sa bon	bīja, śukra	seed, seed [syllable], semen
sangs rgyas kyi zhing	buddha-kṣetra	buddha-field

Version: Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

sangs rgyas nyid

sangs rgyas nyid	buddnatva	buddhanood
sangs rgyas	buddha	buddha
sa	bhūmi	stage, territory
sa'i snying po	kṣitigarbha	Kṣitigarbha
sum cu rtsa gsum pa'i gnas	tridaśālaya	Realm of the Thirty(-Three)
se gol	acchaṭā	finger-snapping
sems kyi spyod pa	citta-carita	thought-deed, activity of the mind
sems can	sattva	being
sems rdo rje	citta-vajra	mind vajra
sems rnam par dben pa	citta-viveka	mind isolation
sems dpa' chen po	mahāsattva	great one
sems dpa' (sems pa)	cintā	intellection, reflection
sems tsam	citta-mātra[tā]	merely mind
sems, yid	citta, manas, ceta	s mind. mentation, heart
sems las byung ba, sems pa	caitasika, cai dharma	asika- mental factors
so so rang rig pa, rang gis rig pa	, so pratyātmavedya	introspectively known
so rang rig par gyur pa, so so r		
gis rig pa		
so so'i skye bo	pṛthagjana	ordinary being
so sor rtog pa'i ye shes	pratyavekṣaṇā-jñ	
som nyi	saṁśaya	doubt
srid pa bar ma pa	antarābhava	between-being
srid pa gsum	tri-bhuvanaṁ	triple realm
srid pa	bhava	existence
sred pa, skom pa	tṛṣṇā	craving, thirst
srog dang rtsol ba	prāṇāyāma	vitality control
srog	prāṇa, jīvita	vitality, vitality [air], life
slob dpon	ācārya	teacher
slob ma	śişya	student
slob bzhin pa'i gnas skabs	ghaṭamānāvasthā	
gsang sngags kyi tshul	mantranaya	way of mantra
gsang ba'i bdag po	guhyakādhipati	Overlord of Secret Ones
gsal ba	vyakta	manifest
gsal byed	vyañjana	consonant
gsung rdo rje	vāg-vajra	speech vajra
goung ruo ije	, ug vajra	specch vajra
gsung rab	pravacana	scriptural tradition, scriptural state-
6	r	ments
gsung rab	prāvacanika	hide-bound
gsungs pa'i tshig	deśanā-pāṭha	scriptural discourse
gsum ldan [gyi dus]	tretā[-yuga]	Threefold [Era]
gso ba	rikta	empty
gsog	tuccha	vain
0~~0		

buddhatva

buddhahood

Version: . Last updated: Tue Dec 1 11:45:27 NZDT 2009.

bsam gyis mi khyab pa acintya inconceivable dhyāna meditation bsam gtan inclination bsam pa āśaya bsod nams merit puṇya bslab pa śikṣā learning, instruction bslabs abhyāsa repeated cultivation devī goddess lha mo lha ru nye bar dmigs pa devatopalabdhika divine perception lhag par mos pa adhimukti confidence lha devatā divine, divinity, deity lhan cig skyes pa sahaja connate lhan cig spyod pa sahacarī companion lha'i sku rdzogs par 'gyur ba, devatā-niṣpatti production of a divine form, produclha nyid du bskyed pa tion of a deity [body] lha'i sku devatā-mūrti, devatādivinity-body, divine form, divine rūpa, devatā-vigraha body lha'i de kho na nyid devatā-tattva divinity reality lha'i dbang po'i gzhu indra-dhanu bow of Indra effortless lhun gyis grub pa anābhoga a ra li āralli play, āralli

vowels and consonants

ālikāli

ā li kā li

Appendix A: Bibliographic Notes

Author: Āryadeva

Editor: Christian K. Wedemeyer; Richard Mahoney
Title: The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript

Place: London

Publisher: SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts

Year: 2009 Version: 0.1_001

Subject: Tripiṭaka ; Sūtrapiṭaka ; Guhyasamājatantra - Commentaries - Early works to 1800

Language: Sanskrit; English

Citation: The Caryāmelāpakapradīpa - SARIT transcript, Wedemeyer, Christian K., editing,

Mahoney, Richard, conversion to TEI markup, (London: SARIT: Search and Retrieval

of Indic Texts, 2009), Id. No. 0001-00000006.

Description: UTF-8 encoded XML file; approx. 980 KB

Identifier: 0001-00000006

Remarks: The base e-text was: Wedemeyer, Christian K., editor and translator, Āryadeva's

Lamp that Integrates the Practices (Caryāmelāpakapradīpa): The Gradual Path of Vajrayāna Buddhism According to the Esoteric Community Noble Tradition - Part Three: Critically Edited Sanskrit Text of Āryadeva's Caryāmelāpakapradīpa, (New York: The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University in New York with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US, 2007),

Three UTF-8 word processing files; approx. 3.2 MB.

The sources for the base e-text were: A.) Asiatic Society of Bengal Manuscript no. 4837. Palm-leaf, 28.5x5 cm, 37 leaves, 6 lines per page, 50 syllables per line; Proto-Bengali script; incomplete. Title in catalog: Vajrayāna-sādhanāṅgāni; B.) Nepal-German Manuscript Preservation Project, National Archives Kathmandu. Ms. No. 3-363/ vi. bauddhatantra 82; Palm-leaf, 28.5x5 cm, 36 leaves, 6 lines per page, 50 syllables per line; Proto-Bengali script; incomplete. Title in catalog: Saṁśaya-pariccheda; C.) Rāhula Sāṅkṛtyāyana Collection No. 100 (Göttingen catalog no. Xc 14/30, text no. 7). Paper, 12.33x2.16 inches, 9 lines per page, Old Bengali script, incomplete. Title in catalog: Karmānta-vibhāga-melāvaṇa, etc.; and Pn.) Pāṇḍeya, Janārdana Śāstrī, editor, Caryāmelāpakapradīpam of Ācārya Āryadeva, (Sārnāth, Vārāṇasī: Rare Buddhist Texts Research Project, Central Institute of Higher Tibetan Studies, 2000).

The SARIT transcript of the base e-text was correlated with: Wedemeyer, Christian K., Āryadeva's lamp that integrates the practices (Caryāmelāpakapradīpa): the gradual path of Vajrayāna Buddhism according to the esoteric community noble tradition, (New York: The American Institute of Buddhist Studies at Columbia University in New York with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US, 2007) – ISBN: 9780975373453 :: Library of Congress Catalog Record :: Publisher's

Description.

Funder: Indica et Buddhica Limited

Rights: Copyright (C) 2007 Christian K. Wedemeyer. All rights reserved.; Copyright (C) 2009

Indica et Buddhica Limited. All rights reserved. For more complete details please refer

to the Availability Section of the Text Encoding Initiative (TEI) Header.

Appendix B: Text Input System

(1) Sanskrit diacritics are entered using the Unicode Standard Encoding (utf-8):

```
vowels and diphthongs: a, ā, i, ī, u, ū, ṛ, ṛ, l, e, ai, o, au gutturals: k, kh, g, gh, ṅ
palatals: c, ch, j, jh, ñ
cerebrals: t, th, ḍ, ḍh, ṇ
dentals: t, th, d, dh, n
labials: p, ph, b, bh, m
semivowels: y, r, l, v
sibilants: ś, ṣ, s
aspirate: h
anusvāra: ṁ
visarga: ḥ
avagraha: '
```

- (2) Anusvāra is transliterated by:
 - n before gutturals
 - $\tilde{\mathbf{n}}$ before palatals
 - n before cerebrals
 - n before dentals
 - m before labials

Appendix C: References Declaration

- (1) References to each portion of the Sanskrit text have been placed at the start of each line: e.g., CMP001.009/ refers to the Wedemeyer edition of the Caryāmelāpakapradīpa, Chapter 1, Text Block 9 Wedemeyer, C.K., edition, op. cit..
- (2) Chapter and section headings are from: Wedemeyer, C.K., translation, op. cit..
- (3) Page references to the Wedemeyer edition of the Sanskrit text have been placed in the body of the text: e.g., 335 refers to the Wedemeyer 2007 edition, page 335 Wedemeyer, C.K., edition, op. cit..
- (4) Page references to the Wedemeyer translation have been placed below and to the right of the section headings: e.g., [CMP tr. 135 refers to the Wedemeyer 2007 translation, page 135 Wedemeyer, C.K., translation, op. cit..